

Bibliographie Hans Urs von Balthasar (1905-1988)

A EIGENE BÜCHER

2. März 2020

Sammlungen und Reihen werden nach Verlag und Erscheinungsort in Klammern angegeben. Sind Titel bei Abdrucken oder bei der Aufnahme in Sammelwerke verändert worden, werden sie nach der Vergleichsnummer ebenfalls in Klammern gesetzt.

Neuausgaben und Nachdrucke von Übersetzungen sind nur lückenhaft erfasst.

1925

- 1 **Die Entwicklung der musikalischen Idee.** Versuch einer Synthese der Musik. Fritz Bartels Verlag, Braunschweig (Sammlung Bartels 2) 39 S. – 1998 Neuausgabe mit B 96 (vgl. Studienausgabe Bd. 1) 1-59.

Italienisch: Lo sviluppo dell'idea musicale. Mit B 96 und einem Kommentar von PierAngelo Sequeri (Antiprometeo. Il musicale nell'estetica teologica di Hans Urs von Balthasar). Edizioni Glossa, Milano 1995 (Quodlibet 3) 11-62.

Französisch: Le développement de l'idée musicale" (trad. Mario Saint Pierre). In Conférence (Trocy-en-Multien, automne 2001) n°13.

Russisch mit B 96 und mit je einem Text zu Mozart von Karl Barth und Hans Küng in: Theologie und Musik. Drei Beiträge zu Mozart. St. Andrew's Biblical Theological Institute, Moskau 2006, 1-41.

Polnisch: Rozwój idei muzycznej. Próba syntezy muzyki. In: Hans Urs von Balthasar, Pisma Wybrane Tom 2: Pisma z zakresu sztuki i religii. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2007, 25-53 (vgl. AS 14).

1930

- 2 **Geschichte des eschatologischen Problems in der modernen deutschen Literatur.** Abhandlung zur Erlangung der Doktorwürde der philosophischen Fakultät I der Universität Zürich. Selbstverlag des Verfassers, Zürich, 219 S. – 1998 Neuausgabe (vgl. Studienausgabe Bd. 2).

1937

- 3 **Apokalypse der deutschen Seele.** Studien zu einer Lehre von letzten Haltungen.
Bd. I: **Der deutsche Idealismus.** A. Pustet, Salzburg, XXIII+734 S. – ²1947 unveränderte Auflage mit neuer Vorbemerkung unter dem Titel: **Prometheus.** Studien zur Geschichte des deutschen Idealismus. F.H. Kerle, Heidelberg. – 1998 Neuauflage (vgl. Studienausgabe Bd. 3/I).
Hauptkapitel: Lessing, Herder, Kant, Schiller, Fichte, Schelling, Novalis, Hölderlin, Goethe, Jean Paul, Hegel, Hebbel, Wagner, Kierkegaard, Nietzsche.
Französische Teilübersetzung (695-717) in: Dieu Vivant (Paris) N°. 1, 53-80 (Kierkegaard et Nietzsche).
Italienische Übersetzung der Einführung (3-17) in: Humanitas 60 (2005) Nr. 6, S. 1314-1326 (Apocalisse dell'anima tedesca. Studi su una dottrina degli atteggiamenti ultimi. Introduzione).

1939

- 4 **Apokalypse der deutschen Seele.** Studien zu einer Lehre von letzten Haltungen.
Bd. II: **Im Zeichen Nietzsches.** A. Pustet, Salzburg, XIX+419 S. – 1998 Neuauflage (vgl. Studienausgabe Bd. 3/II).
Hauptkapitel: Bergson, Hofmannsthal, Spitteler, Nietzsche, Dostojewskij.
- 5 **Apokalypse der deutschen Seele.** Studien zu einer Lehre von letzten Haltungen.
Bd. III: **Die Vergöttlichung des Todes.** A. Pustet, Salzburg, XIX+459 S. – 1998 Neuauflage (vgl. Studienausgabe Bd. 3/III).
Hauptkapitel: Scheler, Heidegger, Rilke, Karl Barth, Bloch usf.
Französische Zusammenfassung des Kapitels über Scheler (84-192) in: Max Scheler. Six essais de philosophie et de religion. Introduits par un commentaire de Hans Urs von Balthasar. Conception de Philibert Secretan. Editions Universitaires Fribourg Suisse 1996, 3-27 [ohne Copyright].

1941

- 6 **Kosmische Liturgie.** Maximus der Bekenner: Höhe und Krise des griechischen Weltbilds. Herder, Freiburg, 373 S. – Zweite Auflage vgl. A 33.
Französisch: Liturgie Cosmique. Aubier, Paris 1947.
- 7 **Die Gnostischen Centurien des Maximus Confessor.** Herder, Freiburg (Freiburger Theologische Studien 61) 156 S. – Vgl. D 8. – Zweite Auflage vgl. A 33.

1942

- 8 **Présence et Pensée.** Essai sur la philosophie religieuse de Grégoire de Nysse. Beauchesne, Paris, 152 S. – Vgl. B 12: Vorabdruck des dritten Teils.
– ²1988 Neuauflage mit Note préliminaire de Jean-Robert Armogathe: Beauchesne Editeur, Paris, XXVIII+153 S.
Amerikanisch: Presence and Thought. An Essay on the Religious Philosophy of Gregory of Nyssa. Ignatius Press, San Francisco 1995 (A Communio Book).

1944

- 9 **Das christliche Jahr** in Bildern von Richard Seewald und Worten von Hans Urs von Balthasar. Josef Stocker, Luzern, 50 S.
- 10 **Das Weizenkorn.** Aphorismen. Räber, Luzern, 157 S. – ²1953 Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 3/4) 111 S. – ³1958. – ⁴1989 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier.
Ungarisch: A búzaszem. Aforizmak. Unvollständige Privatausgabe der ersten drei Kapitel. Kismaros 1991.
Italienisch: Il chicco di grano. Aforismi. Jaca Book, Milano 1994.
Amerikanisch: The Grain of Wheat. Aphorisms. Ignatius Press, San Francisco 1995.
Slowakisch: Vlastnými slovami. Aforizmy. Dobrá kniha, Trnava 2003.
Französisch en deux volumes: Grains de blé. Aphorismes: Dieu, L'Homme, Le Départ. Arfuyen, Orbey 2003. – Grains de blé II. Aphorismes: Le Christ, L'Amour, La Vie. Arfuyen, Orbey 2004.
Polnisch: Ziarno pszenicy. Aforyzmy. Wydawnictwo "M", Kraków 2004.
- 11 **Das Herz der Welt.** Arche, Zürich, 164 S. – 1945 zweite, durchgesehene Auflage. – ³1953 veränderte Auflage, ebd. – ⁴1988 mit neuem Vorwort: Schwabenverlag, Ostfildern. – ⁵2002 Neuauflage in Übereinstimmung mit der Erstausgabe: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 175 S. – ⁶2008.
Niederländisch nach der 2. Auflage: Het Hart der Wereld. Uitgeverij de Koepel, Nijmegen/Antwerpen 1953.
Französisch: Le Cœur du monde. Desclée de Brouwer, Paris 1956. – ³1959. – ⁴1976. – ⁵1997 Éditions Saint-Paul, Versailles. – 2014 Saint-Paul, Éditions Religieuses, Paris.
Portugiesisch: O Coração do Mondo. Livraria Tavares Martins, Porto 1959.
Italienisch: Il cuore del mondo. Editrice Morcelliana, Brescia 1964. – 1994 Piemme, Casale Monferrato. – ²1998. – 2006 Jaca Book, Milano, riveduta e aggiornata. – Reprint 2016.
Catalanisch: El cor del món. Ediciones 62, Barcelona 1965.
Spanisch: El Corazón del mundo. Ediciones Península, Barcelona 1968. – 1991 Ediciones Encuentro, Madrid (Libros de bolsillo 61). – 2009 ebd. (Libros de bolsillo 80).
Amerikanisch: Heart of the World. Ignatius Press, San Francisco 1979. – Reprint 1983.
Polnisch: Serce świata. Wydawnictwo WAM, Kraków 2003.
Russisch: Institutum Philosophiae, Theologiae et Historiae Sancti Thomae, Moskau 2006 (Bibliotheca Ignatiana).
Arabisch: Dar el-Machreq sarl éditeurs, Beyrouth 2015.
Litauisch: Pasaulio Širdis. UAB Katalikų pasaulio leidiniai, Vilnius 2019 (Bibliotheca Christiana).

1947

- 12 **Wahrheit.** Ein Versuch. Erstes Buch. Wahrheit der Welt. Benziger, Einsiedeln, 312 S. – (mehr nicht erschienen.) – Zweite Auflage vgl. A 96: Theologik Bd. I: Wahrheit der Welt. Johannes Verlag, Einsiedeln 1985, XXII+312 S.

Französisch: Phénoménologie de la Vérité. La Vérité du Monde. Beauchesne, Paris 1952 (Bibliothèque des Archives de Philosophie. Morale et Métaphysique 1). – [NB: Die französische Ausgabe 1994 von A 96 ist eine neue Übersetzung].

Spanisch: La Esencia de la Verdad. Editorial Sudamericana, Buenos Aires 1955 (Biblioteca de Filosofía). – Aufgenommen in die spanische Ausgabe von A 96.

Amerikanische Teilübersetzung (113-128): The Freedom of the Subject. In: Cross Currents (Winter 1962) Vol. 12, Nr. 4, 13-30.

1948

- 13 **Der Laie und der Ordensstand.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 1/2) 67 S. – ²1949 Herder, Freiburg. – Mit der vom Verfasser gewünschten Änderung aufgenommen in A 120.

Französisch: Laïcité et plein apostolat. La Pensée Catholique, Liège / Office Général du Livre, Paris 1949.

Niederländisch: Zal de Leek de Kerk redden? Einleitung von Jean Beyer SJ. Sheed & Ward, Antwerpen o.J. (Logos 2).

1950

- 14 **Therese von Lisieux.** Geschichte einer Sendung. Hegner-Bücherei / Summa-Verlag, Olten, 344 S. – Zweite Auflage vgl. A 55. – Ostdeutsche Ausgabe: St. Benno-Verlag, Leipzig 1958.

Englisch: Therese of Lisieux. A Story of a Mission. Sheed & Ward, London 1953, Sheed & Ward, New York 1954.

Spanisch: Teresa de Lisieux. Historia de una misión. Herder, Barcelona 1957 und Nachdrucke. – ³1989. – ⁴1998. – ⁶2012.

- 15 **Theologie der Geschichte.** Ein Grundriss. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 1/8) 80 S. – ²1952. – Vorabdruck in: Münchener Theolog. Zeitschrift 1 (1950) Heft 2, 16-34, und Heft 3, 31-50. – ³1959 Neue Fassung, vgl. A 29.

Französisch: La Théologie de l'Histoire. Préface de Albert Béguin. Plon, Paris 1955, gefolgt von B 85 und B 65. – Auszugsweise in: La Table Ronde (Paris 1955) 86, 115-118.

Auszüge:

Polnisch: Auszugsweise in: Znak 52 (Kraków 1958) Nr. 10, 1123-1125 (Rozważania).

Englisch: Auszugsweise in: Modern Catholic Thinkers. Hg. von A. R. Caponigri. Harper & Brothers, New York 1960, 427-439.

1951

- 16 **Karl Barth.** Darstellung und Deutung seiner Theologie. Summa-Verlag, Olten / Verlag Jakob Hegner, Köln (Hegner-Bücherei) 420 S. – ²1952. – ³1962 Verlag Jakob Hegner, Köln. Mit neuem Vorwort, X+420 S. – ⁴1976 Johannes Verlag, Einsiedeln.
- Amerikanisch:* The Theology of Karl Barth. Holt, Rinehart & Winston, New York 1971. – Taschenbuchausgabe: A Doubleday Anchor Book 1972. – Neuübersetzung: The Theology of Karl Barth. Exposition and Interpretation. Ignatius Press, San Francisco 1992 (Communio Books).
- Italienisch:* La teologia di Karl Barth. Jaca Book, Milano 1985 (Vol. XVII der italienischen Werkausgabe).
- Französisch:* Karl Barth. Présentation et interprétation de sa théologie. Les Editions du Cerf, Paris 2008.
- 17 **Der Christ und die Angst.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 2/3) 96 S. – ⁴1961. – ⁵1976. – ⁶1989 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier.
- Französisch* in: Dieu Vivant (Paris 1952) 22, 21-40 (gekürzt). – Le chrétien et l'angoisse. Desclée de Brouwer, Paris 1954. – ²1994 ebd., texte présenté par Yves Tourenne, ofm. – Nouvelle édition en préparation: Socéval Éditions, Paris.
- Italienisch:* Il Cristiano e l'angoscia. Edizioni Paoline, Alba 1957. Neuübertragung: Il cristiano e l'angoscia. Jaca Book, Milano 1987. – Aufgenommen in Vol. XXV der italienischen Werkausgabe: Gesù e il cristiano. Jaca Book, Milano 1998, 23-94. – Nuova edizione, Milano 2018.
- Spanisch:* El cristiano y la angustia. Ediciones Guadarrama, Madrid 1960. – 1998 Caparrós Editores, Madrid (Colección Esprit 33).
- Portugiesisch:* O cristão e a angústia. Livraria Moraes, Lisboa 1963 (Pessoa e cultura 6).
- Polnisch:* Chrześcijanin i lęk. Wydawnictwo WAM, Kraków 1997, ²1998 (Problemy Teologiczne 1).
- Amerikanisch:* The Christian and Anxiety. With a Foreword by Yves Tourenne, O.F.M. Ignatius Press, San Francisco 2000.
- Rumänisch:* Creștinul și frica. Editura Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș 2016.

1952

- 18 **Elisabeth von Dijon und ihre geistliche Sendung.** Jakob Hegner Verlag, Köln-Olten, 177 S. – Zweite Auflage vgl. A 55. (Auswahl aus den übersetzten Zitaten Elisabeths in: Elisabeth von Dijon, Der Himmel im Glauben. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2000. – ²2004. – ³2009. – ⁴2019 [Christliche Meister 51].)
- Englisch:* Elizabeth of Dijon. Harvill Press, London / Pantheon Books Inc., New York 1956.
- Französisch:* Elisabeth de la Trinité et sa mission spirituelle. Editions du Seuil, Paris 1959 und Nachdrucke. – 1996 Neuauflage als Taschenbuch (Livre de vie 152).
- Italienisch:* Suor Elisabetta della Trinità e il suo messaggio spirituale. Editrice Ancora, Milano 1959 (Collana di spiritualità carmelitana). – 2001 ebd. (Elisabetta della Trinità. La dottrina spirituale; Coll. "Il Pozzo").
- Polnische* Teilübersetzung. Hg. von J. Adamska. Wydawnictwo Karmelitów Bosych, Kraków 1987, 187-265.

- 19 **Schleifung der Bastionen.** Von der Kirche in dieser Zeit. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 2/9) 83 S. – ²1952 durchgesehene Auflage. – ³1954. – ⁴1961. – ⁵1989 mit einem Nachwort von Christoph Schönborn O.P. Johannes Verlag Einsiedeln, Trier, 92 S.
Französisch in: Dieu Vivant (Paris 1953) 25, 17-32 (gekürzt).
Italienisch: Abbattere i bastioni. Borla, Torino 1966 (Nuova cristianità 26). – Neuausgabe Jaca Book, Milano 2010, mit A 36 in: La percezione dell'amore, 1-57.
Amerikanisch: Razing the Bastions. On the Church in This Age. With a Foreword by Bishop Christoph Schönborn, O.P. Ignatius Press, San Francisco 1993.
Polnisch: Burzenie bastionów. Wydawnictwo WAM, Kraków 2000 (Problemy Teologiczne 7).

1953

- 20 **Reinhold Schneider. Sein Weg und sein Werk.** Bei Jakob Hegner, Köln-Olten, 262 S. – Vom Verfasser überarbeitete und ergänzte Neuausgabe vgl. A 119.
 Vorabdruck: Recht und Macht bei Reinhold Schneider. In: Der Christ in der Welt 3 (1952/1953) 140-143, 146-148.

1954

- 21 **Thomas von Aquin. Besondere Gnadengaben und die zwei Wege menschlichen Lebens.** Kommentar zur Summa Theologica II-II, 171-182. Die Deutsche Thomas-Ausgabe Bd. 23. F. H. Kerle/A. Pustet, Heidelberg-München und Graz-Wien-Salzburg, S. 251-464. – ²1996 Neuausgabe: **Thomas und die Charismatik.** Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, Kommentar S. 251-586.
 22 **Bernanos.** Verlag Jakob Hegner, Köln-Olten, 548 S. – ²1971, vgl. A 57.
Französisch: Le chrétien Bernanos. Editions du Seuil, Paris 1956. – Zweite Auflage o.J. [1970]. – Auszug in: L'amitié Charles Péguy 11 (1988) 229-232. – Vgl. A 57.

1955

- 23 **Das betrachtende Gebet.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Adoratio 1) 292 S. – ⁴1976. – ⁵2003 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 275 S. – ⁶2017 ebd.
Italienisch: La meditazione. Edizioni Paoline, Alba (Cuneo) 1958. – Neuübertragung: La preghiera contemplativa. Jaca Book, Milano 1982. – ²1990. – Aufgenommen in Vol. XXVIII der italienischen Werkausgabe: Nella preghiera di Dio. Jaca Book, Milano 1997, 7-202.
Französisch: La prière contemplative. Desclée de Brouwer, Paris 1959. – Fayard, Paris ²1972 (Coll. Le Signe). – ³1981. – ⁴2002 Nouvelle édition: Parole et Silence, Paris. – 2018 Taschenbuchausgabe, ebd.
Englisch: Prayer. Geoffrey Chapman, London/Sheed & Ward, New York 1961. – Taschenbuchausgabe: Deus Book. Paulist Press, New York 1971. – ²1973 Society for Promoting Christian Knowledge, London.

Amerikanisch: Prayer (Neuübertragung). Ignatius Press, San Francisco 1986. – Reprint 1987.

Catalanisch: La pregària contemplativa. Editorial Estela, Barcelona 1962. – Durchgesehene Neuausgabe: Editorial Claret, Barcelona 2013 (Savieses, 22).

Niederländisch: Het Beschouwende Gebed. Paul Brand, Hilversum 1962.

Polnisch: Modlitwa i kontemplacja. Wydawnictwo ZNAK, Kraków 1965.

Spanisch: La oración contemplativa. Ediciones Guadarrama, Madrid 1965. – 1985 Ediciones Encuentro, Madrid. – ²1998. – ³2007.

Slowenisch: Premišljevalna molitev. Mohorjeva družba, Celje 1994.

Slowakisch: Rozjímavá modlitba. Lúč, Bratislava 1998.

Russisch: Institutum Philosophiae, Theologiae et Historiae Sancti Thomae, Moskau 2004 (Bibliotheca Ignatiana).

Kroatisch: Molitva razmatranja: 5-247, zusammen mit A 92 (Christlich meditieren): 249-316. Dario Galić, Zagreb 2017 (Ruah).

Portugiesisch: A oração contemplativa. Paulus, São Paulo (Brasilien) 2019.

Auszüge:

Tschechisch: aus dem Vorwort und dem 1. Kapitel in: Via. Časopis pro teologii, II (1969) Nr. 9; III (1970) Nr. 7 (O rozjímavé modlitbě).

- 24 **Thessalonicher- und Pastoralbriefe** für das betrachtende Gebet erschlossen. Johannes Verlag, Einsiedeln (Adoratio 3) 228 S. – ²1992 Neuausgabe: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.

Italienisch: Le lettere ai Tessalonicesi di san Paolo dischiuse alla preghiera contemplativa. Jaca Book, Milano 1994. – Le lettere pastorali di san Paolo dischiuse alla preghiera contemplativa: La prima e la seconda lettera a Timoteo e la lettera a Tito. Jaca Book, Milano 1995.

- 25 **König David**. Text zu den Bildern von Hans Fronius. Johannes Verlag, Einsiedeln, 67 S. – ²2004 Neuausgabe: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 91 S.

1956

- 26 **Die Gottesfrage des heutigen Menschen**. Herold, Wien, 223 S. – 2009 Neuausgabe, erweitert um das zusätzliche Schlusskapitel und andere Ergänzungen der französischen Ausgabe von 1961 (vgl. Studienausgabe Bd. 7).

Niederländisch: De Moderne Mens op Zoek naar God. Desclée de Brouwer, Brügge 1957.

Französisch: Dieu et l'homme d'aujourd'hui. Desclée de Brouwer, Paris 1958. – ²1961 veränderte Ausgabe mit zusätzlichem Schlusskapitel. – ³1966 (Foi Vivante 16).

Englisch: Science, Religion and Christianity. Burns & Oates, London /The Newman Press, Maryland 1958. – Auszugsweise in: Modern Catholic Thinkers. Hg. von A. R. Caponigri. Harper & Brothers, New York 1960, 3-23.

Spanisch: El Problema de Dios en el Hombre Actual. Ediciones Guadarrama, Madrid 1960.

Amerikanisch: The God question and modern man. Seabury Press, New York 1967.

Italienisch: La domanda di Dio dell'uomo contemporaneo. Queriniana, Brescia 2013 (Biblioteca di teologia contemporanea, 162). – Vgl. Studienausgabe Bd. 7.

Auszug:

Polnisch: Auszug in: Więż 7 (1964) 71, 29-33.

1957

- 27 **Parole et Mystère chez Origène.** Ed. du Cerf, Paris, 146 S. – Zweite von P. Pie Duployé besorgte und durchgesehene Auflage von B 7. – 1998 Neuausgabe: Ad solem, Genève.
Italienisch: Parola e mistero in Origene. Zusammen mit E 2 («Spirito e fuoco») in: Origene, Il mondo, Cristo e la Chiesa. Jaca Book, Milano 1972, S. 11-80. – ²1991 (ohne E 2): Parola e mistero in Origene, 89 S.
Rumänisch: Cuvânt și Taină la Origen. Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș 2007.

1958

- 28 **Einsame Zwiesprache. Martin Buber und das Christentum.** Verlag Jakob Hegner, Köln-Olten, 129 S. – ²1993 Neuausgabe: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 114 S.
Englisch: Martin Buber and Christianity. A Dialogue Between Israel & the Church. Harvill Press, London/Macmillan Company, New York 1961.
Italienisch: Dialogo solitario. Martin Buber e il cristianesimo. Jaca Book, Milano 2006 (Fede e Pensiero 1). – (Vol. XVIII/1 der italienischen Werkausgabe).
Slowenisch: Samotni dvogovor. Martin Buber in krščanstvo. Celjska Mohorjeva družba, Celje 2009 (Religiozna misel 24).

1959

- 29 **Theologie der Geschichte.** Ein Grundriss. Neue Fassung. Dritte Auflage: Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 1/8) 112 S. – Vgl. A 15. – ⁴1962. – ⁵1979. – ⁶2004 Neuausgabe ergänzt mit B 134: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
Spanisch: Teología de la Historia. Ediciones Guadarrama, Madrid 1959. – 1992 Encuentro, Madrid (Libros de bolsillo 65).
Französisch: Théologie de l'histoire. Préface de Albert Béguin. Nouvelle édition entièrement revue. Plon, Paris ²1960. – ³1970 und ⁴1981 Fayard, Paris (Coll. Le Signe). – ⁵2003 La théologie de l'histoire. Parole et Silence, Paris. – ⁶2016 Taschenbuchausgabe, ebd.
Englisch: Christ, the Norm of History (Auszug) in: Modern Catholic Thinkers. Hg. von A. R. Caponigri. Harper & Brothers, New York 1960, 427-439. – A Theology of History. Sheed & Ward, New York und London 1963. – Reprinted by Ignatius Press, San Francisco 1994 (Communio Books).
Italienisch: Teologia della storia. Abbozzo. Editrice Morcelliana, Brescia 1964. – ²1969.
Japanisch: Rekishi no shingaku. Catholic Press Center, Tokyo 1979. Mit eigenem Vorwort.
Polnisch: Teologia dziejów. ZNAK, Kraków 1996.
Kroatisch: Teologija povijesti. Mit B 134: Kerigma i sadašnjost. Kršćanska sadašnjost, Zagreb 2005.

Russisch: Institutum Philosophiae, Theologiae et Historiae Sancti Thomae, Moskau 2006 (Bibliotheca Ignatiana).

Portugiesisch: Teologia da História. Universidade Católica Editora, Lisboa 2010.

Auszüge:

Tschechische Übersetzung des Kapitels "Die Zeit Christi" (23-39): Čas Krista. In: Teologický sborník, Brno 1995/1, 70-79.

1960

- 30 **Verbum Caro.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Skizzen zur Theologie I) 301 S. – ²1965. – ³1990 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – Vgl. A 53.
Enthält: Wort, Schrift, Tradition (B 66); – Wort und Geschichte (B 118); – Implikationen des Wortes (B 126); – Gott redet als Mensch (C 16 und C 22); – Offenbarung und Schönheit (1. Teil = B 127; 2. Teil neu); – Wort und Schweigen (neu); – Der Ort der Theologie (B 85); – Merkmale des Christlichen (erweiterte Fassung von B 65); – Theologie und Heiligkeit (erweiterte und veränderte Fassung von B 62); – Spiritualität (B 124); – Aktion und Kontemplation (B 59); – Christlicher Universalismus (C 11); – Umriss der Eschatologie (C 13).

Amerikanisch: Essays in Theology 1: Word and Revelation. Herder & Herder, New York 1964. Essays in Theology 2: Word and Redemption. Ebd. 1965. – Neuübertragung: The Word Made Flesh. Ignatius Press, San Francisco 1989 (Explorations in Theology I).

Spanisch: Verbum Caro. Ediciones Guadarrama, Madrid 1964 (Ensayos Teológicos I). – ²2001 Ediciones Encuentro / Ediciones Cristiandad, Madrid.

Italienisch: Verbum Caro. Prefazione per il lettore italiano di Divo Barsotti. Editrice Morcelliana, Brescia 1968. Nachdrucke ¹1970, ³1975, ⁴1985 (Saggi teologici I). – 2005 Jaca Book, Milano / Editrice Morcelliana, Brescia (Vol. XX der italienischen Werkausgabe).

1961

- 31 **Sponsa Verbi.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Skizzen zur Theologie II) 525 S. – ²1971. – Vgl. A 40.
Enthält: Kirchenerfahrung dieser Zeit (C 25); – Fides Christi (erweiterte Fassung von F 27); – Nachfolge und Amt (neu); – Wer ist die Kirche? (neu); – Casta Meretrix (neu); – Die Wurzel Jesse (C 26); – Charis und Charisma (C 12); – Der Laie und die Kirche (C 7); – Philosophie, Christentum, Mönchtum (auszugsweise B 128); – Priesterliche Existenz (neu); – Zur Theologie der Säkularinstitute (B 108); – Liturgie und Ehrfurcht (B 130); – Sehen, Hören, Lesen im Raum der Kirche (Neufassung von B 21); – Schauen, Glauben, Essen (neu); – Eucharistischer Kongreß 1960 (Fernseh-Ansprache München 24. Juli 1960, ungedruckt).

Spanisch: Sponsa Verbi. Ediciones Guadarrama, Madrid 1964 (Ensayos Teológicos II). – ²2001 Ediciones Encuentro / Ediciones Cristiandad, Madrid.

Amerikanisch: Church and World (Auszug). Herder & Herder, New York 1967. – Neuübertragung: Spouse of the Word. Ignatius Press, San Francisco 1991 (Explorations in Theology II).

Italienisch: Sponsa Verbi. Editrice Morcelliana, Brescia 1970 (Saggi teologici II). –

(Vol. XXI der italienischen Werkausgabe). – Durchgesehene Ausgabe Jaca Book, Milano 2015.

Einzelne Übersetzungen:

Französisch: Wer ist die Kirche? (vgl. A 40: Qui est l'Église ?); – Nachfolge und Amt (vgl. C 27: Personne et Fonction); – Fides Christi (in A 49).

- 32 **Herrlichkeit. Eine theologische Ästhetik.** Bd. I: **Schau der Gestalt.** Johannes Verlag, Einsiedeln, 664 S. – ²1967. – ³1988 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier. – ⁴2019 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.

Französisch: La Gloire et la Croix. Les aspects esthétiques de la Révélation. Vol. I: Apparition. Aubier, Paris 1965. – ²1975. – ³1990 Desclée de Brouwer, Paris. – 1993 réédition (8 vol. en coffret) Desclée de Brouwer / Le Cerf, Paris. – Vergriffen.

Neuausgabe Éditions Johannes Verlag, Freiburg-Paris 2019 (*Gloire. Une esthétique théologique. I. Voir la figure*).

Italienisch: Gloria. Una estetica teologica I: La percezione della forma. Jaca Book, Mailand 1975 (Vol. I der italienischen Werkausgabe). – ²1985. – ³1994. – Terza ristampa 2005. – Seconda edizione 2012 (neue Paginierung).

Englisch: The Glory of the Lord. A theological Aesthetics I: Seeing the Form. Ed. Joseph Fessio und John Riches, T. & T. Clark, Edinburgh / Ignatius Press, San Francisco / Crossroad Publications, New York 1982. – Second edition 2009.

Spanisch: Gloria. Una estética teológica 1: La percepción de la forma. Ediciones Encuentro, Madrid 1985.

Ungarisch: A dicsőség felfénylése. Teológiai esztétika. I. Kötet – Az alak szemlélése. Sík Sándor Kiadó, Budapest 2004.

Polnisch: Chwała. Estetyka teologiczna, I. Kontemplacja postaci. Wydawnictwo WAM, Kraków 2008.

Russisch: St. Andrew's Biblical Theological College, Moskau, 2019.

Auszug:

Chinesisch: S. 15-120 (Hinführung) mit B 127, B 177 u.a. in: Einführung in die theologische Ästhetik. Auswahl von Liu Xiaofeng. Joint Publishing, Hong Kong 1998, 49-195.

- 33 **Kosmische Liturgie. Das Weltbild Maximus' des Bekenners.** Zweite, völlig veränderte Auflage von A 6, vermehrt um die zwei Studien: Die Gnostischen Centurien des Maximus Confessor (A 7, D 8) und: Das Scholienwerk des Johannes von Scythopolis (B 26), sowie die zwei Übertragungen: Mystagogie (D 38) und: Viermal hundert Sprüche über die Liebe. Johannes Verlag, Einsiedeln, 691 S. – ³1988 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier. – Auszug in: Wort und Leben. St. Benno-Verlag (Leipzig, DDR, 1973) 3, Heft 3, 351-355.

Italienisch: Liturgia cosmica. L'immagine dell'universo in Massimo il Confessore. Editrice A.V.E. Roma 1976 (Teologia oggi 24). – Nuova edizione italiana rivista e ampliata: Massimo il Confessore. Liturgia cosmica. Jaca Book, Milano 2001 (Vol. XVI der italienischen Werkausgabe).

Amerikanisch: Cosmic Liturgy. The Universe According to Maximus the Confessor. Ignatius Press, San Francisco 2003 (A Communio Book). [Enthält: Teil I. Aufriss des Systems, und als Appendix B 26: The Problem of the Scholia to Pseudo-Dionysius].

Russisch: Centre culturel "Bibliothèque de l'Ésprit", Moskau, in Vorbereitung.

Rumänisch: Liturgia cosmică. Lumea în gândirea sfântului Maxim Mărturistorul. Editura Doxologia, Iasi 2018 (Studii Patristica, 23) [Enthält: Teil I. Aufriss des Systems, und als Annex B 26: Problema Scoliilor la Sfântul Dionisie].

1962

- 34 **Herrlichkeit. Eine theologische Ästhetik. Bd. II: Fächer der Stile.** Johannes Verlag, Einsiedeln. – ²1969 in 2 Bänden:
 Teil 1. **Klerikale Stile**, 1-362. – ³1984. – Teil 2. **Laikale Stile**, 363-888. – ³1984.
Hauptkapitel: Teil 1: Irenäus, Augustinus, Dionysios, Anselm, Bonaventura. Teil 2: Dante, Juan de la Cruz, Pascal, Hamann, Solowjew, Hopkins, Péguy.
 – Abdruck von Juan de la Cruz, 465-531, in: Johannes vom Kreuz – Lehrer des «Neuen Denkens». Sanjuanistik im deutschen Sprachraum. Hg. von Ulrich Dobhan / Reinhard Körner. Echter, Würzburg 1991, 41-98.
- Französisch:* Vorabdruck des Teilkapitels über Péguy S. 803-831: « Les métamorphoses de l'enfer », in: Esprit 32 (Paris, août-sept. 1964), N° 330, 288-316. –
 La Gloire et la Croix. Vol. II: Styles, en 2 tomes:
 1. D'Irénée à Dante. Aubier, Paris 1968. – ²1981. – ³1993 Desclée de Brouwer / Le Cerf, Paris (en coffret). – Vergriffen.
 2. De Jean de la Croix à Péguy. Aubier, Paris 1972. – ²1983. – 1993 réédition (8 vol. en coffret) Desclée de Brouwer / Le Cerf, Paris. – Vergriffen.
- Italienisch:* Gloria II: Stili ecclesiastici. Jaca Book, Milano 1978. – ²1985. –
 Gloria III: Stili laicali. Jaca Book, Milano 1976. – ²1986. – 2017. (Vol. II und III der italienischen Werkausgabe). – Auszug: Dante (vgl. A 62).
- Englisch:* The Glory of the Lord. Studies in theological Styles II: Clerical Styles. T. & T. Clark, Edinburgh/Ignatius Press, San Francisco 1984. – The Glory of the Lord. Studies in theological Styles III: Lay Styles. T. & T. Clark, Edinburgh/Ignatius Press, San Francisco 1986.
- Spanisch:* Gloria 2. Estilos eclesiásticos. Ediciones Encuentro, Madrid 1986. –
 Gloria 3. Estilos laicales. Ediciones Encuentro, Madrid 1986.
- Ungarisch:* A dicsőség felfénylése. II: Teológiai stílusok. 1: Klerikusok. 2: Laikusok. Sík Sándor, Budapest 2005.
- Polnisch:* Chwała. Estetyka teologiczna 2: Modele teologiczne. Wydawnictwo WAM, Kraków. – Część 1: Od Ireneusza do Bonawentury, 2007. – Część 2: Od Dantego do Peguy, 2008.
- Rumänisch:* Slava lui Dumnezeu: o estetică teologică. Vol. 2: Studii despre stilurile teologice: stiluri **clericale**. Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuş 2018. –
 Vol. 3: Studii despre stilurile teologice: stiluri **laice**. Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuş 2019.
- Auszüge:
- Tschechisch:* Auszug S. 217-241: Anselmův estetický rozum. In: Na Zjevení Páně: sborník překladů [Praha] 1989, 65-88 (Samizdat). – Mit vervollständigten Anmerkungen in: Mezinárodní katolická revue Communio (Dačice 2011) 15, Nr. 4, 79-100.
- Russisch:* Auszug S. 534-600: Pascal. In: Logos, «Stimme», Nr. 47/1992, 15/1-81/67 (ohne Fußnoten und Quellenangabe), hg. von Foyer Oriental Chrétien, Bruxelles.

1963

- 35 **Das Ganze im Fragment.** Aspekte der Geschichtstheologie. Benziger, Einsiedeln, 357 S.

– Darin aufgegangen B 148 (Ist der Mensch vollendbar?). – ²1990 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.

Amerikanisch: A Theological Anthropology. Sheed & Ward, New York 1967. – *Englisch* (in derselben Übersetzung): Man in History. A Theological Study. Sheed & Ward, London & Sidney 1968.

Französisch: De l'intégration. Aspects d'une théologie de l'Histoire. Desclée de Brouwer, Paris 1970. – ²1983.

Italienisch: Il tutto nel frammento. Aspetti di teologia della storia. Jaca Book, Milano 1970. – Ristampa 1972. – ²1990 (Vol. XXVII der italienischen Werkausgabe). – ³2017.

Russisch: Istina i Zhizn', Moskau 2001.

Spanisch: El todo en el fragmento. Aspectos de teología de la historia. Ediciones Encuentro, Madrid 2008.

Kroatisch: Cjelina u odlomku. Vidovi teologije povijesti. Kršćanska Sadašnjost, Zagreb 2012 (Teološke meditacije 40).

- 36 **Glaubhaft ist nur Liebe.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 5/1) 102 S. – ²1964. – ³1966. – ⁴1975. – ⁵1985. – ⁶2000 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ⁷2011. – ⁸2019.

Niederländisch: Geloofwaardig is alleen de Liefde. Paul Brand, Hilversum/Antwerpen 1963.

Italienisch: Solo l'amore è credibile. Borla, Torino 1965. – ²1982. – Neuausgabe 2002 (Classici Borla). – Neuausgabe Jaca Book, Milano 2010, mit A 19 in: La percezione dell'amore, 59-153.

Französisch: L'amour seul est digne de foi. Mit einem Zusatz zum Urtext: Réflexions finales. Aubier-Montaigne, Paris 1966 (Foi Vivante 32). – ²1981 (Questions spirituelles). – ³1999 Neuausgabe: Parole et Silence, Saint-Maur.

Englisch: Love Alone: the Way of Revelation. A Theological Perspective. Burns & Oates, London 1968 (Compass Books). – ⁵1992 Sheed & Ward, London. – Vgl. C 44.

Amerikanisch: Herder & Herder, New York. Neuübersetzung: Love Alone is Credible. Ignatius Press, San Francisco 2004.

Portugiesisch: Sòmente o amor é acreditável. Edições Paulinas, São Paulo (Brasilien) 1969 (Idéias e vida 5).

– Neuausgabe: Só o amor é digno de fé. Assírio & Alvim, Lisboa 2008 (teofanias 10).

Spanisch: Sólo el amor es digno de fe. Ediciones Sígueme, Salamanca 1971 (Estela 71). – ²1988 (Col. Pedal 194). – ³1990. – ⁴1995. – ⁵1999 (Col. Verdad e Imagen minor 8). – 2004 Neuübersetzung. – 2011 Nachdruck. – ⁴2018.

Tschechisch: Věrohodná je pouze láska. Samizdat 1985.

Ungarisch: Csak a szeretet hiteles. In: A Szeretetről. Auch mit Texten von R. Guardini u.a. Vigilia, Budapest 1987, 309-401.

Russisch: Istina i Zhizn', Moskau 1997.

Polnisch: Wiarygodna jest tylko miłość. Wydawnictwo WAM, Kraków 1997 (Problemy Teologiczne 3). – ²2002 Neuausgabe.

Kroatisch: Samo je ljubav vjerodostojna. K. Krešimir, Zagreb 1999.

Griechisch: ΔΑxia pivstew" eivnai movno h agavph. «Artos Zoes» Institut, Athen 2002.

Rumänisch: Iubirea formă a revelației. Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș 2005.

Ukrainisch: Spirit and Letter, Kiew 2015.

1964

- 37 **Der Kreuzweg der St.-Hedwigs-Kathedrale in Berlin.** Text zu Zeichnungen von Josef Hegenbarth. Ostdeutsche Ausgabe: St. Benno-Verlag, Leipzig. – ³1986. – Neuauflage ⁵1996, ebd., 39 S. (Der Kreuzweg. Hans Urs von Balthasar betrachtet Zeichnungen von Josef Hegenbarth). – Lizenzauflage: Matthias-Grünwald-Verlag, Mainz 1964, 38 S. – Kleine Ausgabe, ebd. 1965, 31 S. – ²1984.

Englisch: The Way of the Cross. Drawings by Joseph Hegenbarth. Burns & Oates, London/Herder & Herder, New York 1969.

Italienisch: La Via della Croce. Illustrazioni di Joseph Hegenbarth. Queriniana, Brescia 1978. – ²1981. – ³1991. Vergriffen.

Polnisch: Droga krzyżowa w katedrze św. Jadwigi w Berlinie. Hans Urs von Balthasar rozmyśla nad rysunkami Josefa Hegenbartha. Księgarnia św. Jacka, Katowice 2003.

1965

- 38 **Herrlichkeit. Eine theologische Ästhetik.** Bd. III/1: **Im Raum der Metaphysik.** Johannes Verlag, Einsiedeln, 1000 S. – ²1975 in 2 Bänden: Teil 1. **Altertum**, 1-370; Teil 2. **Neuzeit**, 371-998. – ³2009.
Hauptkapitel: Teil 1: Homer, Pindar, Tragiker, Platon, Vergil, Plotin, Boethius, Johannes Erigena, Thomas. – Teil 2: Eckhart, Cusanus, Ficino, Leibniz, Bruno, Shaftesbury, Goethe, Hölderlin, Schiller, Fichte, Schelling, Hegel, Heidegger, Rilke.

Italienisch: Gloria IV: Nello spazio della metafisica: L'antichità. Jaca Book, Milano 1977. – Ristampe 1986, 1998, 2017. – Gloria V: Nello spazio della metafisica: L'epoca moderna. Jaca Book, Milano 1978. – ²1991; prima ristampa 2015 (Vol. IV und V der italienischen Werkausgabe).

Französisch: La Gloire et la Croix. Vol. 4*: Le Domaine de la Métaphysique. Les fondations, Aubier-Montaigne, Paris 1981. – Vol. 4***: Les constructions. Aubier-Montaigne, Paris 1982. – Vol. 4****: Les héritages. Aubier-Montaigne, Paris 1983. – 1993 réédition (8 vol. en coffret) Desclée de Brouwer / Le Cerf, Paris. – Vergriffen.

Englisch: The Glory of the Lord IV: The Realm of Metaphysics in Antiquity. T. & T. Clark, Edinburgh/Ignatius Press, San Francisco 1989. – The Glory of the Lord V: The Realm of Metaphysics in the Modern Age. T. & T. Clark, Edinburgh/Ignatius Press, San Francisco 1991.

Spanisch: Gloria 4. Metafisica. Edad Antigua. Ediciones Encuentro, Madrid 1986. – Gloria 5. Metafisica. Edad Moderna. Ediciones Encuentro, Madrid 1988.

Ungarisch: A dicsőség felfénylése. III/1. Kötet - A metafizika terében. 1: Ókor. 2: Újkor. Sík Sándor, Budapest 2007.

Polnisch: Chwała. Estetyka teologiczna 3/1: Metafizyka, Część 1: Starożytność. Wydawnictwo WAM, Kraków 2010. – Metafizyka, Część 2: Nowożytność. Wydawnictwo WAM, Kraków 2013.

- 39 **Wer ist ein Christ?** Benziger, Einsiedeln (Offene Wege 1) 128 S. – Taschenbuchausgabe: Herder, Freiburg 1965 (Herder-Bücherei Bd. 335). – ³1966 ebd. – ⁴1983 Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 63) 127 S. – ⁵1993 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.

Niederländisch: Wie is christen? P. Brand, Hilversum 1965.

Italienisch: Chi è il cristiano? Editrice Queriniana, Brescia 1966 (Meditazione teologiche). – ⁴1967. – ⁶1969. – ⁸1984. – Aufgenommen in Vol. XXV der italienischen Werkausgabe: Gesù e il cristiano. Jaca Book, Milano 1998, 95-174.

Französisch: Qui est chrétien? Salvator, Mulhouse 1967. – ²1967. – ³1968. – 2001
Nouvelle édition: Salvator, Paris.

Spanisch: ¿Quien es un cristiano? Ediciones Guadarrama, Madrid 1967. –
Neuübersetzung: Quién es cristiano. Ediciones Sígueme, Salamanca 2000 (Verdad e Imagen minor 13). – Nueva edición: Ediciones San Juan, Madrid 2017, 136 p.
[Unentgeltliches E-book: www.edicionessanjuan.es]

Amerikanisch: Who is a Christian? Newman Press, New York 1967. – Neuübersetzung: Ignatius Press, San Francisco 2014.

Englisch: Who is a Christian? Burns & Oates Ltd., London 1968 (Compass Books).

Polnisch: Kim jest chrześcijanin? Editions du Dialogue, Paris 1971. – 1999
Neuauflage: Wydawnictwo WAM, Kraków (Problemy Teologiczne 6).

Tschechisch: Kdo je to křesťan. Samizdat [o.J.].

Russisch: St. Andrew's Biblical Theological College, Moskau 2009 (zusammen mit A 114).

Katalanisch: Qui és un cristià? Facultat de Teologia de Catalunya, Barcelona 2009
(Portic, Clàssics cristians del segle XX, 4).

Portugiesisch: Quem é cristão? Fonte editorial, São Paulo, Brasilien [s.a.].

- 40 **Wer ist die Kirche?** Vier Skizzen. Herder, Freiburg (Herder-Bücherei Bd. 239) 175 S. – Auszug aus A 31 mit neuem Vorwort.
Enthält: Wer ist die Kirche? (leicht gekürzt und überarbeitet); – Casta Meretrix; – Die Wurzel Jesse (vgl. C 26); – Zur Theologie der Weltgemeinschaften (vgl. B 108).

Französisch nur die gleichnamige Skizze S. 11-54: Qui est l'Église? Parole et Silence, Saint-Maur 2000.

- 41 **Rechenschaft 1965.** Mit einer Bibliographie der Veröffentlichungen Hans Urs von Balthasars, zusammengestellt von Berthe Widmer. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 5/7) 83 S. – Rechenschaft aufgenommen in A 117. – Neubearbeitete Bibliographie vgl. A 66, A 83 und A 118.

Französisch: La théologie et le monde (nur Text der "Rechenschaft"). In: Résurrection. Revue de doctrine chrétienne 29 (1969) 120-126 (Auszug). – Publications 1925-1975 (nur Bibliographie). In der Veröffentlichung des Institut de France anlässlich der Aufnahme (als associé étranger) in die Académie des Sciences morales et politiques, Paris, 12. November 1974, 27 S. – Vgl. A 117, 37-70 (1965 Reddition de comptes).

Amerikanisch: In retrospect: 197-220 und Select Bibliography 1965-1974: 220-227. In: Communio International Catholic Review (Washington) Fall 1975. – Ferner in: The Analogy of Beauty. The Theology of Hans Urs von Balthasar. Edited by John Riches, T & T. Clark Ltd., Edinburgh 1986, 194-221 (In retrospect), 234-238 (Selected Bibliography). – Vgl. A 117, 47-91.

Italienisch: Resoconto 1965. In: Il filo di Arianna attraverso la mia opera. Con una bibliografia di tutte le pubblicazioni di Hans Urs von Balthasar (und neu: **Ancora un Decennio – 1975**, vgl. Annex 1980). Jaca Book, Milano 1980, 5-46. – Vgl. A 117, 47-73.

Polnisch: 1965 Retrospektywa. In: A 117, 35-65.

Ungarisch: 1965. Számvetés. In: A 117, 41-78.

Rumänisch: 1965. Dare de seamă. In: A 117, 41-77.

- 42 **Glaube und Naherwartung.** Sonderdruck Benziger, Einsiedeln, 22 S. – Vorlesung gehalten am 19. November 1965 zu Münster in Westfalen anlässlich der Verleihung des Ehrendoktors durch die katholische theologische Fakultät. – Aufgenommen in A 43. – Abgedruckt in Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (1999) 28, Heft 6, 483-491.

Französisch: La foi et l'attente du royaume imminent. In: A 49.

Portugiesisch: Expectativa próxima do Reino de Deus e vivência da fé. In: *Communio Revista Internacional Católica* 16 (Lisboa 1999) 6, 507-517.

Amerikanisch: Faith and the Expectation of an Imminent End. In: *Communio International Catholic Review* (Washington) Winter 1999, 687-697.

Italienisch: Fede e attesa imminente del Regno. In: *Rivista Internazionale di Teologia e Cultura Communio* (1999) N. 167/168, 29-38.

Slowenisch: Vera in bližnje pričakovanje. In: *Mednarodna katoliška revija Communio* 9 (Ljubljana 1999) Nr. 4, 346-356.

Tschechisch: Víra a brzké očekávání. In: *Mezinárodní katolická revue Communio* (Ronov n/D 2000) 4, Nr. 1, 17-26. – Aufgenommen in: *Kredo. Trinitas, Svitavy* 2005.

Spanisch: Fe y espera inminente del Reino de Dios. In: *Revista Católica Internacional Communio* (Madrid 2000) 22, N. 4, 430-439.

1966

- 43 **Zuerst Gottes Reich.** Zwei Skizzen zur biblischen Naherwartung. Hg. von Hans Küng. Benziger, Einsiedeln (Theologische Meditationen 13) 47 S. – 2002 Neuausgabe: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg (Neue Kriterien 4) 69 S. – Enthält: Glaube und Naherwartung (A 42) und: Bibel und Endzeit.

Französisch: La foi et l'attente du royaume imminent. Bible et fin des temps. In: A 49.

Italienisch: Anzitutto il regno di Dio. Due saggi sulla parusia biblica. Queriniana, Brescia 1968 (Meditazione teologica).

- 44 **Cordula oder der Ernstfall.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 2) 120 S. – ²1967. – ³1968 mit Nachwort, 133 S. – ⁴1987 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier.

Französisch: Cordula ou l'épreuve décisive. Postface augmentée pour l'édition française. Beauchesne, Paris 1968. – ²1969. – Nachdruck 2009.

Italienisch: Cordula ovverosia il caso serio. Editrice Queriniana, Brescia 1968. – ⁴1974. – ⁵1993. – Aufgenommen in Vol. XXV der italienischen Werkausgabe: *Gesù e il cristiano*. Jaca Book, Milano 1998, 175-249. – Editrice Queriniana, Brescia ⁷2016: Neuausgabe. Introduzione alla nuova edizione italiana del card. Angelo Scola.

Spanisch: Seriedad con las cosas. Córdula o el caso auténtico. Ediciones Sígueme, Salamanca 1968 (Estela 65).

Amerikanisch: The moment of Christian Witness. Newman Press, New York 1968. – ²1994 Ignatius Press, San Francisco.

Portugiesisch: O Cristão na hora decisiva. Edições Paulinas, São Paulo (Brasilien) 1969 (Idéias e vida 10). – Neuausgabe: *Córdula ou o momento decisivo*. Assírio & Alvim, Lisboa 2009 (teofanias 12).

Tschechisch: Kordula anebo vážný případ. Zusammen mit A 102. Křesťanská Akademie, Rom 1987, 1-101.

Polnisch: Cordula albo o świadectwie chrześcijanina. Wydawnictwo WAM, Kraków 2002 (Problemy Teologiczne 8).

1967

- 45 **Herrlichkeit. Eine theologische Ästhetik.** Bd. III/2, 1. Teil: **Alter Bund.** Johannes Verlag, Einsiedeln, 413 S. – ²1989 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier.

Französisch: La Gloire et la Croix. Vol. III*: Théologie. L'Ancienne Alliance. Avec une remarque préliminaire de l'auteur. Aubier, Paris 1974. – ²1983. – 1993 réédition (8 vol. en coffret) Desclée de Brouwer / Le Cerf, Paris. – Vergriffen.

Italienisch: Gloria VI: Antico Patto. Jaca Book, Milano 1980 (Vol. VI der italienischen Werkausgabe). – Ristampa 1991. – ²2010.

Englisch: The Glory of the Lord VI: Theology. The Old Covenant. T. & T. Clark Edinburgh/Ignatius Press, San Francisco 1991. – Reprint, Ignatius Press, San Francisco 2012.

Spanisch: Gloria 6. Antiguo Testamento. Ediciones Encuentro, Madrid 1988.

Ungarisch: A dicsőség felfénylése. III/2. Kötet - Teológia. 1. Rész: Ószövetség. Sík Sándor, Budapest 2013.

Polnisch: Chwała. Estetyka teologiczna 3/2: Teologia, Część 1: Stary Testament. Wydawnictwo WAM, Kraków 2010.

Rumänisch: Slava lui Dumnezeu: o estetică teologică. Vol. 6: Teologie: **Vechiul Testament.** Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș 2019.

- 46 **ABC des Christentums.** Sonderdruck. Hg. vom Evangelischen Studentenpfarramt Heidelberg (als Manuskript gedruckt) 19 S. – Aufgenommen in A 47 (Summa summarum).

- 47 **Spiritus Creator.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Skizzen zur Theologie III) 480 S. – ²1988 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier. – ³1999 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – **42019.** Enthält: Bewegung zu Gott (C 40); – Der Glaube der Einfältigen (B 193); – Zwei Glaubensweisen (B 196); – Der Unbekannte jenseits des Wortes (C 34); – Der Heilige Geist als Liebe (B 203); – Improvisationen über Geist und Zukunft (neu); Geist, Liebe, Betrachtung (B 189); – Die Messe, ein Opfer der Kirche? (neu; vgl. B 245, weiterführend in B 474); – Das Konzil des Heiligen Geistes (B 186); – Wahrheit und Leben (B 192); – Das Evangelium als Norm und Kritik aller Spiritualität in der Kirche (B 178); – Gott begegnen in der heutigen Welt (B 175 und C 36); – Die Gottvergessenheit der Christen (B 171); – Unmittelbarkeit zu Gott (B 195); – Weltliche Frömmigkeit? (B 194); – Summa Summarum (A 46); – Die Tragödie und der christliche Glaube (B 177); – Bertolt Brecht: Die Frage nach dem Guten (C 41); – Georges Bernanos: Hölle und Freude (F 13); – Reinhold Schneider und der tragische Christ (C 42); – Durch geschlossene Türen (B 138 und C 24); – Über ein Gedicht von Eichendorff (C 4); – Das Abschiedsterzett (C 2); – Gebet um den Geist (neu).

Italienisch: Spiritus Creator. Editrice Morcelliana, Brescia 1972. Nachdruck 1983 (Saggi teologici III). – (Vol. XXII der italienischen Werkausgabe). – Neuausgabe Jaca Book-Morcelliana 2017.

Amerikanisch: Creator Spirit. Ignatius Press, San Francisco 1993 (Explorations in Theology III).

Spanisch: Spiritus Creator. Ediciones Encuentro / Ediciones Cristiandad, Madrid 2005 (Ensayos Teológicos III). – Ferner in A 95: Das Konzil des Heiligen Geistes (B 186); – Die Messe, ein Opfer der Kirche? (vgl. B 245); – Das Evangelium als Norm und Kritik aller Spiritualität in der Kirche (B 178).

Einzelne Übersetzungen:

Polnisch: Gebet um den Geist. In: *Communio* (1998) 18, Nr. 2 (104), 119-127.

Tschechisch: Gebet um den Geist (Prosba o Duchu Svatého). In: *Communio* (Svitavy 2000) 4, Nr. 3-4, 203-209; – Wahrheit und Leben (vgl. B 192).

Französisch: Tragédie et foi chrétienne (vgl. B 177); – Gebet um den Geist. Aufgenommen in: *Anthologie* 6, 293-302.

Slowenisch: Molitev k Svetemu Duhu [Gebet um den Geist]. In: *Mednarodna katoliška revija Communio* (Ljubljana 2018) 28, Nr. 2, 147-153.

1968

- 48 **Erster Blick auf Adrienne von Speyr.** Johannes Verlag, Einsiedeln, 227 S. – ²1968 durchgesehene Auflage. – ³1975. – ⁴1989 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier.
Enthält: Vorwort, 9-12; – I. Teil: Leben, Auftrag und Werk Adriennes von Speyr, 15-97; – II. Teil: Aussagen Adriennes von Speyr über sich selbst, 101-172; – III. Teil: Adrienne von Speyr: Gebete, 175-220; – Schlusserwägungen, 223-226.
- Italienisch*: Vorwort und I. Teil in: *Adrienne von Speyr: Mistica oggettiva. Antologia redatta da Barbara Albrecht.* Jaca Book, Milano 1975, 7-63. – ²1989. – Aufgenommen in Vol. XXVIII der italienischen Werkausgabe: *Nella preghiera di Dio.* Jaca Book, Milano 1997, 273-336 (Primo sguardo su Adrienne von Speyr).
- Französisch*: Vorwort und I. Teil und Schlusserwägungen in: *Adrienne von Speyr et sa mission théologique.* Anthologie rédigée par B. Albrecht. Apostolat des Editions, Paris-Montréal 1976, 13-82. – ²1978. – ³1985.
- Amerikanisch*: *First Glance at Adrienne von Speyr.* Ignatius Press, San Francisco 1981. – Reprint 1986. – Second edition 2017, with a Foreword by Adrian J. Walker.
- Niederländisch*: *Ontmoeting met Adrienne von Speyr. Met een keuze uit haar gebeden.* Uitgaven Abdij Bethlehem, Bonheiden 1986.
- Spanisch*: *Adrienne von Speyr, Vida y misión teológica.* Gekürzte Ausgabe. Ediciones Encuentro, Madrid 1986.
- Spanisch*: *Una primera mirada a Adrienne von Speyr (zusammen mit weiteren Texten Adriennes von Speyr: Oraciones marianas, Textos de la obra póstuma, Cuaderno de temas).* Fundación & Ediciones San Juan, Rafaela (Argentinien) und Madrid 2012, 448 p. Prólogo, 11-14; – I. Parte: Vida, Tarea y Obra de Adrienne von Speyr, 15-110; – Consideraciones finales, 244-248.
- 49 **La foi du Christ.** Cinq Approches christologiques. Aubier-Montaigne, Paris (Foi Vivante 76) 235 S. – ²1994 (sans le soustitre) Les Éditions du Cerf, Paris.
Enthält: *Fides Christi* (aus A 31); – *La foi dans l'Alliance* (B 193); – *Existence humaine comme parole divine* (C 16); – *La foi et l'attente du royaume imminent.* Bible et fin des temps (A 42 und A 43).

1969

- 50 **Theologie der drei Tage.** Benziger, Einsiedeln, 202 S. Separatdruck aus: *Mysterium Salutis* III/2. – Vgl. C 46. Mit *Mysterium Salutis* in verschiedene Sprachen übersetzt. Neuausgabe: St. Benno-Verlag, Leipzig 1983. – Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1990, 272 S. – ²2011.

Italienisch: *Mysterium paschale.* In: *Mysterium Salutis. Nuovo corso di dogmatica come teologia della storia della salvezza: Vol. 6.* Editrice Queriniana, Brescia 1971, 171-412. – *La teologia dei tre giorni.* Ebd. 1971 (Biblioteca di teologia contemporanea 61). – ²1990, mit 'Prefazione'. – ³1995. – ⁴2000. – ⁵2003. – ⁶2005. – ⁷2008. – ⁸2011. – ⁹2014. – ¹⁰2017.

Französisch: *Le mystère pascal.* In: *Mysterium Salutis. Dogmatique de l'histoire du salut: Vol 12.* Editions du Cerf, Paris 1972, 9-275. – *Pâques, le mystère.* Ebd. 1972 (Traditions chrétiennes). – ²1981, mit 'Préface de la seconde édition'. – ³1996 (Foi Vivante 357).

Englisch: *Mysterium Paschale. The Mystery of Easter.* O.P. T. & T. Clark, Edinburgh 1990, mit Vorwort. – William B. Eerdmans Publishing Company, Grand Rapids MI 1993. – Ignatius Press, San Francisco 2000. – ²2005.

Kroatisch: *Mysterium paschale.* Kršćanska sadašnjost, Zagreb 1993.

Slowenisch: *Teologija tridnevja.* Mohorjeva družba, Celje 1997.

Ungarisch: *A három nap teológiája.* Osiris Kiadó, Budapest 2000.

Spanisch: *Teología de los tres días. El Misterio Pascual.* Encuentro, Madrid 2000.

Polnisch: *Teologia Misterium Paschalnego.* Wydawnictwo WAM, Kraków 2001.

Japanisch: *Sugikoshi no shinpi.* San Paolo, Tokyo 2000.

Russisch: St. Andrew's Biblical Theological College, Moskau 2006.

Slowakisch: *Teológia troch dní.* Dobrá kniha, Trnava 2009.

- 51 **Herrlichkeit. Eine theologische Ästhetik.** Bd. III/2, 2. Teil: **Neuer Bund.** Johannes Verlag, Einsiedeln, 540 S. – Johannes Verlag Einsiedeln, Trier ²1988.

Französisch: *La Gloire et la Croix.* Vol. III**: *Théologie.* La Nouvelle Alliance. Aubier, Paris 1975. – ²1990 Desclée de Brouwer, Paris. – 1993 réédition (8 vol. en coffret) Desclée de Brouwer / Le Cerf, Paris. – Vergriffen.

Italienisch: *Gloria VII: Nuovo Patto.* Jaca Book, Milano 1977 (Vol. VII der italienischen Werkausgabe). – ²1991. – ³2010.

Englisch: *The Glory of the Lord VII: Theology: The New Covenant.* T. & T. Clark, Edinburgh / Ignatius Press, San Francisco 1989. – Reprint 2013.

Spanisch: *Gloria 7. Nuevo Testamento.* Ediciones Encuentro, Madrid 1989.

Ungarisch: *Sík Sándor,* Budapest, in Vorbereitung.

Polnisch: *Chwała. Estetyka teologiczna 3/2: Teologia, Część 1: Nowy Testament.* Wydawnictwo WAM, Kraków 2010.

- 52 **Einfaltungen.** Auf Wegen christlicher Einigung. Kösel-Verlag, München (Kleine Schriften zur Theologie) 147 S. – Neuauflage ³1985: Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 73). – ⁴1988 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier.
Enthält: Die Vielheit der biblischen Theologien und der Geist der Einheit in der Kirche (B 199); – Die Einheit der theologischen Wissenschaften (B 211); – Die Einheit unseres Lebens (B 212); – Die Einheit von Theologie und Spiritualität (B 228); – Nur wenn (neu).
Ostdeutsche Ausgabe: St. Benno-Verlag. Zusätzlich: Gebet um den Geist (aus A 47).
Herausgabe, Nachwort und Literaturverzeichnis von Siegfried Foelz, Leipzig 1980, 175 S.
Italienisch: Con occhi semplici. Verso una nuova coscienza cristiana. Editrice Morcelliana, Brescia 1970. – Aufgenommen in Vol. XXV der italienischen Werkausgabe: Gesù e il cristiano. Jaca Book, Milano 1998, 377-450.
Französisch: Retour au centre. Desclée de Brouwer, Paris 1971.– ²1998 Nouvelle édition, ebd.
Amerikanisch: Convergences: To the Source of Christian Mystery. Ignatius Press, San Francisco 1983.

1970

- 53 **Mysterium Christi.** St. Benno-Verlag, Leipzig, 371 S.
Enthält aus A 30: Gott redet als Mensch; – Offenbarung und Schönheit; – Wort und Schweigen; – Theologie und Heiligkeit. – Aus A 31: Fides Christi; – Nachfolge und Amt; – Wer ist die Kirche? – Aus A 47: Zwei Glaubensweisen; – Der Unbekannte jenseits des Wortes; – Der Heilige Geist als Liebe; – Improvisation über Geist und Zukunft; – Geist, Liebe, Betrachtung; – Das Konzil des Heiligen Geistes; – Die Gottvergessenheit der Christen; – Unmittelbarkeit zu Gott; – Der Glaube der Einfältigen.
- 54 **Romano Guardini. Reform aus dem Ursprung.** Kösel-Verlag, München (Münchener Aka-demie-Schriften 53) 119 S. – 1995 Neuauflage: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 119 S.
Italienisch: Romano Guardini. Riforma dalle origini. Jaca Book, Milano 1970. – 2000 durchgesehene Neuauflage: 29-149 (in: Vol. XVIII der italienischen Werkausgabe: Fede e Pensiero 2).
Französisch: Romano Guardini. Une réforme aux Sources. Fayard, Paris 1971 (Coll. Le Signe).
Amerikanisch: Romano Guardini. Reform from the Source. Ignatius Press, San Francisco 2010 (A Communion Book).
- 55 **Schwestern im Geist.** Therese von Lisieux und Elisabeth von Dijon. Johannes Verlag, Einsiedeln, 472 S. Zweite veränderte Ausgabe von A 14 und A 18. – ³1978. – ⁴1990 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – (Auswahl aus den übersetzten Zitaten Elisabeths in: Elisabeth von Dijon, Der Himmel im Glauben. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2000. – ²2004. – ³2009. – ⁴2019 [Christliche Meister 51].)
Französisch: Thérèse de Lisieux. Histoire d'une mission. Apostolat des Éditions/Éditions Paulines, Paris/Sherbrooke 1973, enthält nur Therese von Lisieux nach der zweiten Ausgabe. – Nouvelle édition 1996 Médiaspaul, Paris. – Elisabeth [de

la Trinité] von Dijon, vgl. A 18.

Italienisch: Sorelle nello Spirito. Teresa di Lisieux e Elisabetta di Digione. Jaca Book, Milano 1974. – ³1991. – Prima Ristampa 2017. – Abdruck der Einleitung 17-32 der ersten Auflage (23-28 der zweiten Auflage) in: Rivista di Vita Spirituale 44 (1989) 577-595 (Santità come esegesi).

Amerikanisch: Two Sisters in the Spirit. Thérèse of Lisieux & Elizabeth of the Trinity. Ignatius Press, San Francisco 1992.

1971

- 56 **Klarstellungen.** Zur Prüfung der Geister. Herder, Freiburg (Herder-Bücherei Bd. 393) 190 S. – ⁴1978 mit einem Wort zur vierten Auflage: Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 45). – ⁵2008.

Enthält: Fingerzeig (neu); – Eine Claudius-Strophe (neu); – Kriterien (neu); – Der unbekannte Gott (B 219); – Der persönliche Gott (B 246); – Der menschwerdende Gott (B 235); – Die Liebe zu Jesus Christus (B 216); – Trinität und Zukunft (neu); – Gemeinschaft der Heiligen (neu); – Das marianische Prinzip (B 229); – Tradition (B 222); – Autorität (B 234); – Mitverantwortung (neu); – Papst heute (neu); – Der Priester, den ich suche (neu); – Das unmoderne Gebet (B 217); – Verehrung des Allerheiligsten (neu); – Apologie für die Kontemplativen (neu); – Die drei evangelischen Räte (neu); – Christ und Keuschheit (B 226); – Bin ich ein Sünder? (neu); – Kirche als Caritas (C 52a); – Liebe und Gemeinde (B 242); – Der Grenzstrich (neu); – Christentum als Utopie (B 236); – Christ auf Zeit (neu); – Warum ich in der Kirche bleibe? (C 50).

Abdrucke:

- Kriterien, 17-25. In: Die Gabe der Unterscheidung. Texte aus zwei Jahrtausenden. Hg. von Marianne Schlosser. Echter Verlag, Würzburg 2008, S. 282-292.
- Der Priester, den ich suche. In: AS 17, S. 55-65 (vgl. *diverse Übersetzungen*)
- Die drei evangelischen Räte. In: AS 18, S. 81-100 (auch *französisch, spanisch*)

Italienisch: Punti fermi. Rusconi Editore, Milano 1972 (in: Vol. XXVI der italienischen Werkausgabe).

Spanisch: El cristianismo es un don. Ed. Paulinas, Madrid 1972.

Französisch: Points de repère. Pour le discernement des esprits. Fayard, Paris 1973 (Coll. Le Signe). – ²1979.

Englisch: Elucidations. Society for Promoting Christian Knowledge, London 1975. – 1998 Ignatius Press, San Francisco. – Reprint 2013.

Polnisch: Duch chrześcijański. Editions du Dialogue, Paris 1976. – Neuausgabe Wdrodze, Poznań 2013.

Tschechisch: Cesty k ujasnění. CDK (Centrum pro studium demokracie a kultury), Brno 1998. – Auszüge: Der Priester, den ich suche. In: Duchovní pastýř Jg. 24 (Praha 1975) Nr. 9, 135-136, und Jg. 25 (1976) Nr. 1, 12-14. Ferner siehe B 216, B 217, B 229 und C 50.

Kroatisch: Pojašnjenja. Kršćanska sadašnjost, Zagreb 2005.

Auszug:

Ungarisch: Bűnös vagyok? [Bin ich ein Sünder?] In: Hans Urs von Balthasar. Válogatás a teológus műveiből. Róma 1989, 202-211 (vgl. Anthologie 2).

- 57 **Gelebte Kirche. Bernanos.** Johannes Verlag, Einsiedeln, 548 S. Zweite, unveränderte Auflage von A 22. – ³1988 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier. – Vgl. A 22.
- Französisch:* Le chrétien Bernanos. Editions du Seuil, Paris 1956. – Zweite Auflage o.J. [1970]. – Auszug in: L'amitié Charles Péguy 11 (1988) 229-232. – ³2004 Parole et Silence, Paris. – 2018 Taschenbuchausgabe, ebd.
- Amerikanisch:* Bernanos: An Ecclesial Existence. Ignatius Press, San Francisco 1996 (A Communion Book). – Abdrucke in Communio International Catholic Review: "The dimensions of reason" (Washington 1996) Summer, 389-418 (= Georges Bernanos on reason: Prophetic, free, and catholic); "Blessed the poor in spirit!" (Washington 2015) Fall, 539-557 (= Georges Bernanos: "Blessed the poor in spirit!").
- Italienisch* bei Jaca Book, Milano, vorgesehen als Vol. XIX der italienischen Werkausgabe.
- 58 **In Gottes Einsatz leben.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 24) 114 S. – ²1972.
- Italienisch:* L'impegno del cristiano nel mondo. Jaca Book, Milano 1971. – ²1978. – 1983. – ³2017 con prefazione di Julián Carrón.
- Französisch:* Dans l'engagement de Dieu. Apostolat des Editions, Paris / Editions Paulines, Montréal 1973 (Ressourcement 7). – ²1990: L'engagement de Dieu. Coédition Desclée/Proost France, Tournai/Paris (Coll. Essais).
- Englisch:* Engagement with God. Society for Promoting Christian Knowledge, London 1975. – Ignatius Press, San Francisco 2008.
- Spanisch:* El compromiso del cristiano en el mundo. Ediciones Encuentro, Madrid 1981.
- Slowenisch:* Kristjanova zavzetost za svet. (Mit A 88, A 90 und B 371) in: Živeti iz poslednjih globin. Ognjišče, Koper 1986, 17-66.
- Polnisch* in: Miejsce chrześcijanina w świecie, 1-113. Wydawnictwo WAM, Kraków 2003.
- Rumänisch:* Trăind în slujba lui Dumnezeu. Editura Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș 2008 (Communio 41).

1972

- 59 **Die Wahrheit ist symphonisch.** Aspekte des christlichen Pluralismus. Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 29) 165 S. – ²2008.
- Enthält unter anderem auch: Die Freude und das Kreuz (B 209); – «Ein Gott der Nähe und der Ferne». Die Abwesenheiten Jesu (B 250, vgl. auch in A 74); – Die drei Gestalten der Hoffnung (B 259); – Amt und Existenz (B 266).
- Abdrucke in: Confirmare. Pastorale Aufsätze Bd. 6. Hg. von Hugo Aufderbeck, Leipzig 1975, 9-13 und 87-94.
- Italienisch:* La verità è sinfonica. Aspetti del pluralismo cristiano. Premessa all'edizione italiana di H.U. von Balthasar [nur in der ersten Auflage]. Jaca Book, Milano 1974. – ²1979. – ³1991. – Aufgenommen in Vol. XXV der italienischen Werkausgabe: Gesù e il cristiano. Jaca Book, Milano 1998, 251-375.
- Spanisch:* La verdad es sinfonica. Aspectos del pluralismo cristiano. Ediciones Encuentro, Madrid 1979.
- Französisch:* La vérité est symphonique. Aspects du pluralisme chrétien. Editions S.O.S., Paris 1984. Erweitert mit C 100. – ²2000 Neuausgabe: Parole et Silence, St-Maur. – ³2016 Taschenbuchausgabe, ebd.

Amerikanisch: Truth is Symphonic. Aspects of Christian Pluralism. Ignatius Press, San Francisco 1987.

Polnisch: Prawda jest symfoniczna. Aspekty chrześcijańskiego pluralizmu. Wydawnictwo W drodze, Poznań 1998.

Tschechisch: Pravda je symfonická. Aspekty křesťanského pluralismu. Vyšehrad, Praha 1998.

Russisch: Institutum Philosophiae, Theologiae et Historiae Sancti Thomae, Moskau 2009.

Kroatisch: Istina je simfonična. Vidovi kršćanskoga pluralizma. Kršćanska Sadašnjost, Zagreb 2010.

Portugiesisch: A Verdade é sinfônica. Aspectos do pluralismo cristão. Paulus, São Paulo (Brasilien) 2016 (Fides Quaerens).

- 60 **Das Katholische an der Kirche.** Hg. vom Presseamt des Erzbistums Köln. Wienand Verlag, Köln (Kölner Beiträge 10) 19 S. – Abgedruckt in: Timor Domini. Organ der Schweizerischen Bewegung für Papst und Kirche (Stein am Rhein) 17, Nr. 3, 29. August 1988, 4f. – Aufgenommen in die erweiterte Ausgabe von C 83: Joseph Cardinal Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Maria – Kirche im Ursprung. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1997, 142-159. – ²2005.

Tschechisch: Co je na církvi to katolické? In: Komunikace 1 (1987) 8-22 (Samizdat). – In anderer Übersetzung bei: Nakladatelství Cesta, Brno 1990.

Französisch: La catholicité de l'Église. In: Cardinal Joseph Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Marie, première Église. Médiaspaul, Paris 1998, 163-183. – ²2005.

Italienisch: L'elemento cattolico nella Chiesa. In: Maria, icona della Chiesa. Edizioni San Paolo, Cinisello Balsamo 1998, 65-82. – Nuova edizione, ebd. 2015, 109-139.

Spanisch: Lo católico en la Iglesia. In: Joseph Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, María, Iglesia naciente. Ediciones Encuentro, Madrid 1999, 124-139. – ²2006.

Portugiesisch: A catolicidade da Igreja. In: Joseph Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Maria, Primeira Igreja. Gráfica de Coimbra, Coimbra 2004, 161-181.

Amerikanisch: The Catholicity of the Church. In: Joseph Cardinal Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Mary – The Church at the Source. Ignatius Press, San Francisco 2005, 157-176.

Polnisch: Powszechny wymiar Kościoła. In: Joseph kard. Ratzinger / Benedykt XVI – Hans Urs von Balthasar, Maryja w tajemnicy Kościoła. Wydawnictwo WAM, Kraków 2007, 141-158.

Bulgarisch: Communitas Foundation, Sofia 2014, 188-205.

1973

- 61 **Theodramatik.** Bd. I: **Prolegomena.** Johannes Verlag, Einsiedeln, 622 S. – ²2009.

Italienisch: Teodrammatica I: Introduzione al Damma. Jaca Book, Milano 1980 (Vol. VIII der italienischen Werkausgabe). – Ristampa 1987. – Seconda edizione 2012.

Französisch: La Dramatique divine I: Prolégomènes. Editions Lethielleux, Paris / Culture et Vérité, Namur 1984 (Le Sycomore). – Neuer Umschlag 1991. – Seit 1998 bei Lessius, Bruxelles.

Amerikanisch: Theo-Drama. Theological Dramatic Theory I: Prolegomena. Ignatius Press, San Francisco 1988.

Spanisch: Teodramática 1. Prolegomenos. Ediciones Encuentro, Madrid 1990.

Polnisch: Teodramatyka 1. Prolegomena. Wydawnictwo "M", Kraków 2005.

Auszug:

Ukrainisch Dramatik zwischen Ästhetik und Logik (S. 15-22). In: Zeitschrift der staatlichen V.N. Karazin-Universität in Charkiw, Nr. 950, S. 195-223. Verlag Duch i Litera, Charkiw/Kiew 2011 (Theorie der Kultur und Philosophie der Wissenschaft Kojnonija, Nr. 2).

- 62 **Dante. Viaggio attraverso la lingua, la storia, il pensiero della Divina Commedia.** Editrice Morcelliana, Brescia, 131 S. – Auszug aus A 34 (Dante, 365-462). – ²1984.

1974

- 63 **Der antirömische Affekt.** Wie läßt sich das Papsttum in der Gesamtkirche integrieren? (Epilog: Die Verurteilung des Großinquisitors) Herder, Freiburg (Herder-Bücherei Bd. 492) 303 S. – Neuauflage ²1989 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier, VII+303 S. Als Einleitung C 112.

Italienisch: Il complesso antiromano. Come integrare il papato nella Chiesa universale? Editrice Queriniana, Brescia 1974. – 1992. – Vergriffen. – Auszug in: Rivista internazionale di Teologia e Cultura Communio (Milano 1991) N. 116, 24-33 (Maria, Pietro e Giovanni).

Französisch: Le complexe antiromain. Essai sur les structures ecclésiales. Apostolat des Editions, Editions Paulinas / Paris, Montréal 1976 (ohne Epilog). – Extrait du chapitre IV dans: France catholique-Ecclesia N° 1542 (Paris, 2 juillet 1976) p. 1,16,17. – ²1999 Nouvelle édition d'après la seconde édition allemande. Médiaspaul, Paris/Montréal (mit C 112, ohne Epilog).

Spanisch: El complejo antirromano. Integración del papado en la Iglesia universal. BAC Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid 1981 (ohne Epilog).

Amerikanisch: The Office of Peter and the Structure of the Church. Ignatius Press, San Francisco 1986 (ohne Epilog). – Reprint 1991. – Second edition 2007, mit "Foreword to the Second German Edition (1989)" und C 112.

Polnisch: Antyrzymski resentment. Papiestwo a kościół. Wydawnictwo W drodze, Poznań 2004 (mit C 112).

Auszug:

Tschechisch Auszug S. 1-9: Protiřímský afekt jako sebeničení katolické církve. In: Dialog Europa XXI (Brno 1995) Nr. 2, 8-10.

- 64 **Pneuma und Institution.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Skizzen zur Theologie IV) 455 S. Enthält: Wer ist der Mensch? (B 248); – Das unterscheidend Christliche der Gotteserfahrung (C 57); – Die christliche Gestalt (B 244); – Anspruch auf Katholizität (neu); – Kenose der Kirche? (C 60); – Christologie und kirchlicher Gehorsam (B 220); – Die Kirche lieben? (neu); – Pneuma und Institution (neu); – Umkehr im Neuen Testament (B 290); – Einsamkeit in der Kirche (neu); – Jenseits von Kontemplation und Aktion? (B

273); – Zur Ortsbestimmung christlicher Mystik (C 59); – Vorerwägungen zur Unterscheidung der Geister (B 284); – Priestertum des Neuen Bundes (B 256 und B 233); – Zölibatäre Existenz heute (B 274); – Abstieg zur Hölle (B 239); – Über Stellvertretung (B 282); – Eschatologie im Umriß (C 61; vgl. B 485).

Italienisch: Lo Spirito e l'istituzione. Editrice Morcelliana, Brescia 1979 (Saggi teologici IV). – (Vol. XXIII der italienischen Werkausgabe).

Amerikanisch: Spirit and Institution. Ignatius Press, San Francisco 1995 (Explorations in Theology IV).

Spanisch: Pneuma e Institución. Ediciones Encuentro, Madrid 2008 (Ensayos Teológicos IV). – Ferner in A 95: Anspruch auf Katholizität; – Pneuma und Institution; – Zur Ortsbestimmung christlicher Mystik (C 59).

1975

- 65 **Katholisch.** Aspekte des Mysteriums. Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 36) 93 S. – ²1975. – ³1993 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.

Französisch: Catholique. Fayard, Paris 1976 (Coll. Communio). Mit Nachträgen zu Krise der Mission, Weltanschauungen, Zölibat [nur in der franz. Ausgabe].

Italienisch: Cattolico. Jaca Book, Milano 1977. – ²1978.

Amerikanisch: In the Fullness of Faith. On the Centrality of the Distinctively Catholic. Ignatius Press, San Francisco 1988.

Spanisch: Católico. Aspectos del Misterio. Ediciones Encuentro, Madrid 1988 (Libros de bolsillo 42).

Slowenisch: Katoliški, vidiki skrivnosti. Družina, Ljubljana 1995.

Polnisch: Catholica. Wierzę w kościół powszechny. Wydawnictwo W drodze, Poznań 1998.

- 66 **Hans Urs von Balthasar Bibliographie 1925-1975.** Johannes Verlag, Einsiedeln. Zusammengestellt bis 1965 von Berthe Widmer. Überarbeitet und ergänzt von Cornelia Capol, 57 S. – Vgl. A 41, A 83 und A 118.

1976

- 67 **Henri de Lubac.** Sein organisches Lebenswerk. Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 38) 100 S.

Französisch: Une œuvre organique. In: Cardinal de Lubac. L'homme et son oeuvre. Editions Lethielleux, Paris / Culture et Vérité, Namur 1983 (Le Sycomore), 45-139. – Zusammen mit Georges Chantraine. – Vgl. B 303 und 304.

Italienisch: Il padre Henri de Lubac. La tradizione fonte di rinnovamento. Jaca Book, Milano 1978 (in: Vol. XVIII der italienischen Werkausgabe). – ²1986 Con una lettera augurale: "La tua età avanzata sia come quella di un giovane" Ad Henri de Lubac per i suoi 90 anni: vgl. F 97. – Abdruck: 6. Kapitel gekürzt in: Il Sabato (14. sett. 1991) p. 85.

Spanisch: Henri de Lubac. La obra orgánica de una vida. Ediciones Encuentro, Madrid 1989 (Libros de bolsillo 53).

Amerikanisch: The Theology of Henri de Lubac: An Overview. Ignatius Press, San Francisco 1991 (A Communio Book). – Vgl. B 303 und 304.

- 68 **Theodramatik. Bd. II: Die Personen des Spiels, 1. Teil: Der Mensch in Gott.** Johannes Verlag, Einsiedeln, 400 S. – ²2020.

Italienisch: Teodrammatica II: Le persone del Dramma: L'uomo in Dio. Jaca Book, Milano 1982 (Vol. IX der italienischen Werkausgabe). – ²1992.

Französisch: La Dramatique divine II: Les personnes du drame. 1. L'homme en Dieu. Editions Lethielleux, Paris / Culture et Vérité, Namur 1986 (Le Sycomore). – Neuer Umschlag 1991. – Seit 1998 bei Lessius, Bruxelles.

Amerikanisch: Theo-Drama. Theological Dramatic Theory II: Dramatis Personae: Man in God. Ignatius Press, San Francisco 1990.

Spanisch: Teodramática 2. Las personas del drama: el hombre en Dios. Ediciones Encuentro, Madrid 1992.

Polnisch: Teodramatyka 2. Osoby dramatu. Część 1. Człowiek w Bogu. Wydawnictwo "M", Kraków 2006.

1977

- 69 **Der dreifache Kranz.** Das Heil der Welt im Mariengebete. Johannes Verlag, Einsiedeln (Beten heute 9) 95 S. – ²1977. – ³1978.

Französisch: Triple couronne. Le salut du monde dans la prière mariale. Editions Lethielleux, Paris / Culture et Vérité, Namur 1978 (Le Sycomore). – ²1992 Culture et Vérité, Namur (Série «Sources» 5).

Italienisch: Il Rosario. La salvezza del mondo nella preghiera mariana. Jaca Book, Milano 1978. – ²1991. – ³2003. – ⁴2009. In Appendice: I Misteri «luminosi». – Aufgenommen in Vol. XXVIII der italienischen Werkausgabe: Nella preghiera di Dio. Jaca Book, Milano 1997, 203-271.

Amerikanisch: The Threefold Garland. Ignatius Press, San Francisco 1982. – Reprint 1988.

Japanisch: Seibo no kishi-sha (Marienritter). Kamakura 1986.

Slowenisch: Trojni venec. Odrešenje sveta v Marijini molitvi. Ljubljana 1986. Mit einem Vorwort von Metropolit Alojzij Šuštar. – ²1991. – ³2000 Družina, Ljubljana.

Kroatisch: Krunica. Marijanska molitva i spas svijeta. Kršćanska sadašnjost, Zagreb 1990 (metanoja 100).

Ungarisch: Hármás koszorú. Üdvösségünk titkai a rózsafüzérben. Agapé, Szeged 1999.

Koreanisch: Erzdiözese Taegu, 1994.

Tschechisch: Trojitý věnec. Karmelitánské nakladatelství, Kostelní Vydří 1995.

Polnisch: Różaniec. MIC Wydawnictwo Księży Marianów, Warszawa 1998.

Spanisch: El rosario. La salvación del mundo en la oración de María. Fundación San Juan, Rafaela (Argentinien) 2007.

Portugiesisch: A Tríplíce Coroa. A salvação do mundo na oração Mariana. Molokai, São Paulo (Brasilien) ²2018.

- 70 **Christlicher Stand.** Johannes Verlag, Einsiedeln, 431 S. – ²1981.
Amerikanisch: The Christian State of Life. Ignatius Press, San Francisco 1983. – Abdruck von S. 105-119 der amerikanischen Ausgabe, in: *Communio International catholic Review* (Washington) 17, Spring 1990, 105-119 (Natural law and private ownership) = B 531.
Italienisch: Gli stati di vita del cristiano. Jaca Book, Milano 1985. – Ristampe 1996, 2017.
Spanisch: Estados de vida del cristiano. Ediciones Encuentro, Madrid 1994 (Ensayos 85).
Auszüge:
Tschechische Übersetzung der Kapitel: "Das Hauptgebot" (17-23): Hlavní přikázání. In: *Mezinárodní katolická revue Communio* 3 (Ronov n/D 1999) Nr. 1, 7-12. – "Der Ehestand" (180-202): Manželský životní stav. In: *Mezinárodní katolická revue Communio* 14 (Dačice 2010) Nr. 3/4, 24-43.
Französisch: L'état de vie chrétien. Éditions Johannes Verlag, Freiburg 2016.
- 71 **Weihnacht und Anbetung.** Privatdruck. H.U.v. Balthasar, Basel, 15 S. – Vgl. B 330. – Aufgenommen in: *Das Licht kam in die Welt. 1. Die Hochaltarbilder des Freiburger Münsters von Hans Baldung Grien. Mit Meditationen von Emil Spath. 2. Hans Urs von Balthasar: «Und das Wort ist Fleisch geworden». Anbetung des Kindes.* Verlag zum Münsterturm, Freiburg 1990, 37-44.
Spanisch: Navidad y adoración. Ediciones San Juan (España), 2017, 13 p. [Unentgeltliches E-book: www.edicionessanjuan.es]
- 1978**
- 72 **Theodramatik. Bd. II. Die Personen des Spiels, 2. Teil: Die Personen in Christus.** Johannes Verlag, Einsiedeln, 500 S. – ²1998 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
Italienisch: Teodrammatica III: Le Persone del Drama: L'uomo in Cristo. Jaca Book, Milano 1983 (Vol. X der italienischen Werkausgabe). – ²1992. – Abdruck des Kapitels S. 245-252 in: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* Nr. 111, maggio-giugno 1990, 31-38 (Elezione e missione) = B 532.
Französisch: La Dramatique divine II: 2. Les personnes dans le Christ. Editions Lethielleux, Paris / Culture et Vérité, Namur 1988. – Neuer Umschlag 1991. – Seit 1998 bei Lessius, Bruxelles.
Amerikanisch: Theo-Drama. Theological Dramatic Theory III: Dramatis Personae: Persons in Christ. Ignatius Press, San Francisco 1992.
Spanisch: Teodramática 3. Las personas del drama: el hombre en Cristo. Ediciones Encuentro, Madrid 1993.
Polnisch: Teodramatyka 2. Osoby dramatu. Część 2. Osoby w Chrystusie. Wydawnictwo "M", Kraków o.J. [2008].
- 73 **«Was geht mein Glaube die Kirche an?»** Ein Dialog. Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg (Antwort des Glaubens 7) 15 S. – Ostdeutsche (veränderte) Ausgabe: *Was geht mein Glaube die Kirche an? Ein Dialog.* St. Benno-Verlag, Leipzig 1981 (Glaube und Leben) 14 S. – Aufgenommen in: *Die Antwort des Glaubens.* Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2005 (vgl. A 121).

Tschechisch: Co po mně chce církev? In: Sursum, Brno 1989, Nr. 8, 23-32 (Samizdat, nach der ostdeutschen Ausgabe). – Korrigiert aufgenommen in: Mezinárodní katolická revue *Communio* (Dačice 2017) 21. roč., Nr. 2, 99-112 (Co je církvi do mé víry?).

Französisch: En quoi ma foi regarde-t-elle l'Église? Editions du Serviteur, Chiry-Ourscamp 1991 (Arc-en-Ciel).

Italienisch: «Cosa c'entra la Chiesa con la mia fede?» In: Hans Urs von Balthasar, *Incontrare Cristo*. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1992, 181-200 (vgl. AS 7). – Neu übersetzt erschienen bei: Nova Millennium Romae, Rom 2009. – Vgl. A 121.

1979

- 74 **Neue Klarstellungen.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 49) 175 S. – 21995.
Enthält: Leuchtet Jesus ein? (B 346); – Gott erfahren? (B 313); – Die Abwesenheiten Jesu (B 250; vgl. auch in A 59); – Kirche aus Juden und Heiden (B 308); – Menschheitsreligion und Religion Jesu Christi (neu); – Kirche als Gegenwart Christi (B 343; C 77); – Flucht in die Gemeinschaft (neu); – Mysterium Eucharistie (B 240); – Die Würde der Liturgie (B 354); – Christliche und nichtchristliche Meditation (B 297); – Gibt es Laien in der Kirche? (B 361); – Frauenpriestertum (neu); – Notiz über Laientheologen (neu); – Ein Wort zu «Humanae Vitae» (B 372); – Gehorsam im Licht des Evangeliums (B 340); – Fragmente über Leiden und Heilen (B 320); – Martyrium und Mission (C 76).

Italienisch: Nuovi punti fermi. Enthält zusätzlich B 374: Die Heiligen in der Kirchengeschichte. Jaca Book, Milano 1980 (in: Vol. XXVI der italienischen Werkausgabe). – 21991.

Diverse Vorabdrucke in: *L'Osservatore Romano*, Jg. 120., Roma, N. 119, 24 maggio 1980: Gesù illumina il cuore? (B 346); N. 121, 26/27 maggio 1980: Esperienza di Dio? (B 313); N. 122, 28 maggio 1980: Esperienza della lontananza di Dio (B 250); N. 123, 29 maggio 1980: Fuga nella comunità.

Amerikanisch: New Elucidations. Ignatius Press, San Francisco 1986. – Abdruck in: *Communio International Catholic Review* 22 (Washington 1995) Spring, 164-170 (Women priests? A Marian Church in a fatherless and motherless culture).

Kroatisch: Nova pojašnjenja. Kršćanska sadašnjost, Zagreb 2005.

Auszüge:

Französisch: Mit Ausnahme der neuen Aufsätze und B 372 eingegangen in A 82.

Spanisch: Drei Aufsätze aufgenommen in A 95: Leuchtet Jesus ein? (B 346); – Christliche und nichtchristliche Meditation (B 297); – Martyrium und Mission (C 76).

- 75 **Das Christentum und die Weltreligionen.** Ein Durchblick. Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg (Antwort des Glaubens 13) 16 S. – 1989. – Aufgenommen in: *Die Antwort des Glaubens*. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2005 (vgl. A 121).

Italienisch: Il Cristianesimo e le religioni universali. Un sguardo d'insieme. Piemme, Casale Monferrato 1987. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar, *Incontrare Cristo*, Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1992, 53-71 (vgl. AS 7). – Neu übersetzt: Nova Millennium Romae, Rom 2010 (Cristianesimo e religioni mondiali). – Vgl. A 121.

Tschechisch: Křesťanství a světová náboženství. In: *Mezinárodní katolická revue Communio* (Svitavy 2007) 11, Nr. 3, 251-263.

Französisch: Le christianisme et les religions du monde. Un aperçu. In: Revue catholique internationale *Communio* (Paris 2007) 32, N° 5/6, 15-29.

Slowenisch: Krščanstvo in svetovna verstva. In: Mednarodna katoliška revija *Communio* (Ljubljana 2007) 17, Nr. 4, 301-313.

- 76 **Die Stille des Wortes.** Dürers Weg mit Hieronymus. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln, 46 S. – Vgl. C 55.

Italienisch: Il silenzio della Parola. Dürer in cammino con Gerolamo. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1989. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar, *Incontrare Cristo*. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1992, 201-247 (vgl. AS 7).

- 77 **Maria und das Priesteramt.** Als Manuskript gedruckt. Vortrag vom 11. September 1978. Hg. von der Marianischen Priesterkongregation der Diözese Augsburg, 16 S. – Aufgenommen in: Ders., *Priesterliche Spiritualität*, 31-53. – Vgl. AS 17.

Slowenisch: Marija in duhovniška služba. In: *Marija za danes*. Družina, Ljubljana 2000, 111-133 (vgl. A 105).

1980

- 78 **Kennt uns Jesus – kennen wir ihn?** Herder, Freiburg-Basel-Wien, 119 S. – 21980. – 31995 Neuausgabe: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg (Kriterien 93) 126 S.

Italienisch: Gesù ci conosce? noi conosciamo Gesù? Editrice Morcelliana, Brescia 1981. – 21982. – Aufgenommen in Vol. XXV der italienischen Werkausgabe: *Gesù e il cristiano*. Jaca Book, Milano 1998, 451-511.

Spanisch: ¿Nos conoce Jesús? ¿Lo conocemos? Editorial Herder, Barcelona 1982. – 21986. – Neuausgabe 2011. – Lizenzausgabe Agape Libros, Buenos Aires 2004.

Amerikanisch: Does Jesus Know Us? Do We Know Him? Ignatius Press, San Francisco 1983. – Reprint 1986.

Französisch: Jésus nous connaît-il? Le connaissons-nous? Editions Le Centurion, Paris 1984. – Nouvelle édition revue Éditions Johannes Verlag, Freiburg 2017. – 2019.

Polnisch: Czy Jezus nas zna? Czy my znamy Jezusa? Wydawnictwo WAM, Kraków 1998 (Problemy Teologiczne 5).

- 79 **Kleine Fibel für verunsicherte Laien.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 55) 104 S. – 21980. – 31989 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier.

Französisch: Aux croyants incertains. Editions Lethielleux, Paris / Culture et Vérité, Namur 1980 (Le Sycomore).

Niederländisch: Oriëntering voor zoekende christenen. Uitgeverij Tabor, Brügge 1982.

Dänisch: Troens ABC. Håndsrækning til usikre troende. Katolsk Forlag, Kopenhagen 1982.

Spanisch: A los creyentes desconcertados. Narcea S.A. de Ediciones, Madrid 1983.

Amerikanisch: A Short Primer for Unsettled Laymen. Ignatius Press, San Francisco 1985. – Reprint 1987. – Abdruck des Kapitels "Mary-Church-Office". In: *Communio International Catholic Review* (Washington 1996) Spring, 193-198.

Tschechisch: Auszüge aus Seiten: 21-23, 28-30, 30-32, 32-34, 35-38, 89-91, 97-100. Ze slabikáře pro zviklané laiky, Rozmluvy, II (5/1985) 13-23.

Italienisch: Piccola Guida per i cristiani. Jaca Book, Milano 1986 (in: Vol. XXVI der italienischen Werkausgabe).

Slowenisch: Abecednik za verujoče v negotovosti. Družina, Ljubljana 1996.

- 80 **Beten**. Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg (Antwort des Glaubens 20) 16 S. – Aufgenommen in: Die Antwort des Glaubens. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2005 (vgl. A 121).

Amerikanisch: Praying. In: Word & Spirit. A monastic review 4 (St. Bede's Publications, Still River, Ma. 1982) 132-148.

Italienisch: Pregare. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1989. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar, Incontrare Cristo. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1992, 115-135 (vgl. AS 7). – Neu übersetzt erschienen bei: Nova Millennium Romae, Rom 2009. – Vgl. A 121.

Französisch: Prier. Editions du Serviteur, Chiry-Ourscamp 1992 (Arc-en-Ciel).

- 81 **Theodramatik**. Bd. III. **Die Handlung**. Johannes Verlag, Einsiedeln, 475 S.

Italienisch: Teodrammatica IV: L'Azione. Jaca Book, Milano 1986 (Vol. XI der italienischen Werkausgabe). – ²1999.

Französisch: La Dramatique divine III: L'action. Culture et Vérité, Namur 1990. – Seit 1998 bei Lessius, Bruxelles.

Amerikanisch: Theo-Drama. Theological Dramatic Theory IV: The Action. Ignatius Press, San Francisco 1994.

Spanisch: Teodramática 4. La acción. Ediciones Encuentro, Madrid 1995.

Polnisch: Teodramatyka 3. Akcja. In Vorbereitung.

- 82 **Nouveaux points de repère**. Fayard, Paris (Coll. Communio), 386 S. – (Für die französische Ausgabe zusammengestellt, nicht identisch mit A 74). Enthält: La communion catholique (B 257); – Relation immédiate avec Dieu (B 195); – Expérience de Dieu ? (B 313); – Fidélité (B 307); – Conversion et confession dans le Nouveau Testament (B 290); – Méditation chrétienne et non chrétienne (B 297); – Méditation catholique (B 338); – Se tenir à l'Insaissable (B 371); – Clarté du Christ (B 346); – Vérité du Christ (B 316); – La conscience du Christ et sa mission (B 358); – Eucharistie du Christ (B 326); – Les absences du Christ (B 250); – Fragments sur la Croix trinitaire (B 320); – «Crucifixus etiam pro nobis». Le mystère de la «substitution» (B 379); – La Joie et la Croix (B 209); – L'Eglise, présence du Christ (B 343; C 77); – L'Eglise des juifs et des païens (B 308); – Y a-t-il des laïcs dans l'Eglise ? (B 361); – Le paradoxe des Instituts séculiers (B 286); – L'Evangile comme norme et critique de toute spiritualité dans l'Eglise (B 178); – L'obéissance à la lumière de l'Evangile (B 340); – Mystère de l'Eucharistie (B 240); – La dignité de la liturgie (B 354); – Religion et culture chrétiennes dans le monde actuel (B 119); – Martyre et mission (C 76).

1981

- 83 **Hans Urs von Balthasar Bibliographie 1925-1980**. Bearbeitet von Cornelia Capol. Johannes Verlag, Einsiedeln, 92 S. – Vgl. A 41, A 66 und A 118.

1982

- 84 **Jesus nachfolgen – arm, ehelos, gehorsam.** Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg (Antwort des Glaubens 27) 15 S. – Aufgenommen in: Die Antwort des Glaubens. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2005 (vgl. A 121).
Abgedruckt in: Ehelosigkeit – aktuell oder überholt? Paulinus Verlag, Trier 2007, 28-50.
Ferner in: Treue Christi – Treue des Priesters. Beiträge zu einer Theologie priesterlicher Existenz. Zentrum für Berufungspastoral, Arbeitsstelle der Deutschen Bischofskonferenz, Freiburg 2010, 172-184.
- Italienisch:* Seguire Gesù. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1990. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar, Incontrare Cristo. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1992, 139-157 (vgl. AS 7). – Neu übersetzt: Nova Millennium Romae, Rom 2010 (Seguire Gesù: povero, casto, obbediente). – Vgl. A 121.
- Französisch:* Suivre Jésus. Pauvreté, chasteté, obéissance. Editions du Serviteur, Chiry-Ourscamp 1994 (Arc-en-Ciel).
- Slowenisch:* Za Jezusom hodim – ubog, neporočen, pokoren. In: Mednarodna katoliška revija Communio (Ljubljana 2015) 25, Nr. 3, 220-233.
- 85 **«Du krönst das Jahr mit deiner Huld».** Radiopredigten. Johannes Verlag, Einsiedeln, 292 S. – ²2000 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
Enthält: Schwingen in den Weiten Gottes (B 356); – Leben in den Zwischenräumen (ungedruckt); – Freude inmitten der Angst (B 302[3]); – Niederfallen und Anbeten (B 414); – Wie reich der Arme ist (ungedruckt); – Vom Wesen christlicher Sendung (ungedruckt); – Ein Wink für die Ökumene (B 401); – Liebe läßt eine letzte Chance (B 319); – Was für Zeugen erfordert sind (ungedruckt); – Noch immer das Erste Gebot (ungedruckt); – Hosanna – für welche Befreiungstheologie? (B 341); – Gekauft um einen teuren Preis (B 342); – Sündenbock und Trinität (B 381); – Ohne Weg sind wir gegangen (B 106); – Versteinigtes Herz schlägt neu (ungedruckt); – Der Ausleger Gottes (B 404); – Logik und Ethik der Vierzig Tage (ungedruckt); – Der doppelte Abschied (ungedruckt); – Weltzuwendung des Erhöhten (B 364); – Dreifache Gegenwart Christi (ungedruckt); – Gott steht offen (B 168); – Gott ist Mit-Sein (ungedruckt); – Das Fleisch wird Wort (B 310); – Durch Wasser, Blut und Geist (B 389); – Von göttlicher Sorglosigkeit (B 392); – Das nimmermüde Wort (B 420); – Der Weg zum Vater ist kein Umweg (B 421); – Gottes Einfalt (B 352); – Der Friede Christi (B 67); – Der leibhaftige Glaube (B 302[1]); – Himmel und Erde zueinander (B 299); – Gottes Heiligkeit bei uns (ungedruckt); – Gemeinschaft der Heiligen (Radiopredigt Köln 1961, gekürzt in: Ruhrbild im Ruhrwort); – Wo ist das Reich? Wann kommt das Reich? Der König des Reiches (B 312); – Des Gekommenen Zukunft (ungedruckt); – Warten auf Gott (B 329); – Auch du warst Fremdarbeiter in Ägypten (B 412); – Aufhebung der Grenzen (ungedruckt); – Wehrlos fruchtbar (B 376); – Mit Gott ins Dunkel aufbrechen (ungedruckt); – Die Fülle erzeugt Geschichte (ungedruckt); – Nivellierung nach unten (B 159); – Einheit des Disparaten (B 355); – Gewissenserforschung (B 302[2]); – Anhang: Vier Rundfunkvorträge zur Christologie (Radio Vaticana): 1. Die Verkündigung Jesu, – 2. Die Auslegung Jesu durch die Kirche, – 3. Das Selbstbewußtsein Jesu, – 4. Jesus Christus und die Stiftung der Kirche. – Vgl. B 430 (Basic Christological Questions).
- Amerikanisch:* «You Crown the Year with Your Goodness». Radio Sermons through the Liturgical Year. Ignatius Press, San Francisco 1989. – Reprint 2010.
Abdruck in: Communio: International Catholic Review (Washington) Spring 1992, 179-182 (Still the first commandment).
- Italienisch:* «Tu coroni l'anno con la tua grazia». Prediche alla radio sull'anno liturgico. Jaca Book, Milano 1990 (Vol. XXIX der italienischen Werkausgabe). – ²1992.

Spanisch: «Tú coronas el año con tu gracia». Ediciones Encuentro, Madrid 1997.

Polnisch: Wieńczysz rok darami swojej dobroci. Wydawnictwo WAM, Kraków 1999.

Französisch: Tu couronnes l'année de tes bontés. Sermons pour les grandes fêtes de l'année liturgique. Salvator, Paris 2004 (Homélie).

Kroatisch: Ti kruniš godinu dobrotom svojom. Karitativni fond U Pravi Trenutak UPT, Dakovo 2004.

Einzelne Übersetzungen:

Slowenisch: Das Fleisch wird Wort, vgl. B 310; – Was für Zeugen erfordert sind, in: Božje okolje 13 (1989) 17-20, und in: Anton Štrukelj, Kristusova novost. Ljubljana 1997. – 2000, 119-125. Ferner abgedruckt in: Mednarodna katoliška revija Communio (Ljubljana 2008) 18, Nr. 1, 67-71 (Kakšni morajo biti pričevalci?) und in: Stoletni sadovi [Die hundertjährigen Früchte]. Festschrift anlässlich der 100 Jahre der Theologischen Fakultät und Universität in Ljubljana (1919-2019). Ljubljana 2019, S. 398-402.

Slowakisch: Einzelne Predigten in: Duchovný Pastier, Trnava, Nr. 10 und 11 (2002), 3 (2003), 5 (2004).

Tschechisch: Der Weg zum Vater ist kein Umweg, vgl. B 421. – Ježíš potřebuje svědky. Ale jaké? (Was für Zeugen erfordert sind). In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2008) 12, Nr. 2, 113-117. – Hosanna – für welche Befreiungstheologie? vgl. B 341.

Niederländisch: Om wat voor getuigen gaat het? (Was für Zeugen erfordert sind). In: Internat. kath. Tijdschrift Communio 33 (BJ's-Hertogenbosch 2008) 1, 53-57.

Portugiesisch: De que tipo de testemunhas nós temos necessidade? In: Communio Revista Internacional de Teologia e Cultura. – Rio de Janeiro (Brasil) 27 (2008) 3: 609-614.

Französisch: De quel genre de témoins avons-nous besoin ? (Was für Zeugen erfordert sind). In: Revue catholique internationale Communio (Paris 2008) 33, N° 1, 35-40 [nicht abgedruckt, neu übersetzt].

Japanisch S. 244-261 (Mit Gott ins Dunkel aufbrechen; Die Fülle erzeugt Geschichte; Nivellierung nach unten [B 159]). S. 371-380 bei: Kyo Bun Kwan Inc., Tokyo 2012.

1983

- 86 **«Kommt und seht»**. Meditationen des Lebens Jesu zu Bildern aus dem Egbert-Codex und den Evangelien Ottos III. und Heinrichs III. Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg, 60 S.

Italienisch: Venite e vedrete. Meditazioni sulla vita di Gesù. LAS Libreria Ateneo Salesiano, Roma 2019.

- 87 **Theodramatik**. Bd. IV: **Das Endspiel**. Johannes Verlag, Einsiedeln, 483 S.

Italienisch: Teodrammatica V: L'ultimo atto. Jaca Book, Milano 1986 (Vol. XII der italienischen Werkausgabe). – Ristampa 1995.

Französisch: La Dramatique divine IV: Le dénouement. Culture et Vérité, Namur 1993. – Seit 1998 bei Lessius, Bruxelles.

Spanisch: Teodramática 5. El último acto. Ediciones Encuentro, Madrid 1997.

Amerikanisch: Theo-Drama. Theological Dramatic Theory V: The Last Act. Ignatius Press, San Francisco 1998.

- 88 **Christen sind einfältig.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 66) 118 S.
Italienisch: La semplicità del cristiano. Jaca Book, Milano 1987 (in: Vol. XXVI der italienischen Werkausgabe). – ²1992.
Slowenisch: Kristjani so preposti. (Mit A 58, A 90 und B 371) in: Živeti iz poslednjih globin. Ognjišče, Koper 1986, 97-157.
Französisch: Simplicité chrétienne. Desclée, Tournai et Bégédis, Paris 1992 (Coll. Essai).
Russisch in: Simvol. Revue semestrielle publiée par la Bibliothèque Slave de Paris (Meudon 1993) Nr. 29, 7-69.
- 1984**
- 89 **Quattro Meditazioni** (Gesù Cristo, La Trinità, La Madonna, La Chiesa cattolica). Esercizi spirituali per sacerdoti, Collevalenza, 12-15 settembre 1983, Milano (Litterae Communionis CL, Quaderni, 5). – Conferenze trascritte dal registratore, non riviste dall'autore, tradotto da Bruno Ognibeni. – ²1986.
- 90 **Leben aus dem Tod.** Betrachtungen zum Ostermysterium. Herder, Freiburg-Basel-Wien, 60 S. [Der Text beruht auf Vorträgen am Aschermittwoch der Künstler, 16. Februar 1983] – ²1985. – Vgl. B 428. – ³1997 Neuausgabe: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg (Kriterien 97) 88 S.
Italienisch: Vita dalla morte. Meditazioni sul mistero pasquale. Editrice Queriniana, Brescia 1985. – ²1988. – ³1994.
Amerikanisch: Life Out of Death. Meditations on the Easter Mystery. Fortress Press, Philadelphia 1985. – Neu übersetzt: Life Out of Death. Meditations on the Paschal Mystery. Ignatius Press, San Francisco 2012.
Slowenisch: Življenje iz smrti. Premišljevanja o velikonočni skrivnosti. (Mit A 58, A 88 und B 371) in: Živeti iz poslednjih globin. Ognjišče, Koper 1986, 67-84.
Französisch: La vie surgie de la mort. Socéval Éditions, Paris 2005.
Rumänisch: Dobândind viața prin moarte. Meditații asupra misterului pascal. Editura Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș, in Vorbereitung.
Portugiesisch: Vida a partir da morte. Paulus, São Paulo (Brasil) 2016 (Fides Quaerens).
- 91 **Gott und das Leid.** Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg (Antwort des Glaubens 34) 15 S. – Aufgenommen in: Die Antwort des Glaubens. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2005 (vgl. A 121).
Italienisch: Dio e la sofferenza. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1988. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar, Incontrare Cristo. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1992, 75-93 (vgl. AS 7). – Neu übersetzt: Nova Millennium Romae, Rom 2010. – Vgl. A 121.
Französisch: Dieu et la souffrance. Editions du Serviteur, Chiry-Ourscamp 1991 (Arc-en-Ciel).

- 92 **Christlich meditieren.** Herder, Freiburg-Basel-Wien, 92 S. – Abdruck in: Zur Pastoral der geistlichen Berufe. Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg 1985, Heft 23, 20. – ²1995 Neuausgabe: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg (Beten heute 15) 96 S.
- Italienisch:* Meditare da cristiani. Editrice Queriniana, Brescia 1986.
- Amerikanisch:* Christian Meditation. Ignatius Press, San Francisco 1989.
- Ungarisch:* A kereszvény elmélkedés. In: A Megnemismert felhője. Zusammen mit: The Cloud of Unknowing und The Epistle of Privy Counsel. Hg. Lukács László. Vigilia, Budapest 1987, 163-219.
- Polnisch:* Medytacja chrześcijańska. Wydawnictwo W drodze, Poznań 1998. – 2004. - 2014.
- Französisch:* La méditation chrétienne. Éd. Lessius, Bruxelles 1999 (Série «Sources» 7).
- Tschechisch:* Křesťanský meditovat. Karmelitánské nakladatelství, Kostelní Vydří 2001.
- Spanisch:* Meditar cristianamente. Ediciones Encuentro, Madrid 2002 (Col. Sophia 4).
- Portugiesisch:* Meditar como cristãos. Editora Santuário, Aparecida-SP, Brasilien 2004.
- Chinesisch:* Sapientia Press House, Peking 2009.
- Kroatisch:* Kršćanska meditacija: 249-316, zusammen mit A 23 (Das betrachtende Gebet): 5-247. Dario Galić, Zagreb 2017 (Ruah).
- 93 **Unser Auftrag.** Bericht und Entwurf. Einführung in die von Adrienne von Speyr und Hans Urs von Balthasar gegründete Johannesgemeinschaft. Johannes Verlag, Einsiedeln, 197 S. (Anhang: Adrienne von Speyr, Exerzitien aus der Sicht des Himmels: 158-197). – 2004 Überarbeitete Neuausgabe: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 191 S. (Unser Auftrag. Bericht und Weisung).
- Französisch:* L'Institut Saint-Jean. Genèse et principes. Editions Lethielleux, Paris / Culture et Vérité, Namur 1986 (Le Sycomore).
- Italienisch:* Il nostro compito. Resoconto e progetto. Jaca Book, Milano 1991.
- Amerikanisch:* Our Task. A Report and a Plan. Ignatius Press, San Francisco 1994 (A Communion Book).
- Auszug:
- Ungarisch:* Unter anderem: Az én utam 1940-ig [Zu meinem Weg bis 1940]. In: Hans Urs von Balthasar. Válogatás a teológus műveiből. Róma 1989, 70-77 (vgl. AS 2).

1985

- 94 **«Ja, Ich komme bald».** Die Endzeit im Licht der Apokalypse. Enthält: 1. Die Offenbarung des Johannes mit den siebenmal sieben Bildern der Bamberger Apokalypse. 2. Die Apokalypse (Kommentar). Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg, 105-143. – Nachdruck Contzen, Lünen (Die Bilder der Bamberger Apokalypse. Mit Interpretationen von Hans Urs von Balthasar). – 2004 Neuausgabe ohne die Bilder der Bamberger Apokalypse: **Das Buch des Lammes.** Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 43-125. – ²2010.
- Französisch:* L'Apocalypse. Editions du Serviteur, Chiry-Ourscamp 2000 (Coll. Le Pain de la Parole).
- Polnisch:* Księga Baranka. Wydawnictwo WAM, Kraków 2005.
- Italienisch:* Il libro dell'Agnello. Sulla rivelazione di Giovanni. Jaca Book, Milano 2007 (Già e non ancora 449). – Nuova edizione 2016.

Spanisch: Sobre el Apocalipsis, 107-156. In: Apocalipsis de San Juan. Enthält: Die Offenbarung des Johannes mit den Bildern der Bamberger Apokalypse und Meditationen von Hans Urs von Balthasar und Adrienne von Speyr. Fundación San Juan, Rafaela; Ediciones San Juan, Madrid 2009.

Slowenisch: Knjiga Jagenjeta. O Janezovem Razodetju. In: Mednarodna katoliška revija Communio 27 (Ljubljana 2017) Nr. 4, 305-356.

- 95 **Puntos centrales de la fe.** BAC Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid, 395 S. Enthält für diese Ausgabe vom Autor zusammengestellt: 1. Anspruch auf Katholizität (aus A 64); – 2. Die Absolutheit des Christentums und die Katholizität der Kirche (C 73); – 3. Das Konzil des Heiligen Geistes (aus A 47); – 4. Leuchtet Jesus ein? (aus A 74); – 5. «Gott von Gott, Licht vom Licht» (B 316); – 6. Der empfangen ist vom Heiligen Geist, geboren aus Maria (C 65); – 7. Das Selbstbewußtsein Jesu (B 358); – 8. Mysterium Eucharistie (aus A 74); – 9. Crucifixus etiam pro nobis (B 379); – 10. «Der Tod vom Leben verschlungen» (B 416); – 11. Die Messe, ein Opfer der Kirche? (aus A 47); – 12. Die marianische Prägung der Kirche (C 69); – 13. Pneuma und Institution (aus A 64); – 14. Das Evangelium als Norm und Kritik aller Spiritualität in der Kirche (aus A 47); – 15. Die Abwesenheiten Jesu (aus A 59, vgl. A 74); – 16. Zur Ortsbestimmung christlicher Mystik (aus A 64, C 59); – 17. Christliche und nichtchristliche Meditation (aus A 74); – 18. Die Würde der Frau (B 422); – 19. Martyrium und Mission (aus A 74; vgl. C 76); – 20. Sich halten – an den Unfaßbaren (B 371).
- 96 **Theologik.** Bd. I: **Wahrheit der Welt.** Johannes Verlag, Einsiedeln, XXII+312 S. – Vgl. A 12.
- Italienisch*: Teologica I: Verità del mondo. Jaca Book, Milano 1989 (Vol. XIII der italienischen Werkausgabe). – 2010.
- Französisch*: La Théologique I: Vérité du monde. Culture et Vérité, Namur 1994. – Seit 1998 bei Lessius, Bruxelles. – Vgl. A 12.
- Spanisch*: Teológica 1. Verdad del mundo. Ediciones Encuentro, Madrid 1997. – Vgl. A 12.
- Amerikanisch*: Theo-Logic. Theological Logical Theory I: Truth of the World. Ignatius Press, San Francisco 2000. – Vorabdruck (Zum Gesamtwerk, VII-XXII): Theo-Logic: On the work as a whole. In: Communio International Catholic Review (Washington) 20, Winter 1993, 623-637. – Vgl. A 12.
- Polnisch*: Teologika 1. Prawda świata. Wydawnictwo WAM, Kraków 2004.
- Russisch*: St. Andrew's Biblical Theological College, Moskau 2013.
- 97 **Theologik.** Bd. II: **Wahrheit Gottes.** Johannes Verlag, Einsiedeln, 336 S. – Neuauflage 2010.
- Italienisch*: Teologica II: Verità di Dio. Jaca Book, Milano 1990 (Vol. XIV der italienischen Werkausgabe).
- Französisch*: La Théologique II: Vérité de Dieu. Culture et Vérité, Bruxelles 1995. – Seit 1998 bei Lessius, Bruxelles.
- Spanisch*: Teológica 2. Verdad de Dios. Ediciones Encuentro, Madrid 1997.
- Amerikanisch*: Theo-Logic. Theological Logical Theory II: Truth of God. Ignatius Press, San Francisco 2004.
- Polnisch*: Teologika 2. Prawda Boga. Wydawnictwo WAM, Kraków 2004.
- Russisch*: St. Andrew's Biblical Theological College, **Moskau 2018.**
- 98 **Hans Urs von Balthasar Bibliographie.** Hektographierter Nachtrag 1981-1985, 38 S.

1986

- 99 **Was dürfen wir hoffen?** Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 75) 130 S. – ²1989 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier.
- Französisch:* Espérer pour tous. Desclée de Brouwer, Paris 1987. – ²1988.
- Amerikanisch:* Dare We Hope «That All Men Be Saved»? 1-157. With a short discourse on Hell. Und «Apokatastasis». Ignatius Press, San Francisco 1988. – New edition 2014, 1-123. – Vgl. A 109 und B 526.
- Italienisch:* Sperare per tutti. Im Anhang B 526 (Apokatastasis). Jaca Book, Milano 1989, 1-113. – 1997 Neuauflage zusammen mit A 109 und B 526. Jaca Book, Milano, 7-113. – Nuova edizione 2017.
- Tschechisch:* Síla křesťanské naděje. Velehrad, Olomouc 1995.
- Polnisch:* Czy wolno mieć nadzieję? Zusammen mit A 109 und B 526 in: Czy wolno mieć nadzieję, że wszyscy będą zbawieni? Biblos, Tarnów 1998, S. 35-148.
- Spanisch:* ¿Qué podemos esperar? Zusammen mit A 109 und B 526 in: Tratado sobre el infierno, 7-128. Edicep, Valencia 1999 (Compendio 12).
- Portugiesisch:* O que podemos esperar? Zusammen mit A 109 und B 526 in: Inferno ou Paraíso, 5-113. Universidade Católica Editora, Lisboa 2012.
- Rumänisch:* Mit A 109 und B 526 in Vorbereitung bei Editura Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș.
- Koreanisch:* Pauline, **Seoul 2018**.
- 100 **L'heure de l'Eglise.** Entretien avec Angelo Scola, suivi de **La paix dans la théologie** (B 484). Fayard, Paris (Coll. Communio) 125 S. – Vgl. A 111 und B 477 und A 102.
- 101 **Homo creatus est.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Skizzen zur Theologie V) 384 S. Enthält: Homo creatus est (erweiterte Fassung von B 486); – «De arriba» (B 419); – Drei Formen der Gelassenheit (B 409); – Endliche Zeit innerhalb ewiger Zeit (B 454); – Das Schauvermögen der Christen (C 79); – Die Augen Pascals (C 28); – Gesundheit zwischen Wissenschaft und Weisheit (B 366); – Zum Begriff der Person (B 493); – Seelenwanderung (neu); – Person, Geschlecht und Tod (neu); – Die Würde der Frau (B 422); – Maria und der Geist (B 431); – Die himmlische Kirche und ihre Erscheinung (erweiterte Fassung von C 93); – Das Kind Jesus und die Kinder (B 467); – Jung bis in den Tod (B 434); – Einheit von Leben und Tod (B 440); – «Der Tod vom Leben verschlungen» (B 416); – Gottes Allmacht (B 451); – Wie Gott verzeiht (B 462); – Konversion (neu); – Innenschau und Übersprung (C 89); – Das unterscheidend christliche Gebet (B 475); – Die Sprache Gottes (C 99); – Glaube, Hoffnung, Liebe aus Gott (B 456); – Tradition (C 48); – Pluralität der Theologie (B 426); – Der Friede in der Theologie (B 484); – Exegese und Katechese (B 427); – Absolutheit des Christentums und Katholizität der Kirche (C 73); – Die «Seligpreisungen» und die Menschenrechte (B 413); – Gott in allem finden (neu).
- Italienisch:* Homo creatus est. Editrice Morcelliana, Brescia 1991 (Saggi teologici V). – (Vol. XXIV der italienischen Werkausgabe). – Nuova edizione rivista e aggiornata. Jaca Book, Milano 2010.
- Amerikanisch:* Man Is Created. Ignatius Press, San Francisco 2014 (Explorations in Theology V).

- 102 **Prüfet alles – das Gute behaltet.** Schwabenverlag, Ostfildern, 85 S. – Erweiterte Ausgabe von A 100. Maßgeblicher Text für weitere Übersetzungen. – ²2001 Neuauflage: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg (Neue Kriterien 3) 95 S. (Prüfet alles – das Gute behaltet. Ein Gespräch mit Angelo Scola). – Vgl. B 477 und C 105 (*italienisch*) und A 100 (*französisch*).
- Tschechisch:* Vše zkoumejte, a co je dobré, toho se držte. Zusammen mit A 44 in: Kordula, anebo vážný případ. Křesťanská Akademie, Rom 1987, 103-168.
- Amerikanisch:* Test Everything. Hold Fast to What Is Good. An Interview with Hans Urs von Balthasar by Angelo Scola. Ignatius Press, San Francisco 1989.
- Polnisch* (nach B 477): Podróż w czas posoborowy. Z Hansem U. von Balthasarem rozmawia Angelo Scola. In: Znaki czasu 16 (1989) 106-129.
- Italienisch:* Vagliate ogni cosa, trattenete ciò che è buono. Intervista di Angelo Scola. Pontificia Università Lateranense, Roma 2002.
- Ungarisch:* Vizsgáljatok meg mindent. Beszélgetés Angelo Scolával. Sík Sándor Kiadó, Budapest 2004.
- Spanisch:* Examinadlo todo y quedaos con lo bueno. Entrevista de Angelo Scola. Ediciones Encuentro, Madrid 2007.
- 103 **Die Heilige Schrift.** Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg (Antwort des Glaubens 39) 16 S. – Abgedruckt in: Theologisches Jahrbuch 1989. St. Benno-Verlag, Leipzig, 34-44. – Aufgenommen in: Die Antwort des Glaubens. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2005 (vgl. A 121).
- Italienisch:* La Sacra Scrittura. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1989. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar, Incontrare Cristo. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1992, 95-113 (vgl. AS 7). – Neu übersetzt vgl. A 121.
- Slowenisch:* Razmišljanje o Svetem pismu. In: Kristjanova obzorja 5 (Ljubljana 1990) Nr. 21, 243-253, und in: Mednarodna katoliška revija Communio 11 (Ljubljana 2001) Nr. 1, 22-34 (Sveto pismo – knjiga vseh knjig).
- Französisch:* La Sainte Écriture. Editions du Serviteur, Chiry-Ourscamp 1992 (Arc-en-Ciel).
- 104 **Eucharistie – Gabe der Liebe.** Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg (Antwort des Glaubens 44) 15 S. – Aufgenommen in: Die Antwort des Glaubens. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2005 (vgl. A 121).
- Italienisch:* Eucaristia – dono d'amore. In: Hans Urs von Balthasar, Incontrare Cristo. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1992, 159-177 (vgl. AS 7). – Neu übersetzt: Nova Millennium Romae, Rom 2010. – Vgl. A 121.
- Französisch:* L'Eucharistie. Don de l'amour. Editions du Serviteur, Chiry-Ourscamp 1994 (Arc-en-Ciel).
- Slowenisch:* Evharistija – dar ljubezni. In: Anton Štrukelj, Slavje vere. Ljubljana 1997, 181-200. – ²2005.
- Amerikanisch:* Eucharist: Gift of Love. In: Communio International Catholic Review (Washington 2016) vol. 43, Spring, 139-153.

1987

- 105 **Maria für heute.** Herder, Freiburg-Basel-Wien, 70 S. – Enthält u.a. B 505. – ²1988. – ³1997 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg (Kriterien 98) 75 S. – ⁴2016 Neuausgabe ebd. mit B 507.
- Englisch:* Mary for Today. St. Paul Publications, Slough 1987.
- Italienisch:* Maria per noi oggi. Editrice Queriniana, Brescia. – ²1988.
- Amerikanisch:* Mary for Today. Ignatius Press, San Francisco 1988.
- Slowenisch:* Marija za danes. Zusammen mit C 83. Ognjišče, Koper 1988, 11-49. – Zweite, mit A 77 und C 65 ergänzte Ausgabe. Družina, Ljubljana 2000, 13-59.
- Niederländisch:* Maria nú. Uitgaven Abdij Bethlehem, Bonheiden 1988 (Schrift en Liturgie 13).
- Spanisch:* María hoy. Zusammen mit B 507. Ediciones Encuentro, Madrid 1988 (Libros de bolsillo 46), 11-74.
- Französisch:* Marie pour aujourd'hui. Editions Nouvelle Cité, Paris 1988 und Nachdrucke.
- Polnisch:* Maryja na dziś. Wydawnictwo Wrocławskiej Księgarni Archidiecezjalnej, Wrocław 1989.
- Tschechisch:* Maria. Scriptum, Prag 1991. – Abdruck von Kp. I + II in: Mezinárodní katolická revue Communio 16 (Prag 2012) Nr. 1, 6-16 (Maria dnes).
- Litauisch:* Marija dabarčiai. Aidai, Vilnius 1996.
- Portugiesisch:* Maria para hoje. Paulus, São Paulo (Brasilien) 2016 (Fides Quaerens).
- 106 **Theologik.** Bd. III: **Der Geist der Wahrheit.** Johannes Verlag Einsiedeln, Trier, 421 S. – ²2015 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
- Italienisch:* Teologica III: Lo Spirito della Verità. Jaca Book, Milano 1992 (Vol. XV der italienischen Werkausgabe). – ²2010.
- Französisch:* La Théologique III: L'Esprit de vérité. Culture et Vérité, Bruxelles 1996. – Seit 1998 bei Lessius, Bruxelles.
- Spanisch:* Teológica 3. El Espíritu de la Verdad. Ediciones Encuentro, Madrid 1998.
- Amerikanisch:* Theo-Logic. Theological Logical Theory III: The Spirit of Truth. Ignatius Press, San Francisco 2005.
- Polnisch:* Teologika 3. Duch Prawdy. Wydawnictwo WAM 2005.
- 107 **Epilog.** Johannes Verlag Einsiedeln, Trier, 98 S.
- Italienisch:* Epilogo. In: La mia opera ed Epilogo. Zusammen mit A 117. Jaca Book, Milano 1994, 93-167.
- Französisch:* Epilogue. Culture et Vérité, Bruxelles 1997. – Seit 1998 bei Lessius, Bruxelles.
- Spanisch:* Epílogo. Ediciones Encuentro, Madrid 1998.
- Amerikanisch:* Epilogue. Ignatius Press, San Francisco 2004.
- Polnisch:* Epilog. Wydawnictwo WAM, Kraków 2010.

- 108 **Licht des Wortes.** Skizzen zu allen Sonntagslesungen. Paulinus-Verlag, Trier, 280 S. –
21992 Neuausgabe: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – 32001. – 42012.
- Französisch:* Lumière de la Parole. Commentaire des lectures dominicales. Année C. Editions Lethielleux, Paris / Culture et Vérité, Namur 1988 (Le Sycomore); – Année A. Culture et Vérité, Namur 1989; – Année B. Culture et Vérité, Namur 1990.
- Niederländisch:* Licht van het woord. Uitgaven Abdij Bethlehem, Bonheiden. A-jaar 1988 (Schrift en Liturgie 14 A); C-jaar 1989 (Schrift en Liturgie 14 C); B-jaar 1990 (Schrift en Liturgie 14 B).
- Italienisch:* Luce della Parola. Commento alle letture festive. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1990.
- Amerikanisch:* Light of the Word. Brief Reflections on the Sunday Readings. Ignatius Press, San Francisco 1993.
- Spanisch:* Luz de la Palabra. Comentarios a las lecturas dominicales. Ediciones Encuentro, Madrid 1994.
- Polnisch:* Światło Słowa. Szkice na temat czytań niedzielnych. Wydawnictwo W drodze, Poznań 1995.
- Slowenisch:* Luč božje besede. Osnutki k vsem nedeljskim berilom. Ljubljana 1995.
- Kroatisch:* Svjetlo Riječi. Hrvatski Institut za Liturgijski Pastoral, Zadar 2000.
- Slowakisch:* Fast vollständig in: Duchovný Pastier, Trnava, Nr. 10, 11 (2002), Nr. 1-5, 7, 9, 10 (2003), Nr. 1-10 (2004), Nr. 1ff. (2005-2006).
- 109 **Kleiner Diskurs über die Hölle.** Schwabenverlag, Ostfildern (Anstöße) 55 S. – Vgl. auch B 458. – 21987. – 31999 Neuausgabe mit B 526: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg (Neue Kriterien 1) 1-70. – 22007. – 32013.
- Italienisch:* Breve discorso sull'Inferno. Editrice Queriniana, Brescia 1988. – 31993. – 1997 zusammen mit A 99 und B 526 in: Sperare per tutti. Jaca Book, Milano, 117-155. – Nuova edizione 2017.
- Französisch:* L'enfer. Une question. Zusammen mit B 526 (Apokatastasis). Desclée de Brouwer, Paris 1988, 1-68. – 21991.
- Amerikanisch:* Short Discourse on Hell. Zusammen mit A 99 und B 526 in: Dare We Hope «That All Men Be Saved»? Ignatius Press, San Francisco 1988, 169-221. – New edition 2014, 125-177.
- Rumänisch:* Mic discurs despre iad. Anastasia, Bukarest 1994. – Neuausgabe mit A 99 und B 526 in Vorbereitung bei Editura Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș.
- Polnisch:* Krótki dyskurs o piekle. Zusammen mit A 99 und B 526 in: Czy wolno mieć nadzieję, że wszyscy będą zbawieni? Biblos, Tarnów 1998, 149-194.
- Spanisch:* Un pequeño discurso sobre el infierno. Zusammen mit A 99 und B 526 in: Tratado sobre el infierno. Edicep, Valencia 1999, 129-175 (Compendio 12).
- Portugiesisch:* Pequeno discurso sobre o inferno. Zusammen mit A 99 und B 526 in: Inferno ou Paraíso. O que podemos esperar?, 113-162. Universidade Católica Editora, Lisboa 2012.
- Koreanisch:* Zusammen mit B 526 bei Pauline, Seoul 2017.

1988

- 110 **Paulus ringt mit seiner Gemeinde.** Die Pastoral der Korintherbriefe. Johannes Verlag Einsiedeln, Trier (Kriterien 83) 83 S.
Amerikanisch: Paul Struggles with His Congregation. The Pastoral Message of the Letters to the Corinthians. Ignatius Press, San Francisco 1992.
Spanisch: San Pablo lucha con su comunidad. La Pastoral de las Cartas a los Corintos. Fundación San Juan, Rafaela (Argentinien) 2008.
- 111 **La realtà e la gloria.** Articoli e interviste 1978-1988. Prefazione di Antonio Sicari. EDIT Editoriale Italiana, Milano. – Die in «Il Sabato» und in «Trenta Giorni» seit 1978 erschienenen Artikel und Interviews. 208 S. *Postum.*
- 112 **Der leise Ruf der Liebe.** Theologische Meditationen. Hg. von Emil Spath. Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg (Sonderdruck 27) 15 S. Enthält: B 503; B 208; C 54. *Postum.*
- 113 **Wenn ihr nicht werdet wie dieses Kind.** Schwabenverlag, Ostfildern 1989 (Anstöße) 57 S. *Postum.* – ²1998 Neuausgabe: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg (Kriterien 100) 99 S.
Spanisch: Si no os hacéis como este Niño. Editorial Herder, Barcelona 1989. – Neuausgabe: Fundación San Juan, Rafaela (Argentinien) 2006.
Französisch: Si vous ne devenez comme cet enfant. Desclée de Brouwer, Paris 1989.
Amerikanisch: Unless You Become Like This Child. Ignatius Press, San Francisco 1991.
Italienisch: Se non diventerete come questo bambino. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1991. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar, Incontrare Cristo. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1992, 11-52 (vgl. Anthologie 7).
Slowenisch: Če ne postanete kakor ta Otrok. Communio Kristjanova Obzorja, Družina, Ljubljana 1993. – Abdruck in: Mednarodna katoliška revija Communio (Ljubljana 2005) 15, Nr. 1, 35-65.
Koreanisch: Erzdiözese Taegu 1994.
Ungarisch: Ha nem lesztek olyanok mint ez a gyermek. Kairosz Kiadó, Budapest 2001.
Chinesisch: Kuangchi Cultural Group, Taipei (Taiwan) 2006. Simplified Chinese edition, Guangqi Press, Diözese Schanghai (China) 2010.
Portugiesisch: Se não vos tornardes como esta criança. Paulinas, Prior Velho 2014.
Rumänisch: De nu veți deveni precum acest copil. Editura Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș 2016.

NACH SEINEM TOD VERÖFFENTLICHT

1989

- 114 **Credo.** Meditationen zum Apostolischen Glaubensbekenntnis (= B 515). Einführung von Medard Kehl. Herder, Freiburg-Basel-Wien, 93 S. *Postum.* – ²1989. – ³1996 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg (Kriterien 95). – ⁴2009.
- Amerikanisch:* Credo. Meditations on the Apostles' Creed. Crossroad, New York / T & T Clark, Edinburgh 1990. – Ignatius Press, San Francisco 2000.
- Italienisch:* Il Credo. Meditazioni sul Credo Apostolico. Jaca Book, Milano 1990. – ²1991.
- Spanisch:* Meditaciones sobre el credo apostólico. Ediciones Sígueme, Salamanca 1991 (Pedal 207). – ²1997 (Verdad e Imagen minor 10).
- Niederländisch:* Credo. Overwegingen bij de Apostolische Geloofsbelijdenis. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1991 (Schrift en Liturgie 17).
- Französisch:* Credo. Méditations sur le Symbole des Apôtres. Editions Nouvelle Cité, Paris 1992.
- Slowenisch:* Credo. Meditacije o apostolski veroizpovedi. Družina, Ljubljana, 2009. – Vorabdrucke: IV. Kapitel: 85-86; IX. Kapitel: 152-153; XII. Kapitel: 178-179, in: Božje okolje 14 (Ljubljana 1990); V. Kapitel: 58-59, in: Božje okolje 16 (Ljubljana 1992).
- Polnisch:* Credo. Wydawnictwo WAM, Kraków 1997 (Problemy Teologiczne 2). – ²1999.
- Arabisch:* Dar el-Machreq sarl éditeurs, Beyrouth 1995.
- Ungarisch:* Credo. Jel Kiadó, Budapest 1997.
- Portugiesisch:* Credo. Meditações sobre o Símbolo dos Apóstolos. Gráfica de Coimbra, Coimbra 1997.
- Rumänisch:* Crezul. Editura Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș 2004 (Communio 19).
- Koreanisch:* Credo. Daejeon Catholic University Press of Korea, Daejeon 2006.
- Russisch:* St. Andrew's Biblical Theological College, Moskau 2009 (mit A 39).
- Litauisch:* Aidai, Vilnius 2013.
- Bulgarisch:* Communitas Foundation, Sofia 2014.
- Chinesisch:* Yuan Dao Publishing, Hongkong 2015.
- 115 **Der Kreuzweg des Herrn.** Im Kolosseum gebetet von Papst Johannes Paul II. Karfreitag 1988. Mit Graphiken von Christa-Maria Weber-Keimer. Johannes Verlag Einsiedeln, Trier, 31 S. *Postum.* – Vgl. C 114.
- Französisch:* Chemin de Croix. Socéval Éditions, Paris / Editions du Moustier, Louvain.
- Italienisch:* Via Crucis: In: Via Crucis di Giovanni Paolo II al Colosseo. Piemme, Casale Monferrato 1990, 175-200.
- Slowenisch:* Križev pot. Ki ga je molil papež Janez Pavel II. v koloseju na veliki petek 1988. In: V duhu in resnici, molitvenik (Gebetbuch für den Privatgebrauch im Priesterseminar). Ljubljana 1990, 57-77. – Abgedruckt in: Mednarodna Katoliška Revija Communio (Ljubljana 2002) 12, Nr. 1, 11-21.

Spanisch: Via Crucis. In: Via Crucis. Joseph Ratzinger, Hans Urs von Balthasar, Luigi Giussani, John Henry Newman. Ediciones Encuentro, Madrid 1999, 17-44. – In anderer Übersetzung: Vía Crucis de 1988. Agape Libros, Buenos Aires 2006 (Peregrinos N° 10).

Polnisch: Droga Krzyżowa Pana odprawiona w Koloseum przez papieża Jana Pawła II w Wielki Piątek roku 1988. Wydawnictwo WAM, Kraków 2001.

- 116 **Du hast Worte ewigen Lebens.** Schriftbetrachtungen. Johannes Verlag Einsiedeln, Trier, 219 S. *Postum*.

Amerikanisch: You have Words of Eternal Life. Scripture Meditations. Ignatius Press, San Francisco 1991.

Italienisch: «Tu hai parole di vita eterna». Meditazioni sulla Scrittura. Jaca Book, Milano 1992 (Vol. XXX der italienischen Werkausgabe).

Russisch: Mit einer Einleitung von Cornelia Capol. Mysl Verlag, Moskau 1992.

Spanisch: Tú tienes palabras de vida eterna. Ediciones Encuentro, Madrid 1998.

Polnisch: Ty masz słowa życia wiecznego. Wydawnictwo WAM, Kraków 2000.

Schwedisch: Kärlekens cirkel. 101 bibelbetraktelser. Artos & Norma bokförlag, Skellefteå 2011.

Auszüge:

Slowenisch, 42-44: Sveti Jožef. In: Božje okolje 15 (Ljubljana 1991) 191-192.

Deutsch, 42-44: Der heilige Joseph. In: Brich mir das Brot : Festgabe für Papst em. Benedikt XVI. zum 90. Geburtstag. Hg. Christian Schaller. Schnell & Steiner, Regensburg 2017, 193-195.

1990

- 117 **Mein Werk – Durchblicke.** Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1990, 113 S. – 2000 Neuausgabe (mit B 306). Ebd., 1-101 und 133-143 (**Hans Urs von Balthasar – Zu seinem Werk**).

Enthält: I. 1945: Es stellt sich vor: Hans Urs von Balthasar (B 46); – II. 1955: Kleiner Lageplan zu meinen Büchern (B 100); – III. 1965: Rechenschaft (A 41); – IV. 1975: Noch ein Jahrzehnt (in A 41, ital.); – V. Rückblick – 1988 (B 528).

Amerikanisch: My Work: In Retrospect. Ignatius Press, San Francisco 1993 (A Communion Book).

Italienisch: La mia opera. In: La mia opera ed Epilogo (mit A 107). Jaca Book, Milano 1994, 21-91.

Französisch: À propos de mon œuvre. Traversée (mit B 306). Lessius, Bruxelles 2002, 1-90.

Polnisch: O moim dziele (mit B 306). Wydawnictwo M, Kraków 2004, 1-84 und 109-120.

Ungarisch: Hans Urs von Balthasar – Számvetés (mit B 306). Sík Sándor Kiadó, Budapest 2004 (In Persona 1) 1-99, 129-140.

Rumänisch: Hans Urs von Balthasar despre opera sa (mit B 306). Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș 2005.

- 118 **Hans Urs von Balthasar Bibliographie 1925-1990.** Bearbeitet von Cornelia Capol. Enthält nur die Werke H.U. von Balthasars, ohne Sekundärliteratur. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 175 S. – 2005 Ergänzte und korrigierte Neuauflage.

1991

- 119 **Nochmals – Reinhold Schneider.** Vom Autor überarbeitete und ergänzte Neuauflage, verfaßt für die Weltgemeinschaften und ihnen gewidmet. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1991, 314 S. – Vgl. A 20.

Amerikanisch: Tragedy Under Grace. Reinhold Schneider on the Experience of the West. Ignatius Press, San Francisco 1997 (A Communio Book).

1993

- 120 **Gottberaites Leben.** Der Laie und der Rätstand. Nachfolge Christi in der heutigen Welt. Hg. von der Johannesgemeinschaft. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1993, 244 S. Enthält: Der Laie und der Rätstand (die gemäß dem Plan des Autors geänderte Fassung von A 13); – Wesen und Tragweite der Säkularinstitute (B 102); – Evangelische Räte in der heutigen Welt? (B 181); – Gottberaites Leben (B 247); – Zur Theologie des Rätstandes (C 33); – Laienbewegungen in der Kirche (C 109).

Amerikanisch: The Laity and the Life of the Counsels. The Church's Mission in the World. Ignatius Press, San Francisco 2003 (A Communio Book).

Kroatisch: Za Boga pripravan život. Laik i stalež evanđeoskih savjetâ. Nasljedovanje Krista u današnjem svijetu. Kršćanska Sadašnjost, Zagreb 2010.

2005

- 121 **Die Antwort des Glaubens.** Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2005, 204 S. Enthält: «Was geht mein Glaube die Kirche an?» (A 73); – Das Christentum und die Weltreligionen (A 75); – Beten (A 80); – Jesus nachfolgen – arm, ehelos, gehorsam (A 84); – Gott und das Leid (A 91); – Die Heilige Schrift (A 103); – Eucharistie – Gabe der Liebe (A 104); – Berufung (B 184).

Polnisch: Odpowiedź wiary. Wydawnictwo W drodze, Poznań 2007.

Italienisch: Le risposte della fede. Nova Millennium Romae, Roma 2011.

**STUDIENAUSGABE DER FRÜHEN SCHRIFTEN
HANS URS VON BALTHASARS**

unter der Leitung von Alois M. Haas

Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1998 / 2000 / 2005 / 2009.

- Bd. 1: **Die Entwicklung der musikalischen Idee:** 1-59 (A 1); – **Bekenntnis zu Mozart:** 60-63 (B 96). – 1998.
- Bd. 2: **Geschichte des eschatologischen Problems in der modernen deutschen Literatur.** Abhandlung zur Erlangung der Doktorwürde der philosophischen Fakultät I der Universität Zürich. – ²1998, 270 S. – Vgl. A 2.
- Bd. 3: **Apokalypse der deutschen Seele.** Studien zu einer Lehre von letzten Haltungen.
 I: **Der deutsche Idealismus.** Mit einem Geleitwort von Alois M. Haas. – ³1998, XLVIII+735 S. – Vgl. A 3.
 II: **Im Zeichen Nietzsches.** – ²1998, XX+419 S. – Vgl. A 4.
 III: **Vergöttlichung des Todes.** – ²1998, XX+459 S. – Vgl. A 5.
- Bd. 4: **Von den Aufgaben der katholischen Philosophie in der Zeit.** – ²1998, 80 S. – Vgl. B 49.
Italienisch: I compiti della filosofia cattolica nel tempo. Prefazione all'edizione italiana di Rossano Sala. Postfazione di Mauro Mantovani. LAS Libreria Ateneo Salesiano, Roma 2013 (Saggi e Proposte, 17).
- Bd. 5: **Friedrich Nietzsche, Anthologien.** Enthält:
 – **Vom vornehmen Menschen:** 1-111 (E 11); –
 – **Vergeblichkeit:** 113-200 (E 9); –
 – **Von Gut und Böse:** 201-289 (E 10).
 Auswahl unter dem Pseudonym Hans Werner und Nachworte von Hans Urs von Balthasar, Neuausgabe und Vorwort von Alois M. Haas. – 2000, XV+291 S.
- Bd. 6: **Eschatologie in unserer Zeit** (9-85) und **Die letzten Dinge und das Christentum** (87-115). Mit einem Vorwort von Alois M. Haas und einer Nachbetrachtung von Jan-Heiner Tück. – 2005. – ²2010.
Spanisch: Escatología en nuestro tiempo. Ediciones Encuentro, Madrid 2008.
Polnisch: Eschatologia w naszym czasie. Wydawnictwo WAM, Kraków 2008.
Italienisch: Escatologia nel nostro tempo. Le cose ultime dell'uomo e il cristianesimo. Queriniana, Brescia 2017 (Biblioteca di teologia contemporanea, 183).
Kroatisch: Eshatologija u našem vremenu. Posljednje čovjekove stvari i kršćanstvo. Kršćanska sadašnjost, **Zagreb 2018.**
- Bd. 7: **Die Gottesfrage des heutigen Menschen.** Erweiterte Neuausgabe von A 26. Einleitung von Alois M. Haas. – ²2009, XXI+255 S.
Italienisch: La domanda di Dio dell'uomo contemporaneo. Prefazione di Alois M. Haas. Postfazione all'edizione italiana di Pierangelo Sequeri. Queriniana, Brescia 2013 (Biblioteca di teologia contemporanea, 162).

Bibliographie Hans Urs von Balthasar

B AUFSÄTZE

2. März 2020

Enthält auch veröffentlichte Interviews sowie Abdrucke von Tonbändern und Mitschriften.

1925

- 1 **Die Innsbrucker Herbsttagung des Verbandes der Vereine kath. Akademiker.** In: Schweizerische Rundschau (Einsiedeln) 25, 382-384.

1927

- 2 **Kunst und Religion.** In: Volkswohl (Wien) 18, Heft 10, 354-365.
Polnisch: Sztuka i religia. In: Hans Urs von Balthasar, Pisma Wybrane Tom 2: Pisma z zakresu sztuki i religii. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2007, 84-98 (vgl. AS 14).
- 3 **Katholische Religion und Kunst.** In: Schweiz. Rundschau (Einsiedeln) 27, 44-54.
Polnisch: Religia katolicka i sztuka. In: Hans Urs von Balthasar, Pisma Wybrane Tom 2: Pisma z zakresu sztuki i religii. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2007, 70-83 (vgl. AS 14).

1928

- 4 **Die Kunst der Fuge.** Paralipomena zu einer Aufführung. In: Schweiz. Rundschau (Einsiedeln) 28, 84-87.
Französisch: L'Art de la Fugue. Paralipomènes à une exécution. In: Le P. Camille Dumont sj (1915-1998). Un théologien. Hg. vom Institut d'Études Théologiques IET, Bruxelles, s.a. [1998], 19-24.
Spanisch: El arte de la fuga (Bach) : Ideas suplementarias para una ejecución. In: Hans Urs von Balthasar en el centenario de su nacimiento. Actas I Congreso Fe Cristiana y servicio al Mundo, Madrid 18 y 19 de marzo de 2006. Edita Fundación Maior, Madrid 2007, 153-157.
Polnisch: Sztuka fugi. Paralipomena do wykonania. In: Hans Urs von Balthasar, Pisma Wybrane Tom 2: Pisma z zakresu sztuki i religii. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2007, 56-59 (vgl. AS 14).

1932

- 5 **Rilke und die religiöse Dichtung.** In: Stimmen der Zeit (München) Jg. 63, Heft 3, Bd. 124, 183-192.

1933

- 6 **Die Metaphysik Erich Przywaras.** In: Schweiz. Rundschau (Einsiedeln) 33, 489-499. – Aufgegangen in F 29.

1936-1937

- 7 **Le Mystérion d'Origène.** In: Recherches de Science Religieuse (Paris) 26, déc. 1936, 513-562 (ch. I+II); 27, fév. 1937, 38-64 (ch. III). – Erste Fassung von A 27.

1938

- 8 **Verstehen oder Gehorchen?** In: Stimmen der Zeit (München) Jg. 69, Heft 2, Bd. 135, 73-85.
- 9 **Philosophie und Theologie des Lebens.** In: Das Problem des Lebens in der Forschung, Schweizerische Hochschulzeitung 1, 46-52; und in: Schriften der Schweizerischen Hochschulzeitung. Hg. von E. Fueter, Zürich, 46-52.
Polnisch: Aufgenommen in: Ausgewählte Schriften von Hans Urs von Balthasar. Tom 1. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2006, 76-81.
- 10 **"Apokalypse der deutschen Seele".** In: Schönere Zukunft (Wien) 14, 57-59.
Polnisch: Aufgenommen in: Ausgewählte Schriften von Hans Urs von Balthasar. Tom 1. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2006, 144-151.
- 11 **Schweizer Perspektiven.** In: Stimmen der Zeit (München) Jg. 69, Juli, 188-190 [bisher B 16].

1939

- 12 **"Présence et Pensée"**. La philosophie religieuse de Grégoire de Nysse. III. Philosophie de l'Amour. In: Recherches de Science Religieuse (Paris) 29, 513-549. – Publication anticipée de la troisième partie de A 8.
- 13 **Metaphysik und Mystik des Evagrius Ponticus**. In: Zeitschrift für Ascese und Mystik (Innsbruck) 14, 31-47.
- 14 **Eros und Caritas**. In: Seele (Regensburg) 21, 154-157.
- 15 **Wendung nach Osten**. In: Stimmen der Zeit (München) Jg. 69, Heft 7, Bd. 136, 32-46.
- 16 **Die Hiera des Evagrius**. In: Zeitschrift für katholische Theologie (Innsbruck) 63, 86-106 und 181-206 [bisher B 11].
- 17 **Auch die Sünde**. Zum Erosproblem bei Charles Morgan und Paul Claudel. In: Stimmen der Zeit (München) Jg. 69, Heft 10, Bd. 136, 222-237.
- 18 **Eros und Agape**. In: Stimmen der Zeit (München) Jg. 69, Heft 12, Bd. 136, 398-403.
- 19 **Patristik, Scholastik und wir**. In: Theologie der Zeit (Wien) 3, 65-104.
Amerikanisch: The Fathers, the Scholastics, and Ourselves. In: Communio International Catholic Review (Washington 1997) vol. 24, Summer, 347-396.
Spanisch: Patrística, Escolástica y nosotros. In: Toletana (Toledo 2011) N° 24, 55-102.
- 20 **Karl Barth und der Katholizismus**. In: Theologie der Zeit (Wien) 3, 126-132.
- 21 **Sehen, Hören und Lesen im Raum der Kirche**. In: Schildgenossen (Rothenfels) 18, 400-414. – In veränderter Fassung aufgenommen in A 31 (Sehen, Hören, Lesen im Raum der Kirche).
Tschechisch: Slysění v prostoru Církvě (Auszug). Manuskript, s.l., s.d., 5 Seiten (Samisdat).
- 22 **Heideggers Philosophie vom Standpunkt des Katholizismus**. In: Stimmen der Zeit (München) Jg. 70, Heft 1/2, Bd. 137, 1-8.
Spanisch: La filosofía de Heidegger a la luz del catolicismo. In: Rev. Col. Mayor N. S. del Rosario (Bogotá 1950) N. 426, 81-88.
Polnisch: Aufgenommen in: Ausgewählte Schriften von Hans Urs von Balthasar. Tom 1. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2006, 117-126.

1940

- 23 **Die Kunst in der Zeit.** In: Schweiz. Rundschau (Einsiedeln) 40, 239-246.
Polnisch: Sztuka w czasach współczesnych. In: Hans Urs von Balthasar, Pisma Wybrane Tom 2: Pisma z zakresu sztuki i religii. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2007, 60-69 (vgl. AS 14).
- 24 **Antikritik.** In: Schweiz. Rundschau (Einsiedeln) 40, 453-460.
- 25 **Distanz zu Rilke.** In: Schweiz. Rundschau (Einsiedeln) 40, 552-558.
- 26 **Das Scholienwerk des Johannes von Scythopolis.** In: Scholastik (Valkenburg) 15, 16-38. – Aufgenommen in A 33.
Amerikanisch: The Problem of the Scholia to Pseudo-Dionysius: 359-387. In: Cosmic Liturgy. The Universe According to Maximus the Confessor. Ignatius Press, San Francisco 2003. - Vgl. A 33.
Rumänisch: Problema Scoliilor la Sfântul Dionisie, 429-464. In: Liturghia cosmică. Lumea în gândirea sfântului Maxim Mărturistitorul. Editura Doxologia, Iasi 2018. - Vgl. A 33.
- 27 **Von den Werkrunden.** In: Unser Weg (Luzern) 17, 148-151.

1941

- 28 **Solidarität.** In: Die katholische Schweizerin (Einsiedeln) 28, 143-148.

1942

- 29 **Das Geheimnis der Gnade.** In: Pfarrblatt des Dekanates Basel-Stadt 29, Nr. 8, 20. Februar, 2.
- 30 **Aktion und Kontemplation.** In: Die katholische Schweizerin (Einsiedeln) 29, 115-120.
- 31 **Paul Häberlin I.** Die Entwicklung (1908-1939). In: Schweiz. Rundschau (Einsiedeln) 41, 92-99.
Paul Häberlin II. Die Ontologie von 1939-1940. In: Schweiz. Rundschau (Einsiedeln) 41, 141-147.
Polnisch: I. + II aufgenommen in: Ausgewählte Schriften von Hans Urs von Balthasar. Tom 1. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2006, 127-136+136-143.
- 32 **Was ihr dem Geringsten meiner Brüder getan habt.** In: Einsiedler Anzeiger 83, Nr. 88, 6. November, 1-2.

1943

- 33 **Mysterium Judaicum.** In: Schweiz. Rundschau (Einsiedeln) 43, 211-221.

1944

- 34 **Paul Claudel und der "Seidene Schuh".** In: Schauspielhaus Zürich 1943-1944. Zürcher Theaterwochen 1944, 1-5.
- 35 **Über den Glauben.** In: Basler Studentenschaft 25. WS, 69-71.
- 36 **Analogie und Dialektik.** Zur Klärung der theologischen Prinzipienlehre Karl Barths. In: Divus Thomas. Jahrbuch für Philosophie und spekulative Theologie (Freiburg, Schweiz) 22, Nr. 2, 171-216. – Fortsetzung vgl. B 42.
- 37 **Der Christ in der Welt.** In: Einsiedler Anzeiger 85, Nr. 80, 6. Oktober, 1-2.
- 38 **Claudels "Der Bürge".** In: Schauspielhaus Zürich 1944-1945, 1-8. – Abgedruckt in drei Folgen in Neue Zürcher Nachrichten, Januar 1945 (vgl. B 41).
- 39 **Es ist gefährlich katholisch zu sein.** In: Schweizer Rundschau (Einsiedeln, Zürich, Köln) 44, 17-21.
- 40 **Die Erscheinung der Mutter.** In: Schweizer Rundschau (Zürich) 44, 73-82.

1945

- 41 **Claudel: Der Bürge.** In: Neue Zürcher Nachrichten 41, Nr. 9, Teil 1: 11. Januar; Nr. 10, Teil 2: 12. Januar; Nr. 11, Schluß: 13. Januar (= B 38).
- 42 **Analogie und Natur.** Zur Klärung der theologischen Prinzipienlehre Karl Barths. In: Divus Thomas (Freiburg, Schweiz) 23, Nr. 1, 3-56. – Fortsetzung von B 36.
- 43 **Kierkegaard et Nietzsche.** In: Dieu Vivant (Paris) N° 1, 53-80. – Aus A 3, 695-717.
- 44 **Wer wird die Christenheit retten?** In: Pfarrblatt des Dekanates Basel-Stadt 33, Nr. 14, 26. März, 134.
- 45 **Zweierlei Ostern.** In: Schweizer Radiozeitung 22, Nr. 13, 31. März, 3-5.

- 46 **"Es stellt sich vor": Hans Urs von Balthasar.** In: Das neue Buch (Luzern) 7, Heft 3, 43-46. – Aufgenommen in A 117.
- 47 **Selig die Armen.** Eine Weihnachtsbetrachtung. In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) Jg. 1 (1945/1946; 90. Jg. der Monatsrosen) Nr. 1/2, Oktober 1945, 145-148.

1946

- 48 **Dr. Robert Rast †.** In: Luzerner Neueste Nachrichten, Nr. 117, 20. Mai.
- 49 **Von den Aufgaben der katholischen Philosophie in der Zeit.** In: Annalen der Philosophischen Gesellschaft der Innerschweiz (Werd bei Eschenz) 3, Nr. 2/3, Dezember/Januar 1946/47, 1-38. – 1998 Neuauflage (vgl. Studienausgabe Bd. 4).
Amerikanisch: On the Tasks of Catholic Philosophy in Our Time. In: Communio International Catholic Review (Washington 1993) vol. 20, Spring, 147-187.
Polnisch: O zadaniach filozofii katolickiej w czasach współczesnych. Wydawnictwo WAM, Kraków 2003. – Aufgenommen in: Ausgewählte Schriften von Hans Urs von Balthasar. Tom 1. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2006, 21-56.
Italienisch: I compiti della filosofia cattolica nel tempo. Prefazione all'edizione italiana di Rossano Sala. Postfazione di Mauro Mantovani. LAS Libreria Ateneo Salesiano, Roma 2013 (Saggi e Proposte, 17)
- 49a **Wie unser Herr die Akademiker nimmt.** Kleine Ansprache auf Pauli Bekehrung. In: Renaissance. Gespräche und Mitteilungen (Einsiedeln 1945/46) Heft 2, 1. Februar 1946, 3-5.
- 49b **Karl Barth zum sechzigsten Geburtstag.** In: Basler Volksblatt 74, Nr. 109, 10. Mai. – Abgedruckt in: Manfred Lochbrunner, Hans Urs von Balthasar und seine Theologenkollegen. Sechs Beziehungsgeschichten. Echter Verlag, Würzburg 2009, S. 305f.
- 49c **Gedanken zu unserem Umschlagbild.** In: Anima. Vierteljahrschrift für praktische Seelsorge 1 (Olten) Heft 2, 93-95.

1947

- 50 **Über Sinn und Grenzen christlicher Kontroverse.** In: Gloria Dei (Seckau) 1, 205-218.
- 51 **Seelenführung und Mystik.** In: Anima. Vierteljahrschrift für praktische Seelsorge (Olten) 2, 340-351.
- 52 **Der Mensch und sein Auftrag.** In: Christkönigsruf (Winterthur) 16, Heft 2, Dezember, 1-2.
- 52a **Weihnachten.** In: Pfarrblatt des Dekanates Basel-Stadt, 34. Jg., Nr. 52, 19. Dezember 1947, S. 497.

1948

- 53 **Christlicher Humanismus.** In: Studium Generale (Heidelberg-Berlin) 1, 63-70. – Vgl. B 64 (gekürzt).
Polnisch: Aufgenommen in: Ausgewählte Schriften von Hans Urs von Balthasar. Tom 1. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2006, 85-99.
- 54 **Deux Notes sur Karl Barth.** In: Recherches de Science Religieuse 35, 92-111.
- 55 **Wer feiert Ostern?** In: Pfarrblatt des Dekanates Basel-Stadt 35, Nr. 13, 26. März, 1f.
- 56 **Die Offenbarung des Heiligen Geistes.** In: Pfarrblatt des Dekanates Basel-Stadt 35, Nr. 24, 14. Mai, 1-2.
- 57 **Wahrheit als Geheimnis.** In: Philosophisches Jahrbuch der Görres-Gesellschaft (Fulda) 58, 312-314 (Abdruck aus A 12, 233-239).
- 58 **Heiligkeit.** In: Unser Weg (Luzern) 25, 114-119. – Abdruck in: Der christliche Weg. Kulturbeilage der Kath. Solothurner Presse 1, Nr. 23, 10. Dezember 1955, 1.
- 59 **Aktion und Kontemplation.** In: Geist und Leben (München) 21, 361-370. – Aufgenommen in A 30. – Abdruck in: Confirmare, Pastorale Aufsätze 6. Hg. von H. Aufderbeck, Leipzig 1974, 87-94 (Glauben und Tun).
Polnisch: Ponad kontemplacją i działaniem. In: Kolekcja Communio 2 (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1987) 116-122.
- 60 **Christkönigsfest.** In: Pfarrblatt des Dekanates Basel-Stadt 35, Nr. 45, 29. Oktober, 1-2.
- 61 **Psychologie der Heiligen?** In: Schweizer Rundschau (Zürich) 48, 644-653. – Sonderabdruck, 3-11.
Spanisch: ¿Psicología de los Santos? In: Diálogo (Buenos Aires 1954) 1, N. 1, 33-42.
- 62 **Theologie und Heiligkeit.** In: Wort und Wahrheit (Wien) 3, 881-896, und verändert in: Frankfurter Hefte 4 (1949) 311-323 (Theologie und Heiligkeit. Zur Revision der Scholastik). – Erste Fassung von 1948 überarbeitet und erweitert aufgenommen in A 30.
Französisch: Théologie et Sainteté. In: Dieu Vivant (Paris) N° 12, 17-31 (verändert und gekürzt [rédigé par l'auteur]). – Nach A 30 in: Philippe Barbarin, Théologie et sainteté. Introduction à Hans Urs von Balthasar. Préface du cardinal J.-M. Lustiger. Parole et Silence, Saint-Maur / CERP, Paris 1999, 93-123.
Schwedisch: Teologi och helighet. In: theologia. Tidskrift för kyrklig teologi 1 (Skellefteå 2005) N° 1, 8-21.
- 63 **Exerzitien und Theologie.** In: Orientierung (Zürich) 12. Jg., 229-232.

- 63a **Beschäftigung mit Karl Barth.** In: Vaterland (Luzern) Nr. 288, 11. Dezember, 3. Bl. – Abgedruckt in: Manfred Lochbrunner, Hans Urs von Balthasar und seine Theologenkollegen. Sechs Beziehungsgeschichten. Echter Verlag, Würzburg 2009, S. 311-313.

1949

- 64 **Christlicher Humanismus.** In: Gloria Dei (Seckau 1949/50) 4, Heft 1, 37-48. – Gekürzte Fassung von B 53.
- 65 **Drei Merkmale des Christlichen.** In: Wort und Wahrheit (Wien) 4, 401-415. – Aufgenommen in A 30 (Merkmale des Christlichen, erweiterte Fassung).
Französisch: Trois signes distinctifs du Christianisme. Im Anhang zu A 15 *französische* Ausgabe, 163-199.
- 66 **Die Schrift als Gottes Wort.** In: Schweizer Rundschau (Zürich) 49, 428-442. – Aufgenommen in A 30 (Wort, Schrift, Tradition). – Abdruck in: Theologisches Jahrbuch 1958, St. Benno-Verlag, Leipzig, 136-149.
Englisch: Scripture as the Word of God. In: The Downside Review 68 (1949/50) 1-20. – Aufgenommen in: Word and Mystery. Ed. by Leo J. O'Donovan S.J., Newman Press, New York 1968.
- 67 **Der Friede Christi.** In: Pfarrblatt des Dekanates Basel-Stadt 36, Nr. 50 und 51, 9. und 16. Dezember, 406f. und 417f. – Aufgenommen in A 85.
- 68 **Armut im Geiste.** In: Atlantis (Zürich) 21, 502-504.

1950

- 69 **Theologie der Geschichte.** In: Münchener Theologische Zeitschrift 1, Heft 2, 16-34; Heft 3, 31-50. – Vorabdruck aus A 15.
Polnisch: Rozwazania (gekürzt). In: Znak (Kraków 1958) 10, 1123-1125.
- 70 **Thomas van Aquino en zijn betekenis in het hedentags Katholicisme.** In: Wending (s'Gravenhage) 5, 394-404. – Vgl. B 83.
- 70a **Sur les conditions d'une culture.** In: Comprendre. Annuaire-Revue publié par la Société Européenne de Culture à l'occasion de son assemblée constitutive (Venise 28 mai-1^{er} juin 1950) N° 1, 91-99. – Abgedruckt in: La Revue de Culture Européenne (Paris 1954) (Vgl. B 93).

1951

- 71 **Das Ärgernis der Laienorden.** In: Wort und Wahrheit (Wien) 6, 485-494.
- 72 **Die geistliche Sendung Elisabeths von der Dreifaltigkeit.** In: Die Schweizerin (Einsiedeln) 39, 37-42. – Leicht erweitert als Vorwort in: Schwester Elisabeth von der Dreifaltigkeit. Unbeschuhte Karmelitin im Karmel von Dijon 1880-1906. Verlag Butzon & Bercker, Kevelaer 1952, 5-15. – Vgl. F 10a.

1952

- 73 **Persönlichkeit und Form.** In: Gloria Dei (Seckau) 7, 1-15.
Spanisch: Personalidad y forma. In: Proyecto. Hg. vom Centro Salesiano de Estudios CSE, Buenos Aires (Setiembre-Diciembre 1999) Año XI, N. 34, 119-136. – Aufgenommen in: Avenatti de Palumbo, Cecilia I., Lenguajes de Dios para el siglo XXI. Estética, teatro y literatura como imaginarios teológicos. Edições Subiaco, Juiz de Fora / Facultad de Teología, Buenos Aires 2007, 292-315.
Polnisch: Aufgenommen in: Ausgewählte Schriften von Hans Urs von Balthasar. Tom 1. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2006, 101-116.
- 74 **Über die Idee eines katholischen Verlags.** In: Renaissance. Gespräche und Mitteilungen. Verband der Renaissance-Gesellschaften (Einsiedeln 1952/1953) Heft 1, Nov., 1-4. – Aufgenommen in: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Eine Monographie. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1993, 413-418.
Italienisch: Sull'idea di una editrice cattolica. In: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Edizioni Paoline, Cinisello Balsamo 1991, 387-393, und leicht verändert in: Hans Urs von Balthasar, Incontrare Cristo. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1992, 251-258 (vgl. Anthologie 7).
Französisch: À propos de l'idée d'une maison d'édition catholique. In: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Éditions Desclée, Paris 1993, 347-352 [nicht enthalten in der Neuausgabe von 2013].
Polnisch: O idei katolickiego wydawnictwa. In: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar Monografia. Wydawnictwo M, Kraków 2004, 390-395.
Russisch in: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Kulturnyj centr «Duchovnaja biblioteka», Moskva 2009, 307-312.
- 75 **Reinhold Schneider.** In: Renaissance. Gespräche und Mitteilungen. Verband der Renaissance-Gesellschaften (Einsiedeln 1951/1952) Heft 2, Febr., 1-7.
- 76 **Alte Kirche und junge Welt.** In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) 7, 579-584.
- 77 **Von der Kultursendung der Kirche.** In: Christliche Kultur und Bildung. 25 Jahre religiös-wissenschaftliche Bildungskurse des Vereins für christliche Kultur in Basel. Beilage zum Basler Volksblatt Nr. 250, 24. Oktober.

- 78 **Die Eine Kirche und die vielen Kirchen.** In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) 7, 633-639.
- 79 **Unfehlbarkeit und Toleranz.** In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) 8, 59-65.

1953

- 80 **Der Begriff der Natur in der Theologie.** Eine Diskussion zwischen Hans Urs von Balthasar, Zürich, und Engelbert Gutwenger S.J., Innsbruck. In: Zeitschrift für katholische Theologie (Innsbruck) 75, 452-461.
- 81 **Größe und Grenze des Amtes.** In: Schweizer Rundschau (Zürich) 52, 617-622.
- 82 **Wandlungen im Ordensgedanken.** In: Schweizer Rundschau (Zürich) 52, 679-684.
- 83 **Thomas von Aquin im kirchlichen Denken von heute.** In: Gloria Dei (Seckau) 8, Sonderheft "Aktuelle Theologie", 65-76.
Niederländisch: Vgl. B 70.
- 84 **Reinhold Schneider. Zu seinem 50. Geburtstag am 13. Mai.** In: Der christliche Sonntag (Freiburg) 5, Nr. 19, 10. Mai, 149f.
- 85 **Was soll Theologie?** Ihr Ort und ihre Gestalt im Leben der Kirche. In: Wort und Wahrheit (Wien) 8, 325-332. – Aufgenommen in A 30 (Der Ort der Theologie).
Französisch: Tâche de la Théologie. Im Anhang zur *französischen* Ausgabe von A 15, 139-162.
Amerikanisch: What should Theology be doing? In: Cross Currents (Fall 1954) Vol. 4, Nr. 4, 349-356.
- 86 **Über Amt und Liebe in der Kirche.** Ein offener Brief an Alois Schenker. In: Neue Zürcher Nachrichten 49, Nr. 164, Beilage Christliche Kultur 17, Nr. 29, 17. Juli (und in den affilierten Blättern).
- 87 **Paul Claudel zum 85. Geburtstag.** In: Neue Zürcher Nachrichten 49, Beilage Christliche Kultur 17, Nr. 32, 7. August, und in: Die österreichische Furche 9, Nr. 36, Literarische Beilage: Der Krystall, 5. September, 2.
- 88 **Stellung von Georges Bernanos zur Kirche.** In: Schweizer Rundschau (Zürich) 53, 293-305. – Vgl. C 17.
- 89 **Welt, Orden, Weltorden.** In: Sonnenland. Eine Gabe für Mädchen (Innsbruck) 2. Folge, 95-97.

- 90 **Das dreifache Mächtefeld.** In: Die Bühnen der Stadt Essen. Spielzeit 1953/54, Nr. 11, 129-134. – Vgl. G 62 (gekürzt).
- 91 **Reinhold Schneider.** In: Internationale Bodensee-Zeitschrift für Literatur, bildende Kunst, Musik und Wissenschaft (Bodensee-Verlag Amriswil) 3, Nr. 2/3, 17-22.
- 92 **Antwort an meine Kritiker.** In: Michael 11, Nr. 50, 13. Dezember, 6. – Zu: Unsere Diskussion Welt, Orden, Welt-Orden. – Vgl. B 89.

1954

- 93 **Sur les Conditions d'une Culture.** In: La Revue de Culture Européenne (Paris) 4, 11-21. – Vgl. B 70a [identisch].
- 94 **Hans Stocker.** In: Solothurner Anzeiger Nr. 121, 26. Mai, 2. – Zur Ausstellung im Museum Solothurn.

1955

- 95 **Vom Weltamt der Laien.** In: Der Christ in der Welt (Wien) 5, 12-15. – Auszug aus C 7 (Der Laie und die Kirche).
- 96 **Bekenntnis zu Mozart.** In: Neue Zürcher Zeitung 176, Nr. 381, 13. Februar. – Separatdruck der NZZ, Dankspende "Pro Mozart", 9-11. – Abdrucke in: 30Tage (Januar 1991) 61 (Der Schöpfung ein Triumphgesang), und in: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Freiburg 2000) 29, Nr. 4, 338-339. – Aufgenommen in Studienausgabe Bd. 1, 60-63.

Italienisch: Ha dato voce alla letizia cristiana. In: 30Giorni (gennaio 1991) 69, und in: Divertimento per Dio. Mozart e i teologi. Piemme, Casale Monferrato 1991. – Testimonianza per Mozart, zusammen mit A 1. Hg. von Pier Angelo Sequeri, Edizioni Glossa, Milano 1995 (Quodlibet 3), 63-65. – Abdruck in: Rivista Internazionale di Teologia e Cultura Communio (Milano 2000) N. 171, 35-36 (Testimonianza per Mozart).

Slowenisch: Opredelitev za Mozarta. In: Mednarodna katoliška revija Communio (Ljubljana 2000) 10, Nr. 3, 283-284.

Spanisch (Argentinien): Reconocimiento a Mozart. In: Communio Revista Católica Internacional, Edición Argentina (Buenos Aires 2000) 7, N. 3, 5-6.

Spanisch: Reconocimiento a Mozart. In: Hans Urs von Balthasar en el centenario de su nacimiento. Actas I Congreso Fe Cristiana y servicio al Mundo, Madrid 18 y 19 de marzo de 2006. Edita Fundación Maior, Madrid 2007, 159-161.

Portugiesisch: Mozart. In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa 2001) Vol. 18, Nr. 1, 93-95.

Neu übersetzt: Confissão por Mozart. In: Hans Urs von Balthasar - Karl Barth - Bento XVI, Confissão por Mozart. Casa Sasseti e Lucerna, Parede 2012, 19-20.

Amerikanisch: Tribute to Mozart. In: Communio International Catholic Review (Washington 2001) vol. 28, Summer, 398-399.

Ungarisch: Tanúságtétel Mozart mellett. In: Communio nemzetközi katolikus folyóirat (Budapest 2001) 9, Nr. 3, 68-70.

Russisch mit A 1 und mit je einem Text zu Mozart von Karl Barth und Hans Küng in: Theologie und Musik. Drei Beiträge zu Mozart. St. Andrew's Biblical Theological Institute, Moskau 2006, 42-44.

Polnisch: Świadectwo o Mozarcie. In: Hans Urs von Balthasar, Pisma Wybrane Tom 2: Pisma z zakresu sztuki i religii. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2007, 54-55 (vgl. AS 14).

Französisch: Confession en faveur de Mozart. In: Bruno Gautier, Balthasar en dialogue avec Barth. Desclée de Brouwer, Paris 2014, 629-630.

- 97 **Die Lyrik Urs Martin Strubs.** In: Schweizer Rundschau (Zürich) 54, Sondernummer "Dichtung und Gegenwart", 761-764 (= G 65).
- 98 **Théologie de l'histoire.** In: La Table Ronde (Paris) N° 86, 115-118. – Abdruck aus der *französischen* Ausgabe von A 15.
- 99 **Freude verlustgemeldet.** In: Magnum. Zeitschrift für das moderne Leben 6, 65-66.
- 100 **Kleiner Lageplan zu meinen Büchern.** In: Schweizer Rundschau (Zürich) 55, 212-225. – Sonderdruck Johannes Verlag, Einsiedeln, 20 S. – Aufgenommen in A 117.
- 101 **Wissenschaft und Religion.** Der Weg zur Anthropologie. In: Archivio di Filosofia (Roma) 59-76. – Auszug aus A 26, 26-49.
Italienisch: Scienza e Religione, ebd. 77-93.
Amerikanisch: Science and religion. A path to religious anthropology. In: Philosophy Today (1957) 1, Nr. 4, 230-237.
- 101a **Frankreich trauert um seinen größten Dichter.** In: Die Woche. Neue Schweizerische illustrierte Zeitung (Olten-Zürich) 28. Febr.-6. März, Nr. 10, 16-17, ill. [Nachruf für Paul Claudel].

1956

- 102 **Wesen und Tragweite der Säkularinstitute.** In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) 11, Sonderheft "Der Laie in der Kirche", 196-210. – Aufgenommen in A 120.
- 103 **Claudels Weltbild im "Seidenen Schuh".** In: Neue Zürcher Zeitung 177, Nr. 261, Sonntagsausgabe 29. Januar, 4 (= G 66).
- 104 **Der Mensch und die Krankheit.** In: Schweizerische Blätter für Krankenpflege/Revue suisse des Infirmières (Solothurn) 49, Heft 1, 3-7. – Abgedruckt in: Der Christliche Weg. Kulturbeilage der Kath. Solothurner Presse 2, Nr. 4, 18. Februar, 1.
Französisch: L'homme et la maladie. In: Présences, Revue Trimestrielle du "Monde des Malades" (Paris 1959) N° 67, 5-10.
- 105 **Karl Barth siebzig Jahre alt.** In: Basler Volksblatt 84, Nr. 109, 9. Mai (und in den affilierten Blättern). – Abgedruckt in: Manfred Lochbrunner, Hans Urs von Balthasar und seine Theologenkollegen. Sechs Beziehungsgeschichten. Echter Verlag, Würzburg 2009, S. 339-341.

- 106 **Ohne Weg sind wir gegangen.** In: Der Christliche Weg. Kulturbeilage der Kath. Solothurner Presse 2, Nr. 7, 1f. – Aufgenommen in A 85.
- 107 **Der Tod im heutigen Denken.** In: Anima. Vierteljahrschrift für praktische Seelsorge (Olten) 11, 292-299.
- 108 **Zur Theologie der Säkularinstitute.** In: Geist und Leben (München) 29, 182-205. – Aufgenommen in A 31.
- 109 **Das Wort Gottes und das Gebet. Hören des Wortes.** In: Der Christliche Weg. Kulturbeilage der Kath. Solothurner Presse 2, Nr. 23, 24. Dezember, 3.
- 109a **Lieber Verbandspräsident.** Stimmen der Altherren zur Revision. In: Renaissance. Gespräche und Mitteilungen (Einsiedeln Mai 1956) Heft 3, 8.

1957

- 110 **Charis und Charisma.** In: Liturgie und Mönchtum (Maria Laach) 20, 57-67. – Vgl. C 12.
- 111 **Das literarische Werk Adrienne's von Speyr.** In: Sanctificatio nostra (Paderborn) 22, 20-24. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar-Stiftung (Hg.), Adrienne von Speyr und ihre spirituelle Theologie. Symposium zu ihrem 100. Geburtstag. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2002, 125-131.
Tschechisch: Literární dílo Adrienne von Speyr. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2002) 6, Nr. 4, 413-417.
- 112 **Das Wort Gottes und das Gebet. Unendlichkeit des Wortes.** In: Der Christliche Weg. Kulturbeilage der Kath. Solothurner Presse 3, Nr. 1.
- 113 **Das Wort Gottes und das Gebet. Forderung des Wortes.** In: Der Christliche Weg. Kulturbeilage der Kath. Solothurner Presse 3, Nr. 2.
- 114 **Das Wort Gottes und das Gebet. Tröstung des Wortes.** In: Der Christliche Weg. Kulturbeilage der Kath. Solothurner Presse 3, Nr. 3.
- 115 **Kultur und Gebet.** Rabanus-Maurus-Akademie, Frankfurt a.M., 3-19. – Festvortrag bei der Eröffnungsfeier der Rabanus-Maurus-Akademie der Diözesen Fulda-Limburg-Mainz am 16. Januar.
- 116 **Buber, Kierkegaard, Möhler.** In: Aus der Werkstatt Jakob Hegner (Köln) 3, 4-5. – Zum 75. Geburtstag Jakob Hegners, 25. Februar.

- 117 **Albert Béguin** †. In: Schweizer Rundschau (Zürich) 57, 127-128.
- 118 **Wort und Geschichte.** In: Wissenschaft und Weisheit (Düsseldorf) 20, 3-14. –
Aufgenommen in A 30.
Spanisch: La Palabra en la Historia. In: Orbis catholicus (Barcelona 1958) 1, 167-174.
Französisch: Parole et Histoire. In: Cahiers de l'Actualité religieuse (1961) 15, 227-240.
- 119 **Religion et culture chrétiennes dans le monde actuel.** In: Comprendre (Venise) 17/18, 1-12. – Aufgenommen in A 82.
- 120 **Was hemmt den Nachwuchs an Ordensschwestern?** In: Caritas. Zeitschrift für Caritasarbeit und Caritaswissenschaft (Freiburg im Breisgau) 58, 217-224.
- 121 **Martin Buber und das Christentum.** In: Wort und Wahrheit (Wien) 12, 653-665. – Vgl. C 29. – Gekürzter Abdruck in: Theologischer Digest. Theologie und Leben 1, 144-151.
Spanisch: Martin Buber y el cristianismo. In: Orbis catholicus (Barcelona) 2, 113-131.
Amerikanisch: – Vgl. C 29.

1958

- 122 **Neue Gemeinschaftsformen in der heutigen Kirche.** In: Universitas. Zeitschrift für Wissenschaft, Kunst und Literatur (Stuttgart) 13, 167-174.
- 123 **Die Nacktheit des Gebetes.** In: Der Christliche Weg. Kulturbeilage der Kath. Solothurner Presse 4, Nr. 6.
- 124 **Spiritualität.** In: Geist und Leben (München) 31, 340-352. – Abgedruckt in: Theologisches Jahrbuch 1961 (Leipzig) 164-176. – Aufgenommen in A 30.
Amerikanisch: The One Spirituality of the Church. In: Theology Digest, Vol. 10 (St. Louis, MO, 1962) 189-195 (Zusammenfassung).
- 124a **"Kein Ritus dispensiert von der Liebe". Zum 10. Todestag Georges Bernanos'.** In: Der Christliche Sonntag (Freiburg) Jg. 10, S. 213-214.

1959

- 125 **Die Freiheit Christi und wir.** In: "Hirschberg" (Würzburg) 10, Heft 11, 3-8. – Ebenso in: Der Christ an der Hochschule, Studententag des neudeutschen Hochschulrings und des Heliand Studentinnenkreises (Freiburg) 20.-24. Mai, 4-9.
Französisch: La liberté du Christ et nous. In: Revue catholique internationale Communio (Paris 2008) 33, N° 4, 81-93.

Tschechisch: Kristova svoboda a my. In: Mezinárodní katolická revue *Communio* (Svitavy 2008) 12, Nr. 3, 211-221.

Italienisch: La libertà di Cristo e noi. In: *Rivista Internazionale di Teologia e Cultura Communio* (Milano 2008) N. 217, 85-94.

126 **Die Implikationen des Wortes.** In: *Catholica* (Münster) 13, 50-64. – Aufgenommen in A 30.

127 **Offenbarung und Schönheit.** In: *Hochland* (München) 51, 401-414. – Aufgenommen in A 30.

Französisch: Révélation et beauté. In: *Mélanges de Science Religieuse* (Lille 1998) 55, N° 3, 5-32 (übersetzt nach A 30, inkl. 2. Teil).

Chinesisch in: Einführung in die theologische Ästhetik. Auswahl von Liu Xiaofeng. Joint Publishing, Hong Kong 1998, 1-48 (übersetzt nach A 30, inkl. 2. Teil).

1960

128 **Christenleben als Philosophie.** In: *Catholica* (Münster) 14, 291-304. – Aufgenommen in A 31 (Philosophie, Christentum, Mönchtum). – Vgl. C 38.

Niederländisch: Wisbegeerte, Christendom, Monnikswezen (nach A 31). In: *De Maat tussen hemel en aarde. Monastiek leven in de Kerk, Abdij Sint Benedictusberg te Vaals* (1968) 17-69. [Im selben Heft auch C 38]

Italienisch: Filosofia, cristianesimo, monachesimo. In: Giulio Meattini, *Monachesimo e teologia. La triplice prospettiva di H.U. von Balthasar*. Eupress FTL, Lugano 2012, 95-126 (vgl. AS 15).

129 **Maria doce nos orare.** In: *Monastica* (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo) 3, 3-6. – Auszug aus A 23.

130 **Liturgie und Ehrfurcht.** In: *Der christliche Sonntag* (Freiburg) 12, Nr. 49, 4. Dezember, 393f. – Aufgenommen in A 31.

Französisch: Liturgie et respect. In: *Christus* (Paris) Tome 7, N° 28, 473-486.

131 **Religion et Esthétique.** In: *Sciences Ecclésiastiques* (Montréal) 12, 299-305.

132 **Die Gegenwart der Zukunft.** In: *Der christliche Sonntag* (Freiburg) 12, Nr. 52, 25. Dezember, 417f.

132a **Gegenwart des Kindes.** In: *Orientierung* (Zürich) 24, Nr. 23/24, 15. Dezember, 253f.

Amerikanisch: The Presence of the Child. In: *Communio International Catholic Review* 29 (Washington 2002) N. 4, Winter, 769-772.

1961

- 133 **Neujahr. Gegenwart des Kreuzes.** In: Der Christliche Sonntag (Freiburg) 13, Nr. 1, 5.
Italienisch: Presenza della Croce. In: Monastica (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo/Roma 1964) 4, 21-23. – Auszug.
- 134 **Kerygma und Gegenwart.** In: Wort und Wahrheit (Wien) 16, 9-15. – Angefügt an die Neuausgabe von A 29 (2004) 115-128.
Französisch: Kérygme et temps présents. In: Bulletin du Cercle Saint Jean-Baptiste (Paris) oct.-nov. 1960, N° 1, 17-27.
Italienisch: Il messaggio di salvezza e il presente. In: Humanitas (Brescia) 16, 873-885.
Spanisch: El mensaje apostólico y el hombre actual. In: Selecciones de teología (Barcelona 1962) Vol. 1, N. 2, 54-60 (Zusammenfassung).
Kroatisch: Kerigma i sadašnjost. Mit der kroatischen Ausgabe von A 29: Teologija povijesti, 119-132. Kršćanska sadašnjost, Zagreb 2005.
- 135 **Manent fides, spes, caritas.** In: Monastica (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo/Roma) 1, 2-4. – Auszug aus A 29.
- 136 **Il sacramento del fratello.** In: Monastica (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo/Roma) 2, 2-8. – Auszug aus A 26.
- 139 **L'Épiphanie de l'Enfant.** In: Choisir 2, N° 15, 2-3. [vorher B 140].
Italienisch: **Parvulus datus est nobis.** In: Monastica (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo/Roma) 4, 2-6. – Auszug aus einer Weihnachtsansprache (Radio Köln).
- 140 **Au cœur de l'Église.** In: Choisir 2, N° 20, 2-7.
- 137 **Lignes de Forces de l'Eglise actuelle.** In: Choisir (Genève) 2, N° 21/22, 11-14.
- 138 **Durch geschlossene Türen.** In: Geist und Leben (München) 34, 85-90. – Aufgenommen in A 47.
Niederländisch: – Vgl. C 24.

1962

- 141 **Pascal.** Zum 300. Todestag am 19. August. In: Neue Zürcher Nachrichten 58, Nr. 190, Beilage Christliche Kultur 26, Nr. 30, 17. August (und in den affilierten Blättern). [Ist etwas Anderes als "Die Augen Pascals" in A 101 (Les Yeux de Pascal, C 28)].
- 142 **Mittler zwischen Ost und West.** Zur 1300-Jahrfeier Maximus' des Bekenner (580-662). In: Sein und Sendung (Münster) 8, 358-361.

- 143 **Presenza dell'avvenire.** In: Monastica (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo/Roma) 4, 1-4. – Auszug aus einer Neujahrsansprache.
- 144 **Das Wagnis des Glaubens.** Ansprache am Weihnachtstag über Radio Beromünster. In: Neue Zürcher Nachrichten 58, Beilage Christliche Kultur 26, Nr. 48, 29. Dezember.
- 1963**
- 145 **Theologische Aspekte des Berufes.** In: Berufsberatung und Berufsbildung (Zürich) 47, 229-240.
- 146 **Streiflichter über Péguy.** In: Renaissance. Gespräche und Mitteilungen (Einsiedeln 1962/63) Heft 1, 1-7. – Auszug aus Herrlichkeit II/2 Fächer der Stile: Laikale Stile: Péguy, 769-880.
- 147 **Christ und offene Vernunft.** In: Giornale di Metafisica (Genova) 18, N. 6, 553-560. – Vgl. C 31.
Polnisch: Aufgenommen in: Ausgewählte Schriften von Hans Urs von Balthasar. Tom 1. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2006, 57-65. – Vgl. AS 13.
- 148 **Ist der Mensch vollendbar?** In: Jahrbuch für Psychologie und Psychotherapie (Alber, Freiburg und München) 10, Heft 1/2, 28-46. – Aufgenommen in A 35.
- 149 **Die Spiritualität Teilhards de Chardin.** Bemerkungen zur deutschen Ausgabe von "Le Milieu Divin". In: Wort und Wahrheit (Wien) 18, 339-350.
Spanisch in: Orbis catholicus (Herder, Barcelona 1964).
- 150 **Zum "Göttlichen Bereich" Teilhards de Chardin.** 1. Das Gottesbild, 2. Christus und das Gottesbild. In: Neue Zürcher Nachrichten 59, Beilage Christliche Kultur 27, Nr. 18, 4. Mai; und Nr. 19, 11. Mai. – Veränderte Fassung von B 149.
- 151 **Komm, Du Geist der Wissenschaft.** In: Die Zeit (Hamburg) 22, 9.
- 152 **Ein Denker von allseitiger Offenheit und vollkommener Zucht.** Zu einer Ausgabe der Schriften Przywaras im Johannes-Verlag. In: Neue Zürcher Nachrichten 59 (und Basler Volksblatt), Beilage Christliche Kultur 27, Nr. 10 (= G 71). – Vgl. B 268 (überarbeitet und gekürzt). – Abgedruckt in: Manfred Lochbrunner, Hans Urs von Balthasar und seine Theologenkollegen. Sechs Beziehungsgeschichten. Echter Verlag, Würzburg 2009, S. 101-104.

- 153 **Des Menschen Macht nach der biblischen Offenbarung.** In: Potere e Responsabilità. Atti del XVII Convegno del centro di studi filosofici, Gallarate 1962 (Brescia) 82-97.
Italienisch: Il potere dell'uomo secondo la Rivelazione biblica. In: Humanitas (Brescia) 18, 113-122.
- 154 **Integralismus.** 1. Grundsätzliches. In: Neue Zürcher Nachrichten 59, Beilage Christliche Kultur 27, Nr. 43, 23. November. – Ebenso in: Wort und Wahrheit (Wien) 18, Nr. 12, 737-740.
- 155 **Integralismus.** 2. Beispiele. In: Neue Zürcher Nachrichten 59, Beilage Christliche Kultur 27, Nr. 44, 30. November. – Ebenso in: Wort und Wahrheit (Wien) 18, Nr. 12, 740-744.
- 156 **Non anticipare.** In: Monastica (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo/Roma) 3, 3-7. – Auszug aus einer Radiopredigt.
- 157 **Tutto gli appartiene.** In: Monastica (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo/Roma) 4, 2-4. – Auszug aus einer Radiopredigt.
- 158 **Abschied von Gustav Siewerth.** In: Hochland (München) 56, 182-184. – Abgedruckt in: Gott für die Welt. Hg. von Peter Reifenberg und Anton van Hooff, Matthias-Grünwald-Verlag, Mainz 2001, 285-288.
- 159 **Die Engelsbotschaft und Hirten, Könige, Volk zwischendurch.** Zwei Ansprachen. In: Neue Zürcher Nachrichten 59, Beilage Christliche Kultur 27, Nr. 47, 24. Dezember. – Letztere aufgenommen in A 85 (Nivellierung nach unten) und abgedruckt in: dreissig-, sechzig-, hundertfältig. Basler Predigten aus sechs Jahrhunderten. Hg. von Katrin Kusmierz und Niklaus Peter, TVZ Theologischer Verlag, Zürich 2004, 246-248.
Japanisch bei: Kyo Bun Kwan Inc., Tokyo 2013.

1964

- 160 **Askese.** In: Glauben, Wissen, Bildung. Eine Schriftenreihe der katholischen Studentengemeinde St. Fidelis, Freiburg im Breisgau, Abt. II: Vorträge, 8 S. – Vervielfältigung. – Abgedruckt in: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Freiburg 2000) 29, Nr. 1, 50-62.
Französisch: Ascèse. In: Revue catholique internationale Communio (Paris 2000) 25, N° 2, 63-78.
Niederländisch: Ascese. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gent 2000) 25, 29-38.
Amerikanisch: Asceticism. In: Communio International Catholic Review (Washington 2000) vol. 27, Spring, 14-26.
Spanisch: Ascesis. In: Revista Católica Internacional Communio (Madrid 2000) 22, 305-316.
Italienisch: Asceti. In: Rivista Internazionale di Teologia e Cultura Communio (Milano 2000) N. 172/173, 177-188.

- 161 **La Vittoria.** In: Humanitas (Brescia) 19, 289-292. – Vorabdruck aus der *italienischen* Ausgabe von A 11.
- 162 **Karl Rahner. Zum 60. Geburtstag.** In: Neue Zürcher Nachrichten 60, Beilage Christliche Kultur 28, Nr. 8, 29. Februar. – Abgedruckt in: Manfred Lochbrunner, Hans Urs von Balthasar und seine Theologenkollegen. Sechs Beziehungsgeschichten. Echter Verlag, Würzburg 2009, S. 189-194.
- 163 **Henri de Lubac. Zum 70. Geburtstag.** In: Neue Zürcher Nachrichten 60, Beilage Christliche Kultur 28, Nr. 10, 14. März. – (irrtümlich: anstatt zum 50. Jahrestag seines Ordenseintritts).
Französisch: Apologiste de la Tradition. Le P. Henri de Lubac. In: Choisir (Genève) 5, N° 53, 19-20.
Spanisch: Aufgenommen in die spanische Ausgabe von A 67. Fundación y Ed. San Juan, in Vorbereitung Juli 2011.
- 164 **Alle Hoffnung der Welt.** Zu Hegenbarths Passionsblatt. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung, Beilage zu Nr. 69, 21. März.
- 165 **Friedliche Fragen an das Opus Dei.** In: Der Christliche Sonntag (Freiburg) 16, Nr. 15, 12. April, 117f.
- 166 **Signore insegnami a testimoniare con la vita.** In: Monastica (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo/Roma) 2, 21-25. – Auszug aus einer Radiopredigt zum 2. Fastensonntag 1961: Verklärung Christi.
- 167 **Jenseits des Wortes heißt der Unbekannte: Geist.** In: Renaissance. Gespräche und Mitteilungen. Schweizerischer Verband katholischer Akademiker-Gesellschaften (Einsiedeln 1963/64) Mai, 2-8. – Vgl. C 34. – Aufgenommen in A 47 (Der Unbekannte jenseits des Wortes).
Französisch: Le Saint-Esprit: l'inconnu au delà du Verbe. In: Lumière et Vie (Lyon) 13, N° 67, 115-126.
- 168 **Wäre der Geist nicht gekommen...** In: Neue Zürcher Nachrichten 60, Beilage Christliche Kultur 28, Nr. 18, Pfingsten. – Aufgenommen in A 85 (Gott steht offen).
Slowakisch: Otvorený Boh. In: Duchovný pastier. Revue pre teológiu a duchovný život (Trnava, Mai 2004) LXXXV, Nr. 5, 274-276.
- 169 **Evangelische Räte in der katholischen Kirche von heute.** In: Reformatio. Evangelische Zeitschrift für Kultur und Politik (Zürich) 13, 289-297.
- 170 **Warum wir Nikolaus Cusanus brauchen.** In: Neue Zürcher Nachrichten 60, Beilage Christliche Kultur 28, Nr. 29, 14. August.
Abgedruckt in: Cusanus Jahrbuch 2011, hg. von Walter Andreas Euler und Wolfgang Port, Cusanus-Gesellschaft, Cusanus-Institut. Paulinus, Trier 2011, 91-96.
Amerikanisch: Why We Need Nicholas of Cusa. In: Communio International Catholic Review (Washington 2001) vol. 28, Winter, 854-859.

- 171 **Die Gottvergessenheit und die Christen.** In: Hochland (München) 57, 1-11. – Aufgenommen in A 47 (Die Gottvergessenheit der Christen).
Amerikanisch: The Christians' forgetfulness of God. In: Theology Digest, Vol. 14 (St. Louis 1966) 155-160 (Zusammenfassung).
- 172 **Erich Przywara SJ. Zum 75. Geburtstag.** In: Sammelprospekt – Verlag der Arche, Zürich; Verlag Herold, Wien-München; Johannes Verlag Einsiedeln; Patmos-Verlag, Düsseldorf, 1-3. – Abgedruckt in: Die Furche (Wien) Oktober. – Abgedruckt in: Manfred Lochbrunner, Hans Urs von Balthasar und seine Theologenkollegen. Sechs Beziehungsgeschichten. Echter Verlag, Würzburg 2009, S. 112-114.
- 173 **Lumière dans les Ténèbres.** In: Choisir (Genève) 5, N° 62, 11-13.
- 173a **Heilsgeschichte und Weltgeschichte.** 1. Die Senkrechte in der Weltgeschichte; – 2. Die Kirche als Geschichte in der Weltgeschichte. In: Der christliche Sonntag 35 + 36 (16. Jg.) Freiburg, 30.08. und 16.09.1964, S. 277-278 + 285-286.

1965

- 174 **Wer ist ein Christ?** In: Schweizer Rundschau (Solothurn) 64, 90-97. – Vorabdruck aus A 39. – Abgedruckt in: Rheinischer Merkur Nr. 14, 4. April 1969; Die Furche Nr. 22, 21. Mai 1969, 10; Catholica (Kopenhagen 1969) 26, 169-173.
Kroatisch: Tko je kršćanin? In: Služba božja (Makaraska 1969) IX, 368-372.
- 175 **Gott begegnen in der heutigen Welt.** In: Concilium 1, Nr. 6, 468-475 (und in den entsprechenden Übersetzungen). – Vgl. auch C 36. – Aufgenommen in A 47. – Abgedruckt in: Theologisches Jahrbuch 1975 (Leipzig) 22-32.
- 176 **Auf der Suche nach dem christlichen Standort.** In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) 20, 576-586. – Vorabdruck aus A 39.
- 177 **Das Tragische und der christliche Glaube.** In: Hochland (München) 57, 457-510. – Aufgenommen in A 47 (Die Tragödie und der christliche Glaube).
Chinesisch in: Einführung in die theologische Ästhetik, 196-225. Auswahl von Liu Xiaofeng. Joint Publishing, Hong Kong 1998 (übersetzt nach A 47).
Französisch: Tragédie et foi chrétienne. In: Mélanges de Science Religieuse 57 (Lille 2001) N° 1, 13-28.
- 178 **Das Evangelium als Norm und Kritik aller Spiritualität in der Kirche.** In: Concilium 1, Nr. 9, 715-722 (und in den entsprechenden Übersetzungen). – Aufgenommen in A 47.
Französisch: L'Évangile comme norme et critique de toute spiritualité dans l'Église. In A 82, 285-302.
Spanisch: El Evangelio, norma y criterio de toda espiritualidad en la Iglesia. In A 95, 283-299.
- 179 **Vedere – credere – mangiare.** In: Monastica (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo/Roma) 4, 20-29. – Auszug aus A 31.

- 180 **Puissance de Dieu et liberté.** In: Choisir (Genève) 6, N° 69/70, 12-15. – Auszug aus einem Vortrag.
Spanisch: Poder de Dios y libertad. In: Selecciones de teología (Barcelona 1966) Vol. 5, 335-337 (Zusammenfassung).
- 180a **Liturgiereform und Zukunft der Kirche.** Eine Rundfrage über die Auswirkungen der Volkssprache im Gottesdienst. In: Wort und Wahrheit (Wien) 20, Nr. 11, Sonderheft, 653f. [bisher B 139].

1966

- 181 **Evangelische Räte in der heutigen Welt?** In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) 21, 187-197. – Aufgenommen in A 120.
- 182 **Der heilige Rest.** In: Lebendiges Zeugnis (Paderborn) 4, Nr. 2-3, 46-51. – Abdruck in: Adunare, Pastorale Aufsätze 4. Hg. von H. Aufderbeck, Leipzig 1968, 48-53.
- 183 **La beauté et la gloire.** In: Bulletin Saint Jean-Baptiste (Paris) Tome 6, N° 4, février, 172-178. – Übersetzung aus A 34 (873-880, aus dem Kapitel über Péguy).
- 184 **Berufung.** In: Zur Pastoral der geistlichen Berufe. Zum Welttag der geistlichen Berufe am 24. April. Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg, 3-15, sowie Sonderdruck 1: Berufung. Theologische Meditation, 17 S. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar, Die Antwort des Glaubens. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2005 (vgl. A 121). – Abdruck in: Treue Christi – Treue des Priesters. Beiträge zu einer Theologie priesterlicher Existenz. Zentrum für Berufungspastoral, Arbeitsstelle der Deutschen Bischofskonferenz, Freiburg 2010, 10-26. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar, Verkaufe alles und folge mir nach. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2015, 15-51 (vgl. AS 18).
Italienisch: Vocazione. Mit einer Einleitung von P. Jean Beyer. Editrice Rogate, Roma 1981. – 2002 Neuausgabe ebd. Presentazione di Bruno Forte. – 2008 Neuausgabe ebd. Introduzione di Gianfranco Ravasi.
Amerikanisch: Vocation. In: Communio International Catholic Review (Washington 2010) vol. 37, Spring, 111-128.
Französisch: Vocation. In: Hans Urs von Balthasar, " Et il appela à lui ceux qu'il voulait ". Cinq contributions à une théologie de la vocation. Éditions Johannes Verlag, Freiburg 2014, 11-50 (vgl. AS 18).
Spanisch: Vocación. In: Hans Urs von Balthasar, Vocación. Origen de la vida consagrada. Ediciones San Juan, Madrid 2015, 110-136 (vgl. AS 18).
Tschechisch: Povolání. In: Mezinárodní katolická revue Communio (**Dačice 2018**) 22, Nr. 1, 89-105.
- 185 **Karl Barth zum 80. Geburtstag.** In: Neue Zürcher Nachrichten 62 (und Basler Volksblatt) Nr. 106, Beilage Christliche Kultur 30, Nr. 18, 7. Mai. – Und in: Christ und Welt. Deutsche Wochenzeitung 19. Jg., Nr. 18, 6. Mai, Seite 14 (Ein unbequemer Partner. Karl Barth zum achtzigsten Geburtstag). – Abgedruckt in: Manfred Lochbrunner, Hans Urs von Balthasar und seine Theologenkollegen. Sechs Beziehungsgeschichten. Echter Verlag, Würzburg 2009, S. 351-356.
Französisch: Karl Barth, théologien de la Parole. In: La Croix du Nord, 17-18 juillet.

- 186 **"Der ganze Bogen"**. In: Schweizer Rundschau (Solothurn) 65, 386-395. – Aufgenommen in A 47 (Das Konzil des Heiligen Geistes).
Spanisch: El concilio del Espíritu Santo. In: A 95, 85-104.
Italienisch: Il Concilio dello Spirito Santo. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano 1990) N. 114, 39-56.
Amerikanisch: The Council of the Holy Spirit. In: Communio International Catholic Review (Washington 1990) vol. 17, Winter, 595-612.
Französisch: Le Concile du Saint-Esprit. In: Revue catholique internationale Communio (Paris 1991) 16, N° 2, 40-60.
Polnisch: Sobór Ducha Świętego: apostolska wizja Kościoła. In: Kolekcja Communio 12 (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1998) 167-182.
Slowenisch: Koncil Svetega Duha. In: Mednarodna katoliška revija Communio (Ljubljana 2012) 22, Nr. 4, 344-359.
- 187 **Reform oder Aggiornamento?** In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) 21, 679-689.
Schwedisch: Reform eller aggiornamento? In: Credo. Katolsk Tidskrift (Uppsala) 48, Nr. 2 (1967) 58-65.
- 188 **Die zweite Brotvermehrung.** Predigt beim Gottesdienst am 11. Juli 1966 in Sankt Clara, Basel, anlässlich des 40. Jahrestages der Priesterweihe des Pfarrers F. Ch. Blum, Sonderdruck (Basel) 2-8.
Italienisch: La seconda moltiplicazione dei pani. In: Monastica (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo/Roma 1967) 3, 42-47.
- 189 **Geist, Liebe, Betrachtung.** In: Geist und Leben (München) 39, 242-248. – Aufgenommen in A 47. – Abdruck in: Adunare, Pastorale Aufsätze 4. Hg. von H. Aufderbeck, Leipzig 1968, 87-94.
Amerikanisch: Spirit, Love, and Contemplation. In: Word & Spirit. A monastic review 3 (St. Bede's Publications, Still River, Ma. 1981) 13-23.
- 1967**
- 190 **Christliche Botschaft in dieser Welt.** In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) 22, 360-367.
- 191 **Apologia pro Cordula sua.** In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) 22, 441f.
- 192 **Wahrheit und Leben.** In: Concilium 3, 40-43 (und in den entsprechenden Übersetzungen). – Aufgenommen in A 47.
Tschechisch: Pravda a život. In: Via. Časopis pro teologii (1970) III, Nr. 2, 18-20, und in der *tschechischen* Ausgabe von A 47.

- 193 **Der Glaube der Armen.** In: Theologische Quartalschrift Tübingen 147, 177-203. – Aufgenommen in A 47 (Der Glaube der Einfältigen).
Französisch: La foi dans l'Alliance. In: A 49, 81-127.
Spanisch: La fe de los pobres. In: Selecciones de teología (Barcelona 1968) Vol. 7, N. 26, 160-168 (Zusammenfassung).
- 194 **Weltliche Frömmigkeit?** In: Academia 18, Nr. 5/6, 10-12, sowie in: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins 22, 807-813. – Aufgenommen in A 47.
Italienisch: Religiosità mondana? In: Humanitas (Brescia 1971) 26, 509-518.
- 195 **Unmittelbarkeit zu Gott.** In: Concilium 3, 707-713 (und in den entsprechenden Übersetzungen). – Aufgenommen in A 47. – Abdruck in: Von Gott sprechen. Pastoral-Katechetische Hefte 54 (Leipzig 1976) 54-66, und gekürzt in: Von Gott sprechen. Aufsätze und Texte zur Gottesfrage, Benno Verlag, Leipzig 1991, 69-79.
Französisch: Relation immédiate avec Dieu. In: A 82, 31-47.
Amerikanisch: Immediate Relationship with God. In: Opportunities for Belief and Behavior, Christian Duquoc (ed.), Paulist Press, New York, N.Y. / Glen Rock, N.J. 1967 (Concilium 29), S. 39-53.
- 196 **Zwei Glaubensweisen.** In: Hochland (München) 59, 401-412. – Aufgenommen in A 47.
- 197 **Weihnacht.** In: Vaterland (Luzern) Nr. 296, Beilage Kunst-Kirche-Kultur, 22. Dezember.
- 1968**
- 198 **Die Vielheit der biblischen Theologien und der Geist der Einheit im Neuen Testament.** In: Schweizer Rundschau (Solethurn) 67, 159-169. Vorabdruck in verkürzter Fassung von B 199. – Vgl. C 43.
- 199 **Einigung in Christus.** Gedanken über die Vielheit der biblischen Theologien und den Geist der Einheit in der Kirche. In: Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie (Fribourg) 15, 171-189. – Vgl. C 43. – Aufgenommen in A 52.
- 200 **"Ende des konventionellen Christentums"?** In: Schweiz. Kirchenzeitung 136, Nr. 13, 28. März, 197-199.
- 201 **Der Geist der Einheit im Neuen Testament.** Grundgedanken meiner Rede auf dem Leuenberg. In: Schweiz. Kirchenzeitung 136, Nr. 14, 4. April, 222f.
- 202 **Vom Ordensstand.** Zum Tag der geistlichen Berufe. In: Schweiz. Kirchenzeitung 136, Nr. 16, 18. April, 241-243.

- 203 **Esprit Saint, Esprit d'amour.** In: Spiritus (Paris) 9, N° 34, 131-142. – Aufgenommen in A 47 (Der Heilige Geist als Liebe).
- 204 **"Wir aber haben den Geist" (1 Kor 2,16).** In: Schweiz. Kirchenzeitung 136, Nr. 22, 30. Mai, 337f.
- 205 **"Starb Jesus umsonst?"** Zur Kontroverse P. Gonsalv Mainberger – Dr. Meyer. In: Schweiz. Kirchenzeitung 136, Nr. 26, 27. Juni, 398-400.
- 206 **Kirche der Zukunft: Volkskirche – Kirche der Gläubigen?** In: Ruhr-Nachrichten. Zum 82. Katholikentag, Essen, Sonderbeilage, 2.
- 207 **Contemplazione e vita cristiana.** In: Monastica (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo/Roma) 3, 5-14. – Auszug aus A 30.
- 208 **Über das priesterliche Amt.** In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) 23, 794-797. – Abgedruckt in: Zur Pastoral der geistlichen Berufe 7, Informationszentrum Berufe der Kirche (Freiburg), März 1969, 35-38. – Ebenso in: Unser Brief. Jahresschrift für die Freunde des Salzburger Priesterseminars 20. Festschrift für Bischof Dr. Rohrer. Erster Beitrag. – Vgl. C 45. – Aufgenommen in A 112 und in AS 17.
- 209 **Die Freude und das Kreuz.** In: Concilium 4, Nr. 11, 683-688 (und in den entsprechenden Übersetzungen). – Aufgenommen in A 59. – Abdruck in: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Freiburg 2004) 33, Nr. 4, 306-316.
Französisch: La Joie et la Croix. In A 59 und in A 82, 225-240.
Amerikanisch: Joy and the Cross. Abdruck aus der amerikanischen Ausgabe von A 59. In: Communio International Catholic Review (Washington 2004) vol. 31, Summer, 332-344.
- 210 **Dogmatik heute.** Ein Vortrag. In: Christ in der Gegenwart (Freiburg) 20, Nr. 49, 8. Dezember, 394-395.
- 211 **Die Einheit der theologischen Wissenschaften.** In: Hochland (München) 60, 693-704. – Aufgenommen in A 52.
- 212 **Die Zukunft Christi – Einheit unseres Lebens.** In: Schweizer Rundschau (Solothurn) 67/12, 642-649. – Aufgenommen in A 52 (Die Einheit unseres Lebens).
- 213 **Karl Barth.** Eine Würdigung. In: Vaterland (Luzern) Nr. 292, Beilage Kunst-Kirche-Kultur, 14. Dezember, und in: Pfarrblatt des Dekanates Basel-Stadt 55, Nr. 52, 20. Dezember, 560f. – Abgedruckt in: Manfred Lochbrunner, Hans Urs von Balthasar und seine Theologenkollegen. Sechs Beziehungsgeschichten. Echter Verlag, Würzburg 2009, S. 367-372.
- 214 **Thesen zum Problem der Autorität in der Kirche.** In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) 24, 295-298.

- 215 **Marienverehrung heute.** In: Titlisgrüße (Engelberg) 55, Heft 1, 2-6. – Abgedruckt in: Thaddäus Bote. Monatsblatt der Oblaten des hl. Franz von Sales (Fribourg) 33, Heft 5, 1-3.

Portugiesisch: Veneração hoje a Maria. In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa 2008) Vol. 25, Nr. 1, 27-33.

1969

- 216 **Die wunden Stellen. 1. Wer den Herrn nicht liebt, sei ausgeschieden.** In: Schweizer Rundschau (Solothurn) 68, Nr. 1, 1-4. – Aufgenommen in A 56 (Die Liebe zu Jesus Christus).

Italienisch: "Chi non ama il Signore, sia anatema". In: L'Osservatore Romano 109, N. 79, 5 aprile, 3, und in der *italienischen* Ausgabe von A 56.

Tschechisch: Láska k Ježíši Kristu. In: Duchovní pastýř (Praha 1976) XXV, Nr. 3, 42-44 [ohne den letzten Absatz], und in der *tschechischen* Ausgabe von A 56.

Ungarisch: A Jézus Krisztus iránti szeretet. In: Hans Urs von Balthasar. Válogatás a teológus műveiből. Róma 1989, 212-221 (vgl. Anthologie 2).

- 217 **Die wunden Stellen. 2. Das unmoderne Gebet.** In: Schweizer Rundschau (Solothurn) 68, Nr. 2, 96-99. – Aufgenommen in A 56 (Das unmoderne Gebet). – Abdrucke in: Vaterland (Luzern) Nr. 43, 21. Februar (gekürzt); Thaddäus Bote. Monatsblatt der Oblaten des hl. Franz von Sales (Fribourg) 33, Heft 6, 1-2; Aargauer Volksblatt, 19. April; Die Furche (Wien) Nr. 5, 31. Januar 1970, 10.

Italienisch: La preghiera inattuale. In: L'Osservatore Romano 109, N. 70, 26 marzo, 5, und in der *italienischen* Ausgabe von A 56.

Tschechisch: Ještě církev Kristova? [Die ersten drei Abschnitte] in: Duchovní pastýř (Praha 1970) XIX, Nr. 3, 43-45, und in der *tschechischen* Ausgabe von A 56.

- 218 **Die Struktur der Kirche in einer säkularisierten Welt.** In: Vaterland (Luzern) Nr. 44, Beilage Kunst-Kirche-Kultur, 22. Februar.

- 219 **Die wunden Stellen. 3. Der unbekannt Gott.** In: Schweizer Rundschau (Solothurn) 68, 164-167. – Aufgenommen in A 56 (Der unbekannt Gott).

- 220 **Christologie und kirchlicher Gehorsam.** In: Geist und Leben (München) 42, 185-203. – Aufgenommen in A 64.

- 221 **Kirche zwischen links und rechts.** In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) 24, 449-464.

- 222 **Die wunden Stellen. 4. Von der Notwendigkeit der Tradition.** In: Schweizer Rundschau (Solothurn) 68, 228-231. – Aufgenommen in A 56 (Tradition).

- 223 **Der Schlüssel des Todes und der Hölle.** In: Schweizer. Kirchenzeitung 137, Nr. 14, 3. April, 197-199.

Französisch: La Clef de la mort et de l'enfer. In: La Pâque (Publication de la Fraternité Eugénie Smet) Janv.-Fév.-Mars 1972, 5-9.

- 224 **Kirche unter der Autorität Christi.** Ein Publik-Gespräch (mit Hannecläre Baur). In: Publik Nr. 18, 2. Mai, 27.
- 225 **Lehramt und Theologie.** In: Schweiz. Kirchenzeitung 137, Nr. 22, 29. Mai, 317f. und 321f.
- 226 **Die wunden Stellen. 5. Christ und Keuschheit.** In: Schweizer Rundschau (Solothurn) 68, 287-290. – Aufgenommen in A 56 (Christ und Keuschheit).
- 227 **Zwischen Scylla und Charybdis.** In: Vaterland (Luzern) Nr. 153, Beilage zum Zweiten Symposion der europäischen Bischöfe vom 7. bis 10. Juli in Chur, 5. Juli.
- 228 **Theologie und Spiritualität.** In: Gregorianum (Rom) 50, 571-586; französische Zusammenfassung, 587. – Aufgenommen in A 52 (Die Einheit von Theologie und Spiritualität).
Spanisch: Teología y Esperitualidad. In: Selecciones de teología (Barcelona 1974) Vol. 13, N. 50, 136-143 (Zusammenfassung).
- 229 **Die wunden Stellen. 6. Das marianische Prinzip.** Eine Betrachtung zum 8. Dezember. In: Schweizer Rundschau (Solothurn) 68, 449-464. – Aufgenommen in A 56 (Das marianische Prinzip). – Abdrucke in: Vaterland (Luzern) Nr. 283, Beilage Kunst-Kirche-Kultur, 6. Dezember, und ebd. Nr. 288, 13. Dezember; – in: Sodalengruß Maria Hilf Schwyz 1970 (Maria und die Kirche) 11-12; – und in: Maria im Gespräch. Hg. von E. Prause, Leipzig 1978, 66-73.
Amerikanisch: The Marian Principle. In: Communio International Catholic Review (Washington 1988) vol. 15, Spring, 122-130.
Tschechisch: Mariina úloha v životě církve. In: Duchovní pastýř (Praha 1976) XXV, Nr. 4, 56-57, und in der *tschechischen* Ausgabe von A 56.
- 230 **Der Mensch auf der Suche nach Gott.** In: Ancilla (Zürich) 9, 444-446. – Radiovortrag.
- 231 **Amtspriestertum und Gottesvolk.** In: Pfarrblatt Katholisch Basel 56, Nr. 39, 26. September. – Abgedruckt in: Thaddäus Bote. Monatsblatt der Oblaten des hl. Franz von Sales (Fribourg 1970) 34, Heft 8, 1-3. – Aufgenommen in AS 17, 93-99.
- 232 **Die Aufgabe der päpstlichen Theologenkommission.** In: Schweiz. Kirchenzeitung 137, Nr. 43, 23. Oktober, 625f.
- 233 **Der Priester im Neuen Testament.** Eine Ergänzung. In: Schweiz. Kirchenzeitung 137, Nr. 44, 30. Oktober, 640-643, und in: Geist und Leben (München 1970) 43, 39-45. – Aufgenommen in A 64 zusammen mit B 256 (Priestertum des Neuen Bundes). – Abdruck in: Gesammelte Aufsätze zur Theologie des Presbyteriats. Pastoral-Katechetische Hefte 44 (Leipzig 1971) 77-83.
Japanisch in: Shingaku Daijesuto (Theological Digest) Issue 34 (Tokyo 1974) 54-60.

234 **Die wunden Stellen. 7. Autorität.** In: Schweizer Rundschau (Solothurn) 68, 506-510. – Aufgenommen in A 56 (Autorität).

235 **Die wunden Stellen. 8. Gottes Menschwerdung.** In: Schweizer Rundschau (Solothurn) 68, 548-552. – Aufgenommen in A 56 (Der menschwerdende Gott).

1970

236 **Christentum als Utopie.** In: Schweizer Rundschau (Solothurn) 69, 42-46. – Aufgenommen in A 56.

237 **Le Christ est-il beau?** In: Promesses 47, Numéro spécial: Jésus Christ (Paris), Fév., 12-15.

238 **Von Balthasar antwortet Boros.** Erwiderung auf die Fragen zur Theologie der Drei Tage. In: Orientierung (Zürich) 34, Nr. 3, 15. Februar, 38f.

239 **Abstieg zur Hölle.** In: Theologische Quartalschrift Tübingen 150, 193-201. – Aufgenommen in A 64.

Französisch: Descente aux enfers. In: Axes (Cercle Saint Jean-Baptiste, Paris) Tome 15, juin, 3-12.

Polnisch: Zstąpienie do piekieł. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1985) 5, Nr. 1, 3-5.

Italienisch: Discesa agli inferi. Abdruck aus der *italienischen* Ausgabe von A 64 in: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Morcelliana, Brescia 2006 (Novecento Teologico ; 18), 249-263.

Spanisch: Descenso a los infiernos (andere Übersetzung als in der *spanischen* Ausgabe von A 64), in: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. San Pablo, Madrid 2008 (Teólogos del siglo XX), 321-343.

240 **Christus, Gestalt unseres Lebens.** Zur theologischen Deutung der Eucharistie. In: Geist und Leben (München) 43, 173-180. – Aufgenommen in A 74 (Mysterium Eucharistie).

Französisch: Le Christ, forme de notre vie ou: la fête de la souffrance. In: Communion N° 2 / Verbum Caro 94 (Taizé) 38-48. – Aufgenommen in A 82 (Mystère de l'Eucharistie).

241 **In der Welt, doch nicht von der Welt.** Zwei endzeitliche Lebensbewegungen. In: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern) 25, 779-781. – Kleiner Auszug aus C 33; in A 120: 154-156.

242 **Liebe und Gemeinde.** Zur Situation der Kirche. In: Sein und Sendung (Münster) 2, 98-106. – Abdruck in: Vaterland (Luzern) Nr. 259, 7. November. – Aufgenommen in A 56.

243 **Der Bruder, für den Christus starb.** In: Lebendiges Zeugnis (Paderborn) 2, 16-27.

- 244 **Die christliche Gestalt.** In: Hochland (München) 62, 289-300. – Aufgenommen in A 64.
- 245 **Die Messe, ein Opfer der Kirche?** In: Theologisches Jahrbuch 1970. Hg. von A. Dänhardt, St. Benno-Verlag, Leipzig, 183-220. – Abdruck aus A 47 (gekürzt).
Spanisch: La Misa, ¿sacrificio de la Iglesia? In: A 95, 177-230, nach A 47.
- 246 **Der persönliche Gott.** In: Thaddäus Bote. Monatsblatt der Oblaten des hl. Franz von Sales (Fribourg) 34, Heft 9, 1-3. – Radioansprache. Aufgenommen in A 56 in erweiterter Fassung. – Abdruck nach A 56 in: Von Gott sprechen. Aufsätze und Texte zur Gottesfrage, Benno Verlag, Leipzig 1991, 80-86.
- 246a **Noch die Kirche Christi? Der Christ steht und fällt mit dem Gebet.** In: Die Furche (Wien) 31. Jänner, Nr. 5, 10.

1971

- 247 **Gottbereites Leben.** Über den Sinn des Rätelebens heute. In: Bulletin Unione Internazionale Superiori Generali (UISG Roma) 1, Nr. 21, 11f. – Aufgenommen in A 120.
Französisch: Une vie livrée à Dieu. In: Vie consacrée (Bruxelles) 43, N° 1, 5-23.
Italienisch: La vita secondo i consigli oggi. In: Vita consacrata (Milano) 3, Marzo, 185-196.
Polnisch: Życie oddane Bogu. In: Znak (1972) 1164-1174.
Spanisch: Una vida disponible para Dios. In: Vocación. Origen de la vida consagrada. Ediciones San Juan, Madrid 2015, 73-95 (vgl. AS 18).
- 248 **Wer ist der Mensch?** Versuch einer theologischen Antwort. In: zur debatte 1, Nr. 4, 2 (gekürzt), und in: Katholische Akademie in Bayern, Chronik 1970/1971, 72-80. – Sowie in: Publik Nr. 13, 26. März, 15; und in: Klerusblatt München 51, Nr. 7, 1. April, 97-99. – Aufgenommen in A 64. – Ansprache zur Verleihung des Romano-Guardini-Preises der Katholischen Akademie in Bayern am 17. März.
- 249 **Menschengeist – Gottesgeist.** In: Vaterland (Luzern) Nr. 123, 29. Mai.
- 250 **Die Abwesenheiten Jesu.** In: Geist und Leben (München) 44, 329-335. – Aufgenommen in A 59 («Ein Gott der Nähe und der Ferne») und in A 74.
Französisch: Les absences de Jésus. In: Axes (Cercle Saint Jean-Baptiste, Paris), Numéro Spécial: L'Absence, Juin-Juillet, 38-46. – Aufgenommen in A 82 (Les absences du Christ).
Spanisch: Las ausencias de Jesús. In: Selecciones de teología (Barcelona 1972) Vol. 11, N. 44, 312-317 (Zusammenfassung).
Italienisch: Vgl. B 387.

- 251 **Die drei Wunden der heutigen Kirche.** In: Vaterland (Luzern) Nr. 211, 11. September, und Nr. 217, 18. September. – Abdruck in: Freiburger Nachrichten Nr. 23, 28. Januar, und Nr. 35, 11. Februar 1972.
- 252 **Tout chrétien a droit à la prière contemplative.** In: "Un pauvre a crié", Revue de l'Association Charles de Jésus Père de Foucauld: Jesus Caritas (Paris) 163, juillet, 12-15. – Abdruck aus A 23.
- 253 **Über den Gehorsam in den Weltgemeinschaften.** In: Acta Congressus Internationalis Institutorum Saecularium (Romae), 20.-26. September 1970, 1024-1032.
Französisch: L'obéissance dans les Instituts Séculiers. In: Acta Congressus Internationalis Institutorum saecularium (Romae), 20.-26. September 1970, 67-75.
Englisch: Obedience in Secular Institutes. In: Acta Congressus Internationalis Institutorum saecularium (Romae), 20.-26. September 1970, 296-304.
Italienisch: L'obbedienza negli Istituti Secolari. In: Acta Congressus Internationalis Institutorum saecularium (Romae), 20.-26. September 1970, 503-511, und in: Vita consacrata (Milano) 8, 737-744.
Spanisch: Sobre la obediencia en los Institutos Seculares. In: Acta Congressus Internationalis Institutorum saecularium (Romae), 20.-26. September 1970, 763-771.
- 254 **Zur Theologie des Ordensgelübdes.** In: Protokoll der 3. Tagung der Novizenmeister monastischer Gemeinschaften Deutschlands in Engelthal vom 16.-20. November, 5-14. – Abgedruckt in: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Freiburg 2004) 33, Nr. 5, 406-416. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar, Verkaufe alles und folge mir nach. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2015, 53-79 (vgl. AS 18).
Slowenisch: Teologija redovne zaobljube. In: Mednarodna katoliška revija Communio (Ljubljana 2004) 14, Nr. 3, 219-230.
Französisch: Théologie du vœu de religion. In: Revue catholique internationale Communio (Paris 2004) 29, N° 5/6, 21-33. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar, « Et il appela à lui ceux qu'il voulait ». Cinq contributions à une théologie de la vocation. Éditions Johannes Verlag, Freiburg 2014, 51-79 (vgl. AS 18).
Italienisch: La teologia del voto religioso. In: Rivista Internazionale di Teologia e Cultura Communio (Milano 2004) N. 198, 11-21.
Niederländisch: De gelofte binnen een religieuze orde. Een theologische plaatsbepaling. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gent 2004) 29, 233-244.
Tschechisch: K teologii řádového slibu. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2004) 8, Nr. 3-4, 279-290.
Spanisch: Sobre la teología del voto religiosa. In: Vocación. Origen de la vida consagrada. Ediciones San Juan, Madrid 2015, 40-58 (vgl. AS 18).
- 255 **Wie glaubhaft ist die Kirche der Zukunft?** Gottes Freiheit muß von uns mitvollzogen werden. In: Rheinischer Merkur Nr. 52, 24. – Auszug aus A 58 (gekürzt).

1972

- 256 **Der Priester in der Kirche.** In: Lebendige Seelsorge (Freiburg) 23, Heft 1, 4-15. – Aufgenommen in A 64 zusammen mit B 233 (Priestertum des Neuen Bundes).
- 257 **Communio – Ein Programm.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 1, Nr. 1, 4-17. – Abdruck in: Confirmare. Pastorale Aufsätze 4. Hg. von H. Aufderbeck, Leipzig 1974, 140-149. – Leicht gekürzt aufgenommen in: Quellen geistlichen Lebens, Bd. IV: Die Gegenwart. Hg. von J. Weismayer und G. Greshake, Matthias-Grünewald-Verlag, Mainz 1993, 181-191; Neuauflage 2008, 177-189.
- Italienisch:* Communio: un programma. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 1, 3-12, und in: Rivista Internazionale di Teologia e Cultura Communio (Milano 1992) N. 124, 47-62, und (2002) N. 183/184, 113-118.
- Englisch:* Communio – A Program. In: International Catholic Review "Communio" (Rodenkirchen / Köln) Vol. 1, 3-12. – Abgedruckt in: Communio International Catholic Review (Washington 2006) vol. 33, Spring 153-169.
- Französisch:* Un programme : Communio. In: Revue catholique internationale Communio (Paris 1975) 1, N° 1, 2-16. – Aufgenommen in A 82 (La communion catholique). – In: Revue catholique internationale Communio (Paris 2015) 40, N° 2/3, 142-157, und in: Revue catholique internationale 40 ans Communio, Éphrem, Montmartre, 28-29-30 avril 2015, 2-17.
In: Communio Revue catholique internationale. **Édition en français pour le Rwanda (Kigali 2018) Année 1, N° 1** (1), 7-27.
- Spanisch:* Communio: un programa. In: Revista Católica Internacional Communio (Madrid 1979) 1, 12-27, – und in: Communio Revista católica internacional de lengua hispana para America latina (Chile 1982) 1, N° 1, 7-13 (gekürzt), und in: Communio Revista Católica Internacional, Edición Argentina (Buenos Aires 1994) 1, N. 1, 7-25.
- Polnisch:* Communio – założenia programowe. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1981) 1, Nr. 1-2, 10-29.
- Portugiesisch:* Communio Editorial. In: Communio revista internacional católica de cultura (Brasil 1982) Vol. 1, N. 1, 4 (gekürzt). – Communio – um programa. In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa 1984) Vol. 1, N. 1, 5-20.
- Niederländisch:* Communio: een programma. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gentbrugge 1976) 1, 1-8.
- Slowenisch:* Communio kot program. In: Communio, Kristjanova obzorja (Ljubljana 1991) 6, Nr. 25, 237-244, und Nr. 26, 321-328.
- Ungarisch:* Programunk: Communio. In: Communio nemzetközi katolikus folyóirat (Budapest 1993) 1, Nr. 1, 3-19, und in: Communio nemzetközi katolikus folyóirat (Budapest 2002) 10, Nr. 4, 3-24.
- Arabisch:* Communio (al-Liqâ). In: Al-Liqâ: Communio (Beyrouth-Paris 1986) 1, Nr. 1, 6-14.
- Tschechisch:* Communio – program. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Ronov n/D 1996) 0, Nr. 0, 8-23. – Aufgenommen in: Kredo. Trinitas, Svitavy 2005.
- 258 **Zur Priesterfrage an der Bischofssynode 1971.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 1, 73-78.
- Englisch:* The Question of the Priesthood at the Bishops' Synod 1971. In: International Catholic Review "Communio" (Rodenkirchen / Köln) Vol. 1, 49-53.

- 259 **Die drei Gestalten der heutigen Hoffnung.** In: Schweizer Rundschau (Solothurn) 71, 2-10, und in: Theologische Quartalschrift Tübingen 152, 101-111. – Aufgenommen in A 59 (Die drei Gestalten der Hoffnung).
Italienisch: Le tre forme della speranza oggi. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 3, 3-9.
Spanisch: Las tres caras de la esperanza actual. In: Selecciones de teología (Barcelona 1974) Vol. 13, N. 51, 212-224 (Zusammenfassung).
Polnisch: Trzy współczesne postaci nadziei. In: W Drodze (1981) 10, 28-38.
- 260 **Adrienne von Speyr als Ärztin.** In: Missionskalender 1972, Benediktiner-Missionare von St. Ottilien, 58-61.
- 261 **Der christliche Glaube – Antwort auf die Frage des Menschen.** In: Glaubenskurs 1, Pfarrblatt der Region Basel 1, Nr. 9, 27. Februar, 3.
- 262 **Es gibt keine Kollektivschuld.** Persönliche Beichte überholt? In: Die Furche (Wien) Nr. 24, 10. Juni. – Abdruck in: Rheinischer Merkur Nr. 10, 9. März 1973, 31 (Persönliche Beichte überholt? Eine unzeitgemäße Betrachtung).
- 263 **Die Liebe zu Jesus Christus.** In: Vaterland (Luzern) Nr. 72, 25. März. – Abdruck aus A 56.
- 264 **Gläubig werden – aber wie?** In: Pfarrblatt der Region Basel 1, Nr. 14, 2. April, 1.
- 265 **Der Mensch und das ewige Leben.** In: Konradsblatt, Wochenzeitung für das Erzbistum Freiburg (Karlsruhe) 56. Jg.:
1. Von der alten Sehnsucht und der neuen Genügsamkeit, Nr. 15, 9. April, 5.
2. Der Auferstandene: Ichsein in Gott, Nr. 16, 16. April, 5.
3. Der Auferstandene: Das Seligwerden des Leidens, Nr. 17, 23. April, 5.
4. Der Auferstandene und die Gemeinschaft der Heiligen, Nr. 18, 30. April, 5.
5. "Sie segnend schied er von ihnen", Nr. 19, 7. Mai, 5.
6. Ewiges Leben mitten in der Welt, Nr. 20, 14. Mai, 5.
7. Geist von oben und innen, Nr. 21, 21. Mai, 12.
Abdrucke in: Vaterland (Luzern) und affilierten Blättern, sowie in: Die Furche (Wien) Nr. 14, 1. April, 1.
Ferner abgedruckt in: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln 1991) 20, Nr. 1, 3-19, und in: Credo. Ein theologisches Lesebuch. Hg. von Joseph Cardinal Ratzinger und Peter Henrici. Communio, Köln 1992, 359-378.
Französisch: L'homme et la vie éternelle. In: Revue catholique internationale Communio (Paris 1991) 16, N° 1, 4-24. – Aufgenommen in: Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo. Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. Communio). – Parole et Silence, Les Plans 2012.

- Italienisch*: L'uomo e la vita eterna. In: Rivista Internazionale di Teologia e Cultura Communio (Milano 1991) N. 115, 34-52.
- Amerikanisch*: Eternal Life and the Human Condition. In: Communio International Catholic Review (Washington 1991) vol. 18, Spring, 4-23.
- Ungarisch*: Az ember és az örök élet. In: Communio nemzetközi katolikus folyóirat (Budapest 1993) 1, Nr. 1, 33-49.
- Spanisch*: El hombre y la vida eterna. In: Communio Revista Católica Internacional, Edición Argentina (Buenos Aires 1994) 1, N. 1, 47-65.
- Slowakisch*: Človek a večný život. In: Duchovný pastier. Revue pre teológiu a duchovný život (Trnava, November 2001) LXXXII, Nr. 9, 385-396.
- 266 **Amt und Existenz.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 1, 289-297. – Aufgenommen in A 59. – Aufgenommen in AS 17, 67-84.
- Italienisch*: Ministero ed Esistenza. In: La Rivista del Clero Italiano (Milano) 54, 486-494.
- Spanisch*: Ministerio y existencia. In: Selecciones de teología (Barcelona 1974) Vol. 13, N. 52, 269-273 (Zusammenfassung).
- Englisch*: Office and Personal Life. In: International Catholic Review "Communio" (Rodenkirchen / Köln) Vol. 1, 197-202.
- 267 **Les frontières de l'Eglise.** In: Axes (Cercle Saint Jean-Baptiste, Paris) Tome 4, N° 5, 7-19. – Aus A 56 (Der Grenzstrich).
- Amerikanisch*: Frontiers of the Church. In: Theology Digest, Vol. 22 (St. Louis, Fall 1974) Nr. 3, 239-241. – Vgl. A 56 (The boundary line).
- 268 **Erich Przywara.** Zum Tod E. Przywaras in: Vaterland (Luzern) Nr. 252, 28. Oktober. Überarbeitete und gekürzte Fassung von B 152 / G 71 und F 29. – Abgedruckt in: Manfred Lochbrunner, Hans Urs von Balthasar und seine Theologenkollegen. Sechs Beziehungsgeschichten. Echter Verlag, Würzburg 2009, S. 130-133.
- 269 **Am Quellgrund des Glaubens.** In: Vaterland (Luzern) Nr. 280, 1. Dezember, 21. – Betrachtung während des Wortgottesdienstes am ersten Tag der Synode in Bern.
- 270 **Ein Herz, das aus Liebe brennt.** Zum 100. Geburtstag der Therese von Lisieux am 2. Januar 1973. In: Konradsblatt. Wochenzeitung für das Erzbistum Freiburg (Karlsruhe) 56, Nr. 52, 11. Dezember, und in: Vaterland (Luzern) Nr. 303, 30. Dezember, 4 (Der "Kleine Weg"). – Aufgenommen in AS 1, 376-379.
- Slowenisch*: Terezija iz Lisieuxa. In: Communio, Kristjanova obzorja (Ljubljana 1997) 12, Nr. 49, 207-212.
- 271 **L'Apport chrétien à la métaphysique.** In: Résurrection. Revue de doctrine chrétienne 37, 87-98. – Abdruck aus A 38 (Der christliche Beitrag zur Metaphysik, 974 ff.).
- 272 **SzenteK Közössége.** In: Szolgálat (Eisenstadt) Nr. 16, 18-22. – Aus A 56 (Gemeinschaft der Heiligen).

1973

- 273 **Jenseits von Kontemplation und Aktion?** In: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (Köln) 2, 16-22. – Aufgenommen in A 64. – Abdruck in: *Das Leben beten*. Hg. von W. Ernst, Leipzig 1975, 124-134.
- Italienisch*: Al di là di contemplazione e azione. In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 7, 21-24.
- Englisch*: Beyond Contemplation and Action. In: *International Catholic Review "Communio"* (Rodenkirchen / Köln) Vol. 2, 10-13.
- Französisch*: Au-delà de l'action et de la contemplation. In: *Vie consacrée* (Bruxelles) 45, N° 2, 65-74.
- Russisch* in: *Logos* (Paris-Bruxelles) 9-10, Nr. 1-2, 81-88.
- Spanisch*: ¿Más allá de la acción y de la contemplación? In: *Cuadernos Monásticos* (Abad San Antonio, Argentina) 10, N. 33-34, Abril-Setiembre 1975, 275-281.
- 274 **Zölibatäre Existenz heute.** In: zur debatte 3, Nr. 1/2, 3-6. – Vortrag an der Tagung der Katholischen Akademie in Bayern, München, am 8./9. Dezember 1972 (gekürzt). – Aufgenommen in A 64.
- Amerikanisch*: The Meaning of Celibacy. In: *Communio International Catholic Review* (Washington 1976) vol. 3, Winter, 318-329.
- 275 **Therese von Lisieux.** In: zur debatte 3, Nr. 1/2, 10-12. – Vortrag an der Katholischen Akademie in Bayern, München, am 23. Januar (gekürzt). – Vgl. B 277 und B 281.
- 276 **Auferstehung.** In: *Pfarrblatt der Region Basel* 2, Nr. 16, 22. April, 3.
- 277 **Actualité de Lisieux.** Conférence à Notre Dame, Paris. In: *Thérèse de Lisieux. Conférences du Centenaire 1873-1973. Numéro spécial des Nouvelles de l'Institut Catholique de Paris*, mai, 107-123 (Übersetzung von B 281, mit zusätzlichem Schlusswort für Frankreich).
- 278 **Warum Christsein aktuell ist.** In: *Katholische Frauenbildung* (Essen) 74, 321-330.
- 279 **Le "comunità secolari" nel momento attuale.** In: *Vita consacrata* (Milano) 9, 492-496.
- 280 **Un regard d'aigle sur la situation actuelle.** In: *Sur les pas de Saint Paul* (Arpajon) 8, N° 3, 285-288. – Aus A 58 *französische* Ausgabe.
- 281 **Aktualität der Therese von Lisieux** [vgl. B 275, leicht verändert, etwas ausführlicher]. In: *Geist und Leben* (München) 46, 126-142, und in: *Schweiz. Kirchenzeitung* 141, Nr. 48, 29. November, 753-757; ebd. Nr. 49, 6. Dezember, 771-773. – Aufgenommen in: *Therese von Lisieux. Zur Aktualität einer Heiligen*. Hg. von Michael Plattig, Echter, Würzburg 1997.

Italienisch: Attualità di Lisieux. In: La rivista del clero italiano 54, novembre, 815-824.

Amerikanisch: The Timeliness of Lisieux. In: Carmelite Studies (ICS Publications, Washington 1980) 103-121.

Tschechisch: Aktuálnost Lisieux. In: Učitelka prostoty. Spiritualita svaté Terezie z Lisieux. Karmelitánské nakladatelství, Kostelní Vydří 1997, 7-25.

Französisch siehe B 277.

- 282 **Au coeur du mystère.** In: Résurrection (Paris) 41, 2-9. – Aufgenommen in A 64 (Über Stellvertretung).

1974

- 283 **Das Kreuz wird zum Magnet.** "Wenn ich erhöht sein werde, werde ich alle an mich ziehen": Eine Meditation zur Passionszeit. In: Pfarrblatt der Region Basel 3, Nr. 13, 31. März, 3.
- 284 **Unterscheidung der Geister.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 3, 193-202. – Aufgenommen in A 64 (Vorerwägungen zur Unterscheidung der Geister).
Amerikanisch: Reflections on the Discernment of Spirits. In: Communio International Catholic Review (Washington 1980) vol. 7, Fall, 196-208.
- 285 **Gibt es ein "Römisches Prinzip"?** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 3, 285-288.
- 286 **Le paradoxe des Instituts séculiers.** In: Vie consacrée (Bruxelles) 46, 199-203. – Aufgenommen in A 82. – Vgl. F 53.
- 287 **Kirche als Caritas.** In: Caritas in Nordrhein-Westfalen 4, 279-280. – Auszug aus A 56.
- 288 **Der Papst muß aushalten.** "Wohin du nicht willst". In: Anzeiger für die katholische Geistlichkeit (München) 83, 202-204, und in: Wort und Leben. St. Benno-Verlag (Leipzig, DDR, 1975) 5, Heft 1, 38-41 ("Wohin du nicht willst" – Zum Petrusdienst und anderen Dienstämtern).
- 289 **Glaube zwischen Tradition und Zukunft.** In: Academia (Wien) 26, Oktober/November, 7-9.
- 290 **Umkehr im Neuen Testament.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 3, 481-491. – Aufgenommen in A 64.
Amerikanisch: Conversion in the New Testament. In: Communio Internationale Catholic Review (Washington) vol. 1, Spring, 47-59.
Französisch: Conversion et confession dans le Nouveau Testament. In: A 82, 83-97.

Kroatisch: Obračenje u Novom zavjetu. In: Svesci-Communio (Zagreb) Nr. 27, Juni 1975, 37-41.

Tschechisch: Obrácení v Novém zákoně. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2007) 11, Nr. 1, 9-20.

- 291 **L'obbedienza nella Chiesa.** In: L'Osservatore Romano 114, 29 dicembre, 3. – Abgedruckt in: Problemi della Chiesa oggi, Istituto Propaganda Libreria, Milano 1976, 31-40.

Französisch: Obéir dans l'Eglise. In: Supplément au bulletin "Allégresse" (Paris) 1-7.

Amerikanisch: Obedience in the Church. In: Problems of the Church Today (USCC Washington, D.C. 1976) 93-99.

1975

- 292 **Les thèmes johanniques dans la règle de S. Benoît et leur actualité.** In: Collectanea Cisterciensia 37, 3-14. – Conférence donnée à la rencontre des Supérieurs Monastiques de France à Paris, le 6 décembre 1974.

Deutsch: Die johanneischen Themen in der Regel St. Benedikts und ihre Aktualität. In: Monastische Notizen. Informationen-Hinweise-Arbeitshilfen, Nr. 0, 15.

September, 1-11. – Abdruck in: Beiträge zum Studium der Regel des hl. Benedikt. Abtei Kremsmünster 1978, 66-82. – Sowie in: Und sie folgten der Regel St.

Benedikts. Die Cistercienser und das benediktinische Mönchtum. Hg. von Ambrosius Schneider. Eine Würdigung des abendländischen Mönchsvaters als Nachlese zum Benediktinsjubiläum 1980, Wienand Verlag, Köln 1981, 133-143.

Amerikanisch: Johannine Themes in the Rule of St. Benedict and their Meaning Today. In: Monastic Studies (Mount Saviour Monastery, Pine City, N.Y.) Advent, Nr. 11, 57-71, und in: Cistercian Studies (1976) Nr. 1, Vol. 11, 11-23.

Spanisch: Los temas joánicos en la regla de san Benito y su actualidad. In: Homenaje a Hans Urs von Balthasar. Proyecto. Hg. vom Centro Salesiano de Estudios CSE, Buenos Aires (1998) Año X, N. 30, 87-100.

Italienisch: Temi giovannei nella Regola di san Benedetto e loro attualità. In: Giulio Meattini, Monachesimo e teologia. La triplice prospettiva di H.U. von Balthasar. Eupress FTL, Lugano 2012, 143-153 (vgl. AS 15).

- 293 **Institution: geflohen und gesucht.** Zusammen mit Klaus Hemmerle. In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 4, 127-138.

- 294 **Ostern.** In: Schweiz. Kirchenzeitung 143, Nr. 13, 27. März, 209-212.

- 295 **Vom immerwährenden Gebet.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 4, 206-217.

Italienisch: Sulla preghiera continua. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 20, 28-35.

Amerikanisch: On Unceasing Prayer. In: Communio International Catholic Review (Washington 1977) vol. 4, Summer, 99-113, und in: Theology Digest, Vol. 25 (St. Louis 1977) 32-38 (Zusammenfassung).

- 296 **Radicalisme évangélique.** In: Vie consacrée (Bruxelles) 47, 238-240.
- 297 **Christliche und nichtchristliche Meditation.** In: Christliche Innerlichkeit 10, 47-62. – Abdruck in: Glaube und Geschichte. Theologisches Jahrbuch 1979 (Leipzig) 78-89. – Aufgenommen in A 74.
Niederländisch: Christelijke en niet-christelijke meditatie. In: Collationes 10 (1980) Juni, 150-166.
Französisch: Méditation chrétienne et non chrétienne. In: A 82, 99-116.
Amerikanisch: Christian and Non-Christian Meditation. In: Word & Spirit. A monastic review 2 (St. Bede's Publications, Still River, Ma. 1981) 147-166.
Spanisch: Meditación cristiana y no cristiana. In: A 95, 335-352.
- 298 **Allocution de M. Hans Urs von Balthasar** à l'occasion de son installation comme Associé Etranger dans l'Académie des Sciences Morales et Politiques, Institut de France. Séance du Lundi 9 juin, N° 13, 5f.
- 299 **Die Vollendung Mariens.** In den Himmel kommen – immer schon da gewesen sein (Radio Vaticana). – Aufgenommen in A 85 (Himmel und Erde zueinander). – Abgedruckt in: Rheinischer Merkur Nr. 23, 15. August 1980, 21 (Bergwerk für Jesus Christus. Ein Mensch sagt ja – Vorbild der Nachfolge).
- 300 **Katholisch.** Anmerkungen zur Situation. In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 4, 385-389.
- 301 **Göttliches und Menschliches im Räteleben nach den Großen Ordensregeln.** Referat auf dem Österreichischen Ordenstag 1975. In: Ordensnachrichten. Hg. im Auftrag der Superiorenkonferenz der männlichen Ordensgemeinschaften Österreichs, Heft 85, 394-408.
- 302 [1] **Zum Fest der Unbefleckten Empfängnis.** – [2] **Rückblick auf das Jahr 1975.** – [3] **Neujahr 1976.** In: Kath. Radiopredigten 1975. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 12, 1-8. – [1] aufgenommen in A 85 (Der leibhaftige Glaube). – [2] aufgenommen in A 85 (Gewissenserforschung). – [3] aufgenommen in A 85 (Freude inmitten der Angst).
Ungarisch: [1] Szeplőtelen fogantatás ünnepe. In: Szolgálat. Spirituelle Quartalschrift (Klagenfurt / Eisenstadt, Weihnachten 1981) Nr. 52, 66-69.
- 303 **Henri de Lubac. L'œuvre organique d'une vie.** In: Nouvelle Revue Théologique 97, Décembre, 897-913 (à suivre cf. B 304). – Vgl. A 67.
Amerikanisch: The Achievement of Henri de Lubac. In: Thought. A Review of Culture and Ideal. Fordham University Quarterly (Golden Anniversary Issue), Bronx N.Y., Vol. 51, Nr. 200, March, 7-23[-49]. – Fortsetzung siehe B 304. – Vgl. A 67.
- 303a **Occultation de la beauté et gloire de Dieu.** In: Axes (Cercle Saint Jean-Baptiste, Paris) 7, N° 3, 7-10.
- 303b **Hin-Gabe.** In: Meditation 3. Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg. Faltblatt.

1976

- 304 **Henri de Lubac. L'oeuvre organique d'une vie.** In: Nouvelle Revue Théologique 98, Janvier, 33-59 (Fortsetzung von B 303). – Vgl. A 67.
Amerikanisch: The Achievement of Henri de Lubac. In: Thought. A Review of Culture and Ideal. Fordham University Quarterly (Golden Anniversary Issue), Bronx N.Y., Vol. 51, Nr. 200, March, [7-]23-49. – Vgl. A 67.
- 305 **Evangelium und Philosophie.** In: Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie 23, 3-12. – Ansprache in der Aula maxima der Universität Freiburg (Schweiz) anlässlich des Dies Academicus, 13. November 1975.
Polnisch: Aufgenommen in: Ausgewählte Schriften von Hans Urs von Balthasar. Tom 1. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2006, 66-75.
- 306 **Geist und Feuer.** Michael Albus: Ein Gespräch mit Hans Urs von Balthasar. In: Herder-Korrespondenz 30, 72-82. – Aufgenommen in die Neuausgabe von A 117, 103-132.
Slowenisch: Duh in ogenj. Intervju s H.U. von Balthasarjem. In: Bogoslovni vestnik 36 (1976) 242-255.
Tschechisch: Duch a oheň. Rozhovor s Hans Urs von Balthasarem. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Ronov n/D 1998) 2, Nr. 2, 180-197.
Französisch: Esprit et feu. Mit A 117 in: À propos de mon œuvre. Traversée. Lessius, Bruxelles 2002, 91-112.
Polnisch: Duch i ogień. Mit A 117 in: O moim dziele. Wydawnictwo M, Kraków 2004, 85-107.
Ungarisch: Szellem és tűz. In: Hans Urs von Balthasar. Válogatás a teológus műveiből. Róma 1989, 78-103 (vgl. Anthologie 2). – Lélek és tűz. Michael Albus beszélgetése Hans Urs von Balthasarral. Mit A 117 in: Hans Urs von Balthasar – Számvetés. Sík Sándor Kiadó, Budapest 2004 (In Persona 1), 100-127.
Rumänisch: Spirit și foc. Un dialog cu Hans Urs von Balthasar de Michael Albus. Mit A 117 in: Hans Urs von Balthasar despre opera sa. Galaxia Gutenberg, Târgu-Lapus 2005, 101-128.
Amerikanisch: Spirit and Fire. An Interview With Hans Urs von Balthasar. In: Communio International Catholic Review (Washington 2005) vol. 23, Fall, 573-593.
Spanisch: Espíritu y fuego. Una entrevista a Hans Urs von Balthasar. In: Communio Revista Católica Internacional de Pensamiento y Cultura. Nueva Época, No. 2 (Madrid, Otoño 2006), 118-138.
Italienisch: Spirito e fuoco. Übersetzt von Ida Bottanelli, durchgesehen von Rossano Sala und Roberto Graziotto. Unveröffentlicht, 17 S.
- 307 **Wo ist die Treue daheim?** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 5, 97-110.
Französisch: La demeure de la fidélité. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 1, N° 4, 2-14. – Aufgenommen in A 82 (Fidélité).
Niederländisch: Waar hoort de trouw thuis? In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gentbrugge) 1, 81-96.
Italienisch: Dove ha il suo nido la fedeltà? In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 26, 5-20.
Tschechisch: Kde sídlí věrnost? In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2007) 11, Nr. 4, 348-361.

- Slowenisch*: Kje je zvestoba doma? In: Mednarodna katoliška revija Communio (Ljubljana 2007) 17, Nr. 3, 205-218.
- Amerikanisch*: Where Does Fidelity Dwell? In: Communio International Catholic Review (Washington 2007) vol. 34, Winter, 495-510.
- 308 **Aktualität des Themas "Kirche aus Juden und Heiden"**. In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 5, 239-245. – Aufgenommen in A 74 (Kirche aus Juden und Heiden).
Französisch: L'Eglise des Juifs et des païens. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 1, N° 5, 32-39. – Aufgenommen in A 82.
Italienisch: Attualità del tema "Chiesa di ebrei e di pagani". In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 27, 63-71.
Tschechisch: Aktualita tématu "církev ze židů a pohanů". In: Mezinárodní katolická revue Communio (Dačice 2011) 15, Nr. 1, 31-37.
- 309 **Antwort an Hans Küng**. Ein offener Brief von Hans Urs von Balthasar. In: Frankfurter Allgemeine Zeitung Nr. 121, 5. Juni, 21, und: Basler Nachrichten Nr. 129, 5. Juni, 7.
- 310 **Zum Fest Fronleichnam**. Radiopredigt vom 17. Juni. In: Kath. Radiopredigten. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 6, 4f. – Aufgenommen in A 85 (Das Fleisch wird Wort).
Slowenisch: Beseda postane meso. In: Anton Štrukelj, Neizrekljivi dar. Maribor 1986, 72-74 (nach A 85). – Abgedruckt in: Anton Štrukelj, Slavje vere. Ljubljana 1997. – 2005, 175-180.
- 311 **Exegese und Dogmatik**. In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 5, 385-392.
Französisch: Exégèse et dogmatique. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 1, N° 7, 18-25.
Niederländisch: Exegese en dogmatiek. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gentbrugge) 1, 351-360.
Italienisch: Esegese e dogmatica. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 29, 4-13.
Ungarisch: Egzegézis és dogmatika. In: Communio nemzetközi katolikus folyóirat (Budapest 2001) 9, Nr. 3, 3-16.
- 312 **Das Reich Christi. 1. Was ist das Reich?** Radiopredigt vom 7. November; **2. Wann kommt das Reich?** Radiopredigt vom 14. November; **3. Der König des Reiches.** Radiopredigt vom 21. November. In: Kath. Radiopredigten. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 11, 1-8. – Aufgenommen in A 85. –
 2. Wann kommt das Reich? auch in: Christliche Innerlichkeit 11, 265-270.
- 313 **Gotteserfahrung biblisch und patristisch**. In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 5, 497-509. – Aufgenommen in A 74 (Gott erfahren?).
Französisch: Quand Dieu rencontre l'homme. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 1, N° 8, 10-20. – Aufgenommen in A 82 (Expérience de Dieu?).
Niederländisch: Godservaring in de heilige Schrift en bij de kerkvaders. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gentbrugge) 1, 422-436.
Italienisch: Esperienza di Dio nella Bibbia dei Padri. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 30, 4-15. – Vgl. auch B 386.

Amerikanisch: Biblical and patristic experience of God. In: Theology Digest, Vol. 25 (St. Louis 1977) 206-209 (Zusammenfassung).

Ungarisch: Megtapasztalható-e Isten? In: Hans Urs von Balthasar. Válogatás a teológus műveiből. Róma 1989, 181-201 (vgl. Anthologie 2).

- 314 **Stellvertretung: Schlüsselwort christlichen Lebens.** Beiheft zur Cassette mit der vom Autor gesprochenen Meditation. Hg. mit ergänzenden Texten vom Informationszentrum Berufe der Kirche, 1976, 7 S. – Abgedruckt in: Christliche Innerlichkeit 13 (Wien 1978) 229-235 (vgl. C 74).

Slowenisch: Namestništvo: ključna beseda krščanskega življenja. In: Mednarodna katoliška revija Communio (Ljubljana 2000) 10, Nr. 2, 172-178.

- 314a **Adrienne Kaegi-von Speyr, 1902-1967.** Nekrolog Herbst 1967. Broschüre von 8 Seiten, o.J.

Französisch: Adrienne Kaegi-von Speyr, 1902-1967. In: Bulletin de l'amitié Adrienne von Speyr, n° 3 (décembre 1976) 3-6.

- 315 **Weihnacht – Ende und Anfang.** In: Konradsblatt. Wochenzeitung für das Erzbistum Freiburg (Karlsruhe) 60, 26. Dezember, 10f.

1977

- 316 **"Gott von Gott, Licht vom Licht..."** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 6, 1-4.

Spanisch: "Dios de Dios, luz de luz..." In: A 95, 113-118.

Französisch: Trois critères. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 2, N° 1, 56-60. – Aufgenommen in A 82 (Vérité du Christ). – Ferner in: Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo. Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. Communio). – Parole et Silence, Les Plans 2012.

Niederländisch: "God uit God, Licht uit Licht..." In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gentbrugge) 2, 3-7.

Italienisch: "Dio da Dio, luce da luce..." In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 31, 39-43.

Ungarisch: Isten az Istentől, világosság a világosságtól... In: Communio nemzetközi katolikus folyóirat (Budapest 1994) 2, Nr. 4, 3-7.

Tschechisch: "Bůh z Boha, Světlo ze Světla..." In: Mezinárodní katolická revue Communio (Ronov n/D 1997) 1, Nr. 4, 333-336. – Aufgenommen in: Kredo. Trinitas, Svitavy 2005 (AS 12).

- 317 **Kurze Erwägungen zum Frauenpriestertum.** In: Vaterland (Luzern) Nr. 48, Beilage Christ und Kultur, 26. Februar (sowie in den affilierten Blättern).

- 318 **Welches Gewicht hat die ununterbrochene Tradition der Kirche bezüglich der Zuordnung des Priestertums an den Mann?** In: L'Osservatore Romano, deutsche Ausgabe 7, Nr. 8, 25. Februar, 4-5. – Abgedruckt in: Die Sendung der Frau in der Kirche. Die Erklärung "Inter insigniores" der Kongregation für die Glaubenslehre mit Kommentar und theologischen Studien. Hg. von der deutschsprachigen Redaktion des

"Osservatore Romano", Butzon & Bercker, Kevelaer 1978, 54f. – Abgedruckt in: Frauen in der Kirche. Eigensein und Mitverantwortung. Hg. von Gerhard Ludwig Müller, Echter Verlag, Würzburg 1999, 252-258.

Italienisch: L'ininterrotta Tradizione. In: L'Osservatore Romano 117, N. 29, 5 febbraio, 1.

Spanisch: Importancia de la tradición ininterrumpida de la Iglesia sobre la intrínseca referencia del sacerdocio al varón. In: Misión de la mujer en la iglesia. Comentarios a la declaración "Inter insigniores" de la Sagrada Congregación para la Doctrina de la Fe, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid 1978, 93-102. – Neu übersetzt in: Las mujeres en la Iglesia. Especificidad y corresponsabilidad, ed. von Gerhard Ludwig Müller. Ediciones Encuentro, Madrid 2000, 279-285 (¿Qué peso tiene la ininterrumpida tradición de la Iglesia respecto a la concatenación del sacerdocio con el varón?).

Amerikanisch: The Uninterrupted Tradition of the Church. In: The Order of Priesthood. Nine commentaries on the Vatican Decree Inter Insigniores, Our Sunday Visitor, INC., Huntington, Indiana 1978. –

How Weighty is the Argument from "Uninterrupted Tradition" to Justify the Male Priesthood? In: The Church and Women: A Compendium. Ed. by H. Moll, Ignatius Press, San Francisco 1988, 153-160. – In: Communio International Catholic Review (Washington 1996) vol. 23, Spring, 185-192.

- 319 **Das Gleichnis vom Feigenbaum.** Radiopredigt vom 13. März. In: Kath. Radiopredigten 1977. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 3, 1-3. – Aufgenommen in A 85 (Liebe läßt eine letzte Chance). – Abgedruckt in: Christliche Innerlichkeit 15 (Wien 1980) 6-11.

- 320 **Fragmente über Leiden und Heilen.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 6, 193-203. – Aufgenommen in A 74.

Französisch: Fragments sur la Croix trinitaire. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 2, N° 3, 24-35. – Aufgenommen in A 82.

Italienisch: Frammenti a proposito della malattia e della salute. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 33, 74-86.

- 321 **Der Weg nach innen.** In: Pfarrblatt der Region Basel 6, Nr. 20, 15. Mai, 1.

- 322 **Augustinus und der Heilige Geist.** In: Vaterland (Luzern) Nr. 123, 28. Mai, 1 (und in den affilierten Blättern).

- 323 **Der Blindgeborene – oder das Gericht der Caritas.** In: Caritas in Nordrhein-Westfalen 4, Juli-August, 289-292.

- 324 **Meditation als Verrat.** In: Geist und Leben (München) 50, 260-268, und in: Vaterland (Luzern) Nr. 241, Beilage Christ und Kultur, 15. Oktober (und in den affilierten Blättern).

Französisch: Une méditation... plutôt une trahison. In: Sources et Vie Dominicaine (Fribourg 1978) IV, N° 5, 193-200, und in: Axes (Cercle Saint Jean-Baptiste, Paris 1978) 11, N° 1, 3-13 (Une méditation-trahison). – Abgedruckt in: Des bords du Gange aux rives du Jourdain, Editions Saint-Paul, Paris-Fribourg 1983, 154-163, und in den entsprechenden Ausgaben auf *englisch* und *italienisch*. – Andere Übersetzungen in: Cahiers sur l'oraison 160, juillet-août 1978, 115-124 (Techniques de méditation

orientale et oraison chrétienne). – Ferner in: France Catholique Ecclesia, N° 1671, 22 décembre 1978 (La méditation orientale).

Italienisch: Una meditazione... piuttosto un tradimento. In: Dalle sponde del Gange alle rive del Giordano. Editrice Ancora, Milano 1986, 177-186.

Spanisch: Meditación como traición. In: Selecciones de teología (Barcelona 1979) Vol. 18, Nr. 71, 206-208 (Zusammenfassung).

- 325 **Mein Wohl oder unser Heil?** In: Pfarrblatt der Region Basel 6, Nr. 31, 21. August, 1.
- 326 **Das Wort verdichtet sich.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 6, 397-400.
Französisch: Le Verbe se condense. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 2, N° 5, 33-37. – Aufgenommen in A 82 (Eucharistie du Christ).
Niederländisch: Het Woord wordt tastbaar. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gentbrugge) 2, 364-368.
Italienisch: La parola si condensa. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 35, 31-35.
Polnisch: Słowo się zagęszcza. In: Kolekcja Communio 1 (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1986) 54-58.
Tschechisch: Písmo. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2001) 5, Nr. 3/4, 283-288.
- 327 **Die Katholizität Pauls VI.** In: L'Osservatore Romano 117, Nr. 221, 25 settembre (Zum 80. Geburtstag), und in: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 6, 475-477; sowie in: Rheinischer Merkur (Gott meint die ganze Welt. Die christologische Katholizität Pauls VI.) Nr. 32, 11. August 1978 (Zum Tode Pauls VI.).
Französisch: La catholicité de Paul VI. In: France Catholique Ecclesia, N° 1653, 18 août 1978, 8f.
Russisch in: Logos (Paris-Bruxelles) 25-28, N° 14, 1-6.
- 328 **Existenz als Sendung: Christus und seine Nachfolge.** In: Schweiz. Kirchenzeitung 145, Nr. 48, 1. Dezember, 705-709. – Vortrag zur Eröffnung des WS 1977/1978 an der Theologischen Hochschule Luzern.
- 329 **Warten auf Gott.** Radiovortrag zum 2. Adventssonntag, 11. Dezember. In: Kath. Radiopredigten 1977. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 12, 3f. – Aufgenommen in A 85. – Abgedruckt in: Christliche Innerlichkeit 18 (Wien 1983) 274-278; – und in: KNA Sonderdienst Advent/Weihnachten/Neujahr, 12. November 1987, 4 (Bereite den Weg. Zwei ungleiche Gestalten am Tor zur Weihnacht).
- 330 **"Das Wort ist Fleisch geworden". Weihnacht und Anbetung.** Eine Betrachtung. Radioansprache vom 26. Dezember am Bayerischen Rundfunk. – Abgedruckt in: Christliche Innerlichkeit 13 (Wien 1978) 240-247 (Weihnacht und Anbetung). – Vgl. A 71.
- 330a **La conversion et la stigmatisation d'Adrienne von Speyr.** In: France catholique Ecclesia N° 1576, 25 février 1977, p. 1. 17-18. Aus: Hans Urs von Balthasar, Adrienne von Speyr et sa mission théologique. Médiaspaul, Paris ³1985, 23-33.

1978

- 331 **"Heilig öffentlich Geheimnis"**. In: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (Köln) 7, 1-12.
Französisch: *Mystère saintement manifeste*. In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 3, N° 1, 32-44. – Aufgenommen in: *Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo*. Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. *Communio*). – *Parole et Silence, Les Plans* 2012.
Italienisch: *"Mistero pubblico e santo"*. In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 37, 46-59.
Polnisch: *Święta i jawna tajemnica*. In: *Communio* (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1983) 3, Nr. 5, 3-16.
Tschechisch: *"Svaté veřejné tajemství"*. In: *Mezinárodní katolická revue Communio* (Ronov n/D 1998) 2, Nr. 2, 141-152. – Aufgenommen in: *Kredo. Trinitas, Svitavy* 2005 (AS 12).
- 332 **Catholicism and the religions**. In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 5, Spring, 6-14. – Vortrag an der Kath. Universität in Washington, 1. Oktober 1977.
- 333 **Christian prayer**. In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 5, Spring, 15-22. – Vortrag an der Kath. Universität von Washington, 1. Oktober 1977.
- 334 **Response to my Critics**. In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 5, Spring, 69-76. – Im Zusammenhang mit den Vorträgen in Washington im Oktober 1977.
- 335 **Current trends in catholic theology and the responsibility of the christian**. In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 5, Spring, 77-85. – Vortrag vor der Studentenschaft der Kath. Universität Washington, 2. Oktober 1977.
- 336 **Pistis and gnosis**. In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 5, Spring, 86-95. – Aus A 32, 123ff.
- 337 **A Letter to a Fellow-Priest**. In: *Boletín Eclesiástico de Filipinas* 52, No 578, January, 62-67. – Übersetzung eines Briefes an Dozent F. Zinniker, Luzern (zu Hans Küng).
- 338 **Katholische Meditation**. In: *Geist und Leben* (München) 51, 28-38.
Französisch: *Une méditation catholique. L'Eglise n'est pas une secte*. In: *Axes* (Cercle Saint-Jean-Baptiste, Paris 1979) 11, N° 5, 10-30. – Aufgenommen in A 82 (*La méditation catholique*).
- 339 **Im Vater-unser steht kein Ich**. In: *Kirchenbote für das Bistum Osnabrück* Nr. 9, 26. Februar. – Abdruck.

- 340 **Gehorsam im Licht des Evangeliums.** In: Zur Pastoral der geistlichen Berufe 16, Thema: Christlicher Gehorsam, 17-27. – Vortrag auf der Bundestagung 1977 für geistliche Berufe des Päpstlichen Werkes in Deutschland. – Aufgenommen in A 74. – Abdruck in: Treue Christi – Treue des Priesters. Beiträge zu einer Theologie priesterlicher Existenz. Zentrum für Berufungspastoral, Arbeitsstelle der Deutschen Bischofskonferenz, Freiburg 2010, 73-86.
Französisch: L'obéissance à la lumière de l'Évangile. In: A 82, 301-319.
- 341 **Palmsonntag.** Radiopredigt vom 19. März. In: Kath. Radiopredigten 1978. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 3/3, 1-3. – Aufgenommen in A 85 (Hosanna – für welche Befreiungstheologie?). – Abgedruckt in: Christliche Innerlichkeit 19 (Wien 1984) 107-111.
Tschechisch: "Hosana" – jaké teologie osvobození? In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2009) 13, Nr. 1, 41-45.
- 342 **Karfreitag.** Radiopredigt vom 24. März. In: Kath. Radiopredigten 1978. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 3/4, 1-3. – Aufgenommen in A 85 (Gekauft um einen teuren Preis).
- 343 **Die Kirche als Gegenwart Christi.** Radioansprache vom 16. April am Bayerischen Rundfunk (Ms.). – Aufgenommen in A 74. – Vgl. C 77.
Französisch: L'Église, présence du Christ. In: A 82, 243-253.
- 344 **Le Christ dans sa mission de Rédempteur.** In: Cahiers "Lumen Gentium" (Paris) N° 42, 1-16. Conférence du 4 avril pour l'Association sacerdotale "Lumen Gentium". – Vgl. C 84 (Au cœur du mystère rédempteur).
- 345 **Marie et l'Église dans l'œuvre de la Rédemption.** In: Cahiers "Lumen Gentium" (Paris) N° 43, 1-15. Conférence du 4 avril pour l'Association sacerdotale "Lumen Gentium". – Vgl. C 84 (Au cœur du mystère rédempteur).
- 346 **Leuchtet Jesus ein?** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 7, 319-322. – Aufgenommen in A 74.
Französisch: Jésus est-ce clair? In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 3, N° 4, 2-6. – Aufgenommen in A 82 (Clarté du Christ).
Niederländisch: De overtuigingskracht van Jezus. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gentbrugge) 3, 258-262.
Italienisch: Gesù illumina il cuore? In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 39, 27-31. – Vgl. auch B 385.
Spanisch: ¿Alumbra todavía Cristo? In: A 95, 107-112.
Polnisch: Jezus: Czy to jasne? In: Kolekcja Communio 13 (Pallottinum, Poznań-Warszawa 2000) 219-224.
- 347 **Christliches Beten – Beten in der Kirche.** Eine theologische Meditation. In: Herder-Korrespondenz 32, 401-407. – "Die betende Kirche". Vortrag an der Kath. Akademie Freiburg vom 5. Mai (gekürzt). – Vgl. C 81 (Die betende Kirche).

- 348 **Der Priester, den ich suche.** In: Sperare. Pastorale Aufsätze 7. Hg. von H. Aufderbeck, Leipzig, 88-93. – Abdruck aus A 56.
Spanisch: El sacerdote que yo busco. In: Ecclesia. Revista de Cultura Católica. Instituto de Ciencias Humanas, Universidad Anáhuac I, Enero-Marzo 1987, 7-14.
Polnisch: Kapłan, którego szukam. In: Kolekcja Communio 3 (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1988) 405-412.
- 349 **Realistischer Blick auf unsere Schweizer Situation.** In: Timor Domini. Organ der Schweiz. Bewegung für Papst und Kirche 7, Nr. 2, 19. Mai. Ein Vortrag gehalten an der Hochschule St. Gallen am 13. Juni 1977 (fehlerhafte Wiedergabe nach Tonband). – Abgedruckt in: Theologisches. Beilage der Offerten-Zeitung für die kath. Geistlichkeit Deutschlands (Abensberg) Nr. 102, Oktober, 2919-2925. Auch als Sonderdruck Christiana Verlag, Stein am Rhein.
- 350 **Zur Überwindung der kirchlichen Flaute.** Stellungnahme zur Veröffentlichung seines St. Galler Vortrags in "Timor Domini". In: Vaterland (Luzern) Nr. 150, 1. Juli, 5 (und in den affilierten Blättern), sowie in: Timor Domini. Organ der Schweiz. Bewegung für Papst und Kirche 7, Nr. 3, 23. August.
- 351 **Überwindung der kirchlichen Flaute.** Zweiter Teil des Vortrags von Hans Urs von Balthasar an der Hochschule St. Gallen am 13. Juni 1977. In: Timor Domini. Organ der Schweiz. Bewegung für Papst und Kirche 7, Nr. 3, 23. August (fehlerhafte Wiedergabe nach Tonband). – Abgedruckt in: Theologisches. Beilage der Offerten-Zeitung für die kath. Geistlichkeit Deutschlands (Abensberg) Nr. 103, November, 2953-2960 (Voraussetzung einer Geisteserneuerung. Zur Lage der Kirche in der Schweiz). Auch als Sonderdruck Christiana Verlag, Stein am Rhein.
- 352 **Nichts ist machtvoller als Gottes Demut.** Zu Mt 11, 25-30. Radiopredigt vom 9. Juli. In: Kath. Radiopredigten 1978. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 7/1, 1-3. – Aufgenommen in A 85 (Gottes Einfalt).
- 353 **In morte di Paolo VI: la croce che grava sulle spalle di Pietro.** In: Il Sabato 1, N. 32, 12 agosto. – Aufgenommen in A 111 (In morte di Paolo VI: la croce sulle spalle di Pietro).
- 354 **Die Würde der Liturgie.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 7, 481-487. – Aufgenommen in A 74.
Französisch: La dignité de la liturgie. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 3, N° 6, 2-8. – Aufgenommen in A 82.
Italienisch: La dignità della liturgia. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 41, 17-23.
Amerikanisch: The Grandeur of the Liturgy. In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 5, Winter, 344-351.
Tschechisch: Důstojnost liturgie. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Ronov n/D 1999) 3, Nr. 4, 331-337.

- 355 **Heilige Familie.** Radiopredigt vom 31. Dezember. In: Kath. Radiopredigten 1978. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 12, 1f. – Aufgenommen in A 85 (Einheit des Disparaten).
- 1979**
- 356 **Anbetung an Neujahr.** Radiopredigt vom 1. Januar. In: Kath. Radiopredigten 1979. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 1/1, 1f. – Aufgenommen in A 85 (Schwingen in den Weiten Gottes).
- 357 **Von Balthasar e Testori: quale fede, quale vita.** Intervista a cura di Robi Ronza. In: Il Sabato 2, N. 11, 17 marzo, 9-12, und in: Il Sabato, un anno dopo (Milano 1979) 39-60. – Aufgenommen in A 111. – Vgl. auch B 437.
- 358 **Das Selbstbewußtsein Jesu.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 8, 30-39.
Französisch: La conscience de Jésus et sa mission. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 4, N° 1, 31-40. – Aufgenommen in A 82 (La conscience du Christ et sa mission). – Ferner in: Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo. Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. Communio). – Parole et Silence, Les Plans 2012.
Niederländisch: Het Zelf-bewustzijn van Jezus. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gentbrugge) 4, 73-86.
Spanisch: La conciencia de Cristo. In: A 95, 131-144.
Italienisch: L'autocoscienza di Gesù. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano 1978/1979) N. 42/43, 74-84.
Polnisch: Samoświadomość Jezusa. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1983) 3, Nr. 3, 53-64.
- 359 **Padre de Lubac: una guida sulle vie di Dio.** In: Il Sabato 2, N. 7, 17 febbraio, 12f. – Aufgenommen in A 111.
Spanisch: Aufgenommen in die spanische Ausgabe von A 67. Fundación y Ed. San Juan, in Vorbereitung.
- 360 **Über priesterliche Spiritualität.** In: Kontakte Nr. 14, Zeitschrift der Theologen des Collegium Borromaeum, Freiburg i. Br., 4-14. – Aufgenommen in AS 17, 19-29.
- 361 **Gibt es Laien in der Kirche?** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 8, 97-105. – Aufgenommen in A 74.
Französisch: Faut-il des laïcs dans l'Eglise? In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 4, N° 2, 7-16. – Aufgenommen in A 82 (Y a-t-il des laïcs dans l'Eglise?).
Polnisch: Czy są świeccy w Kościele? In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1981) 1, Nr. 6, 3-15.
- 362 **Im Grenzbereich des Laientums.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 8, 187-189 (Glosse).

- 363 **Die Kirche des Verzeihens.** Radiopredigt vom 20. Mai. In: Kath. Radiopredigten 1979. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 5/2,1f. – Abgedruckt in: Christliche Innerlichkeit 15 (Wien 1980) 109-113.
- 364 **Himmelfahrt.** Radiopredigt vom 24. Mai. In: Kath. Radiopredigten 1979. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 5/3, 1-3. – Aufgenommen in A 85 (Weltzuwendung des Erhöhten).
- 365 **Bei Gott wohnen.** In: Pfarrblatt für die Katholiken der Region Olten 2, Nr. 21, 27. Mai, 1-2, und in: Pfarrblatt der Region Basel 7, Nr. 21, 27. Mai, 1.
- 366 **Gesundheit zwischen Wissenschaft und Weisheit.** In: Renovatio. Zeitschrift für das interdisziplinäre Gespräch 35, 64-74. – Vortrag im Rahmen der kongreßbegleitenden Arbeit des Katholischen Akademikerverbandes und der Evangelischen Akademikerschaft vor dem Internationalen Fortbildungskongreß für Ärzte in Davos/Schweiz, 18. März. – Aufgenommen in A 101. – Abgedruckt in: Arzt und Christ. Vierteljahresschrift für medizinisch-ethische Grundsatzfragen 32 (1986) 165-173.
- Italienisch:* La salute tra scienza e saggezza, vgl. A 101.
- Tschechisch:* Zdraví mezi vědou a moudrostí (Auszug). In: Ψ: Služba životu, 1988, 17-18, 21 (Samizdat). – Neu übersetzt, vollständig in: Mezinárodní katolická revue Communio (Dačice 2014/2) 18, Nr. 71, 18-29.
- Slowenisch:* Zdravje med znanostjo in modrostjo. In: Mednarodna katoliška revija Communio (Ljubljana 1999) 8, Nr. 1, 37-51. – Ebd. (2014) 24, Nr. 2, 103-117.
- Französisch:* La santé entre science et sagesse. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 39, N° 3, 83-95.
- Polnisch:* Zdrowie między nauką a mądrością. In: Communio 6 (Pallottinum, Poznań-Warszawa 2014) 24, Nr. 4 (188), 136-152.
- Amerikanisch:* Health between science and wisdom. In: Communio International Catholic Review (Washington 2014) vol. 41, Fall.
- 367 **Vorverständnis des Dämonischen.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 8, 238-242.
- Französisch:* Comment arrive-t-on à Satan? In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 4, N° 3, 4-9.
- Italienisch:* Precomprensione del demoniaco. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 45, 39-44.
- Polnisch:* Przedrozumienie Diabelskości. In: Kolekcja Communio 7 (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1992) 66-71.
- 368 **Hans Urs von Balthasar sulla teologia e la Chiesa in Europa.** Quel cristiano di Basilea. Perché riluca il fascino di Cristo. In: Il Sabato 2, N. 28, 14 luglio, 18f. – Intervista a cura di Robi Ronza.
- 369 **Halte mich nicht fest.** In: zur debatte 9, Nr. 4, 9f. (gekürzt). – Vortrag an der Katholischen Akademie in Bayern, München, am 8. Mai. Innerhalb der Reihe "Woran man sich halten kann".

- 370 **La trasparenza del mistero.** Vita di Adrienne von Speyr. In: Il Sabato 2, N. 33, 18 agosto, 12f. – Aufgenommen in A 111.
- 371 **Sich halten – an den Unfaßbaren.** In: Geist und Leben (München) 52, 246-258.
Französisch: Se tenir à l'Insaisissable. In: A 82, 131-146.
Japanisch in: Shingaku Daijesuto (Theological Digest) Issue 51 (Tokyo 1981) 16-32.
Spanisch: Atenerse a lo incontenible. In: A 95, 379-395.
Slowenisch: Držati se – Neoprijemljivega. In: Bogoslovni vestnik 42 (1982) 472-482. – Mit A 58, A 88 und A 90 aufgenommen in: Živeti iz poslednjih globin. Mit einer Einleitung von Anton Strle. Ognjišče, Koper 1986, 85-96.
- 372 **Ein Wort zu "Humanae Vitae".** In: Theologisches. Beilage der Offerten-Zeitung für die kath. Geistlichkeit Deutschlands (Abensberg) Nr. 112, August, Sp. 3321f. – Gekürzter Abdruck aus A 74. – Referat am Symposium San Francisco, 21. Juli 1978: Eine Meditation zu Epheser 5,21-33 im Hinblick auf Humanae Vitae. – Vgl. C 88.
Niederländisch: Met het oog op Christus en de Kerk. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gentbrugge) 4, 353-361.
Amerikanisch: A Word on Humanae Vitae. In: Communio International Catholic Review (Washington 1993) vol. 20, Summer, 437-450.
- 373 **Replik von Hans Urs von Balthasar an Hans Küng.** In: Vaterland Forum (Luzern) Nr. 244, 20. Oktober (und in den affilierten Blättern). – Abgedruckt in: Klerusblatt München 59, Nr. 11, 15. November, 238f. (Küngs Kritik an "Superstar Wojtyła").
Italienisch: Von Balthasar, un atto d'amore al Papa polacco. In: Il Sabato 2, N. 47, 24 novembre, 22-23. – Aufgenommen in A 111 (In difesa di Wojtyła).
- 374 **Die Heiligen in der Kirchengeschichte.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 8, 488-495.
Französisch: Les saints, croix de l'histoire. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 4, N° 6, 29-37.
Niederländisch: De heiligen in de geschiedenis van de Kerk. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gentbrugge) 4, 425-434.
Italienisch: I santi nella storia della chiesa. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 47/48, 27-36. – Auch im Anhang zu A 74 *italienische* Ausgabe.
Kroatisch: Sveci u povjesti Crkve. In: Svesci-Communio (Zagreb 1980) Nr. 38, 49-53.
Russisch: Zusammen mit B 379 und B 390 in: Simvol (Paris 1982) Nr. 7, 7-39.
Tschechisch: Svatí v dějinách Církeve. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2003) 7, Nr. 4, 284-291.
- 375 **Kirche Jesu Christi ist kein beliebiger Verein.** Wie stellt man die kirchliche Einheit her? In: Vaterland Forum (Luzern) Nr. 290, 12. Dezember, 9.

- 376 **Makellos empfangen.** Radiopredigt vom 8. Dezember. In: Kath. Radiopredigten 1979. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 12, 2-4. – Aufgenommen in A 85 (Wehrlos fruchtbar).
- 377 **Das Wesentliche im Fall Küng.** In: Frankfurter Allgemeine Zeitung Nr. 298, 22. Dezember, 3. – Abgedruckt in: Vaterland Forum (Luzern) Nr. 297, 24. Dezember (Zum Entzug der Lehrbefugnis von Prof. Hans Küng: Flurbereinigung), sowie in: Tag des Herrn, Kath. Kirchenblatt (Leipzig) 30, Nr. 3, 9. Februar, 22f. – Aufgenommen in: Der Fall Küng. Eine Dokumentation. Hg. von Norbert Greinacher und Herbert Haag. R. Piper & Co. Verlag, München-Zürich 1980, 313-317.
- Italienisch:* Quel teologo è un buon protestante. In: Il Sabato 2 (1980) N. 3, 19 gennaio, 11. – Aufgenommen in A 111 (Risposta a Küng).
- Amerikanisch:* On the withdrawal of Hans Küng's authorization to teach. In: Communio International Catholic Review (Washington 1980) vol. 7, Spring, 90-93.
- Ungarisch:* A Küng-eset lényege. In: Szolgálat, Spirituelle Quartalschrift (Eisenstadt 1980) Nr. 45, 80-83 (gekürzt).
- Französisch:* Le cas Küng, des faits et un enjeu. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 5, N° 2, 84-88. – Repris en: Nova et Vetera (1980) n° 1, 77-79.

1980

- 378 **Unità della Chiesa e regno di Dio.** In: Mondo e missione N. 6, 15 marzo, 151-155. – Relazione per la Settimana di preghiere per l'Unità dei Cristiani nel Centro missionario PIME, Milano, 22 gennaio (nach Tonband).
- 379 **Crucifixus etiam pro nobis.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 9, 26-35. – Abgedruckt in: Theologisches Jahrbuch 1981 (Leipzig) 236-244, und in: Credo. Ein theologisches Lesebuch. Hg. von Joseph Cardinal Ratzinger und Peter Henrici, Communio, Köln 1992, 119-130.
- Französisch:* Crucifixus etiam pro nobis: Le mystère de la "Substitution". In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 5, N° 1, 52-62. – Aufgenommen in A 82. – Ferner in: Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo. Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. Communio). – Parole et Silence, Les Plans 2012.
- Niederländisch:* "Crucifixus etiam pro nobis". Het mysterie van de plaatsvergeving in de verlossingsleer. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gentbrugge) 5, 23-36.
- Italienisch:* Crucifixus etiam pro nobis. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio, N. 49, 19-30.
- Spanisch:* Crucifixus etiam pro nobis. In: Revista Católica Internacional Communio (Madrid) 2, 7-17. – Auch in: A 95, 155-168 (Crucificado por nosotros).
- Russisch:* Zusammen mit B 374 und B 390 in: Simvol (Paris 1982) Nr. 7, 7-39.
- Polnisch:* Crucifixus etiam pro nobis. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1984) 4, Nr. 1, 18-28.
- Ungarisch:* Crucifixus etiam pro nobis. A "helyettesítés" misztériuma. In: Communio (Budapest 1995) 3, Nr. 1, 3-15.
- Tschechisch:* Crucifixus etiam pro nobis. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Ronov n/D 1998) 2, Nr. 3, 246-255. – Aufgenommen in: Kredo. Trinitas, Svitavy 2005 (AS 12).

- 380 **Il mestiero del teologo. Servo della verità.** In: Il Sabato 3, N. 9, 1 marzo, 15f. – Aufgenommen in A 111 (Il mestiero del teologo).
- 381 **Karfreitag.** Radiopredigt vom 4. April. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 4, 3-13. – Aufgenommen in A 85 (Sündenbock und Trinität). – Abgedruckt in: Christliche Innerlichkeit 16 (Wien 1981) 69-73; – sowie in: Karmel, katolsk andlig tidskrift 21 (1986) Nr. 1, 2-5.
- 382 **Gedanken über die Einheit der Theologie.** In: Pfarrblatt für die Katholiken im Kanton Zürich 25/15, 13. April, 12. – Zusammenfassung eines Vortrags an der Jahresversammlung 1980 des Seelsorger-Kapitels Zürich (Mitschrift).
- 383 **Die neue Theorie von Jesus als dem "Sündenbock".** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 9, 184f. – Vgl. auch G 91. – Abgedruckt in: Theologisches Jahrbuch 1981 (Leipzig) 255-257.
Französisch: Jésus bouc émissaire? In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 5, N° 3, 73-75.
- 384 **Gericht.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 9, 227-235. – Abgedruckt in: Credo. Ein theologisches Lesebuch. Hg. von Joseph Cardinal Ratzinger und Peter Henrici, Communio, Köln 1992, 225-235.
Französisch: Jugement. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 5, N° 3, 20-29.
- 385 **Gesù illumina il cuore?** In: L'Osservatore Romano 120, N. 119, 24 maggio, 5. – Vorabdruck aus A 74 *italienische* Ausgabe. – Vgl. B 346.
- 386 **Esperienza di Dio?** In: L'Osservatore Romano 120, N. 121, 26-27 Maggio, 5. – Vorabdruck aus A 74 *italienische* Ausgabe. – Vgl. B 313.
- 387 **Esperienza della lontananza di Dio.** In: L'Osservatore Romano 120, N. 122, 28 maggio, 3. – Vorabdruck aus A 74 *italienische* Ausgabe. – Vgl. auch B 250.
- 388 **Fuga nella comunità.** In: L'Osservatore Romano 120, N. 123, 29 maggio, 3. – Vorabdruck aus A 74 *italienische* Ausgabe.
- 389 **Fronleichnam.** Radiopredigt vom 5. Juni. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich in Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 6, 3-12. – Aufgenommen in A 85 (Durch Wasser, Blut und Geist). – Abgedruckt in: Christliche Innerlichkeit 16 (Wien 1981) Doppelheft 3 und 4, 134-137 (Fleisch und Blut Christi).
- 390 **Alle Wege führen zum Kreuz.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 9, 333-342.
Französisch: Tous les chemins mènent à la Croix. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 5, N° 4, 42-52.
Russisch: Zusammen mit B 374 und B 379 in: Simvol (Paris 1982) Nr. 7, 7-39.

- 391 **Die Kirche ist Kommunion.** In: Lebendige Seelsorge (Freiburg) 31, 97-105. – Abgedruckt in: Informationen (Bistum Osnabrück 1989) Nr. 1, 3-7.
- 392 **Von falscher und echter Sorge.** Homilie zu Lk 12,13-21 vom 3. August. In: Kath. Radiopredigten 1980. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 8, 3-15. – Aufgenommen in A 85 (Von göttlicher Sorglosigkeit).
- 393 **"Ich möchte die Freude des Evangeliums zeigen."** In: Die Furche (Wien) Nr. 34, 20. August, 8. – Furche-Gespräch mit Hans Urs von Balthasar anlässlich seines 75. Geburtstags.
- 394 **Lineamenti della dottrina di Santa Caterina da Siena.** In: L'Osservatore Romano 120, N. 211, 12 settembre, 3f. – Übersetzung und Abdruck von F 32.
- 395 **Brecha y puente entre la actividad y el sufrimiento de Jesús.** In: tierra nueva, estudios socio-teologicos en América latina (Bogotá) 9, 5-11. – Vgl. C 91 (Bruch und Brücke zwischen Wirken und Leiden Jesu).
- 396 **Der Bischof und sein Seminar.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 9, 518-521.
Ungarisch: Püspök és szemináriuma. In: Communio nemzetközi katolikus folyóirat (Budapest 2000) 8, Nr. 1, 60-64.
Tschechisch: Biskup a jeho seminář. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2002) 6, Nr. 1, 80-83.
- 397 **Gott wird Mensch.** In: Lebendige Seelsorge (Freiburg) 31, 249-253. – Abgedruckt in: Informationen Nr. 3. Hg. vom Priesterrat im Bistum Osnabrück, Bischöfliches Generalvikariat, Osnabrück 1983, 3f.
- 398 **"Der sich für mich dahingegeben hat" (Gal 2,20).** In: Geist und Leben (München) 53, 416-419.
Niederländisch: "Die zich voor mij heeft overgeleverd" Gal 2,20. In: benedictijns tijdschrift 43, März 1982, Heft 1, 21-26.
- 399 **"La Foi chrétienne est une".** In: Recherches et Expériences spirituelles, Notre Dame de Paris, 30 novembre, 3-13. – Abgedruckt in: Intégration, revue chrétienne de culture, N° 6, novembre-décembre 1982, p. 84-94, und in: Revue des deux mondes (L'unité de la foi chrétienne), Paris, Septembre 1988, 103-117.
Italienisch: "Una è la fede cristiana". In: Monastica (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo/Roma) Anno 39 (1998) 3, 5-21.
- 399a **Ancora un Decennio – 1975.** In: Il filo di Arianna attraverso la mia opera. Jaca Book, Milano 1980, 47-62. – Vgl. A 41 *italienische* Ausgabe. – Aufgenommen in A 117, 75-85.
Englisch: Another Ten Years. In: The Analogy of Beauty. The Theology of Hans Urs von Balthasar. Edited by John Riches, T&T. Clark Ltd., Edinburgh 1986, 222-233. – Aufgenommen in A 117, 93-109.
Deutsch: Noch ein Jahrzehnt – 1975, und *weitere Übersetzungen* vgl. A 117.

1981

- 400 **Plus loin que la mort.** Editorial. In: Revue catholique internationale *Communio* (Paris) 6, N° 1, 2-4. – Aufgenommen in: *Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo.* Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. *Communio*). – *Parole et Silence, Les Plans* 2012.
Niederländisch: Editoriaal (zum Heft "Nedergedaald ter helle"). In: *Internat. kath. Tijdschrift Communio* (Gent) 6, Nr. 1, 1-4.
Italienisch: La discesa agli inferi. In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 55, 4-6.
- 401 **Christus für unsere Sünden gestorben.** Zur ökumenischen Gebetswoche. Radiopredigt vom 18. Januar. In: *Kath. Radiopredigten.* Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 1, 3-14. – Aufgenommen in A 85 (Ein Wink für die Ökumene) und in C 86 (Das eine Mysterium).
- 402 **Zu einer christlichen Theologie der Hoffnung.** In: *Münchener Theologische Zeitschrift*, Jg. 32, 81-102.
- 403 **Theology and aesthetic.** In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 8, Spring, 62-71. – Vortrag anlässlich der Verleihung des Ehrendoktorats der Catholic University of America in Washington, 5. September 1980.
Russisch: Vorgesehen für Sammelband bei St. Andrew's Biblical Theological College, Moskau (ca 2012).
- 404 **Wer mich sieht, sieht den Vater.** Radiopredigt vom 24. Mai. In: *Kath. Radio-predigten.* Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 5, 3-15. – Aufgenommen in A 85 (Der Ausleger Gottes).
- 405 **Petit mémoire sur Paul Claudel.** In: *Claudel Confesseur de la Foi I. Bulletin de la Société Paul Claudel*, Paris, N° 82 (1981) 1-3. – Abdruck in: *Le Poëte et la Bible. Bulletin de la Société Paul Claudel*, Paris, N° 150 (1998), 1-3.
- 406 **Frau als Synagoge-Maria-Kirche.** In: *Theologisches. Beilage der Offerten-Zeitung für die kath. Geistlichkeit Deutschlands* (Abensberg) Nr. 134, 4105-4107. – Abdruck aus A 79 (Marie-Kirche-Amt).
- 407 **Das Wagnis der Säkularinstitute.** In: *Internat. kath. Zeitschrift Communio* (Köln) 10, 238-245.
Französisch: Le pari des instituts séculiers. In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 6, N° 4, 59-67.
Niederländisch: Het waagstuk van de seculiere instituten. In: *Internat. kath. Tijdschrift Communio* (Gent) 6, 195-204.
Italienisch: La sfida degli istituti secolari. In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 57, 74-82.
Polnisch: Ryzyko instytucji świeckich. In: *Communio* (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1985) 5, Nr. 6, 118-127.

- 408 **Der Begriff des Schönen in der Theologie.** In: Seminarium. De formatione aethetica futuri sacerdotis 33, nova series: anno 21, n. 3, 453-466.
Italienisch: Il concetto di bello in Teologia, ebd. 467-480.
Tschechisch: Krása v teologii. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2008) 12, Nr. 4, 323-334.
- 409 **Drei Formen der Gelassenheit.** In: Geist und Leben (München) 54, 270-275. – Aufgenommen in A 101.
Italienisch: Le orme di Ignazio per noi del 2000. In: Il Sabato 7, N. 32, 11 agosto 1984, 19f.
- 410 **Von der Theologie Gottes zur kirchlichen Theologie.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 10, 305-315. – Vgl. C 98.
Französisch: De la théologie de Dieu à la théologie dans l'Eglise. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 6, N° 5, 8-19.
Italienisch: Dalla teologia di Dio alla teologia della Chiesa. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 58, 5-17. – Vgl. C 98.
Spanisch: De la teología de Dios a la teología eclesial. In: Revista Católica Internacional Communio (Madrid) 3, 374-385. – Und in: Revista católica internacional Communio de lengua hispana para America Latina (Chile 1982/1983) 1, N° 4, 4-12 (De la teología de Dios a la teología de la Iglesia).
Kroatisch: Od Božje do Crkvene teologije. In: Svesci-Communio (Zagreb) Nr. 43, 31-36.
Amerikanisch: From the Theology of God to Theology in the Church. In: Communio International Catholic Review (Washington 1982) vol. 9, Fall, 195-223 (4. Teil nur in Amerika veröffentlicht unter Mitarbeit von Msgr. Richard Malone).
Polnisch: Od teologii Boga do teologii Kościelnej. In: Kolekcja Communio 6 (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1991) 229-242.
- 411 **The anti-Roman attitude.** In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 8, Winter, 307-321. – Vgl. C 112.
- 412 **Homilie zu Mt 25,1-13.** Radiopredigt vom 8. November. In: Kath. Radiopredigten. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 11, 3-14. – Aufgenommen in A 85 (Auch du warst Fremdarbeiter in Ägypten).
- 413 **Die "Seligkeiten" und die Menschenrechte.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 10, 526-537. – Aufgenommen in A 101 (Die "Seligpreisungen" und die Menschenrechte).
Italienisch: Le beatudini e i diritti dell'uomo. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 56, 14-27.
Spanisch: Las "Bienaventuranzas" y los derechos humanos. In: Revista Católica Internacional Communio (Madrid) 3, 591-603. – Und in: Revista católica internacional Communio de lengua hispana para America Latina (Chile) 1, N° 2, 59-67.
Polnisch: "Błogosławieństwa" i prawa ludzkie. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1987) 7, Nr. 5, 99-112.
Portugiesisch: As bem-aventuranças e a dignidade humana. In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa 1990) Vol. 7, N. 5, 389-397.

1982

- 414 **Epiphanie.** Radiopredigt vom 3. Januar. In: Kath. Radiopredigten. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 1, 3-12. – Aufgenommen in A 85 (Niederfallen und Anbeten).
- 415 **Le Chemin nous connaît.** In: *Intégration*, revue chrétienne de culture (Paris), N° 1, Janvier-Février, 2-4 (hektographiert).
- 416 **"Der Tod vom Leben verschlungen"**. In: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (Köln) 11, 1-5. – Aufgenommen in A 101.
Französisch: La mort engloutie par la vie. In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 7, N° 1, 10-14. – Aufgenommen in: *Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo.* Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. *Communio*). – *Parole et Silence*, Les Plans 2012.
Niederländisch: "De dood verslonden door het leven". In: Internat. kath. Tijdschrift *Communio* (Gent) 7, 48-53.
Spanisch: "La muerte, devorada por la vida". In: A 95, 169-175.
Amerikanisch: Death is Swallowed up by Life. In: *Communio International Catholic Review* (Washington 1987) vol. 14, Spring, 49-54.
Tschechisch: Smrt je pohlčena životem. In: *Mezinárodní katolická revue Communio* (Ronov n/D 1998) 2, Nr. 4, 336-340. – Aufgenommen in: *Kredo. Trinitas*, Svitavy 2005 (AS 12).
- 417 **Approches christologiques.** In: *Didaskalia*, Revista da Faculdade de teologia de Lisboa 12, 3-12. – Vortrag vom 21. April in Lissabon.
- 418 **Ein exegetischer Laie über das "Leere Grab"**. In: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (Köln) 11, 198 (Glosse).
- 419 **Liebe steigt "von oben" ab.** In: *Geist und Leben* (München) 55, 87-91. – Aufgenommen in A 101 ("De arriba").
- 420 **Das nimmermüde Wort Gottes.** Zum 16. Sonntag im Jahreskreis, 18. Juli. In: Kath. Radiopredigten. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 7, 3-13. – Aufgenommen in A 85 (Das nimmermüde Wort).
- 421 **Der Weg zum Vater ist kein Umweg.** Zum 19. Sonntag im Jahreskreis, 8. August. In: Kath. Radiopredigten. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 8, 3-12. – Aufgenommen in A 85.
Italienisch: Cristo, il riconciliatore. Una meditazione. In: *Il Sabato* 8, N. 15, 13 aprile 1985, 21.
Tschechisch: Cesta k Otci není oklikou. In: *Mezinárodní katolická revue Communio* (Ronov n/D 1999) 3, Nr. 2, 141-145.

- 422 **Die Würde der Frau.** In: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (Köln) 11, 346-352. – Aufgenommen in A 101.
- Spanisch:* Sobre la alta dignidad de la mujer. In: Revista católica internacional *Communio de lengua hispana para America Latina* (Chile) 1, N° 3, 7-11. – Ferner in A 95, 353-360 (La dignidad de la mujer).
- Portugiesisch:* A Dignidade da Mulher. In: *Communio revista internacional católica de cultura* (Brasil 1983) Vol. 2, N. 7, 4-11.
- Polnisch:* Godność kobiety. In: *Kolekcja Communio* 4 (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1989) 258-264.
- Französisch:* De la haute dignité de la femme. In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 7, N° 4, 24-30.
- 423 **Weltliche Schönheit und göttliche Herrlichkeit.** In: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (Köln) 11, 513-517. – Abgedruckt in: *Von Gott und der Welt. Ein theologisches Lesebuch.* Hg. von Karl-Heinz Kronawetter und Michael Langer. Verlag Friedrich Pustet, Regensburg 2008, 15-20.
- Italienisch:* Bellezza del mondo e gloria di Dio. In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 65, 4-9.
- Niederländisch:* Aardse schoonheid en goddelijke heerlijkheid. In: Internat. kath. Tijdschrift *Communio* (Gent) 7, 401-406.
- Französisch:* Beauté du monde et gloire de Dieu. In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 7, N° 6, 4-8.
- Amerikanisch:* Earthly Beauty and Divine Glory. In: *Communio International Catholic Review* (Washington 1983) vol. 10, Fall, 202-206.
- Slowenisch:* Lepota sveta in veličastvo Boga. In: *Mednarodna katoliška revija Communio* (Ljubljana 2008) 18, Nr. 4, 341-346.
- Portugiesisch:* Beleza terrena e glória divina. In: *Communio Revista Internacional de Teologia e Cultura.* – Rio de Janeiro (Brasil) 27 (2008) 4: 911-915.
- 424 **L'amicizia dei Santi.** In: *Sursum Corda* (Roma 1982) 75, N. 2, 4f. [vor 2005: B 427].

1983

- 425 **Die Ablehnung Jesu in seiner Heimat** (Lk 4,14-30). Radiopredigt vom 23. Januar. In: *Kath. Radiopredigten.* Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 1, 3-13.
- 426 **Einheit und Vielheit neutestamentlicher Theologie.** In: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (Köln) 12, 101-109. – Aufgenommen in A 101 (Pluralität der Theologie).
- Französisch:* Unité et pluralité de la théologie du Nouveau Testament. In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 8, N° 2, 5-14.
- Niederländisch:* Eenheid en veelheid van de nieuwtestamentische theologie. In: Internat. kath. Tijdschrift (Gent) 8, 91-101.
- Italienisch:* Unità et pluralità della teologia. In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 68, 6-17.

Amerikanisch: Unity and Diversity in New Testament Theology. In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 10, Summer, 106-116.

Portugiesisch: Unidade e pluralidade da teologia neotestamentária. In: *Communio revista internacional católica de cultura* (Brasil) Vol. 2, N. 8, 53-64.

Polnisch: Jedność i wielość teologii Nowego Testamentu. In: *Communio* (Pallottinum, Poznań-Warszawa) 3, Nr. 2, 28-38.

- 427 **Gründet Katechese auf Glauben und/oder Theologie?** In: *Internat. kath. Zeitschrift Communio* (Köln) 12, 1-7. – Aufgenommen in A 101 (Exegese und Katechese) [vor 2005: B 424].

Französisch: La catéchèse se fonde-t-elle sur la théologie ou sur la foi? In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 8, N° 1, 22-27.

Italienisch: Editoriale. La catechesi si fonda sulla fede e/o sulla teologia? In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 67, 1-9.

Spanisch: ¿Se basa la catequesis en la fe y/o la teología? In: *Revista Católica Internacional Communio* (Madrid) 5, 102-108. – ¿En qué se fundamenta la catequesis, en la teología o en la fe? In: *Revista católica internacional de lengua hispana para America Latina* (Chile) 2, N° 7, 7-12.

Amerikanisch: Should Faith or Theology be the Basis of Catechesis? In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 10, Spring, 10-16.

Slowenisch: Ali kateheza temelji na veri in/ali teologiji? In: *Bogoslovni vestnik* 43 (1983) 332-338.

Tschechisch: Spočívá katecheze na víře a/nebo na teologii? In: *Mezinárodní katolická revue Communio* (Praha 2019) 23. roč., Nr. 3 (92), 211-218.

- 428 **Unser Tod in Christi Tod.** Vortrag am Aschermittwoch der Künstler, 16. Februar 1983. In: *Schwarz auf Weiß. Informationen und Berichte der Künstler-Union-Köln* 15, Heft 1, Mai, 9-18. – Vgl. A 90.

- 429 **Der Erstling der neuen Welt.** In: *Internat. kath. Zeitschrift Communio* (Köln) 12, 214-218.

Französisch: Le premier-né du monde nouveau. In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 8, N° 3, 29-34. – Aufgenommen in: *Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo. Presses Universitaires de France, Paris 2005* (Coll. *Communio*). – *Parole et Silence, Les Plans* 2012.

Niederländisch: De Eersteling van de nieuwe wereld. In: *Internat. kath. Tijdschrift Communio* (Gent) 8, 176-181.

Italienisch: Il Primogenito del mondo nuovo. In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 69, 13-18.

Polnisch: Pierworodny nowego świata. In: *Communio* (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1986) 6, Nr. 1, 58-63.

Tschechisch: První v novém světě. In: *Mezinárodní katolická revue Communio* (Ronov n/D 1999) 3, Nr. 3, 297-302. – Aufgenommen in: *Kredo. Trinitas, Svitavy 2005* (AS 12).

- 430 **Basic Christological Questions.** In: Word & Spirit. A monastic review 5 (St. Bede's Publications, Still River, Ma) 3-19. – Aus A 85 Anhang S. 275-291: Vier Vorträge zur Christologie.
- 431 **Maria und der Geist.** Die Trinität Gottes in ihrer Zuwendung zur Welt. In: Geist und Leben (München) 56, 173-177. – Aufgenommen in A 101 (Maria und der Geist).
Italienisch: Lo Spirito bussò all'Immacolata. In: Il Sabato 7, N. 49, 8 dicembre 1984, 22-23.
Tschechisch: Maria a Duch. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2003) 7, Nr. 1-2, 14-18.
- 432 **Dio e il Dramma del mondo.** Conferenza organizzata dal Centro Culturale San Carlo Milano, 21 aprile 1983, 3-19. – (pro manuscripto).
Französisch: Dieu et le drame du monde. In: Revue catholique internationale Communio (Paris 2011) 36, N° 1-2, 159-170.
- 433 **Das Gleichnis vom barmherzigen Samariter (Lk 10,25-27).** In: Kath. Radiopredigten. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 7, 10. Juli.
- 434 **Die Jugendlichkeit Jesu.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 12, 301-305. – Aufgenommen in A 101 (Jung bis in den Tod).
Portugiesisch: Jesus, Aquele que não Conheceu a Velhice. In: Communio revista internacional católica de cultura (Brasil) Vol. 2, N. 10, 4-10.
Polnisch: Permanentna młodość Jezusa. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa) 3, Nr. 4, 63-67.
Kroatisch: Isusovo mladenaštvo. In: Svesci-Communio (Zagreb 1984) Nr. 53, 40-42.
Slowenisch: Mlad do smrti. In: Communio, Kristjanova obzorja (Ljubljana 1995) 10, Nr. 42, 357-361.
- 435 **Lukas 15,4-7.** Radiopredigt vom 11. September. In: Kath. Radiopredigten. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 9, 3-13.
- 436 **Adrienne von Speyr e il Sacramento della Confessione.** In: Il Nuovo Areopago, rivista trimestrale di cultura (Roma) 2, n. 3, 218-224.
Französisch: Adrienne von Speyr et le sacrement de pénitence. In: Nouvelle Revue Théologique (1985) 107, N° 3, 394-403.
Polnisch in: W Drodze 15 (1987) 162, 36-43.
Spanisch: Adrienne von Speyr y el sacramento de la confesión. Ediciones San Juan, Madrid 2016, 13 p. [Unentgeltliches E-book: www.edicionessanjuan.es]
- 437 **Von Balthasar e Testori. Dialogo di due maestri sui nostri anni.** Proclama di rivolta alla macchina infernale. A cura di Robi Ronza. In: Il Sabato 6, N. 22, 28 maggio, 16-17. – Aufgenommen in A 111 (Von Balthasar e Testori: seconda puntata). – Vgl. auch B 357.

- 438 **Così Cristo volle per amore la confessione individuale.** In: Il Sabato 6, N. 41, 8 ottobre, 19. – Aufgenommen in A 111 (In difesa della confessione).
Deutsch: Die Aktualität der Erlösung. Über die Bedeutung der Beichte als zentrales Sakrament. In: KNA, Kath. Korrespondenz Nr. 12, 20. März 1984, 7-9.
- 439 **Il corpo donato.** In: Sursum Corda (Roma) 76, N. 2, 4-5.
- 440 **Geheimnis Tod.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 12, 444-446. – Aufgenommen in A 101 (Einheit von Leben und Tod).
Französisch: Du bon usage de la mort. In: Revue catholique internationale Communio (Paris 1984) 9, N° 5, 71-75.
Kroatisch: Smrt – tajna. In: Svesci-Communio (Zagreb 1984) Nr. 54, 34-35.
Polnisch: Tajemnica śmierci. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1988) 8, Nr. 6, 35-38.
Slowenisch: Skrivnost smrti. In: Mednarodna katoliška revija Communio (Ljubljana 2013) 23, Nr. 1, 32-35.
- 441 **Meditazione. Il destino del mondo.** L'Apocalisse come esperienza mistica. In: Avvenire, Domenica 4 dicembre, 16. – Zur italienischen Ausgabe von Adrienne von Speyr, Apokalypse, 2 Bde, Jaca Book, Milano. – Ebenso in: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano 1984) N. 73, 92-95 (Adrienne von Speyr e il suo commento dell' Apocalisse). – In Anlehnung an F 6.
- 442 **Aprite i cuori all'Immacolata, ecco appare la Madre di Dio.** In: Il Sabato 6, N. 49, 3 dicembre, 19. – Aufgenommen in A 111 (A proposito di apparizioni).
Deutsch: Maria – Urbild der Kirche. Zu den Erscheinungen der Mutter des Herrn. In: KNA Kath. Korrespondenz Nr. 15, 10. April 1984, 2f. – Abgedruckt in: L'Osservatore Romano, Deutsche Ausgabe 14, Nr. 32/33, 18. August 1984, 9; – sowie in: Timor Domini. Organ der Schweiz. Bewegung für Papst und Kirche Nr. 3, 28. August 1984, 8 (Maria gibt konkrete Anweisungen); – und in: Theologisches. Beilage zur Offerten-Zeitung für die kath. Geistlichkeit Deutschlands (Abensberg) Nr. 173, September 1984, 5977f; – und in: Der Sonntag, Nr. 19, 6. Mai 1984.
Französisch: Pourquoi des apparitions de la Mère du Seigneur ? In: Résurrection [revue belge], 13 (1984) n° 5, 8-10. – In anderer Übersetzung in: Marie – Modèle de l'Eglise. In: Pannonia Sacra, Bulletin de l'Association "Présence du Cardinal J. Mindszenty", N° 17-18, août 1985, 7-9.
Tschechisch: Maria – Pravzor Cérkve. In: Sursum, Brno 1987, Nr. 5, 1-2, und in anderer Übersetzung auszugsweise unter: Jeste o Medugorji... (Samizdat).
- 443 **Le sorgenti della mia vita.** In: Trenta Giorni 1, N. 6, 7. – Aufgenommen in A 111.
- 444 **Das Geheimnis der geweihten Nacht.** In: Thurgauer Volkszeitung Nr. 301, 24. Dezember, 1; in: Neues Wiler Tagblatt Nr. 300, 24. Dezember, 1; und in: Bischofszeller Nachrichten Nr. 301, 24. Dezember, 1.
- 444a **Wer sich selbst klein macht, ist der Größte.** In: Rheinischer Merkur/Christ und Welt Nr. 51, 23. Dezember 1983, 19.
- 444b **Modlitwa Communio** [Gebet für Communio; mit zusätzlicher Kurzversion]. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1983) 3, Nr. 4, 113. – Vgl. B 530.

1984

- 445 **"Erhaben über alle Mächte"**. In: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (Köln) 13, 31-34.
Französisch: Au-dessus de toutes les puissances. In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 9, N° 1, 23-28. – Aufgenommen in: *Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo*. Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. *Communio*). – *Parole et Silence*, Les Plans 2012.
Niederländisch: "Verheven boven alle machten". In: Internat. kath. Tijdschrift *Communio* (Gent) 9, 16-20.
Italienisch: Supremazia di tutte le potenze. In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 73, 55-59.
Polnisch: Wyniesiony ponad wszelką władzę. In: *Communio* (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1987) 7, Nr. 1, 14-17.
Ungarisch: "Felmagasztalva minden más fölé...". In: *Communio nemzetközi katolikus folyóirat* (Budapest 1995) 3, Nr. 4, 14-17.
- 446 **Gebet und Technik**. In: Pastoralblatt für die Diözesen Aachen, Berlin, Essen, Köln, Osnabrück (Köln) 36, 24-28. – Abdruck aus A 88.
- 447 **Noi, le braccia dell'eterno**. In: *Il Sabato* 7, N. 5, 4 febbraio, 14. – Aufgenommen in A 111 (Cristiani e impegno nel mondo).
Deutsch: Die Kultur und das Kreuz. In: *Litterae communionis* (Freiburg) 1, 10-18.
- 448 **8. Sonntag im Jahreskreis** (Mt 6,31-34). Radiopredigt vom 26. Februar. In: *Kath. Radiopredigten*. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 2, 3-12.
- 449 **Transcendentality and Gestalt**. In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 11, Spring, 4-12 (Auszug aus A 38, 29-39).
- 450 **The Spiritual Legacy of Sister Mary of the Holy Trinity** (Louisa Jacques). In: *Cistercian Studies* (Belgium) 19, Nr. 2, 191-194. – Vgl. F 74.
- 451 **Gottes Allmacht**. In: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (Köln) 13, 193-200. – Aufgenommen in A 101.
Französisch: La toute-puissance de Dieu. In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 9, N° 3, 38-47.
Niederländisch: De almacht van God. In: Internat. kath. Tijdschrift *Communio* (Gent) 9, 199-208.
Spanisch: La omnipotencia de Dios. In: *Revista Católica Internacional Communio* (Madrid) 6, 198-205. – La Omnipotencia de Dios. In: *Revista Católica Internacional Communio de lengua hispana para America Latina* (Chile 1985) 3, N° 14, 7-13.
Portugiesisch: Deus todo-poderoso. In: *Communio Revista Internacional Católica* (Lisboa) Vol. 1, 209-217.

- Polnisch:* Wszemnoc Boża – dobroć i służba. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa) 4, Nr. 3, 20-28.
- Tschechisch:* Boží všemohoucnost. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Ronov n/D 1997) 1, Nr. 2, 182-190. – Aufgenommen in: Kredo. Trinitas, Svitavy 2005 (AS 12).
- 452 **Gedanken zu Christi Passion.** In: Pastoralblatt für die Diözesen Aachen, Berlin, Essen, Köln, Osnabrück (Köln) 36, 98-101.
- 453 **5. Ostersonntag** (1 Kor 15,14-19). Radiopredigt vom 20. Mai. In: Kath. Radiopredigten. Hg. von der kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 5, 3-13.
- 454 **Endliche Zeit innerhalb ewiger Zeit.** In: zur debatte 14, Nr. 3, Mai-Juni, 10f. (gekürzt). – Vortrag an der Katholischen Akademie in Bayern, München, am 13. März. – Aufgenommen in A 101.
- Slowenisch:* Končni čas znotraj večnega časa. In: Mednarodna katoliška revija Communio (Ljubljana 2016) 26, Nr. 4, 334-347.
- Französisch:* Le temps fini au sein du temps éternel. In: Revue catholique internationale Communio (Paris 2017) 42, N° 1, 91-105.
- 455 **Cento domande a von Balthasar.** In: Trenta Giorni 2, N. 6, 8-18 und 75-78. – Italienische Veröffentlichung des Textes der Sendung von Erwin Koller im Schweizer Fernsehen am Karfreitagabend 20. April in "Zeugen des Jahrhunderts". – Aufgenommen in A 111.
- 456 **Die Einheit der theologischen Tugenden.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 13, 306-314. – Aufgenommen in A 101 (Glaube, Hoffnung, Liebe aus Gott).
- Französisch:* Les vertus théologiques sont unes. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 9, N° 4, 10-20.
- Italienisch:* L'unità delle virtù teologali. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 76, 5-15.
- Portugiesisch:* A unidade das virtudes teologais. In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa) Vol. 1, 309-318.
- Tschechisch:* Jednota Božských ctností. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Ronov n/D 1998) 2, Nr. 1, 14-22. – Aufgenommen in: Kredo. Trinitas, Svitavy 2005.
- 457 **The Descent Into Hell.** In: Chicago Studies 23, 223-236. – Deutsch und *Übersetzungen* vgl. C 90.
- 458 **Eppure la Chiesa proclama i santi non i dannati.** In: Trenta Giorni 2, N. 8, 36-41. – Aufgenommen in A 111 (La Chiesa e l'inferno).
- Deutsch:* Kleine Katechese über die Hölle. In: L'Osservatore Romano, Deutsche Ausgabe 14, Nr. 38, 21. September, 1f.
- Spanisch:* La Iglesia y el infierno. In: Revista Católica Internacional Communio (Madrid 1991) 13, 122-127.

- 459 **Se Cristo non fosse più scandalo e follia per uomini e popoli.** In: Trenta Giorni 2, N. 9, 70-73. – Ansprache (französisch) am 5. Internationalen Meeting von Rimini am 29. August. – Abgedruckt in: Il libro del Meeting 84. A cura di Robi Ronza (Segreteria del Meeting, Via Lontra, 2, Rimini).
- 460 **Come dalla Trinità sgorgano per noi libertà e giustizia.** Hans Urs von Balthasar e i giovani in Fiera. In: Il Sabato 7, N. 36, 8 settembre, 12f. – Gespräch im Anschluß an den Vortrag vom 29. August in Rimini.
- 461 **22. Sonntag im Jahreskreis** (Mt 16,21-27). Radiopredigt vom 2. September. In: Kath. Radiopredigten. Hg. von der Kath. Arbeitsstelle für Radio und Fernsehen Zürich im Kanisius Verlag, Fribourg, Nr. 9, 3-14.
- 462 **Jesus und das Verzeihen.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 13, 406-417. – Aufgenommen in A 101 (Wie Gott verzeiht).
- Niederländisch:* Jezus en de zondevergeving. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gent) 9, 337-351.
- Italienisch:* Gesù e il perdono. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 77, 8-23.
- Spanisch:* Jesús y el perdón. In: Revista Católica Internacional Communio (Madrid) 6, 402-413.
- Amerikanisch:* Jesus and Forgiveness. In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 11, Winter, 322-334.
- Polnisch:* Jezus i przebaczenie. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1984) 4, Nr. 5, 48-61.
- Französisch:* Jésus et le pardon. In: Revue catholique internationale Communio (Paris 1989) 14, N° 1, 28-41. – Aufgenommen in: Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo. Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. Communio). – Parole et Silence, Les Plans 2012.
- Tschechisch:* Ježíš a odpuštění. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2001) 5, Nr. 2, 133-144. – Aufgenommen in: Kredo. Trinitas, Svitavy 2005 (AS 12).
- 463 **Eine absurde Botschaft? Gottes Menschwerdung und die Weltgeschichte.** In: Die Presse/Spectrum (Wien), Weihnachtsbeilage 22./23. Dezember, 1.

1985

- 464 **Die göttlichen Gerichte in der Apokalypse.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 14, 28-34.
- Französisch:* Les jugements de Dieu dans l'Apocalypse. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 10, N° 1, 8-16. – Aufgenommen in: Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo. Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. Communio). – Parole et Silence, Les Plans 2012.
- Niederländisch:* De goddelijke oordelen in de Apokalyps. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gent) 10, 21-28.
- Italienisch:* I giudizi divini nell'Apocalisse. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 79, 14-21.

- Spanisch*: Los juicios de Dios en el Apocalipsis. In: Revista Católica Internacional Communio (Madrid) 7, 55-61.
- Polnisch*: Sądy Boskie w Apokalipsie. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1987) 7, Nr. 2, 13-19.
- 465 **Adrienne von Speyr (1902-1967)**. Die Miterfahrung der Passion und Gottverlassenheit. In: Geist und Leben (München) 58, 61-66. – Vgl. C 102.
- 466 **Seguiamo quel messaggio**. In: Il Sabato 8, N. 2, 12 gennaio, 11. – Aufgenommen in A 111 (Le grazie di Medjugorie).
- 467 **Jesus als Kind und sein Lob des Kindes**. In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 14, 101-108. – Aufgenommen in A 101 (Das Kind Jesus und die Kinder).
- Französisch*: Le Fils Unique. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 10, N° 2, 8-16.
- Italienisch*: Gesù bambino e la sua lode dell'infanzia. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 80, 4-12.
- Polnisch*: Jezus jako dziecko i jego pochwała dziecka. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa) 5, Nr. 3, 18-24.
- Amerikanisch*: Jesus as Child and His Praise of the Child. In: Communio International Catholic Review (Washington 1995) vol. 22, Winter, 625-634.
- Tschechisch*: Ježíš jako dítě a jeho chvála dítěte. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2004) 8, Nr. 1, 9-16.
- 468 **Life and institution in the Church**. In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 12, Spring, 25-32 (nur für Amerika).
- 469 **Petrus en de zuilen der Kerk**. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio 10, 91-94.
- Portugiesisch*: Pedro e os esteios da Igreja. In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa 1991) Vol. 8, N. 3, 197-200.
- 470 **Die Johannesgemeinschaft**. In: Pastoralblatt für die Diözesen Aachen, Berlin, Essen, Hildesheim, Köln, Osnabrück (Köln) 37, 85-87.
- 471 **The Lord is Good, and the Work of his Hands is Holy**. In: National Catholic Register (Los Angeles), March 31, 5.
- 472 **Das eucharistische Opfer**. In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 14, 193-195.
- Französisch*: Don du Christ et sacrifice eucharistique. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 10, N° 3, 4-7.
- Niederländisch*: Ter inleiding (zum Heft "Het eucharistisch offer"). In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gent) 10, 325-327.
- Italienisch*: Editoriale (zum Heft "L'eucaristia, sacrificio di Cristo e del cristiano"). In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 81, 1-4.
- Amerikanisch*: Introduction (zum Heft "The Eucharist"). In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 12, Summer, 111-113.
- Polnisch*: Ofiara Eucharystyczna [Kp. 4 von "Od ostatniej wieczerzy do ofiary Kościoła"]. In: Kolekcja Communio 1 (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1986) 181-184.

- 473 **The holy Church and the eucharistic sacrifice.** In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 12, Summer, 139-145.
Polnisch: Od ostatniej wieczerzy do ofiary Kościoła. Kp. 1-3. In: *Kolekcja Communio 1* (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1986) 175-181.
- 474 **Ein Opfer, das nichts kostet? Eine Anfrage.** In: *Internat. kath. Zeitschrift Communio* (Köln) 14, 236-241.
Italienisch: Un sacrificio che non costa nulla? In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 81, 5-13.
Spanisch: ¿Un sacrificio que no cuesta nada? In: *Revista Católica Internacional Communio* (Madrid 1993) 15, 230-236, und in: *Communio Revista Católica Internacional, Edición Argentina* (Buenos Aires 1994) 1, N. 2, 5-12.
Polnisch: Ofiara, która nic nie kosztuje? [Kp. 5 von "Od ostatniej wieczerzy do ofiary Kościoła"]. In: *Kolekcja Communio 1* (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1986) 175 und 184-188.
Tschechisch: Oběť, která nic nestojí? In: *Mezinárodní katolická revue Communio* (Svitavy 2006) 10, Nr. 2, 143-148.
- 475 **Das unterscheidend christliche Gebet.** In: *Internat. kath. Zeitschrift Communio* (Köln) 14, 289-293. – Aufgenommen in A 101.
Tschechisch: Křesťanská modlitba je odlišná In: *Mezinárodní katolická revue Communio* (Dačice 2015) 19, Nr. 2, 11-16.
- 475a **Christliches Beten [Ms]**
Französisch: "Par Lui, avec Lui et en Lui". In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 10, N° 4, 7-20.
Niederländisch: Christelijk bidden. In: *Internat. kath. Tijdschrift Communio* (Gent) 10, 256-269.
Portugiesisch: Para uma teologia da oração cristã. In: *Communio Revista Internacional Católica* (Lisboa) Vol. 2, 299-310.
Polnisch: Modlitwa chrześcijańska. In: *Communio* (Pallottinum, Poznań-Warszawa) 5, Nr. 4, 17-28.
Italienisch: La preghiera cristiana. In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 82, 4-16.
Amerikanisch: Toward a Theology of Christian Prayer. In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 12, Fall, 245-257.
- 476 **Vi presento una grande Mistica.** In: *Trenta Giorni* 3, N. 8, 52f.
- 477 **Viaggio nel postconcilio.** Con Angelo Scola. In: *Trenta Giorni* 3, N 10, 8-21. – Aufgenommen in A 111. – Vgl. C 105, sowie A 100 (*französisch*) und A 102.
Deutsch: Nach dem Konzil auf dem Weg. Auszug aus einem Gespräch von Hans Urs von Balthasar mit Angelo Scola. In: *Deutsche Tagespost* Nr. 59, 17. Mai 1986, 13.
Polnisch: Podróż w czas posoborowy. Z Hansem U. von Balthasarem rozmawia Angelo Scola. In: *Znaki czasu* 16 (1989) 106-129.

- 478 **Cristo, luce delle genti.** In: Il Sabato 12, N. 41, 12 ottobre, 11-13. – Aufgenommen in A 111 (Il Sinodo del Concilio). – Erste Fassung von C 104.
- 479 **Adrienne von Speyr. Una teologia vissuta.** In: Vita e Pensiero (Milano) 68, N. 10, 2-10. – Vortrag im Mainzer Dom vom 3. April 1984.
- 480 **"Un Papa nutrito di preghiera per questa Chiesa offesa e ferita."** Colloquio Messori/von Balthasar. In: Avvenire, 15 ottobre, 8-9, und in: Coll. Presenza e Proposte 3, Piemme-Avvenire 1986, 7-22.
Spanisch: Un Papa que se nutre de la Plegaria por esta Iglesia Ofendida y Herida. Entrevista de Vittorio Messori. In: Communio Revista católica internacional de lengua hispana para America latina (Chile 1987) 4, N° 17, 99-110.
- 481 **Läßt sich Christ-Sein definieren?** In: Frankfurter Allgemeine Zeitung Nr. 248, 25. Oktober, 2.
Italienisch: Come sapere chi è cristiano e chi no? In: Corriere della sera (Milano) domenica 10 novembre 1985, 3.
Spanisch: ¿La condición de cristiano permite que se la pueda definir? In: tierra nueva (Bogotá) 15, N. 57, Abril 1986, 89-92.
Ungarisch in: Meghatározható-e, hogy ki keresztyén? MÉRLEG (Wien 1986) Nr. 1, 25-30.
- 482 **Wer ist ein Laie?** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 14, 385-391.
Italienisch: Chi è un laico? In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 83/84, 4-11.
Spanisch: ¿Qué es un laico? In: Communio Revista Católica Internacional (Madrid) 7, 500-505.
Kroatisch: Tko je laik? In: Svesci-Communio (Zagreb 1986) Nr. 61, 46-49.
Polnisch: Kim jest laik? In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1987) 7, Nr. 3, 36-42.
- 483 **Dalla parte del cardinal coraggioso.** Balthasar su Ratzinger. In: Il Sabato 8, N. 46, 16 novembre, 21. – Aufgenommen in A 111 (Ratzinger, il cardinale coraggioso).
- 484 **Der Friede in der Theologie.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 14, 485-492. – Aufgenommen in A 101. – Abgedruckt in: Theologisches Jahrbuch 1987 (Leipzig) 209-215.
Portugiesisch: A Paz pela paciência na Teologia. In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa) Vol. 2, 550-558.
Amerikanisch: Peace in Theology. In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 12, Winter, 398-407.
Französisch: La paix dans la théologie. Anhang zu A 100, 105-125.
- 485 **Eschatologie im Umriß.** In: Theologisches Jahrbuch 1985. Hg. von W. Ernst, St. Benno-Verlag, Leipzig, 220-246 (Abdruck aus A 64). – Vgl. C 61.

- 485a **Rencontres avec Hans Urs von Balthasar.** Gespräch mit Marcel Brisebois, im Rahmen der Fernsehsendung "Rencontres" von Radio-Canada, realisiert durch Raymond Beaugrand-Champagne, ausgestrahlt am 20. und 27. Januar und wiederholt am 26. und 27. August 1981. Gedruckt in: Pierrette Petit, *Un grand théologien spirituel: Hans Urs von Balthasar.* Les Éditions du Méridien, Montréal 1985, 175-197. – Auszug in: Bruno Gautier, *Balthasar en dialogue avec Barth.* Desclée de Brouwer, Paris 2014, 631f. (Sed contra)

1986

- 486 **Zwei Wege zu Gott.** Ein Beitrag zur ignatianischen Synthese. In: *Geist und Leben* (München) 59, 54-61. – Erweitert aufgenommen in A 101 (Homo creatus est).
Tschechisch: Dvě cesty k Bohu. In: *Teologické texty* (Praha 1998) 9, Nr. 3, 74-76, und nach A 101 in: *Mezinárodní katolická revue Communio* (Svitavy 2002) 6, Nr. 4, 319-331 (Homo creatus est). – Aufgenommen in: *Kredo.* Trinitas, Svitavy 2005 (AS 12).
- 487 **Gott ist sein eigener Exeget.** In: *Internat. kath. Zeitschrift Communio* (Köln) 15, 8-13.
Französisch: Dieu est son propre exégète. In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 11, N° 1, 5-12. – Aufgenommen in: *Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo.* Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. Communio). – *Parole et Silence, Les Plans* 2012.
Niederländisch: God is zijn eigen exegeet. In: *Internat. kath. Tijdschrift Communio* (Gent) 11, 161-166.
Italienisch: Dio è esegeta di se stesso. In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 85, 12-19.
Spanisch: Dios es su propio exegeta. In: *Communio Revista Católica Internacional* (Madrid) 8, 7-12.
Polnisch: Bóg jest swym własnym Egzegetą. In: *Communio* (Pallottinum, Poznań-Warszawa) 6, Nr. 3, 58-64.
Amerikanisch: God is His Own Exegete. In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 13, Winter, 280-287.
Arabisch in: *Al-Liqâ: Communio* 1 (Beyrouth-Paris 1987) Nr. 2-3, 13-19.
- 488 **Ces choses de l'homme qui nous font comprendre Dieu.** Entretien avec Gérard Leclerc. In: *France Catholique*, N° 2038, 17 janvier, 10f.
- 489 **Gottes Reich und die Kirche.** In: *Internat. kath. Zeitschrift Communio* (Köln) 15, 124-130.
Französisch: Le Royaume de Dieu et l'Eglise? In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 11, N° 3, 4-12.
Niederländisch: Het Rijk Gods en de Kerk. In: *Internat. kath. Tijdschrift Communio* (Gent) 11, 99-107.
Italienisch: Il Regno di Dio e la Chiesa. In: *Strumento internazionale per lavoro teologico Communio*, N. 86, 25-33.

- Polnisch:* Królestwo Boże a Kościół. In: *Communio* (Pallottinum, Poznań-Warszawa) 6, Nr. 2, 35-42.
- Tschechisch:* Boží králoství a církev. In: *Mezinárodní katolická revue Communio* (Dačice 2017) 21. roč., Nr. 1, 31-38.
- 490 **A che cosa serve una teologia della liberazione? Madre Teresa, san Francesco e frate Boff.** In: *Il Sabato* 9, N. 10, 8 marzo, 11. – Aufgenommen in A 111 (A che cosa serve una teologia della liberazione?).
- 491 **Grazie o Dio per il tuo Venerdì Santo.** In: *Il Sabato* 9, N. 13, 29 marzo, 15. – Aufgenommen in A 111 (Preghiera del Venerdì Santo).
- 492 **Un fenomeno imprevisto eppure atteso. I movimenti ecclesiali.** In: *Trenta Giorni* 4, N. 3, 54f. – Aufgenommen in A 111 (I nuovi movimenti).
- Englisch:* Lay Movements in Today's Church. Private Veröffentlichung 1987 von J. Sowerby (240 South Street, Romfort Essex RN1 2AD, England).
- 493 **On the concept of person.** In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 13, Spring, 18-26.
- Deutsch:* **Zum Begriff der Person.** In: A 101 (erweiterte Fassung). – Abgedruckt in: *Wie machbar ist der Mensch? Eine philosophische und theologische Orientierung.* Hg. von Holger Zaborowski, Matthias-Grünwald-Verlag, Mainz 2003, 27-38.
- Tschechisch:* K pojmu „osoba“. In: *Mezinárodní katolická revue Communio* (Svitavy 2006) 10, Nr. 3, 233-234.
- 494 **Un saggio cristiano, la morte e l'amore.** Dialogo sulla fede e il destino del mondo con Renato Farina. In: *Il Sabato* 9, N. 24, 14 giugno, 15-16. – Aufgenommen in A 111.
- Deutsch:* Der Geist ist es, der den Menschen bewegt. Hans Urs von Balthasar: Antworten für eine von Zukunftsängsten geschüttelte Zeit. In: *Deutsche Tagespost* Nr. 142, 27. November, 5-7.
- 494a **Lo Spirito "dono increato" al mondo.** In: *L'Osservatore Romano* 126, N. 150, 23 giugno, 1-6. – Aufgenommen als 5. Beitrag (Sul significato della Lettera Enciclica) in: *Verso il terzo millennio sotto l'azione dello Spirito. Per una lettura della "Dominum et vivificantem".* Libreria Editrice Vaticana (Quaderni de "L'Osservatore romano" 2). – Ebenso in: *Il Sabato* 9, N. 27, 5 luglio, 15 (Lasciatevi scuotere dal Papa dello Spirito). [Vgl. dazu auch den Kommentar C 106]
- 495 **Die Armut Christi.** In: *Internat. kath. Zeitschrift Communio* (Köln) 15, 385-387.
- Französisch:* "Pour nous enrichir". In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 11, N° 5, 4-7.
- Italienisch:* La Povertà di Cristo. In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 88, 36-38.
- Spanisch:* Presentación (im Heft "Bienaventurados los pobres"). *Communio Revista Católica Internacional* (Madrid) 8, 450-452.

Niederländisch: De armoede van Christus. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gent) 11, 241-243.

Portugiesisch: A pobreza de Jesus Cristo. In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa) Vol. 3, 398-400.

Polnisch: Ubóstwo Chrystusa. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa) 6, Nr. 5, 14-16.

Amerikanisch: The Poverty of Christ. In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 13, Fall, 196-198.

- 496 **Der Heilige Geist – Unergründliches Geheimnis unseres Glaubens?** In: zur debatte 16, Nr. 5-6, 15f. – Drei Vorträge am 1. Juni an der Katholischen Akademie in Bayern, München (gekürzt).
- 497 **Agostino non riposò in Dio.** Per l'anniversario della conversione. In: Il Sabato 9, N. 40, 4 ottobre, 18f. – Vgl. C 108.
- 498 **L'umanità come preghiera.** In: Il Sabato 9, N. 45, 8 novembre, 13. – Zum Gebetstreffen in Assisi 27. September. – Aufgenommen in A 111 (Io e Assisi).
- 499 **Zur Frage: "Hoffnung für alle".** Eine Antwort an Pfarrer Karl Besler. In: Theologisches. Beilage zur Offerten-Zeitung für die Kath. Geistlichkeit Deutschlands (Abensberg) Nr. 199, November, 7363-7366.

1987

- 500 **Editorial** zum Heft über die "Einheit der Kirche". In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 16, 1.
Italienisch: Editoriale (zum Heft "Credo la Chiesa 'una'"). In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 91, 5-6.
- 501 **Die Einheit des Alt- und Neutestamentlichen Bundes.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 16, 9-11. – Abgedruckt in: Pastoralblatt für die Diözesen Aachen, Berlin, Essen, Hildesheim, Köln, Osnabrück (Köln) 39, 105-107.
Französisch: L'unité de l'Ancienne et de la Nouvelle Alliances. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 12, N° 1, 40-43. – Aufgenommen in: Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo. Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. Communio). – Parole et Silence, Les Plans 2012.
Niederländisch: De eenheid van het Oude en Nieuwe Verbond. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gent) 12, 16-19.
Italienisch: L'unità del patto dell'Antico e del Nuovo Testamento. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 91, 7-10.
- 502 **Cristo, Lui quel Fatto tra i fatti.** In: Il Sabato 10, N. 5, 31 gennaio, 21. – Aufgenommen in A 111 (Perché il cristianesimo non è ideologia).

- 503 **Der Liebe widerstehen?** In: Berufung. Zur Pastoral der geistlichen Berufe, Heft 25, 3-9. – Aufgenommen in A 112.
- 504 **Die heilbringende Wunde.** In: Berufung. Zur Pastoral der geistlichen Berufe, Heft 25, 45. – Abdruck aus A 101 (Konversion).
- 505 **Maria, Memoria immacolata della Chiesa.** In: Il Sabato 10, N. 12, 21 marzo, 27f. – Aufgenommen in A 105 und in A 111 (Maria Memoria della Chiesa).
- 506 **Ist der Gekreuzigte "selig"?** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 16, 107-109.
- Französisch:* Le Crucifié est-il "heureux"? In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 12, N° 2, 4-6.
- Niederländisch:* Is de Gekruisigde "zalig"? In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gent) 12, 81-83.
- Italienisch:* E' "beato" il crocifisso? In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 94, 4-7.
- Spanisch:* El crucificado, ¿es bienaventurado? In: Communio Revista Católica Internacional (Madrid) 9, 100-102.
- Portugiesisch:* E "bem-aventurado" o Crucificado? In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa) Vol. 4, 101-103.
- Tschechisch:* Je Ukřižovaný "blažený"? In: Mezinárodní katolická revue Communio (Dačice 2013) 17, Nr. 1-2, 140-142.
- 507 **Maria nel nostro tempo.** In: Giornale del Popolo (Lugano), 13 giugno, 28. – Vgl. B 514.
- Spanisch:* Maria en nuestro tiempo. In: María hoy, 1988 (vgl. A 105), 5-10.
- Deutsch:* Maria in unserer Zeit. In: Maria für heute, 2016 (vgl. A 105), 7-13.
- 508 **Was bedeutet das Wort Christi: "Ich bin die Wahrheit"?** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 16, 351-356.
- Französisch:* "Je suis la Vérité". In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 12, N° 4, 4-7.
- Niederländisch:* Wat betenkt het woord van Christus: "Ik ben de waarheid"? In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gent) 12, 241-244.
- Italienisch:* Editoriale. Cosa significa la parola di Cristo: "Io sono la Verità"? In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 94, 1-4.
- Amerikanisch:* The Meaning of Christ's Saying, "I Am the Truth". In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 14, Summer, 158-160.
- Spanisch:* ¿Qué significan las palabras de Cristo: "Yo soy la verdad"? In: Communio Revista Católica Internacional (Madrid) 9, 292-294.
- Portugiesisch:* O que significa a palavra de Cristo: "Eu sou a verdade"? In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa) Vol. 4, 293-295.
- Polnisch:* Znaczenie słów Chrystusa: "Ja jestem Prawdą". In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1987) 7, Nr. 4, 10-12.

- 509 **Dear Friends of the North American Communio.** In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 14, Summer, 92f.
- 510 **Dank des Preisträgers – Prof. Dr.Dr.h.c. Hans Urs von Balthasar.** – Ansprache bei der Verleihung des Wolfgang Amadeus Mozart-Preises 1987 der Johann Wolfgang von Goethe-Stiftung zu Basel, Innsbruck 22. Mai 1987. Im Sonderdruck zu diesem Anlass, 31-35. – Aufgenommen in: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Eine Monographie. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1993, 419-424.
- Italienisch:* Quel che devo a Goethe. Discorso per il conferimento del premio Mozart. In: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Edizioni Paoline, Cinisello Balsamo 1991, 395-400.
- Französisch:* Ce que je dois à Goethe. In: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Éditions Desclée, Paris 1993, 353-357; seconde édition, revue et augmentée, Parole et Silence, Paris 2013, 365-369 (Communio). – Abgedruckt in: Revue catholique internationale Communio (Paris 2000) 25, N° 4, 97-102.
- Russisch* in: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Kulturnyj centr «Duchovnaja biblioteka», Moskva 2009, 313-317.
- 511 **Albert Schilling zum Gedenken.** In: Nordschweiz Nr. 177, Kulturspiegel, 4. August, 8.
- 512 **Editorial.** Theologie-Krise-Heiligkeit. In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 16, 481f.
- Amerikanisch:* Editorial: Sanctity, Crisis, Theological Renewal. In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 14, Winter, 340.
- Italienisch:* Editoriale. Teologia, Crisi, Santità. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 96, 5-6.
- 513 **Theologie und Heiligkeit.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 16, 483-490.
- Niederländisch:* Theologie en heiligheid. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gent) 12, 401-410.
- Amerikanisch:* Theology and Holiness. In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 14, Winter, 341-350.
- Italienisch:* Teologia e santità. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 96, 7-16.
- Portugiesisch:* Teologia e santidade. In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa) Vol. 4, 487-495.
- Spanisch:* Teología y santidad. In: Communio Revista Católica Internacional (Madrid) 9, 486-493.
- Polnisch:* Teologia a świętość. In: Kolekcja Communio 6 (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1991) 424-432.
- Tschechisch:* Teologie a svatost. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2005) 9, Nr. 2, 121-128.
- 514 **Maria nel nostro tempo.** In: Il Nuovo Areopago. Rivista trimestrale di cultura (Roma) 6, 68-71. – Abdruck von B 507.

1988

- 515 **Betrachtungen zum Credo.** In: Pastoralblatt für die Diözesen Aachen, Berlin, Essen, Hildesheim, Köln, Osnabrück (Köln) 40. – **1. Ich glaube an Gott den Vater**, 1f. – **2. Und an Jesus Christus, seinen einzigen Sohn, unsern Herrn**, 33f. – **3. Empfangen aus dem Heiligen Geist, geboren aus Maria der Jungfrau**, 65f. – **4. Gelitten unter Pontius Pilatus, gestorben und begraben, abgestiegen in die Unterwelt**, 97f. – **5. Am dritten Tag auferstanden von den Toten**, 129f. – **6. Aufgefahren zum Himmel sitzt er zur Rechten Gottes des Allmächtigen**, 161f. – **7. Von dort wird Er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten**, 193f. – **8. Ich glaube an den Heiligen Geist**, 225f. – **9. Ich glaube die heilige katholische Kirche, Gemeinschaft der Heiligen**, 257f. – **10. Vergebung der Sünden**, 289f. – **11. Auferstehung des Fleisches**, 321f. – **12. Und das ewige Leben. Amen**, 353f. = A 114 (Credo).
- 516 **L'Epidemia antiromana.** In: Trenta Giorni 6, N. 1, 37-41. – Aufgenommen in A 111. – Vgl. C 112.
Spanisch: La epidemia antirromana. In: Communio Revista Católica Internacional (Madrid 1991) 13, 284-291.
- 517 **Editorial: Was bedeutet "Gemeinschaft der Heiligen"?** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 17, 1-2.
Französisch: Editorial: Les dimensions de la charité. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 13, N° 1, 4-6.
Italienisch: Editoriale: Che significa "comunione dei santi"? In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 97, 1-3.
Amerikanisch: Editorial: The Meaning of the *Communion of Saints*. In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 15, Summer, 160-162.
- 518 **Katholizismus und Gemeinschaft der Heiligen.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 17, 3-7.
Französisch: Catholicisme et communion des saints. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 13, N° 1, 22-27. – Aufgenommen in: Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo. Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. Communio). – Parole et Silence, Les Plans 2012.
Italienisch: Cattolicesimo e comunione dei santi. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 97, 4-9.
Polnisch: Katolicyzm a wspólnota świętych. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1989) 9, Nr. 3, 52-57.
Amerikanisch: Catholicism and the Communion of Saints. In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 15, Summer, 163-168.
Tschechisch: Katolicita a společenství svatých. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2001) 5, Nr. 1, 69-73. – Aufgenommen in: Kredo. Trinitas, Svitavy 2005 (AS 12).
- 519 **"Chi sono io?"** In: Strumento internazionale per un lavoro teologico, N. 98/99, 19-29. – Auszug aus A 61 *italienische* Ausgabe, 467-477.

- 520 **Our Lady in Monasticism.** In: Word & Spirit. A monastic review (St. Bede's Publications, Petersham, Ma) 10, 52-56.
- Italienisch:* Maria nel monachesimo. In: La Scala. Rivista di spiritualità dei benedettini di Noci, Anno LVII (Maggio 2003) N. 5, 181-185. – Aufgenommen in: Giulio Meiatini, Monachesimo e teologia. La triplice prospettiva di H.U. von Balthasar. Eupress FTL, Lugano 2012, 155-158 (vgl. AS 15).
- 521 **Zeugnis und Glaubwürdigkeit.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 17, 104-110.
- Portugiesisch:* Testemunho e credibilidade. In: Communio revista internacional católica de cultura N. 38 (Brasil) 7, Heft 2, 105-111.
- Polnisch:* Świadectwo i wiarygodność. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1989) 9, Nr. 6, 107-114.
- Italienisch:* Testimonianza e credibilità. In Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano 1990) N. 113, 20-27.
- Spanisch:* Testimonio y credibilidad. In: Communio Revista Católica Internacional, Edición Argentina (Buenos Aires 1995) 2, N. 3, 5-12.
- Ein anderer Artikel zur gleichen Zeit unter demselben Titel:
- Französisch:* Témoignage et crédibilité. In: Revue catholique internationale Communio (Paris 1988) 13, N° 2, 46-52.
- Spanisch:* Testimonio y credibilidad. In: Communio Revista Católica Internacional (Madrid 1988) 10, 109-113.
- Portugiesisch:* Testemunho e credibilidade. In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa) Vol. 5, 167-172.
- Tschechisch:* Svědectví a hodnověrnost. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2005) 9, Nr. 4, 380-386.
- 522 **Schöpfung und Trinität.** In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln) 17, 205-212. – Vgl. C 113. – Abgedruckt in: Informationen (Osnabrück) Nr. 1/90, 12-14.
- Französisch:* Création et Trinité. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 13, N° 3, 9-17. – Aufgenommen in: Je crois en un seul Dieu. Communio et Balthasar commentent le Credo. Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. Communio). – Parole et Silence, Les Plans 2012.
- Niederländisch:* Schepping en Triniteit. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gent) 13, 194-203.
- Italienisch:* Creazione e Trinità. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 100, 7-16.
- Portugiesisch:* Criação e Trindade. In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa) Vol. 5, 211-219.
- Polnisch:* Trójca Święta a stworzenie. In: Kolekcja Communio 4 (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1989) 22-30.
- Amerikanisch:* Creation and Trinity. In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 15, Fall, 285-293.
- Spanisch:* Creación y Trinidad. In: Communio Revista Católica Internacional (Madrid) 10, 185-191. – Neu übersetzt in: Communio Revista Católica Internacional, Edición Argentina (Buenos Aires 1998) 5, N. 1, 5-12.

Ungarisch: Teremtés és Szentháromság. In: Communio nemzetközi katolikus folyóirat (Budapest 1994) 2, Nr. 1, 3-10.

Tschechisch: Stvoření a Trojice. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Ronov n/D 1997) 1, Nr. 3, 266-273. – Aufgenommen in: Kredo. Trinitas, Svitavy 2005 (AS 12).

523 **Bravo chi crea.** In: Il Supplementi a Il Sabato. Speciale dieci anni 1978-1988, N. 22 del 28 maggio, 19. – Aufgenommen in A 111 (I miei auguri al Sabato).

524 **Prevedo la persecuzione.** In: Il Sabato 11, N. 24, 17 Giugno, 41. – La prima intervista a Von Balthasar dopo la nomina a cardinale. A cura di Claudio Mesoniat.

525 **Integralismus heute.** In: Diakonia. Internat. Zeitschrift für die Praxis der Kirche 19, 221-229. – Vgl. B 154 und B 155, überarbeitet und erweitert. – Abgedruckt in: "Katholischer" Fundamentalismus. Häretische Gruppen in der Kirche? Hg. von Wolfgang Beinert, Verlag Friedrich Pustet, Regensburg 1991, 166-175.

Tschechisch: Integralismus dnes. In: Proglas. Revue pro politiku a kulturu (Brno 1994) 5, Nr. 4, 33-37. – Neu übersetzt in: Teologické texty 1, 1995, 4-7.

526 **Apokatastasis.** In: Trierer Theologische Zeitschrift 97, 169-182. – Gastvorlesung an der Theologischen Fakultät Trier am 18. April 1988. – Aufgenommen in die Neuausgabe von A 109, Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg ³1999, 71-101. – 2007.

Aufgenommen in die *französische* Ausgabe von A 109 – und als Anhang in die *amerikanische*, *italienische*, *polnische*, *spanische*, *portugiesische*, *koreanische* und *rumänische* Ausgabe von A 99 und/oder A 109.

Tschechisch: Apokatastasis. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2002) 6, Nr. 2, 171-183. – Aufgenommen in: Kredo. Trinitas, Svitavy 2005 (AS 12).

NACH DEM TOD DES VERFASSERS VERÖFFENTLICHT

- 527 **Dem Dialog entgegen.** In: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (Köln) 17, 289-294.
Französisch: Vers le dialogue. In *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 13, N° 4, 4-11.
Niederländisch: De dialoog tegemoet, vooral met het boeddhisme. In: Internat. kath. Tijdschrift *Communio* (Gent) 13, 260-267.
Spanisch: Hacia el diálogo. In: *Communio Revista Católica Internacional* (Madrid) 10, 400-406.
Italienisch: Incontro al dialogo. In: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) N. 101, 7-14.
Amerikanisch: Editorial: Buddhism – An Approach to Dialogue. In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 15, Winter, 403-410.
- 528 **Essai de résumer ma pensée.** In: *Revue des Deux Mondes* (Paris) 10-12, octobre, 100-106. – Mit einer Einführung von Georges Chantraine, 94-100. – Texte lu à Madrid le 10 mai 1988 au soir pour ouvrir un symposium sur sa pensée théologique. – Aufgenommen in: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Éditions Desclée, Paris 1993, 359-364 (Dernier Compte-Rendu) ; seconde édition, revue et augmentée, *Parole et Silence*, Paris 2013, 371-376 (*Communio*), und in A 117, 85-90 (Rétrospective).
Italienisch: Balthasar, il mio pensiero. In: *Il Sabato* 11, N. 27, 2 luglio, 12f. (gekürzt), und in: *Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio* (Milano) 1989) N. 105, 39-44 (Uno sguardo d'insieme sul mio pensiero). – Neu übersetzt in: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Edizioni Paoline, Cinisello Balsamo 1991, 401-406 (Ultimo rendiconto), und in der *italienischen* Ausgabe von A 117, 87-91.
Deutsch: **Versuch eines Durchblicks durch mein Denken.** In: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (Köln) 1989) 18, 289-293. – Abgedruckt in: Hans Urs von Balthasar, *Gestalt und Werk*. Verlag für christliche Literatur *Communio*, Köln 1989, 12-17 (Eine letzte Rechenschaft) und in A 117 (Rückblick). – Aufgenommen in: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. *Eine Monographie*. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1993, 425-431.
Spanisch: Intento de resumir mi pensamiento. In: *Communio Revista Católica Internacional* (Madrid) 10, 284-288.
Amerikanisch: A Résumé of My Thought. In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 15, Winter, 468-473. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar. *His Life and Work*. Edited by David L. Schindler. Ignatius Press, San Francisco 1991, 1-5; – und in A 117 (Retrospective).
Polnisch: Próba podsumowania mojej myśli. In: *Communio* (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1993) 13, Nr. 6, 124-128.
Slowakisch: Pokus o prehľad mojím myslením. In: *Viera a život* (Dobrá kniha, Trnava, April 1999) 9, Nr. 2, 141-144.
Niederländisch: Een terugblik op mijn werk. In: Internat. kath. Tijdschrift *Communio* (Gent) 2005) 30, 99-104.
Russisch in: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. *Kulturnyj centr «Duchovnjaja biblioteka»*, Moskva 2009, 318-322.
- 529 **Prière pour recevoir l'Esprit Saint.** In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 13, N° 5, 5-13. – *Französische* Übertragung aus A 47.
Spanisch: Oración para recibir el Espíritu Santo. In: *Communio Revista Católica Internacional* (Madrid) 10, 494-501.

1989

- 530 **Prière pour "Communio"**. In: Revue catholique internationale Communio (Paris) 14, N° 2, 120-121 (nach einem deutschen Original), und in: ebd. (2005) 30, N° 2, 121. – Vgl. B 444b (*polnisch*).
- Amerikanisch* in: Communio International Catholic Review (Washington 1989) vol. 16, Fall, 302.
- Portugiesisch*: Oração pela *Communio*. In: Communio Revista Internacional Católica (Lisboa 1992) Vol. 9, Nr. 4, 354 (mit zusätzlicher Kurzversion).
- Tschechisch*: Modlitba za Communio. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Ronov n/D 1996) 0, Nr. 0, 4.
- Slowenisch*: Molitev za Communio. In: Mednarodna katoliška revija Communio (Ljubljana 1999) 8, Nr. 1, 4.

1990

- 531 **Natural Law and Private Ownership**. In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 17, Spring, 105-119. – Abdruck aus A 70 *amerikanische* Ausgabe 1983, 105-119.
- 532 **Elezione e missione**. In: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano) N. 111, 31-38. – Abdruck aus A 72 *italienische* Ausgabe, 246-251.
- 533 **Le Christ Alpha et Oméga**. In: Revue catholique internationale Communio (Paris 1990) 15, N° 5, 88-94.
- Deutsch*: Christus Alpha und Omega. In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln 1996) 25, 322-328.
- Niederländisch*: Christus, alfa en omega. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gent 1996) 21, Nr. 2, 81-87.
- Spanisch*: Cristo: Alfa y Omega. In: Revista Católica Internacional Communio (Madrid 1996) 18, 90-95.
- Amerikanisch*: Christ: Alpha and Omega. In: Communio International Catholic Review (Washington 1996) vol. 23, Fall, 465-471.
- Polnisch*: Chrystus – Alfa i Omega. In: Communio (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1997) 17, Nr. 2, 3-9.

1992

- 534 **Communio: International Catholic Review**. In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 19, Fall, 507-509 (Hans Urs von Balthasar May 26, 1978).
- 535 **The Mission of Communio**. In: Communio International Catholic Review (Washington) vol. 19, Fall, 509 (Hans Urs von Balthasar 1978-1979).

1995

- 536 **Le problème Église-Israël depuis le Concile – Question disputée.** In: Revue catholique internationale *Communio* (Paris) 20, N° 3, 23-36.
Spanisch: Cuestión disputada: El problema Iglesia-Israel después del Concilio. Editorial in: Revista Católica Internacional *Communio* (Madrid) 17, 180-190.

1996

- 537 **Gedanken zum Frauenpriestertum.** In: Hochschulzeitschrift von Stefan Hartmann, Wien, und in: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (Köln) 25, Nr. 6, 491-498. – Abgedruckt in: *Frauen in der Kirche. Eigensein und Mitverantwortung.* Hg. von Gerhard Ludwig Müller, Echter Verlag, Würzburg 1999, 259-266.
Italienisch: Pensieri sul sacerdozio femminile. In: *Rivista Internazionale di Teologia e Cultura Communio* (Milano) N. 150, 17-24, und in: *Jesus* (Alba) XIX, gennaio 1997, 57-61 (Solo la differenza produce la vita).
Niederländisch: Gedachten bij het priesterschap van de vrouw. In: Internat. kath. Tijdschrift *Communio* (Gent) 21, Nr. 6, 435-442.
Amerikanisch: Thoughts on the Priesthood of Women. In: *Communio International Catholic Review* (Washington) vol. 23, Winter, 701-709.
Polnisch: Myśli o kapłaństwie kobiet. In: *Communio* (Pallottinum, Poznań-Warszawa 1997) 17, Nr. 3, 74-82.
Spanisch: Ideas sobre el sacerdocio de las mujeres. In: *Las mujeres en la Iglesia. Especificidad y corresponsabilidad.* Hg. von Gerhard Ludwig Müller. Ediciones Encuentro, Madrid 2000, 286-294.

C BEITRÄGE ZU SAMMELWERKEN

2. März 2020

1943

- 1 **La philosophie de la vie chez Bergson et chez les Allemands.** In: Henri Bergson, Essais et Témoignages recueillis par Albert Béguin et Pierre Thévenaz, Editions La Baconnière, Neuchâtel, 264-270.
- 2 **Das Abschiedsterzett.** In: Jahrbuch der Renaissance 13. – Ebenso in: Mozart. Aspekte. Hg. von P. Schaller und A. Kühner, Otto Walter Verlag, Olten-Freiburg 1956, 279-288. – Aufgenommen in A 47. – Abgedruckt in: Internat. kath. Zeitschrift Communio 18 (Köln 1989) 577-583.
Ungarisch: A búcsú-tercett. In: Vigilia, Jg. 72 (Budapest 2007) Nr. 1, 15-21.

1945

- 3 **Die geistige Situation der Zeit und der Kirche.** In: Wesentliche Seelsorge. Grundfragen und Zeitaufgaben wirksamer Seelsorge in der Verantwortung der Gegenwart, Rex-Verlag, Luzern, 83-104.
- 4 **Über ein Gedicht von Eichendorff.** In: Freundesgabe für Eduard Korrodi. Fretz & Wasmuth und Eugen Rentsch Verlag, Zürich, 133-147. – Aufgenommen in A 47.

1948

- 5 **Basilius, Die Ausführlichen Regeln des heiligen Basilus** unter Beiziehung ausgewählter Teile der kürzern Regeln. Neugeordnet und mit einem Vorwort versehen. In: **Die Großen Ordensregeln**, Benziger, Einsiedeln (Menschen der Kirche 8) 29-98. – ²1961 stark überarbeitete Auflage: **Die "Großen Regeln" des Heiligen Basilus unter Beiziehung ausgewählter "Kleiner Regeln"** (Menschen der Kirche NF 6). – ³1974 Johannes Verlag, Einsiedeln (Lectio Spiritualis 12). – ⁶1988. – ⁷1994 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – Unter Mitarbeit von Laurentius Casutt, Franz Faeßler, Winfried Hümpfner, Leodegar Hunkeler, Mario Schoenenberger, Robert Stalder und Adolar Zumkeller. – ⁸2010. – Vgl. D 21, E 14, E 22 und F 4.
- 5a **Die geistige Lage unserer Zeit.** In: Kirche – Weltanschauung – Soziale Frage. Die Vorlesungen, Arbeitsgemeinschaften und Vorträge der Salzburger Hochschulwochen 1946. Hg. von Alois Mager, Otto Müller Verlag, Salzburg 1948, 137-143.

1952

- 5b **Lieber Herr Hegner, ...** In: Jakob Hegner. Briefe zu seinem siebzigsten Geburtstag. Hg. von Josef Rast und Heinrich Wild, im Selbstverlag der Herausgeber, Olten und München 1952, 19-21.

1953

- 6 **Carl Neidhart und Hans Urs von Balthasar, Föhlung zwischen den Konfessionen.** In: Die Schweiz. Ein Nationales Jahrbuch 24. Hg. von A. Lätt, Jahrbuch-Verlag der Neuen Helvetischen Gesellschaft, Bern, 145-150. – Abgedruckt in: Die Entdeckung der Ökumene. Zur Beteiligung der katholischen Kirche an der Ökumene. Hg. von Jörg Ernesti und Wolfgang Thönissen. Bonifatius, Paderborn / Lembeck, Frankfurt 2008, 131-135 (Konfessionskundliche Schriften des Johann Adam Möhler Instituts 24).

1954

- 7 **Der Laie und die Kirche.** In: Jahrbuch der Renaissance: Viel Ämter, ein Geist. Akademischer Beruf und christliche Berufung. Jubiläumsgabe der Renaissance 1904-1954, Benziger, Einsiedeln, 13-30. – Aufgenommen in A 31. – Auszug vgl. B 95 (Vom Weltamt der Laien).

Französisch: Le laïc et l'Eglise (Ms von M.-A. Petit 24.4.1998, unveröffentlicht).

- 8 **L'homme voué à la mort.** In: *Qu'est-ce que l'Homme. Semaine des Intellectuels Catholiques. Centre Catholique des Intellectuels Français, 7-13 Novembre, Pierre Horay, Paris.* –

« Nous nous excusons auprès de nos lecteurs de ne pouvoir publier la conférence du R. P. Urs von Balthasar. Afin d'éviter toute erreur d'interprétation sur l'important sujet Théologique des fins dernières, le R. P. a longuement explicité dans un nouveau texte la conférence qu'il avait prononcée. La dimension du présent volume ne nous a malheureusement pas permis d'inclure cet important travail, il paraîtra prochainement aux éditions Desclée de Brouwers. »

1955

- 9 **Neun Lithographien von Max Hunziker zu Sprüchen aus dem Cherubinischen Wandersmann des Angelus Silesius.** Erschienen auf Anregung von Dr. Hans Urs von Balthasar im September 1955. Johannes Verlag, Einsiedeln.

1956

- 10 **Gedanken zum Mangel an Priester- und Ordensberufen.** In: Die Erneuerung des Fastengeistes durch Seelsorge und Erziehung. Hg. von der Bischöflichen Hauptarbeitsstelle Hoheneck-Zentrale (Hamm) 25-30.
- 11 **Christlicher Universalismus.** In: Antwort. Karl Barth zum siebzigsten Geburtstag 10. Mai 1956. Evangelischer Verlag, Zollikon-Zürich, 237-248. – Aufgenommen in A 30.

1957

- 12 **Charis und Charisma.** In: Schöpfergeist und Neuschöpfung. Gesammelte Aufsätze. Hg. von Theodor Bogler, Ars Liturgica, Maria Laach, 56-67. – Vgl. B 110. – Aufgenommen in A 31.
- 13 **Eschatologie.** In: Fragen der Theologie heute. Hg. von J. Feiner und M. Löhrer, Benziger, Einsiedeln, 403-421. – Aufgenommen in A 30 (Umrisse der Eschatologie).
Spanisch: Escatología. In: Panorama de Teología Actual. Guadarrama, Madrid 1961.
Englisch: Eschatology. In: Theology Today. Renewal in Dogma, Vol. 1. Bruce Publishing Company, Milwaukee 1965, 222-244.
Französisch: Eschatologie. In: Questions théologiques aujourd'hui, tome II, Dogmatique. Desclée de Brouwer, Paris 1965, S. 269-297.
Italienisch: I novissimi nella teologia contemporanea. Editoriale di Eliseo Ruffini. Editrice Queriniana, Brescia 1967 (Giornale di teologia 13).
Polnisch in: Novum 11 (1979) 13-46.
- 14 **Christentum vor der Welt.** In: Was halten Sie vom Christentum? 18 Antworten auf eine Umfrage. Hg. von Karlheinz Deschner, List-Bücher, Paul List Verlag, München, 77-84.
- 15 **Das Weltbild Hans Stockers.** In: Hans Stocker. Sakrale Kunst Bd. 3. Hg. von der Schweiz. St. Lukasgesellschaft, NZN Buchverlag, Zürich, 129-136.

1958

- 16 **Dieu a parlé un langage d'homme.** In: Parole de Dieu et Liturgie. Ed. du Cerf, Paris (Lex Orandi 25) 75-103. – Aufgenommen in A 49 (Existence humaine comme parole divine).
Deutsch: Vgl. C 22. – Aufgenommen in A 30.

1959

- 17 **Die Stellung von Georges Bernanos zur Kirche.** In: Lob der Schöpfung und Ärgernis der Zeit. Moderne christliche Dichtung in Kritik und Deutung. Hg. von Karlheinz Schmidhüs. Herder, Basel-Freiburg (Herder-Bücherei Nr. 45) 59-72. – Vgl. B 88.

- 18 **Eschatologie. Die Theologie der Letzten Dinge.** In: Theologie Heute. Vierzehn Vorträge aus der Sicht der beiden Konfessionen. Hg. von Leonhard Reinisch, Verlag C.H. Beck, München, 131-140. – ⁴1968. Abgedruckt in: Katholische Theologie. Hg. von Peter Knauer und Friedhelm Mennekes. Aloys Henn Verlag, Ratingen/Kastellaun 1975, S. 184-190.
Niederländisch: De Theologie van de Uitersten. In: Brandpunten van de Hedendaagse Theologie. Paul Brand, Hilversum / W. Ten Have, Amsterdam 1962.
- 19 **Por qué me hice sacerdote.** In: Por qué me hice sacerdote. Enquesta dirigida por Jorge Sans Vila y Ramón María Sans Vila. Ed. Sígueme, Salamanca, 29-32. – ⁷1992.
Französisch: Pourquoi je me suis fait prêtre? Ed. Centre Diocésain de Documentation, Tournai 1961, 19-22. – Aufgenommen in: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Éditions Desclée, Paris 1993, 333-335 [übersetzt aus dem Italienischen], und in seconde édition, revue et augmentée, Parole et Silence, Paris 2013, 355-357 (Communio). Nach dem deutschen Manuskript übersetzt in: Revue catholique internationale Communio (Paris 2020) 45, N° 1, 18-20 (Pourquoi suis-je devenu prêtre ?).
Italienisch: Perché mi sono fatto sacerdote. In: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Edizioni Paoline, Cinisello Balsamo 1991, 367-370. – Abgedruckt in: Avvenire (Domenica 13 ottobre 1991).
Deutsch: Warum ich Priester wurde. In: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Eine Monographie. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1993, 399-401.
Polnisch: Dlaczego zostałem kapłanem. In: Hans Urs von Balthasar – Monografia. Wydawnictwo "M", Kraków 2004, 377-379.
Niederländisch: Waarom ik prieser werd. In: Internat. kath. Tijdschrift Communio (Gent 2005) 30, 94-98.
Russisch in: Elio Guerriero, Hans Urs von Balthasar. Kulturnyj centr «Duchovnjaja biblioteka», Moskva 2009, 294-296.

1960

- 20 **Hamanns theologische Ästhetik.** In: Philosophisches Jahrbuch 68. Festschrift für Alois Dempf, 36-65. – Aufgenommen in A 34.
- 21 **Freiheit.** In: Freiheit. Hg. von M. Geiger u.a. Mit Hans Barth u.a. Evangelischer Verlag, Zollikon (Polis 7 Evangelische Zeitbuchreihe) 39-48.
- 22 **Gott hat eine menschliche Sprache gesprochen.** In: Das Wort Gottes und die Liturgie. Grünewald, Mainz, 48-75. – Aufgenommen in A 30 (Gott redet als Mensch).
Französisch: Vgl. C 16. – Aufgenommen in A 49 (Existence humaine comme parole divine).

1961

- 23 **Vom Sinn der Geschichte in der Bibel.** In: Der Sinn der Geschichte. Sieben Essays. Hg. von Leonhard Reinisch, Verlag C.H. Beck, München, 117-131. – ⁵1975.
Polnisch: Sens dziejów według Biblii. In: Znak 27 (Kraków 1975) 257/258, S. 1467-1476.
Tschechisch: O smyslu dějin [Über den Sinn der Geschichte]. Zusammenfassung von Miroslav Rajmon in: Duchovní pastýř 25 (Praha 1976) Nr. 6, 99-100.
- 24 **Door gesloten deuren.** In: Kerk en Ruimte. Uitgeverij Paul Brand, Hilversum, 13-20.
Deutsch: Durch geschlossene Türen. – Vgl. B 138. – Aufgenommen in A 47.
- 25 **Kirchenerfahrung dieser Zeit.** In: Sentire Ecclesiam. Festschrift für Hugo Rahner. Hg. von Jean Daniélou und Herbert Vorgrimler, Herder, Freiburg-Basel, 743-768. – Aufgenommen in A 31.
- 26 **Die Wurzel Jesse.** In: Juden, Christen, Deutsche. Hg. von Hans Jürgen Schultz, Kreuz-Verlag, Stuttgart / Otto Walter, Olten-Freiburg, 169-177. – Aufgenommen in A 31 und A 40.

1962

- 27 **Personne et Fonction.** In: Parole de Dieu et Sacerdoce. Etudes présentées à S. E. Msgr. Weber, Archevêque de Strasbourg pour le cinquantenaire de son ordination sacerdotale, réunies par Msgr. E. Fischer et le R.P. L. Bouyer avec une introduction de S. E. Msgr. L.A. Elchinger. Ed. Desclée, Paris-Tournai/Rome/New York, 59-77. – Übertragung aus A 31 (Nachfolge und Amt).
- 28 **Les Yeux de Pascal.** In: Pascal et Port-Royal. Tricentenaire de la mort de Pascal. Fayard, Paris, 58-66. – Aufgenommen in A 101 (Die Augen Pascals). – [Entspricht nicht B 141.]

1963

- 29 **Martin Buber und das Christentum.** In: Martin Buber. Hg. von Martin Schilpp und Maurice S. Friedmann, Kohlhammer Verlag, Stuttgart (Philosophen des 20. Jahrhunderts), 330-345. – Vgl. B 121.
Amerikanisch: Martin Buber and Christianity. In: The Philosophy of Martin Buber. Ed. Paul Arthur Schilpp und Maurice S. Friedman, Open Court, La Salle Ill. USA, 1967 (The Library of Living Philosophers, Vol. XII).
- 30 **La Concordantia Libertatis chez Saint Anselme.** In: L'Homme devant Dieu. Mélanges offerts au Père Henri de Lubac. Aubier, Paris (Théologie 57) 29-45. – Neubearbeitung des Anselm-Kapitels in A 34.

1964

- 31 **Christ und offene Vernunft.** In: Die Sorge der Philosophie um den Menschen. Helmut Kuhn zum 65. Geburtstag. Hg. von Franz Widmann, A. Pustet, München, 183-191. – Vgl. B 147.
Polnisch: Aufgenommen in: Ausgewählte Schriften von Hans Urs von Balthasar. Tom 1. Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2006. – Vgl. AS 13.
- 32 **Le Christ à venir.** In: L'Avenir. Semaine des Intellectuels Catholiques du 6 au 12 novembre 1963. Fayard, Paris, 225-231.
- 33 **Zur Theologie des Rätelandes.** In: Wagnis der Nachfolge. Hg. von Stephan Richter, Verlag Ferdinand Schöningh, Paderborn, 9-57. – Kleiner Auszug in: Civitas. Monatsschrift des Schweiz. Studentenvereins (Luzern 1970) 25, 779-781 (vgl. B 241: In der Welt, doch nicht von der Welt). – Aufgenommen in A 120.
Amerikanisch: A Theology of the Evangelical Counsels. In: Cross Currents, Spring 1966, 213-236, und Summer 1966, 325-337. – Neu übersetzt in der *amerikanischen* Ausgabe von A 120.

1965

- 34 **Der Unbekannte jenseits des Wortes.** In: Interpretation der Welt. Romano Guardini zum 80. Geburtstag. Hg. von H. Kuhn u.a., Echter-Verlag, Würzburg, 638-645. – Vgl. B 167. – Aufgenommen in A 47.
- 35 **Christliche Kunst und Verkündigung.** In: Mysterium Salutis I. Grundriß heilsgeschichtlicher Dogmatik. Hg. von J. Feiner und M. Löhrer, Benziger, Einsiedeln-Köln, 708-726.
Französisch: Art chrétien et annonce du message. In: Mysterium Salutis. Dogmatique de l'histoire du Salut, 3. L'Église et la transmission de la révélation. Ed. par R. Ringenbach et al., Les Éditions du Cerf, Paris 1969, 285-309.
Italienisch: Arte cristiana e annuncio del vangelo. In: Mysterium Salutis. I fondamenti d'una dogmatica della storia della salvezza, 2. Hg. von Tommaso Federici, Editrice Queriniana, Brescia 1968, 270-293.
Spanisch: Arte cristiano y predicación. In: Mysterium Salutis. Manual de teología como historia de la salvación I/II. Hg. von J. Alfaro, Ediciones Cristiandad, Madrid 1969, 792-810.
Brasilianisch: A arte cristã e a pregação. In: Mysterium Salutis. Compêndio de dogmática I/3. Hg. von J. Feiner und M. Löhrer, Editora Vozes, Petrópolis 1971, 195-211. – ²1978.
Niederländisch in: Mysterium Salutis. Uitgeverij Paul Brand, Hilversum.
Amerikanisch in: Mysterium Salutis. Herder and Herder, New York.
Tschechisch: Křesťanské umění a hlásání evangelia. In: Salve. Revue pro teologii a duchovní život 4 (Praha 1994) Heft 1, 20-27, und Heft 2, 29-38. – Neu übersetzt in: Mezinárodní katolická revue Communio (Svitavy 2008) 12, Nr. 4, 335-354 (Křesťanské umění a zvěst o Bohu, který se zjevil v Ježíši Kristu).

- 36 **Gott begegnen in der heutigen Welt.** In: Weltverständnis im Glauben. Hg. von J.B. Metz, Grünewald, Mainz, 11-23. – Vgl. B 175. – Aufgenommen in A 47.

Italienisch: Incontrare Dio nel mondo contemporaneo. In: J. B. Metz, Comprensione del mondo nella fede. Dehoniane, Bologna 1969.

1966

- 37 **Die Bibel heute.** In: Die Bibel im Gespräch zwischen den Konfessionen. Einheit in Christus Bd. 3. Hg. von O. Cullmann und O. Karrer, Zwingli-Verlag, Zürich und Benziger, Einsiedeln, 56-92.

- 38 **Monastisches Leben heute.** In: Points de vue actuels sur la vie monastique. Hg. von Gabriel M. a Brasó, Abate Coad. de Montserrat, Montserrat, 35-42.

Niederländisch: Monastiek leven heden ten dage. In: De Maat tussen Hemel en Aarde. Monastiek leven in de Kerk. Abdij S. Benedictusberg te Vaals, 1968, 7-16. – Im selben Heft auch aus A 31: Philosophie, Christentum, Mönchtum. Vgl. B 128 (Christenleben als Philosophie).

Italienisch: Collocazione della vita monastica nella Chiesa. In: Servitium 12 (1978) 135-142. – Auch in: Giulio Meattini, Monachesimo e teologia. La triplice prospettiva di H.U. von Balthasar. Eupress FTL, Lugano 2012, 137-142 (La vita monastica oggi) (vgl. AS 15).

- 39 **Erich Przywara.** In: Tendenzen der Theologie im 20. Jahrhundert. Eine Geschichte in Porträts. Hg. von Hans Jürgen Schultz, Kreuz-Verlag, Stuttgart-Berlin, und Walter Verlag, Olten-Freiburg, 354-359.

1967

- 40 **Der Zugang zur Wirklichkeit Gottes.** In: Mysterium Salutis II. Grundriß heilsgeschichtlicher Dogmatik. Hg. von J. Feiner und M. Löhrer, Benziger, Einsiedeln-Köln, 15-43. – Aufgenommen in A 47 (Bewegung zu Gott).

Französisch: L'accès à Dieu. In: Mysterium Salutis, 5. Ed. par R. Ringenbach et al., Les Éditions du Cerf, Paris 1970, 23-63.

Italienisch: L'accesso alla realtà di Dio. In: Mysterium Salutis, Vol. 3. Hg. von F.V. Joannes, Editrice Queriniana, Brescia 1969.

Niederländisch in: Mysterium Salutis. Hg. von J.F. Lescrauwaet, Uitgeverij Paul Brand, Hilversum 1968.

Amerikanisch in: Mysterium Salutis. Hg. von Th.F. O'Meara, Herder and Herder, New York 1970.

Spanisch: El camino de acceso a la realidad ds Dios. In: Mysterium Salutis II/I. Hg. von J. Alfaro, Ediciones Cristiandad, Madrid 1969, 41-72.

Brasilianisch: O acesso à realidade de Deus. In: Mysterium Salutis II/1. Hg. von J. Feiner und M. Löhrer, Editora Vozes, Petrópolis 1971, 15-42. – ²1978.

- 41 **Bertolt Brecht.** In: Der Christ auf der Bühne. Zusammen mit Manfred Züfle, Benziger, Einsiedeln (Offene Wege 4/5) 137-182. – Aufgenommen in A 47 (Bertolt Brecht: Die Frage nach dem Guten).
- 42 **Reinhold Schneider.** In: Der Christ auf der Bühne. Zusammen mit Manfred Züfle, Benziger, Einsiedeln (Offene Wege 4/5) 69-92. – Aufgenommen in A 47 (Reinhold Schneider und der tragische Christ).
- 42a **Christ und Theater / Statt einer Einleitung.** In: Hans Urs von Balthasar / Manfred Züfle, Der Christ auf der Bühne. Benziger, Einsiedeln 1967 (Offene Wege 4/5) 7-31. Vgl. F 41a.

1968

- 43 **Einigung in Christus.** Gedanken über die Vielheit der biblischen Theologie und den Geist der Einheit der Kirche. In: Hans Urs von Balthasar-Karl Barth, Einheit und Erneuerung der Kirche. Zwei Vorträge. Ökumenische Beihefte zur Freiburger Zeitschrift für Philosophie und Theologie 2. Hg. vom Institut für ökumenische Studien, Paulusverlag, Freiburg/Schweiz, 19-37. – Vgl. B 199. – Vorweg in verkürzter Fassung vgl. B 198.
- Französisch:* L'unité en Christ. Réflexions sur le caractère multiple de la théologie biblique et sur l'Esprit d'unité dans l'Eglise. In: Dialogue, Labor et Fides, Genève (Coll. Oecuménique) 25-54.
- 44 **Only Love is believable.** The Singleness of Faith's Object. In: Toward a Theology of Christian Faith. Readings in Theology, P.J. Kenedy & Sons, New York, 126-131. – Aus A 36 (Kp. 7, 66-71).
- 45 **Über das priesterliche Amt.** In: Unser Brief. Jahresschrift für die Freunde des Salzburger Priesterseminars 20. Festschrift für Bischof Dr. Rohrer. Hg. von den Studenten des Salzburger Priesterseminars. Erster Beitrag. Mit Yves M.J. Congar u.a. – Gekürzte Fassung von B 208.

1969

- 46 **Mysterium Paschale.** In: Mysterium Salutis III/2. Grundriß heilsgeschichtlicher Dogmatik. Hg. von J. Feiner und M. Löhrer, Benziger, Einsiedeln-Köln, 133-326. – Vgl. A 50 (Theologie der drei Tage). – Neuausgabe 1990: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
- Französisch:* Le mystère paschale. In: Mysterium Salutis. Dogmatique de l'histoire du Salut. Dieu et la révélation de la Trinité. Tome III, Vol. 12. Ed. par Y. Lebeaux et al., Les Éditions du Cerf, Paris 1972, 9-275.
- Italienisch:* Mysterium paschale. In: Mysterium Salutis. Nuovo corso di dogmatica come teologia della storia della salvezza: Vol. 6. Hg. von Fernando Vittorino Joannes, Editrice Queriniana, Brescia 1971, 171-412.

Niederländisch in: *Mysterium Salutis*. Hg. von J.F. Lescrauwaet, Uitgeverij Paul Brand, Hilversum.

Amerikanisch in: *Mysterium Salutis*. Hg. von Th.F. O'Meara, Herder and Herder, New York.

Spanisch in: *Mysterium Salutis III/2*. Hg. von J. Alfaro, Editiones Christiandad, Madrid.

Brasilianisch in: *Mysterium Salutis*. Hg. von J. Feiner und M. Löhner, Editora Vozes, Petrópolis.

1970

- 47 **Qui est Jésus-Christ pour moi?** In: *Pour vous qui est Jésus-Christ?* Hg. von A.-M. Carré OP, Ed. du Cerf, Paris, 149. – ²1972 (Foi Vivante 136) 139f. [bis 2005: C 46]

Ungarisch: Kicsoda nekem Jézus Krisztus? In: "Ki nekem Jézus Krisztus". Hg. von A.-M. Carré OP, Prugg Verlag, Eisenstadt 1972, 86-87.

Deutsch in: *Wer ist Jesus von Nazaret – für mich? 100 zeitgenössische Zeugnisse*. Hg. von Heinrich Spaemann, Kösel-Verlag, München 1973 (Reihe Doppelpunkt) S. 17. – ²1974.

- 48 **Im Strom fließt die Quelle.** In: *Vom Sinn der Tradition*. Hg. von Leonhard Reinisch, Verlag C.H. Beck, München, 89-105. – Aufgenommen in A 101 (Tradition).

1971

- 49 **Warum ich noch ein Christ bin?** In: Hans Urs von Balthasar-Joseph Ratzinger, *Zwei Plädoyers*. Kösel-Verlag, München (Münchener Akademie-Schriften 57) 11-52. – Neuausgabe: In: *Christ-Sein heute. Zwei Plädoyers*. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2013 (Neue Kriterien 15) 7-71.

Italienisch: Perché sono ancora cristiano? In: Balthasar, *Perché sono ancora cristiano?* Ratzinger, *Perché sono ancora nella Chiesa?* Editrice Queriniana, Brescia, 9-50. – ²1972. – ³1975. – ⁴2005.

Amerikanisch: *Why I Am Still a Christian*. In: *Two Say Why*. Franciscan Herald Press, Chicago 1971, 9-64.

Französisch: *Pourquoi je reste chrétien*. In: *Je crois en l'Eglise*. Ed. Mame, Tours 1972, 113-193.

Spanisch: ¿Por qué soy todavía cristiano? In: ¿Por qué soy todavía cristiano? ¿Por qué permanezco en la Iglesia? [Ratzinger]. Ed. Sigueme, Salamanca 1974 (Pedal 23) 11-54. – ³1975.

- 50 **Warum ich in der Kirche bleibe?** In: *Warum bleibe ich in der Kirche? Zeitgenössische Antworten*. Hg. von W. Dirks und E. Stammer, Manz-Verlag, München, 17-25. – Abgedruckt in: *Vaterland (Luzern)* Nr. 54, 6. März, und in: *Rheinischer Merkur* Nr. 25, 18. Juni. – Aufgenommen in A 56.

Englisch: *Why I Remain in the Church?* In: *The Furrow (Curagh, Eire)* 23, March 1972, 135-139 (gekürzt).

- Slowenisch*: Zakaj ostanem v Cerkvi? In: Kristjanova obzorja, Jg. 4, H. 3 (Ljubljana 1989) Nr. 17, 241-244.
- Tschechisch*: Proč zůstávám v církvi? In: Dialog Europa XXI (Brno 1990) Nr. 1, 21-22, und in der *tschechischen* Ausgabe von A 56.
- Ungarisch*: Miért maradok az Egyházban? In: Hans Urs von Balthasar. Válogatás a teológus műveiből. Róma 1989, 222-232 (vgl. Anthologie 2). – Abgedruckt in: Jel. Spirituális és kulturális folyóirat 10 (Budapest 1998) Nr. 5, 137-139.
- 51 **Die Nachfolge Christi im Neuen Testament.** In: Nachfolge Jesu Christi mitten in der Welt. Zusammen mit Barbara Albrecht, Kyrios-Verlag, Meitingen, 11-26.
- Italienisch*: L'adesione a Cristo nel Nuovo Testamento. In: Seguire Cristo oggi, Cittadella Editrice, Assisi 1972.
- Spanisch*: Seguir a Jesús en medio de este mundo. Editorial Española Desclée de Brouwer, Bilbao 1980.
- 52 **Nachfolge Christi in der Liebe – mitten in dieser Welt.** In: Hans Urs von Balthasar-Barbara Albrecht, Nachfolge Jesu Christi mitten in der Welt. Kyrios-Verlag, Meitingen, 65-79.
- Italienisch*: Adesione a Gesù Cristo nell'amore nel mondo. In: Seguire Cristo oggi. Cittadella Editrice, Assisi 1972.
- Spanisch*: Seguir a Jesús en medio de este mundo. Editorial Española Desclée de Brouwer, Bilbao 1980.
- 52a **Kirche – Ort der Caritas.** In: Offene Horizonte. Selbstfindung, Glaube, Engagement. Hg. von Emil Spath, Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg 1971, 125-128. – Aufgenommen in A 56 (Kirche als Caritas). – Abgedruckt in: Theologisches Lesebuch. Hg. von Reiner Jungnitsch, Bernward-Verlag, Hildesheim 1987, 117-122 (Kirche als Caritas). [bisher C 103]
- 1972**
- 53 **Aktualität der Gnosis.** In: Was heißt – "Wiederkunft Christi"? Analyse und Thesen: Paul Schütz. Stellungnahmen: Magnus Löhrer u.a. Herder, Freiburg (Kirche im Gespräch) 42-47.
- 54 **Antworten – Zeugnisse.** In: Zur Pastoral der geistlichen Berufe 10. Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg, 13. – Aufgenommen in A 112.
- 55 **Dürers Hieronymus im Gehäus.** In: Predigten und Vorträge. Zum Dürerjahr 1971. Hg. vom Evangelisch-lutherischen Dekanat und vom Erzbischöflichen Dekanat Nürnberg, Oktober, 19-45. – Vortrag zum Dürerjahr 1971 in Nürnberg. – Vgl. A 76 (Die Stille des Wortes. Dürers Weg mit Hieronymus).

1973

- 56 **Die Hoffnung der kleinen Therese.** In: Hans von Balthasar-Barbara Albrecht, Therese von Lisieux. Zum Gedenken ihres 100. Geburtstags am 2. Januar 1973. Johannes-Verlag, Leutesdorf, 31-50. – Vortrag zum Festakt am 25. Februar.
- 57 **L'expérience de Dieu dans la Bible.** In: Les Moines Chrétiens face aux religions d'Asie (Bangalore, Secrétariat A.I.M. Vanves/France) 28-35. – Aufgenommen in A 64 (Das unterscheidend Christliche der Gotteserfahrung).
Englisch: Experience of God in the Bible. In: Cistercian Studies, Vol. 10 (1975) N. 2, 119-126.
- 58 **¿Es el Evangelio la norma suprema de la vida monástica?** Encuesta. In: Separata de Cuadernos Monásticos (Buenos Aires) N. 27, Octubre-Diciembre, 717.

1974

- 59 **Zur Ortsbestimmung christlicher Mystik.** In: Werner Beierwaltes-Hans Urs von Balthasar-Alois M. Haas, Grundfragen der Mystik. Hg. von Werner Beierwaltes, Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 33) 37-71. – ²2002 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ³2009. – Aufgenommen in A 64.
Spanisch: Ubicación de la mística cristiana. In: A 95, 311-334. – Ferner neu übersetzt in: Mística, cuestiones fundamentales. Agape Libros, Buenos Aires 2008, 45-78 (Consideraciones acerca del ámbito de la mística cristiana).
Ungarisch: Szempontok a keresztény misztika mibenlétének meghatározásához. In: Werner Beierwaltes-Hans Urs von Balthasar-Alois M. Haas, A misztika alapkérdései. Sík Sándor, Budapest 2008, 39-72.
Koreanisch bei The Catholic University of Korea Press, Seoul 2014, 47-85.
- 60 **Kénose (de l'Eglise).** In: Dictionnaire de Spiritualité, Beauchesne, Paris, Vol. 8, 1705-1712. – Aufgenommen in A 64 (Kenose der Kirche?).
- 61 **Eschatologie** (Shùmatsu-Ron). Beitrag zu einer japanischen Dogmatik. In: Shinkò to Shinganku (Glaube und Theologie), Chùo-Shuppan-sha, Tokyo, 245-290. – Aufgenommen in A 64 (Eschatologie im Umriss). – Abdruck in: Theologisches Jahrbuch 1985. St. Benno-Verlag, Leipzig 1985 (vgl. B 485).
- 62 **Zukunft und Ende der Welt.** In: Glaube im Prozeß. Ein Arbeitsbuch zur Information und Diskussion. Hg. Paul Zemp. 12. Lektion. Herder, Freiburg-Basel-Wien, 105-111. – Vorabdruck in: Vaterland, Nr. 86 (Luzern) Freitag 13. April 1973 (Das Ende der Welt hat schon begonnen; Die ewige Hölle).

1975

- 63 **Neun Sätze zur christlichen Ethik.** In: Joseph Ratzinger-Heinz Schürmann-Hans Urs von Balthasar, Prinzipien christlicher Moral. Hg. von Joseph Ratzinger, Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 37) 67-93. – ³1981. – ⁴2005. – ⁵2010.

Französisch: Neuf thèses pour une éthique chrétienne. In: Esprit et Vie 85, N° 17, 258-264, und in: La Documentation catholique, 4 mai, N° 1675, 421-426. – Aufgenommen in: Principes d'éthique chrétienne. Hg. von J. Ratzinger und Ph. Delhaye. Editions Lethielleux, Paris / Culture et Vérité, Namur 1979 (Le Sycomore) 73-102.

Schwedisch: Nio teser för en kristen etik. In: Signum. Katolsk orientering om kyrka kultur samhälle (Uppsala) I, Nr. 2, 47-53.

Italienisch: Nove tesi per un'etica cristiana. In: Rivista del Clero Italiano 56, 721-730. – Auch in: Prospettive di morale cristiana. Sul problema del contenuto e del fondamento dell'ethos cristiano. Città Nuova Editrice, Roma 1986, 59-79.

Spanisch: Nueve tesis para una ética cristiana. In: Dilemas, Revista de Ideas. Editorial Universitaria (Santiago de Chile) Diciembre N. 11, 63-71. – Nueve puntos sobre la ética cristiana. In: Joseph Ratzinger, Principios de moral cristiana. Edicep, Valencia 2000 (Compendio 10) 71-98.

Kroatisch: Devet teza za kršćansku etiku. In: Bogoslovska smotra 45 (1975) N° 4, 467-478.

Slowenisch: Devet tez o krščanski etiki. In: Bogoslovni Vestnik 35 (Ljubljana 1975) 330-341.

Amerikanisch: Nine theses in Christian ethics. In: The Homiletic and Pastoral Review, February 1976, 9-22. – Ferner in: Readings in Moral Theology No. 2. The Distinctiveness of Christian Ethics. Ed. by Charles E. Curran and Richard A. McCormick, Paulist Press, New York/Ramsey 1980, 190-206. – Und: Nine Propositions on Christian Ethics. In: Principles of Christian Morality by Ratzinger, Schürmann, von Balthasar. Ignatius Press, San Francisco 1986, 77-104.

Polnisch: Dziewięć tez o etyce chrześcijańskiej. In: Joseph Ratzinger, Podstawy moralności chrześcijańskiej. Wydawnictwo W drodze, Poznań 1999, 53-76.

Ungarisch: Kilenc tétel – a keresztyény etika körülírása. In: Heinz Schürmann-Joseph Ratzinger-Hans Urs von Balthasar, A keresztyény erkölcs alapelvei. L'Harmattan, Budapest 2002, 79-108.

Russisch: St. Andrew's Biblical Theological College, Moskau 2007, 61-83.

Lateinisch unter der Vatikanwebseite der Internationalen Theologischen Kommission: http://www.vatican.va/roman_curia/congregations/cfaith/cti_documents/rc_cti_index-doc-pubbl_it.html#Documenti (7. Oktober 2019)

- 64 **Zur Einstufung des Petrusdienstes.** In: Papsttum heute und morgen. Eine Umfrage. Hg. von Georg Denzler, F. Pustet, Regensburg, 22-25.

- 65 **Der empfangen ist vom Heiligen Geist, geboren aus Maria der Jungfrau.** In: Ich glaube. Vierzehn Betrachtungen zum Apostolischen Glaubensbekenntnis. Hg. Wilhelm Sandfuchs, Echter Verlag, Würzburg, 39-49. – Ebenso in: Brückenbau im Glauben. Vierzehn Betrachtungen zum Apostolischen Glaubensbekenntnis, St. Benno Verlag, Leipzig 1981, 44-45. – Gekürzt in: Anthologie 1, 147-149. – Aufgenommen in die erweiterte Ausgabe von C 83: Joseph Cardinal Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Maria – Kirche im Ursprung. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1997, 131-141. – ²2005.

Französisch: Conçu du Saint-Esprit, né de la Vierge Maria. In: Je crois. Explication du Symbole des apôtres. Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1978 (Le Sycomore) 33-45. – Neu übersetzt in: Cardinal Joseph Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Marie, première Église. Médiaspaul, Paris 1998, 149-161 (Conçu de l'Esprit Saint, né de la Vierge Marie). – 2005.

Italienisch: Per opera dello Spirito Santo si è incarnato del seno della vergine Maria. In: Monastica (Monastero di S. Scolastica, Civitella S. Paolo/Roma 1977) 4, 19-28 (gekürzt). – "Concepito di Spirito Santo, nato da Maria Vergine". In: Maria, icona della Chiesa. Edizioni San Paolo, Cinisello Balsamo 1998, 53-63. –Nuova edizione, ebd. 2015, 91-108.

Spanisch: Yo creo. "Concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de Santa María Virgen". Ed. Marova, Madrid 1981, 37-46. – Aufgenommen in A 95 und in: Joseph Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, María, Iglesia naciente. Ediciones Encuentro, Madrid 1999, 114-123. – 2006.

Slowenisch: Spočet od Svetega Duha, rojen iz Marije Device. In: Božje okolje 14 (1990) 56-58 (nach Anthologie 1). – Leicht verändert und gekürzt in: Marija za danes. Družina, Ljubljana 2000, 95-109 (vgl. A 105).

Portugiesisch: Concebido do Espírito Santo, nascido da Virgem Maria. In: Joseph Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Maria, Primeira Igreja. Gráfica de Coimbra, Coimbra 2004, 147-159.

Amerikanisch: Conceived by the Holy Spirit, Born of the Virgin Mary. In: Joseph Cardinal Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Mary – The Church at the Source. Ignatius Press, San Francisco 2005, 145-156.

Polnisch: Począł się z Ducha Świętego, narodził się z Maryi panny. In: Joseph kard. Ratzinger / Benedykt XVI – Hans Urs von Balthasar, Maryja w tajemnicy Kościoła. Wydawnictwo WAM, Kraków 2007, 129-139.

Bulgarisch: Communitas Foundation, Sofia 2014, 177-187.

- 66 **Haus des Gebetes**. Ansprache zum Tausendjährigen Domfest Mainz 1975. In: Kirche aus Lebendigen Steinen. Hg. von Walter Seidel, Grünewald, Mainz, 11-29.

1976

- 67 **Gekreuzigt für uns. "Um unserer Sünden willen hingeopfert"** (Röm 4,25). In: Diskussion über Hans Küngs "Christ sein". Zusammen mit Alfons Deissler u.a., Grünewald, Mainz, 83-92.

Französisch: "Crucifié pour nous..." In: J.R. Armogathe présente "Comment être chrétien?" La réponse de Hans Küng. Desclée de Brouwer, Paris 1979, 37-46.

- 68 **Auferstehung schon jetzt?** Beitrag zu: Ostern am eigenen Leib erfahren. In: Pfarrblatt der Region Basel 5, Nr. 16, 18. April, 3.

1977

- 69 **Die marianische Prägung der Kirche.** Epilog. In: Maria heute ehren. Eine theologisch-pastorale Handreichung. Hg. von Wolfgang Beinert, Herder, Freiburg-Basel-Wien, 263-279. – Aufgenommen in die erweiterte Ausgabe von C 83: Joseph Cardinal Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Maria – Kirche im Ursprung. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1997, 112-130. – ²2005.
- Italienisch:* Il volto mariano della Chiesa. In: Il culto di Maria oggi. Edizioni Paoline, Roma 1978 (Teologia/Pastorale 23) 309-325. – ²1985 (Parola e Liturgia 12) 335-353. – Aufgenommen in: Maria, icona della Chiesa. Edizioni San Paolo, Cinisello Balsamo 1998, 33-51. – Nuova edizione, ebd. 2015, 59-89.
- Portugiesisch:* A face mariana da Igreja. In: O culto a Maria hoje. Ed. Paulinas, São Paulo 1980 (Teologia hoje 17) 305-321. – Ferner in: Joseph Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Maria, Primeira Igreja. Gráfica de Coimbra, Coimbra 2004, 125-145 (O cunho mariano da Igreja).
- Spanisch:* El sello mariano de la Iglesia. In: A 95, 231-247. – Neu übersetzt in: Joseph Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, María, Iglesia naciente. Ediciones Encuentro, Madrid 1999, 98-113 (El cuño mariano de la Iglesia). – ²2006.
- Polnisch:* Wydawnictwo Księży Marianów, Warszawa 1992, 338-354. – Neu übersetzt in: Joseph kard. Ratzinger / Benedykt XVI – Hans Urs von Balthasar, Maryja w tajemnicy Kościoła. Wydawnictwo WAM, Kraków 2007, 111-128 (Maryjny rys Kościoła).
- Französisch:* Caractère marial de l'Église. In: Cardinal Joseph Ratzinger – Hans-Urs von Balthasar, Marie, première Église. Médiaspaul, Paris 1998, 129-148. – ²2005.
- Amerikanisch:* The Marian Mold of the Church. In: Joseph Cardinal Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Mary – The Church at the Source. Ignatius Press, San Francisco 2005, 125-144.
- Bulgarisch:* Communitas Foundation, Sofia 2014, 159-176.
- 70 **Die Gabe des Rates.** In: Die Gaben des Geistes. Hg. von Wilhelm Sandfuchs, Echter Verlag, Würzburg, 49-61.
- 71 **Zugänge zu Christus.** In: Wer ist Jesus Christus? Hg. von J. Sauer, Herder, Freiburg-Basel-Wien, 9-25.
- 72 **Heilsgeschichtliche Überlegungen zur Befreiungstheologie.** In: Theologie der Befreiung. Hg. Karl Lehmann, Johannes Verlag, Einsiedeln (Horizonte NF 10) 155-195.
- Spanisch:* Reflexiones soteriológicas sobre la teología de la liberación. In: Tierra nueva (Bogotá) 6, n. 22, Julio, 30-38. – Reflexiones histórico-salvíficas sobre la teología de la liberación. In: Teología de la liberación, Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid 1978, 163-181.
- Französisch:* Considérations sur l'histoire du salut à propos de la théologie de la libération. In: Nouvelle revue théologique 99, 518-531.
- Polnisch* in: Znak (Kraków 1986) 374, 3-16.
- Amerikanisch* in: Liberation Theology in Latin America. Ed. James V. Schall, Ignatius Press, San Francisco 1982, 131-146.

- 73 **Die Absolutheit des Christentums und die Katholizität der Kirche.** In: Absolutheit des Christentums. Hg. von Walter Kasper, Herder, Freiburg-Basel-Wien (Quaestiones Disputatae 79) 131-156. – Aufgenommen in A 101.

Französisch: L'absoluité du christianisme et la catholicité de l'Église. In: Chemins de Dialogue (Marseille 2011) No 37, 109-138.

Amerikanisch: The Absoluteness of Christianity and the Catholicity of te Church. Vorabdruck aus der amerikanischen Ausgabe von A 101 in: Communio International Catholic Review (Washington 2013) vol. 40, Spring, 132-160.

1978

- 74 **Stellvertretung: Schlüsselwort christlichen Lebens.** Beiheft zur Cassette mit der vom Autor gesprochenen Meditation. In: Leben im Geist. Anregungen für Priester. Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg, 3-7. – Abgedruckt in: Christliche Innerlichkeit 13 (1978) 229-235. – Vgl. B 314.
- 75 **Der Weg und die Wahrheit und das Leben.** Christus-Zeugnisse aus unserer Zeit. Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg, 15-18. – Textheft zur gleichnamigen Cassette mit Originalbeiträgen von C.F. v. Weizsäcker u.a.
- 76 **Martyrium und Mission.** Am Beispiel des frühen Christentums. In: Ich will euch Zukunft und Hoffnung geben. 85. Deutscher Katholikentag. Hg. vom Zentralkomitee der deutschen Katholiken, Paderborn, 184-196. – Aufgenommen in A 74, A 82 (*französisch*) und A 95 (*spanisch*).
- 77 **Die Kirche als Gegenwart Christi.** In: Die Kirche. Fünfzehn Betrachtungen. Mit Beiträgen von Alfons Auer u.a. Hg. von Wilhelm Sandfuchs, Echter Verlag, Würzburg, 37-47. – Vgl. B 343. – Aufgenommen in A 74 und A 82 (*französisch*).

1979

- 78 **"Liebst du mich mehr?"** Kommentar zum Schreiben Papst Johannes Paul II. an die Priester. Herder, Freiburg-Basel-Wien, 51-69.
- Italienisch:* Mi ami tu di più? Commento. In: Giovanni Paolo II, Lettera ai sacerdoti. Editrice Morcelliana, Brescia 1980, 53-70.
- Spanisch:* "¿Me amas más que estos?" Comentario a la carta del papa Juan Pablo II a los sacerdotes. Pontificia Universidad católica de Chile, Ms. 19 S.
- 79 **"Herr, daß ich sehe!" Über das Schauvermögen der Christen.** In: Mut zur Tugend. Von der Fähigkeit menschlicher zu leben. Hg. Karl Rahner und Bernhard Welte, Herder, Freiburg-Basel-Wien, 213-226. – ²1986. – Aufgenommen in A 101 (Das Schauvermögen der Christen).
- Tschechisch:* "Pane, at' vidím!". O křesťanské schopnosti vidět. In: Novou odvahu k ctnosti. Vyšehrad, Praha 1998, 128-136.

- 80 **Berufung – neutestamentlich.** In: Das Wirken des Geistes deuten. Hilfen zur Weckung und Förderung geistlicher Berufe. Hg. vom Sekretariat der Deutschen Bischofs-konferenz, Bonn, 12-23. – Aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar, Verkaufe alles und folge mir nach. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2015, 145-164 (vgl. AS 18).

Japanisch in: Shingaku Daijesuto (Theological Digest) Issue 52 (Tokyo 1982) 50-60.

Französisch: La vocation – ancrage néotestamentaire. In: Hans Urs von Balthasar, " Et il appela à lui ceux qu'il voulait ". Cinq contributions à une théologie de la vocation. Éditions Johannes Verlag, Freiburg-Paris 2014, 151-172 (vgl. AS 18).

Spanisch: Vocación – según el Nuevo Testamento. In: Hans Urs von Balthasar, Vocación. Origen de la vida consagrada. Ediciones San Juan, Madrid 2015, 96-109 (vgl. AS 18).

- 81 **Die betende Kirche.** In: Beten in unserer Zeit. Hg. von Josef Sauer, Herder, Freiburg-Basel-Wien, 11-41. – Vgl. B 347 (Christliches Beten – Beten in der Kirche).

1980

- 82 **Livré pour nos fautes, ressuscité pour notre justification.** In: Nous croyons en Jésus-Christ. 116 chrétiens répondent à Msgr. P. Poupard. Desclée de Brouwer, Paris, 97-98.
- 83 **Maria in der kirchlichen Lehre und Frömmigkeit.** Erstveröffentlichung im Anhang zu: «Maria, die Mutter des Herrn», hrsg. vom Sekretariat der Deutschen Bischofs-konferenz, Bonn 1979, 33-55 (Schriftenreihe: Hirtenschreiben der Deutschen Bischöfe, Nr. 18). – Aufgenommen in: Joseph Kardinal Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Maria – Kirche im Ursprung. Herder, Freiburg-Basel-Wien 1980, 64-79. – ²1981. – Erweiterte Neuauflage Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1997, 87-111. – ²2005.
- Französisch:* "O Vierge, Mère et Fille de ton Fils". In: Marie, première Eglise. Apostolat des Editions, Paris / Editions Paulines, Montréal 1981, 41-75. – ²1987. – Erweiterte Neuauflage Médiaspaul, Paris ³1998, 101-128. – ²2005.
- Italienisch:* Maria nella dottrina e nel culto della Chiesa. In: Maria, Chiesa nascente. Edizioni Paoline, Roma 1981. – Aufgenommen in: Maria, icona della Chiesa. Edizioni San Paolo, Cinisello Balsamo 1998, 7-31. – Nuova edizione, ebd. 2015, 17-57.
- Spanisch:* María en la enseñanza y en la devoción de la Iglesia. In: María, primera Iglesia. Narcea Ediciones, Madrid 1982, 51-90. – Aufgenommen in: Joseph Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, María, Iglesia naciente. Ediciones Encuentro, Madrid 1999, 77-97 (María en la doctrina y la piedad de la Iglesia). – ²2006.
- Ungarisch:* Mária az Egyház tanításában és áhitatában. In: Jézus és az Egyház anyja. Prugg Verlag, Eisenstadt 1987, 5-23.
- Slowenisch:* Marija – Cerkev v izvoru. In: Marija za danes. Ognji%oãe, Koper 1988, 53-76 (vgl. A 105). – Družina, Ljubljana ²2000, 61-92.
- Polnisch:* Maryja w nauce i pobożności Kościoła. In: Joseph Kardinal Ratzinger u.a., Dlaczego właśnie Ona? Sobarowa teologia maryjna. Wydawnictwo Księży Marianów, Warszawa 1991, 31-56. – Neu übersetzt in: Joseph kard. Ratzinger / Benedykt XVI – Hans Urs von Balthasar, Maryja w tajemnicy Kościoła. Wydawnictwo WAM, Kraków 2007, 87-110 (Maryja w nauczaniu Kościoła i w pobożności).
- Portugiesisch:* Maria na doutrina e na piedade da Igreja. In: Joseph Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Maria, Primeira Igreja. Gráfica de Coimbra, Coimbra 2004, 97-124.

Amerikanisch: Mary in the Church's Doctrine and Devotion. In: Joseph Cardinal Ratzinger – Hans Urs von Balthasar, Mary – The Church at the Source. Ignatius Press, San Francisco 2005, 99-124.

Schwedisch: Maria i kyrkans lära och fromhet. Übersetzt von Sten-Bertil Risberg, erschienen in der schwedischen on-line Zeitschrift Katolsk Observatör <<http://www.katobs.se>>, März-April 2008.

Bulgarisch: Communitas Foundation, Sofia 2014, 135-158.

- 84 **Au cœur du mystère rédempteur.** Mit Texten von Adrienne von Speyr. Préface du cardinal Henri de Lubac. Editions C.L.D., Paris (Sentiers de lumière 1) 5-84. – Vgl. B 344 und 345. – 2005 Neuauflage Socéval Editions, Paris. Postface de Jacques Servais.

Spanisch als unveröffentlichte Übersetzung: Cristo redentor (22 p.); Maria y la Iglesia en la redencion (15 p.).

Amerikanisch: To the Heart of the Mystery of Redemption. Ignatius Press, San Francisco 2010 (13-69). Postscript von Jacques Servais.

- 85 **Die Gegenwart des einen Jesus Christus in der Einheit der Kirche.** In: In der Nachfolge Jesu Christi. Zum Besuch des Papstes. Hg. von Karl Lehmann, Herder, Freiburg-Basel-Wien, 37-54. – Auszug in: Am Wege der Zeit, KNA Nr. 20, 6. November.

1981

- 86 **Das eine Mysterium.** In: Partisan der Hoffnung. Festschrift für Paul Schütz zu seinem 90. Geburtstag. 23. Januar 1981. Hg. F. Bürki im Auftrag der Klopstock-Stiftung, Brendow-Verlag, Moers, 26-31. – Abdruck von B 401. – Aufgenommen in A 85 (Ein Wink für die Ökumene).
- 87 **Die Tragödie und der christliche Glaube.** In: Fragestellungen einer Akademie. Ausgewählte Beiträge zum 25jährigen Bestehen der Kath. Akademie Freiburg. Hg. Dietmar Bader, Verlag Schnell & Steiner, München-Zürich (Schriftenreihe der Kath. Akademie der Erzdiözese Freiburg) 125-139.
- 88 **Ephesians 5:21-33 and Humanae Vitae.** A Meditation. In: Christian Married Love. Ed. by Raymond Dennehy, Ignatius Press, San Francisco, 55-73. – Vgl. B 372. – Aufgenommen in A 74 (Ein Wort zu "Humanae Vitae").

1982

- 89 **Introspektion im Gebet.** In: Sich selbst erkennen. Modelle der Introspektion. Hg. Therese Wagner-Simon und Gaetano Benedetti, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen (Sammlung Vandenhoeck) 73-82. – Aufgenommen in A 101 (Innenschau und Übersprung).

- 90 **Theologische Besinnung auf das Mysterium des Höllenabstiegs.** In: "Hinabgestiegen in das Reich des Todes". Der Sinn dieses Satzes in Bekenntnis und Lehre, Dichtung und Kunst. Hg. Hans Urs v. Balthasar mit Beiträgen von Wilhelm Maas u.a., Verlag Schnell & Steiner, München-Zürich (Schriftenreihe der Kath. Akademie der Erzdiözese Freiburg) 84-98. – Nachdruck hg. von Dietmar Bader, ebd. 1989, 138-152.
- Amerikanisch:* The Descent Into Hell, vgl. B 457.
- Slowenisch:* Kristus je šel v pekel. Teološko razmišljanje o skrivnosti Kristusovega sestopa v pekel. In: Mednarodna katoliška revija Communio 22 (Ljubljana 2012) N. 1, 1-14.
- Französisch:* Méditation théologique sur le mystère de la descente à l'enfer. In: Revue catholique internationale Communio (Paris 2012) 37, N° 1-2, 69-83.
- Italienisch:* Riflessioni teologiche sul mistero della discesa agli Inferi. In: Rivista Internazionale di Teologia e Cultura Communio (Milano 2012) N. 231, 36-48.
- Portugiesisch:* O mistério da descida aos infernos. Reflexão teológica. In: Communio Revista Internacional Católica 29 (Lisboa 2012) N. 2, 165-178.
- Tschechisch:* Teologické zamyšlení nad mystériem sestupu do pekel. In: Mezinárodní katolická revue Communio (Dačice 2012) 16, Nr. 3, 62-74.
- 91 **Bruch und Brücke zwischen Wirken und Leiden Jesu.** In: Christusglaube und Christusverehrung. Neue Zugänge zur Christusfrömmigkeit. Hg. von Leo Scheffczyk, Pattloch Verlag, Aschaffenburg 1982, 14-24. [bisher C 93] – Vgl. B 395.
- Niederländisch:* Breug en brug tussen het handelen en lijden van Jesus. In: De Volheid van Gods Genade. Hg. Groot-Seminarie Rolduc, Brügge 1982 (Theologie en Spiritualiteit 3) 99-112.
- Spanisch:* Breche y puente entre la actividad y el sufrimiento de Jesús. In: Cristología y Devozi3n a Cristo. Ed. Instituto internacional del Corazon de Jesús. Delegaci3n Latina-americana (Bogotá 1982) 13-21.
- Amerikanisch:* The Work and Suffering of Jesus: Discontinuity and Continuity. In: Faith in Christ and the Worship of Christ, Ignatius Press, San Francisco 1986, 13-21.
- 92 **Christliche "Mystik" heute.** In: Der Weg zum Quell. Teresa von Avila 1582-1982. Hg. Joseph Kotschner O.Carm., Patmos Verlag, Düsseldorf 1982, 11-51.
- 1983**
- 93 **Kirche als Heilswirklichkeit.** In: "Glaubt ihr nicht, so bleibt ihr nicht". Hg. Walter Seidel, Echter Verlag, Würzburg, 127-144. – Aufgenommen in A 101 (Die himmlische Kirche und ihre Erscheinung). [bisher C 91]
- Tschechisch:* Nebeská Církev. In: Mezinárodní katolická revue Communio 4 (Svitavy 2000) Nr. 3-4, 337-351 (nach der erweiterten Fassung in A 101). – Aufgenommen in: Kredo. Trinitas, Svitavy 2005 (AS 12).
- 94 **Due osservazioni di Hans Urs von Balthasar.** In: Preti nel mondo per il mondo. Appunti di Spiritualità presbiteriale a cura di Angelo Mazzarone. Editrice O.R., Milano, 107-108.

- 95 **Ein Wir in Gott – und wir.** In: Das Fischernetz Gottes. Vom Geheimnis der Beziehung. Hg. Johannes Bours, Herder, Freiburg-Basel-Wien, 7-15. – Für Heinrich Spaemann zum 80. Geburtstag 15. Juli 1983.
- 96 **Regagner une philosophie à partir de la théologie.** In: Pour une philosophie chrétienne. Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur (Le Sycomore) 175-187. – Aufgenommen in: Mozaic teologic I. Ed. Viata crestina, Cluj-Napoca, Rumänien, 2001 (Colectia Intellectus Fidei 2), 157-169.

1984

- 97 **Vérité religieuse.** In: Dictionnaire des Religions. Ed. Paul Poupard, Presses Universitaires de France, Paris, 1761-1764.
Italienisch: Verità religiosa. In: Grande Dizionario delle Religioni, diretto dal card. Paul Poupard. Cittadella Editrice - Edizioni Piemme, Assisi - Casale Monferrato 1985, p. 2229-2234.
- 98 **Dalla teologia di Dio alla teologia della Chiesa.** In: Chi è Vescovo? Ministero e carisma nella chiesa. Contributi della rivista internazionale Communio, Jaca Book, Milano, 11-23. – Vgl. B 410 (Von der Theologie Gottes zur kirchlichen Theologie).
- 99 **Die Sprache Gottes.** In: Hans Urs von Balthasar. Premio Internazionale Paolo VI. Istituto Paolo VI, Brescia, 31-51. – Aufgenommen in A 101.
Italienisch: Il Linguaggio di Dio. Ebd. 52-69.
Spanisch: El lenguaje de Dios. In: Homenaje a Hans Urs von Balthasar. Proyecto. Hg. vom Centro Salesiano de Estudios CSE, Buenos Aires (1998) Año X, N. 30, 43-69. – Aufgenommen in: Avenatti de Palumbo, Cecilia I., Lenguajes de Dios para el siglo XXI. Estética, teatro y literatura como imaginarios teológicos. Edições Subiaco, Juiz de Fora / Facultad de Teología, Buenos Aires 2007, 704-741.
- 100 **Il discorso di Hans Urs von Balthasar.** In: Hans Urs von Balthasar. Premio Paolo VI, Brescia, 27-28. *Französische* Ansprache bei der Preisverleihung, 23. Juni 1984. – Abgedruckt in: Il Premio Paolo VI. Cronaca delle prime cinque edizioni. Istituto Paolo VI, Brescia 2003, 13-15. (Quaderni dell'Istituto ; 23)
Deutsch in: L'Osservatore Romano, deutsche Ausgabe, 29. Juni 1984, S. 11.
Englisch in: L'Osservatore Romano, englische Ausgabe, Weekly Edition, 23 July 1984, p. 7-8.
Französisch: Allocution de Hans Urs von Balthasar à la remise du prix Paul VI. Aufgenommen in: La vérité est symphonique, Editions S.O.S., Paris 1984, 164-165.
Spanisch: Discurso con motivo de la recepción del Premio Pablo VI. In: Communio Revista Católica Internacional 10 (Madrid 1988) N. 4, 289-291.
Slowenisch: Nagovor ob podelitvi nagrade Pavla VI. In: Mednarodna katoliška revija Communio 15 (Ljubljana 2005) N. 4, 289-291. – Aufgenommen in: Stoletni sadovi [Die hundertjährigen Früchte]. Festschrift anlässlich der 100 Jahre der Theologischen Fakultät und Universität in Ljubljana (1919-2019). Ljubljana 2019, S. 395-397.
- 101 **Bibel und negative Theologie.** In: Sein und Nichts in der abendländischen Mystik. Hg. Walter Strolz, Herder, Freiburg-Basel-Wien, 13-31.

1985

- 102 **Adrienne von Speyr (1902-1967). Die Miterfahrung der Passion und Gottverlassenheit.** In: Frauen des Glaubens. Hg. von Paul Imhof. Echter Verlag, Würzburg, 267-277. – Abgedruckt in: Geist und Leben 58, 61-66. – Vgl. B 465.
- 103 **Kirche – Ort der Caritas, 1971; Kirche als Caritas, 1987** (siehe C 52a).
- 104 **Il grande respiro della "Lumen Gentium".** In: La Chiesa del Concilio. Studi e Contributi. Hg. vom Istituto di studi per la transizione ISTRÀ, Milano 1985, 25-37. – Vgl. B 478 (Cristo, luce delle genti).
- 105 **Viaggio nel Postconcilio.** In: Henri de Lubac, Viaggio nel Concilio – Hans Urs von Balthasar, Viaggio nel Postconcilio, Supplementi Trenta Giorni, EDIT Editoriale Italiana, Roma, 32-47. – Vgl. A 111 und B 477.

1986

- 106 **Laßt euch vom Geist bewegen.** Kommentar zur Enzyklika über den Heiligen Geist von Papst Johannes Paul II., Herder, Freiburg-Basel-Wien, 129-160. – ³1987.
Italienisch: Commento. In: Lasciate vi muovere dallo Spirito. Queriniana, Brescia 1986, 99-127 (Giornale di teologia, 167) [Vgl. dazu auch B 494a].
- 107 **Adrienne von Speyr und ihre kirchliche Sendung.** Akten des Römischen Symposiums 27.-29. September 1985. Hg. von H.U. v. Balthasar, Georges Chantraine, Angelo Scola. Darin: **Einleitung**, 12-16; **Theologie des Abstiegs zur Hölle**, 138-146; **Adriennes Charisma**, 173-178, Johannes Verlag, Einsiedeln.
Französisch: La mission ecclésiale d'Adrienne von Speyr. Actes du colloque romain. Editions Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1986 (Le Sycomore).
Italienisch: La missione ecclesiale di Adrienne von Speyr. Atti del II Colloquio Internazionale del pensiero cristiano. Jaca Book, Milano 1986.
Spanisch nur zwei Beiträge: Teología del descenso a los infiernos. In: Homenaje a Hans Urs von Balthasar. Proyecto. Hg. vom Centro Salesiano de Estudios CSE, Buenos Aires (1998) Año X, N. 30, 77-85. – Los carismas de Adrienne. In: Ebd. 71-75, und in: Adrienne von Speyr. Acercarse. Fundación Maior, Marid [2008], 19-25.

1987

- 108 **Conversione.** In: Agostino e la conversione cristiana. A cura di Adriano Caprioli e Luciano Vaccaro, Edizioni Augustinus, Palermo, 17-21. – Vgl. B 497 (Agostino non riposó in Dio).
- 109 **Riflessioni per un lavoro sui movimenti laicali nella Chiesa.** In: I laici e la missione della Chiesa. Hg. vom Istituto di studi per la transizione ISTRÀ, Milano, 85-106. – Mit Inos Biffi u.a.
Deutsch: Laienbewegungen in der Kirche. Aufgenommen in A 120, 214-240.
- 110 **Dank an Oswald.** In: Oswald Hederer zum Gedenken. Hg. von Gabriele Hederer und Moritz Raeber. Privatdruck. Raeber, Luzern, 5-6.
- 111 **Maria. Gottes Ja zum Menschen.** Kommentar zu Johannes Paul II., Enzyklika "Mutter des Erlösers". Mit einer Hinführung von Joseph Kardinal Ratzinger. Herder, Freiburg-Basel-Wien, 129-143. – ³1987.
Italienisch: Commento, 39-59. In: Maria. Il Sì di Dio all'uomo. Introduzione e Commento all'Enciclica *Redemptoris Mater*. Editrice Queriniana, Brescia (enthält nur Hinführung und Kommentar). – ³1988. – ⁴2005.
Amerikanisch: Commentary, 161-179. In: Mary. God's Yes to Man. John Paul's Encyclical *Redemptoris Mater*. Ignatius Press, San Francisco 1988.
- 112 **Der antirömische Affekt als Selbstzerstörung der katholischen Kirche.** In: Weisheit Gottes – Weisheit der Welt, Bd II. Festschrift für Kardinal Ratzinger zum 60. Geburtstag, EOS Buch 185, EOS Verlag, Erzabtei St. Ottilien, 1173-1197. – Aufgenommen in A 63 als Einleitung zur zweiten Auflage. Johannes Verlag Einsiedeln, Trier 1989, 1-9.
Italienisch: L'Epidemia antiromana. In: Trenta Giorni 6, N. 1, Gennaio 1988, 37-41 (gekürzt).
Französisch: En guise d'introduction. In der Neuausgabe von A 63, 13-24.
Polnisch: Przedmowa Antyrzymski resentyment – autodestrukcyjã Kościoła katolickiego. In der *polnischen* Ausgabe von A 63, 7-17.
Amerikanisch: The Anti-Roman Attitude: The Catholic Church Self-destructing. In der zweiten *amerikanischen* Ausgabe von A 63, xiii-xxv.

1988

- 113 **Der dreieinige Gott als Schöpfer.** Theologische Meditation. In: Schöpfung. Zusammen mit Bruno Vollmert, Reinhard Löw, Leo Scheffczyk. Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg, 100-111.
- 114 **Via Crucis.** Anno Mariano 1988. Via Crucis al Colosseo presieduta dal Santo Padre Giovanni Paolo II, Venerdì Santo 1988. Testi di Meditazione preparati da Hans Urs von Balthasar. – Vgl. A 115.

D ÜBERSETZUNGEN

2. Februar 2020

1936

- 1 **Aurelius Augustinus, Über die Psalmen** (Enarrationes in Psalmos). Auswahl und Einleitung. Hegner, Leipzig, 366 S. – ²1983 durchgesehene Ausgabe Johannes Verlag Einsiedeln (Christliche Meister 20) 368 S. – ³1996. – ⁴2016. – Vgl. E 1.

1938

- 2 **Origenes, Geist und Feuer**. Ein Aufbau aus seinen Schriften. Mit einer Einführung. Otto Müller, Salzburg, 542 S. – ²1952 verbesserte Auflage. – ³1991 Neuauflage: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 465 S. – Vgl. E 2.

1939

- 3 **Paul Claudel, Der Geist und das Wasser** (L'Esprit et l'Eau). Mit einer Vorbemerkung. In: Schildgenossen (Rothenfels) 18, 37-52. – Ohne Vorbemerkung aufgenommen in D 4 (Zweite Ode).
- 4 **Paul Claudel, Fünf große Oden** (Cinq Grandes Odes). Herder, Freiburg (Zeugen des Wortes 16) 145 S. – Einführung, 1-7 [nicht in D 41 und D 45]. – ²1947. – Vgl. D 41 und D 45.
- 5 **Paul Claudel, Der seidene Schuh** (Le Soulier de Satin). Otto Müller Verlag, Salzburg, 469 S. – Mit einem Nachwort. – Zweite veränderte Auflage Josef Stocker, Luzern o.J. (1944). – Dritte bis achte Auflage Otto Müller Verlag, Salzburg. – ⁹1959 ebd. Für die neunte Auflage neugestaltet und mit einer Schlußbemerkung versehen. – ¹⁰1965 Nochmals durchgesehen für die Taschenbuchausgabe, Herder, Freiburg-Basel-Wien (Herder-Bücherei Bd. 199/200). – ¹¹1987 ebd. – Vgl. F 1a.
Ostdeutsche Lizenzausgabe: Evangelische Verlagsanstalt, Berlin 1983.
- 6 **Gregor von Nyssa, Der versiegelte Quell**. Auslegung des Hohen Liedes. In Kürzung übertragen und eingeleitet. Otto Müller Verlag, Salzburg, 167 S. – ²1954 Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 3). – ³1984 ebd. nach der kritischen Ausgabe durchgesehen (Christliche Meister 23). – Vgl. E 3 und F 1b.

1940

- 7 **Paul Claudel, Verse der Verbannung** (Vers d'Exil). In: Schweiz. Rundschau (Einsiedeln) 40, 406-413. – Aufgenommen in D 41 und D 49.

1941

- 8 **Die "Gnostischen Centurien" des Maximus Confessor.** Mit einer Einleitung. Herder, Freiburg (Freiburger Theologische Studien 61) 156 S. [Erste und Zweite Centurie S. 12-23.] – Vgl. A 7. – Aufgenommen in A 33 (Die Gnostischen Centurien, 482-643 [Erste und Zweite Centurie S. 489-502]).

1942

- 9 **Aurelius Augustinus, Das Antlitz der Kirche.** Auswahl und Einleitung. Benziger, Einsiedeln-Köln (Menschen der Kirche 1) 395 S. – ²1955. – ³1991 Neuausgabe: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – Vgl. E 5.
- 10 **Paul Claudel, Gedichte.** Benno Schwabe, Basel (Sammlung Klosterberg) 110 S. – ²1948 Lambert Schneider, Heidelberg. – ³1953 **Der Wanderer in der Flamme.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 3/1). – Eingegangen in D 41 und D 46.

1943

- 11 **Paul Claudel, Der Kreuzweg** (Le Chemin de Croix). Josef Stocker, Luzern, 23 S. – Aufgenommen in D 34, D 41 und D 46.
- 12 **Französische Gedichte von 1943.** In: Neue Zürcher Nachrichten 39, Beilage Christliche Kultur 7, Nr. 43, 19. November. – Aufgenommen in D 18.
- 13 **Irenäus, Geduld des Reifens.** Die christliche Antwort auf den Gnostischen Mythos des zweiten Jahrhunderts. Übersetzung und Einführung. Benno Schwabe, Basel (Sammlung Klosterberg) 144 S. – ²1956 verbesserte Auflage. Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 6) 103 S. – ³1981 erweiterte und überarbeitete Auflage (= D 83). – Ostdeutsche Ausgabe St. Benno-Verlag, Leipzig 1977. – Vgl. E 12.
- 14 **Henri de Lubac, Katholizismus als Gemeinschaft** (Catholicisme). Benziger, Einsiedeln-Köln. – Mit einem Geleitwort zur deutschen Ausgabe. – ²1970 Neuauflage: **Glauben aus der Liebe.** Johannes Verlag, Einsiedeln = D 57.

- 15 **Charles Péguy, Das Tor zum Geheimnis der Hoffnung** (Le Porche du Mystère de la Deuxième Vertu). Josef Stocker, Luzern, 160 S. – ²1980 neubearbeitete Auflage Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 9) 172 S. – ³1993 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ⁴2007 ebd. – ⁵2011. – ⁶2019.
- 16 **Die Verlassene; Geiseln** (La Délaissée; Otages). Zwei anonyme Gedichte (Aragon; Pierre Emmanuel). In: Programmheft des Schauspielhauses Zürich, Spielzeit 1943/44. – Aufgenommen in D 18.
- 17 **Raymonde Vincent, Elisabeth**. Roman. Humanitas-Verlag, Zürich, 342 S.

1945

- 18 **Frankreich erwacht** [vorab: Frankreich erwache!]. Französische Zeitgedichte. Josef Stocker, Luzern, 67 S. – Enthält u.a. D 12 und D 16.

1946

- 19 **Paul Claudel, Mariä Verkündigung** (L'Annonce faite à Marie). Josef Stocker, Luzern, 214 S. – 1954 übernommen von Hegner, Köln-Olten. – 1956 Fischer Bücherei, Frankfurt/M, Hamburg (Verkündigung). – **2018** Be&Be-Verlag, Heiligenkreuz im Wienerwald. In: Kreuzweg – Mariä Verkündigung, 78-345 (Kleine Bibliothek des Abendlandes KBA).
- 20 **Ignatius von Loyola, Die Exerzitien** (Exercitia Spiritualia). Nachwort zur Übersetzung. Josef Stocker, Luzern, 159 S. – ²1954 Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 1). – ¹⁰1990 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ¹¹1993 ebd. Neuausgabe (Christliche Meister 45) 117 S. – ¹²1999. – ¹³2005. – ¹⁴2010. – ¹⁵2016.

1948

- 21 **Basilus, Die Ausführlichen Regeln des heiligen Basilus** unter Beziehung ausgewählter Teile der kürzern Regeln. Neugeordnet und mit einem Vorwort versehen. In: **Die Großen Ordensregeln**, Benziger, Einsiedeln (Menschen der Kirche 8) 29-98. – ²1961 stark überarbeitete Auflage: **Die "Großen Regeln" des Heiligen Basilus unter Beziehung ausgewählter "Kleiner Regeln"**. In: Die Großen Ordensregeln. Benziger, Einsiedeln (Menschen der Kirche NF 6). – Mit einem Vorwort: Vom Ordensstand. – ³1974 Johannes Verlag, Einsiedeln (Lectio Spiritualis 12). – ⁶1988. – ⁷1994 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ⁸2010. – Ostdeutsche Ausgabe St. Benno-Verlag, Leipzig 1976, 47-172. – Vgl. C 5, E 14 und F 4.

1951

- 22 **Georges Bernanos, Das sanfte Erbarmen.** Briefe des Dichters. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 2/1) 130 S. – 2006 Neuauflage mit D 29, Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg (Christliche Meister 53) 5-133.
- 23 **Jean Mouroux, Ich glaube an Dich.** Von der personalen Struktur des Glaubens (Je crois en Toi). Geleitwort zur deutschen Ausgabe von Hans Urs von Balthasar, 9f. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 2/2) 86 S.

1952

- 24 **François Mauriac, Der Stein des Anstoßes** (La Pierre d'Achoppement). Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 2/7) 77 S. – ²1954.
- 24a **Elisabeth von Dijon, Der Himmel im Glauben** [Auswahl aus den übersetzten Zitaten Elisabeths aus A 18 (A 55) von Susanne Greiner]. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2000. – ²2004. – ³2009 (Christliche Meister 51).

1953

- 25 **Georges Bernanos, Briefe an Dom Besse 1917-1919.** In: Renaissance. Gespräche und Mitteilungen (Einsiedeln) 3, 7-16. – Aufgenommen in D 29.
- 26 **Charles Péguy, Wir stehen alle an der Front.** Auswahl aus der Prosa und Einleitung. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 3/3) 100 S. – Vgl. E 17 und F 13a.

1954

- 27 **Georges Bernanos, Eine Nacht.** Drei Novellen (Madame Dargent. Dialogues d'Ombres. Une Nuit). Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 3/5) 94 S. – Mit einem Nachwort. – ²1961 Philipp Reclam jun. Verlag, Stuttgart. – ³2008 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
- 28 **Georges Bernanos, Predigt eines Atheisten am Fest der Kleinen Therese** (aus: Les Grands Cimetières sous la lune). Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 3/9) 62 S. – ²1955.
- 29 **Georges Bernanos, Die Geduld der Armen.** Neue Briefe. Auswahl, Übertragung und Einführung, 7f. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 3/10) 112 S. – 2006 Neuauflage mit D 22, Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg (Christliche Meister 53) 5+135-242; Einführung 137f.

1955

- 30 **Mechthild von Hackeborn, Das Buch vom strömenden Lob** (Liber Specialis Gratiae). Auswahl und Einführung. Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 4) 90 S. – ²1986 ebd. (Christliche Meister 31) 94 S. – Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg ³1993. – ⁴2009. – 2001 Herder, Freiburg. Lizenzausgabe in: Die Grundwerke der drei großen Frauen von Helfta. Perlen deutscher Mystik, 3 Bände in Kassette. – Vgl. E 20 und F 13b.

1956

- 31 **Jacques Cottat, Begegnung der Religionen** (La Rencontre des Religions). Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 4/5) 84 S.
- 32 **Christian Murciaux, Saëta für Pontius Pilatus** (Saëta pour Ponce Pilate). Eine andalusische Novelle. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 4/6) 106 S. – Mit fünf Kohlezeichnungen von Philipp von Streng.

1957

- 33 **Paul Claudel, Strahlende Gesichter** (Visages Radieux). Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 4/8) 95 S. – Übertragen in Zusammenarbeit mit Paly Schweizer. – Eingegangen in D 41 und D 47.
- 34 **Paul Claudel, Der Gnadenkranz** (Corona Benignitatis Anni Dei). Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 9) 162 S. – Nachwort, 159-162. – Eingegangen in D 41 und D 46 [je ohne das Nachwort; in D 46 Nachbemerkung 183f.].

1959

- 35 **Calderon de la Barca, Das große Welttheater**. Übertragen, mit einem Nachwort versehen und für die Bühne eingerichtet. Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 16) 82 S. – 2011 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg (Christliche Meister 56)
- 36 **Paul Claudel, Der Architekt. Paul Verlaine**. In: Hochland (München) 51, 217-223 und 251-253. – Eingegangen in D 41 und D 48.

1960

- 37 **Aurelius Augustinus, Psychologie und Mystik** (De Genesi ad Litteram Liber 12). Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 18) 99 S. – Übersetzung und Einleitung gemeinsam mit M.E. Korgler.

1961

- 38 **Des Heiligen Maximus des Bekenner's Einweihung ins Geheimnis** (Mystagogie). In: Kosmische Liturgie. Das Weltbild Maximus' des Bekenner's. – Vgl. A 33, 366-407.
- 39 **Wilhelm von Saint-Thierry, Gott schauen – Gott lieben** (Tractatus de Contemplando Deo; Tractatus de Natura et Dignitate Amoris). Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 21) 95 S. – Übertragen und eingeleitet gemeinsam mit Frau Winfrida Dittrich. – Eingegangen in **Spiegel des Glaubens** = D 84 [mit neuer Einleitung].

1962

- 40 **Neu aufgefundene Fragmente Pascals** (von J. Mesnard erstmals veröffentlicht im Figaro Littéraire vom 7. Juli 1962) und **Aus den Pensées von Blaise Pascal**. In: Neue Zürcher Nachrichten 58, Nr. 130, Beilage Christliche Kultur 26, Nr. 30, Freitag, 17. August.

1963

- 41 **Paul Claudel, Gesammelte Werke Bd. I: Lyrik**. Nachwort: Paul Claudel's lyrisches Werk, 573-601. Benziger, Einsiedeln-Zürich-Köln, und Kerle, Heidelberg, 601 S. – Carl Hanser Verlag, München ²1995. – Enthält D 4, D 7, D 10, D 11, D 33, D 34, D 36. – Vgl. Sonderausgaben D 45, D 46, D 47, D 48, D 49. – Vorerst nur in den Gesammelten Werken erschienen: **Die Messe fernab** (La Messe là-bas) und **Aufopferung der Zeit** (L'Offrande du Temps). – Vgl. **Die Messe des Verbannten** und darin **Darbringung der Zeit**. Johannes Verlag, Einsiedeln 1981 (Christliche Meister 13). – Vgl. D 85.
- 42 **Pii Papae XII Constitutio Apostolica** de statibus canonicis institutisque saecularibus christianae perfectionis acquirendae **Provida Mater Ecclesia**. In: Jean Beyer, Die kirchlichen Urkunden für die Weltgemeinschaften. Johannes Verlag, Einsiedeln (Der neue Weg 1. Schriftenreihe für die Weltgemeinschaften) 12-67. – Mit einem Vorwort des Übersetzers, 7-10.

1964

- 43 **Jean Beyer, Als Laie Gott geweiht.** Theologisches und Kirchenrechtliches zu den Weltgemeinschaften (Nature canonique des Instituts séculiers. La vie consacrée dans l'Eglise). Übertragen und eingeleitet. Johannes Verlag, Einsiedeln (Der neue Weg 3) 93 S.
- 44 **Maurice Blondel, Tagebuch vor Gott** (Carnets Intimes). Mit einer Einleitung von Peter Henrici. Johannes Verlag, Einsiedeln, 588 S. – 1988 Neuauflage: Johannes Verlag Einsiedeln, Trier. – Vgl. auch E 26.
- 45 **Paul Claudel, Fünf Große Oden** (Cinq Grandes Odes) und **Prozessionslied** (Processionnal). Johannes Verlag, Einsiedeln, 141 S. – Mit Inhaltsangabe des Übersetzers zu jeder Ode [wie D 4, aber ohne die Einführung] und Nachbemerkung [neu]. – Dritte Auflage von D 4. – Lizenzausgabe aus D 41. – ⁴2003 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
- 46 **Paul Claudel, Corona Benignitatis Anni Dei.** Johannes Verlag, Einsiedeln, 186 S. – Nachbemerkung, 183f. – Vgl. D 34 und D 11 (Der Kreuzweg). – Lizenzausgabe aus D 41.
- 47 **Paul Claudel, Antlitz in Glorie und Vermischte Gedichte** (Visages Radieux. Poésies diverses). Johannes Verlag, Einsiedeln, 146 S. – Mit einer Nachbemerkung. Endgültige Fassung von D 33. – Lizenzausgabe aus D 41.
- 48 **Paul Claudel, Heiligenblätter** (Feuilles de Saints). Johannes Verlag, Einsiedeln, 146 S. – Vgl. D 36. – Lizenzausgabe aus D 41.
- 49 **Paul Claudel, Singspiel für drei Stimmen** (Cantate à trois voix) und **Verse der Verbannung** (Vers d'Exil). Johannes Verlag, Einsiedeln, 91 S. – Mit einer Nachbemerkung. – Vgl. D 7. – Lizenzausgabe aus D 41.

1966

- 50 [Dominique Barthélemy, **Gott mit seinem Ebenbild** (Dieu et son Image). Umriss einer biblischen Theologie. Johannes Verlag, Einsiedeln (Lectio Spiritualis 11) 253 S.]
übersetzt von Herbert M. Schaad

1967

- 51 **Henri de Lubac, Geheimnis aus dem wir leben** (aus: Paradoxe et Mystère). Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 6) 162 S. – Gemeinsam mit Karlheinz Bergner. – 1990 Neuauflage Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.

1968

- 52 **Pierre Ganne. Die Freude ist die Wahrheit.** Rundgang durch das Werk Claudels (Claudel, humour, joie et liberté). Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 9) 104 S. – Mit einem Brief als Vorwort.
- 53 **Henri de Lubac, Die Kirche.** Eine Betrachtung (Méditation sur l'Eglise). Johannes Verlag, Einsiedeln, 341 S. – ²2011.
- 54 **Henri de Lubac, Geist aus der Geschichte.** Das Schriftverständnis des Origenes (Histoire et Esprit). Johannes Verlag, Einsiedeln, 522 S. – Mit einem Vorwort des Übersetzers.
- 55 **Pierre Teilhard de Chardin, Hymne an das ewig Weibliche** (L'Eternel Féminin). Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 11) 163 S. – Mit einem Kommentar von Henri de Lubac. – ²1970.

1969

- 56 **Henri de Lubac, Corpus Mysticum.** Eucharistie und Kirche im Mittelalter (Corpus mysticum. L'Eucharistie et l'Eglise au Moyen-Age). Johannes Verlag, Einsiedeln, 369 S. – ²1995 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.

1970

- 57 **Henri de Lubac, Glauben aus der Liebe** (Catholicisme). Johannes Verlag, Einsiedeln, 432 S. – Mit einem Vorwort zur zweiten deutschen Auflage [ohne das Geleitwort der ersten Auflage]. – Vgl. D 14. – ³1992 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.

1971

- 58 **Henri de Lubac, Die Freiheit der Gnade.**
I. Das Erbe Augustins (Augustinisme et théologie moderne). Johannes Verlag, Einsiedeln, 376 S. – ²2007 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg;
II. Das Paradox des Menschen (Surnaturel). Johannes Verlag, Einsiedeln, 392 S. – ²2006 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. –
Im Anhang zu Bd. II: **Bibliographie Henri de Lubac S.J. 1925-1970**, hrsg. von Karl H. Neufeld und Michel Sales. – Sonderdruck der Bibliographie, 86 S. Mit "Bemerkungen zu Herbert Vorgrimlers Darstellung meines Lebens und Werkes in 'Bilanz der Theologie im 20. Jahrhundert' (Bd. 4:) Bahnbrechende Theologen, Herder, Freiburg 1970, 199-214", S. 88. – Korrigierte und ergänzte Ausgabe der Bibliographie ²1974.

1972

- 59 **Yves Raguin, Wege der Kontemplation** in der Begegnung mit China (Chemins de la contemplation). Johannes Verlag, Einsiedeln (Beten heute 1) 156 S. – ²1976.
- 60 **Bischofssynode 1971. Das Priesteramt.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 27) 96 S. – Mit Kommentar. Zusammen mit P. Oskar Simmel.
- 61 **Internationale Theologenkommission, Priesterdienst.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Horizonte NF 5) 159 S.
- 62 **Henri de Lubac, Glaubensparadoxe** (Paradoxes und Nouveaux Paradoxes). Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 28) 109 S. (gekürzt). – ²2005 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ³2015.

1973

- 63 **Fernand Guimet, Existenz und Ewigkeit.** Meditation über das Geheimnis des Heiligen Geistes (Existence et Eternité). Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologia Romanica I) 112 S. – Statt eines Vorworts. – Zusammen mit Cornelia Capol.
- 64 **Jacques Guillet, Jesus vor seinem Leben und seinem Tod** (Jésus devant sa vie et sa mort). Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologia Romanica II) 247 S.

1974

- 65 **Madeleine Delbrêl, Gebet in einem weltlichen Leben** (La Joie de croire). Gekürzt. Johannes Verlag, Einsiedeln (Beten heute 4) 128 S. – Mit einem Vorwort des Übersetzers. – Zusammen mit Cornelia Capol. – ²1975. – ³1979. – ⁴1986. – ⁵1993 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ⁶2005. – ⁷2013. – Vgl. F 55a.
- 66 **Henri de Lubac, Quellen kirchlicher Einheit** (Les églises particulières dans l'Eglise universelle). Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologia Romanica III) 204 S. – Mit einem Vorwort des Verfassers zur deutschen Ausgabe.
- 67 **Marie-Joseph Le Guillou, Das Mysterium des Vaters.** Apostolischer Glaube und moderne Gnosis (Le mystère du Père. La Foi des Apôtres – Gnosés actuelles). Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologia Romanica IV) 263 S. – Zusammen mit P. Christoph von Schönborn. – ²1999 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
- 68 **André Louf, In uns betet der Geist** ("Seigneur, apprenez-nous à prier"). Johannes Verlag, Einsiedeln (Beten heute 5) 164 S. – ²1989. – ³2015 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier.

1975

- 69 **Henri de Lubac, Credo.** Gestalt und Lebendigkeit unseres Glaubensbekenntnisses (La Foi chrétienne). Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologia Romanica VI) 295 S. – Zusammen mit Auguste Schorn.
- 70 **Madeleine Delbrêl, Wir Nachbarn der Kommunisten.** Diagnosen (Nous autres, gens des rues). Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologia Romanica VII) 274 S. – Mit einer Vorbemerkung des Übersetzers. Einführung von P. Jacques Loew.

1976

- 71 **Madeleine Delbrêl, Frei für Gott.** Über Laien-Gemeinschaften in der Welt (Communautés selon l'Évangile). Johannes Verlag, Einsiedeln (Der neue Weg 4) 154 S. – Mit einem Vorwort des Übersetzers. – ²1991 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
- 72 **Louis Bouyer, Das Wort ist der Sohn.** Der Weg der Christologie (Le Fils Éternel. Théologie de la Parole de Dieu et Christologie). Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologia Romanica VIII) 542 S. – Zusammen mit Gerd Haeffner und Harald Schöndorf.
- 73 **René Voillaume, Gebetetes Dasein im Geiste Foucaulds.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Beten heute 8) 78 S. – Auswahl von Hubert Brüggem.

1977

- 74 **Louis Bouyer, Frau und Kirche** (Mystère et ministères de la femme). Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 42) 96 S. – Mit einem Nachwort des Übersetzers (vgl. F 67a).
- 75 **Louis Bouyer, Die Kirche II: Theologie** (L'Eglise de Dieu). Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologia Romanica X) 428 S.

1978

- 76 **Michel Sales, Der Mensch und die Gottesidee bei Henri de Lubac.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 46) 98 S. – Aus dem Manuskript übertragen.
- 77 **Louisa Jacques, Glauben heißt der Liebe lauschen.** Privatdruck (Einsiedeln), 92 S. – Auswahl aus den "Carnets" von Sr. Marie de la Trinité und Einleitung. – Vgl. E 23 und F 74.

- 78 **Johannes vom Kreuz**, Werke Bd. 2: **Die dunkle Nacht**. Neu übertragen und eingeleitet. Johannes Verlag, Einsiedeln (Lectio Spiritualis 4) 225 S., zweite Auflage. – ³1983. – ⁴1992 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ⁵2003. – ⁶2015. – ⁷2020. – St. Benno-Verlag, Leipzig 1985 (ohne die Einleitung).

1979

- 79 **Die Bischöfe Frankreichs, Groß ist das Geheimnis des Glaubens**. Einführung in das katholische Credo (Il est grand le mystère de la foi. Prière et foi de l'Eglise catholique). Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 53) 78 S.
- 80 **Henri Caffarel, Saal der tausend Türen**. Briefe über das Gebet (Présence à Dieu. Cent lettres sur la prière). Neu übertragen und eingeleitet. Johannes Verlag, Einsiedeln (Beten heute 10) 136 S. – ²1986. – ³2002 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ⁴2011 ebd.

1980

- 81 **Richard von Sankt-Victor, Die Dreieinigkeit** (De Trinitate). Übertragung, Einleitung und Anmerkungen. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 4) 227 S. – ²2002 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
- 82 **Louis Bouyer, Das Handwerk des Theologen** (Le Métier de Théologien). Gespräche mit Georges Daix. Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologica Romana XI) 182 S. – Mit einem Vorwort des Übersetzers. – Vgl. F 80b.
- 82a **Glenn W. Olsen, Zum geschichtlichen Hintergrund der Spannung zwischen Lehramt und Theologie**. In: Internat. kath. Zeitschrift Communio (Köln 1980) 9, Nr. 5, 447-453.

1981

- 83 **Irenäus, Gott in Fleisch und Blut**. Ein Durchblick in Texten. Ausgewählt, übersetzt und eingeleitet. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 11) 127 S. – Erweiterte und überarbeitete Auflage von D 13. – Vgl. D 13, E 12 und E 24.
- 84 **Wilhelm von St-Thierry, Der Spiegel des Glaubens** (Speculum fidei). Übertragen und neu eingeleitet. Mit den Traktaten **Über die Gottesschau** und **Über die Natur und die Würde der Natur**. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 12) 183 S. – Vgl. D 39.
- 85 **Paul Claudel, Die Messe des Verbannten** (La Messe là-bas). Neuübertragung und Nachwort. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 13) 108 S. – Lizenzausgabe aus D 41.

- 86 **Jean Corbon, Liturgie aus dem Urquell** (Liturgie de la Source). Übertragen und eingeleitet. Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologia Romanica XII) 218 S.
- 87 **Henri Caffarel, An Scheidewegen der Liebe**. Briefe über die christliche Ehe (Aux Carrefours de l'Amour). Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 57) 116 S.

1982

- 88 **Jean-Marie Lustiger**, Erzbischof von Paris, **Habt Vertrauen**. Impulse zur Nachfolge (Sermons d'un Curé de Paris). Herder, Freiburg-Basel-Wien, 240 S. – Mit einem Vorwort des Übersetzers, 3-5.
- 89 **Jean-Marie Lustiger**, Erzbischof von Paris, **Der Priester und der Anruf der Räte**. Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 59) 75 S. – Nach den Manuskripten übertragen. – 21984.
- 90 **Casimir Formaz, Gnade zur Reise**. Ein Tagebuch in den Tod (A l'école du Christ souffrant). Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 60) 92 S.
- 91 **Blaise Pascal, Schriften zur Religion**. Kleine Schriften, Gedanken (Opuscules [in Auswahl], Pensées). Übertragen und eingeleitet. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 17) 376 S.

1983

- 92 **Henri Cazelles, Alttestamentliche Christologie**. Die Geschichte der Messiasidee (Le Messie de la Bible). Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologia Romanica XIII) 200 S. – Zusammen mit Cornelia Capol.
- 93 **Joseph Kardinal Ratzinger, Die Krise der Katechese und ihre Überwindung**. Rede in Frankreich (Transmettre la foi aujourd'hui). Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 64) 147 S. – Mit den Reden von Erzbischof Dermot J. Ryan (Dublin), Godfried Kardinal Danneels (Mecheln/Brüssel) und Franciszek Kardinal Macharski (Krakau). – Mit einer Vorbemerkung des Übersetzers.

1984

- 94 **Pierre de Bérulle, Leben im Mysterium Jesu.** Ausgewählte Werke übertragen und eingeleitet. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 22) 128 S. – Vgl. E 25.
- 95 **Die Apostolischen Väter. Clemens von Rom, Ignatius von Antiochien, Polykarp von Smyrna.** Neu übersetzt und eingeleitet. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 24) 120 S. – ²2003 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ³2015.
- 96 **Henri Kardinal de Lubac, Über Gott hinaus.** Tragödie des atheistischen Humanismus (Le Drame de l'humanisme athée). Johannes Verlag, Einsiedeln, 397 S. – Durchgesehene Übersetzung von Dr. Eberhard Steinacker. – Anhang: **Nietzsche als Mystiker** (Nietzsche Mystique, aus: Affrontements Mystiques) neu übertragen, 281-307. – Vorwort des Herausgebers (vgl. F 92a).
- 97 **Michael Ramsey, Seid still und erkennt.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Beten heute 11) 128 S. – Zusammen mit Julius Nenninger. – ²1974.
- 98 **Henri Kardinal de Lubac, «Du hast mich betrogen, Herr!»** Der Origenes-Kommentar über Jeremia 20,7. Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 69) 120 S. – Mit einer Vorbemerkung des Übersetzers.

1985

- 99 **Augustinus, Die Bekenntnisse.** Vollständige Ausgabe. Neuübertragung, Einleitung (15-39) und Anmerkungen. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 25) 388 S. – ²1988 Johannes Verlag Einsiedeln, Trier. – ³1994 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ⁴2002. – ⁵2004. – ⁶2009. – ⁷2016. – Vgl. F 17.
Italienisch: Sant' Agostino, Le Confessioni. Introduzione (5-21) e commento di Hans Urs von Balthasar. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1993.
- 100 **Pierre Ganne, Selten Bedachtes über den Heiligen Geist** (Le Don de l'Esprit. Leçons sur l'Esprit-Saint). Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 71) 130 S. – Mit einer Vorbemerkung des Übersetzers.
- 101 **Bernhard von Clairvaux, Was ein Papst erwägen muß** (De consideratione ad Eugenium Papam). Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 26) 162 S.
- 102 **Henri Crouzel, Die Spiritualität des Origenes. Ihre Bedeutung für die Gegenwart.** In: Theologische Quartalschrift (Tübingen) 165, 132-142.

1986

- 103 **Pierre Ganne, Die Prophetie der Armen** (Le Pauvre et le Prophète). Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 76) 139 S. – Mit einer Vorbemerkung des Übersetzers. – Vgl. F 99a
- 104 **C.S. Lewis, Die Weisheit meines Meisters** (George MacDonald: An Anthology, ed. by C.S. Lewis). Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 78) 160 S. – Zusammen mit Martha Gisi.
- 105 **Jean-Marie Cardinal Lustiger, Wagt den Glauben** (Osez croire, osez vivre). Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologia Romanica XIV) 420 S. (ohne das Vorwort von F 98)

1987

- 106 **Léon Bloy, Schrei aus der Tiefe** (Léon Bloy, Textes choisis par Albert Béguin). Johannes Verlag Einsiedeln, Trier (Christliche Meister 32) 230 S.
- 107 **Ignace de la Potterie, Passion nach Johannes**. Der Text und sein Geist (La passion de Jésus selon l'Evangile de Jean). Johannes Verlag Einsiedeln, Trier (Kriterien 81) 155 S.
- 108 **Pierre Ganne, "Für wen haltet ihr mich?"** ("Qui dites-vous que je suis?"). Johannes Verlag Einsiedeln, Trier (Kriterien 82) 111 S. – Mit einem Vorwort des Übersetzers.

1988

- 109 **Paschasius Radbert, Vom Leib und Blut des Herrn**. Johannes Verlag Einsiedeln, Trier (Christliche Meister 34) 105 S. – Nach der kritischen Ausgabe von Beda Paulus und nach seinem ersten Übersetzungsentwurf (gekürzt).
- 110 **Marie de la Trinité, Im Schoß des Vaters**. Johannes Verlag Einsiedeln, Trier (Theologia Romanica XVI) 157 S. – Teil 1: Das Leben, Das Werk (Filiation et Sacerdoce des chrétiens). Mit einer Einführung. – Teil 2: Die Lehre. Auswahl aus ungedruckten Manuskripten. Mit einem Durchblick. – Vgl. E 28.

E AUSWAHL-AUSGABEN

2. März 2020

1936

- 1 **Aurelius Augustinus, Über die Psalmen** (Ennarrationes in Psalmos). Auswahl und Einleitung, Hegner, Leipzig, 36 S. – Vgl. D 1.

1938

- 2 **Origenes, Geist und Feuer**. Ein Aufbau aus seinen Schriften. Mit einer Einführung, 11-41. Otto Müller, Salzburg, 542 S. – ²1952 verbesserte und ergänzte Ausgabe. – ³1991 Neuauflage: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 465 S. – Vgl. D 2.

Französisch: Origène, Esprit et Feu. Ed. du Cerf, Paris (bisher I. L'Ame, 1959; II. Le Christ, Parole de Dieu, 1960).

Italienisch: "Spirito e fuoco", 81-268. In: Origene: Il mondo, Cristo e la Chiesa. Brani scelti da H.U. von Balthasar con un suo saggio [A 27] "Parola e mistero in Origene". Jaca Book, Milano 1972 (Teologia/fonti 2). – Auszug pp. 167-176 in: Strumento internazionale per un lavoro teologico Communio (Milano 1986) N. 87, 68-78 (Origene: La Parola-Scrittura).

Amerikanisch: Origen, Spirit & Fire. A Thematic Anthology of His Writings. Translator's Foreword (by Robert J. Daly S.J.). The Catholic University of America Press, Washington D.C. 1984.

Polnisch: Duch i ogień. Orygenes. Wydawnictwo "M", Kraków 1995.

1939

- 3 **Gregor von Nyssa, Der versiegelte Quell**. Auslegung des Hohen Liedes. In Kürzung übertragen und eingeleitet. Otto Müller Verlag, Salzburg, 167 S. – ²1954 Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 3). – ³1984 ebd. nach der kritischen Ausgabe durchgesehen (Christliche Meister 23). – Vgl. D 6 und F 1b.

1940

- 4 **Novalis, Vernichtung des Zufalls**. Eine Auswahl aus den Briefen. Herder, Freiburg, 166 S. – Mit einem Nachwort. – Aufgenommen in E 8.

1942

- 5 **Aurelius Augustinus, Das Antlitz der Kirche.** Auswahl und Übertragung mit Einleitung. Benziger, Einsiedeln-Köln (Menschen der Kirche 1) 395 S. – ²1955 ebd. – ³1991 Neuausgabe: Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – Vgl. D 9.
Französisch: Saint Augustin. Le Visage de l'Eglise. Les Éditions du Cerf, Paris 1958 (Unam Sanctam 31).
Spanisch: Antología de San Agustín. El rostro de la Iglesia. Introducción y selección de los textos por Hans Urs von Balthasar. Fundación Maior, Madrid 2016.
- 6 **Goethe, Nänie.** Auswahl aus seinen Trauergesängen. Benno Schwabe, Basel (Sammlung Klosterberg) 96 S. – Mit einem Nachwort.
- 7 **Goethe, Bilder der Landschaft.** Auswahl aus seinen Landschaftsgedichten. Benno Schwabe, Basel (Sammlung Klosterberg) 106 S. – Mit einem Nachwort.
- 8 **Novalis, Die Schwelle beider Reiche.** Benno Schwabe, Basel (Sammlung Klosterberg) 110 S. – Mit einer Einleitung. – Vgl. E 4.
- 9 **Friedrich Nietzsche, Vergeblichkeit.** Benno Schwabe, Basel (Sammlung Klosterberg) 109 S. – Unter dem Pseudonym: Hans Werner. – Mit einem Nachwort. – 2000 aufgenommen in Studienausgabe Bd. 5, 113-200.
- 10 **Friedrich Nietzsche, Von Gut und Böse.** Benno Schwabe, Basel (Sammlung Klosterberg) 112 S. – Unter dem Pseudonym: Hans Werner. – Mit einem Nachwort. – 2000 aufgenommen in Studienausgabe Bd. 5, 201-289.
Amerikanische Übertragung des Nachworts: Good and Evil: Epilogue to Nietzsche. In: *Communio International Catholic Review* (Washington 2000) Fall, 594-599.
- 11 **Friedrich Nietzsche, Vom vornehmen Menschen.** Benno Schwabe, Basel (Sammlung Klosterberg) 156 S. – Unter dem Pseudonym: Hans Werner. – Mit einem Nachwort. – 2000 aufgenommen in Studienausgabe Bd. 5, 1-111.

1943

- 12 **Irenäus, Geduld des Reifens.** Die christliche Antwort auf den Gnostischen Mythos des zweiten Jahrhunderts. Benno Schwabe, Basel (Sammlung Klosterberg) 144 S. – Mit einer Einführung. – ²1956 verbesserte Auflage. Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 6). – Vgl. D 13, D 83 und E 24.

1947

- 13 **Der Ruf des Herrn.** Aus Briefen von Robert Rast. Räber, Luzern, 161 S. – Mit einem Vorwort.

1948

- 14 **Basilius. Die Ausführlichen Regeln des Heiligen Basilius**, auf Grund der revidierten Übersetzung von Valentin Gröne unter Beiziehung ausgewählter Teile der Kürzern Regeln, bearbeitet und übersichtlich zusammengestellt. In: **Die Großen Ordensregeln**. Benziger, Einsiedeln (Menschen der Kirche 8) 29-98. – Mit einem Vorwort: Vom Ordensstand. – Vgl. D 21, E 22 und F 4.

Niederländisch: Vief Bronnen van Christelijke Geest. N.V. Drukkerij de Spaarnestad, Haarlem 1957.

- 14a **Rudolf Borchardt, Gedichte**. Auswahl. Benno Schwabe, Basel (Sammlung Klosterberg) 72 S. [bis 2005: E 19]

1951

- 15 **Goethe. Ein Füllhorn von Blüten**. Benno Schwabe, Basel (Sammlung Klosterberg) 67 S. – Mit einem Nachwort.
- 16 **Clemens Brentano, Die mehreren Wehmüller**. Benno Schwabe, Basel (Sammlung Klosterberg) 112 S. – Mit einem Nachwort.

1953

- 17 **Charles Péguy, Wir stehen alle an der Front**. Auswahl aus der Prosa und Einleitung. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 3/3). – Vgl. D 26.
- Französisch*: Nous sommes tous à la frontière. Éditions Johannes Verlag, Freiburg 2014. – ²2015. – ³2019. – Vgl. F 13a.

1954

- 18 **Angelus Silesius, Dich auftun wie die Rose.** Aus dem Cherubinischen Wandersmann ausgewählt und mit einem Nachwort versehen. Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 2) 104 S. – ²1980 ebd. **Cherubinischer Wandersmann** (Christliche Meister 6). – ³1984. – ⁴2011.
- 19 **Rudolf Borchardt, Gedichte** (siehe E 14a).

1955

- 20 **Mechthild von Hackeborn, Das Buch vom strömenden Lob** (Liber Specialis Gratiae). Auswahl, Übersetzung und Einführung. Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 4). – ²1986 ebd. (Christliche Meister 31). – Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg ³1993. – ⁴2009. – 2001 Herder, Freiburg. Lizenzausgabe in: Die Grundwerke der drei großen Frauen von Helfta. Perlen deutscher Mystik, 3 Bände in Kassette. – Vgl. D 30 und F 13b.

1961

- 21 **Augustinus, Die Gottesbürgerschaft** (De Civitate Dei). Auswahl nach der Übertragung von Wilhelm Thimme und Einleitung. Frankfurt a.M. / Hamburg (Fischer-Bücherei) 317 S. – ²1982 **Der Gottesstaat.** Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 16). – Mit einer Einleitung. – ³1996. – ⁴2005. – ⁵2012.
- 22 **Die "Großen Regeln" des Heiligen Basilius unter Beiziehung ausgewählter "Kleiner Regeln".** Zweite, stark überarbeitete Auflage. In: Die Großen Ordensregeln. Benziger, Einsiedeln (Menschen der Kirche NF 6) 37-59. – Mit einem Vorwort: Vom Ordensstand. – ³1974 Johannes Verlag, Einsiedeln (Lectio Spiritualis 12). – ⁶1988. – ⁷1994 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ⁸2010. – Vgl. D 21, E 14 und F 4.
- Italienisch:* **San Basilio. Le Regole diffuse di san Basilio** con l'inserimento di alcune *Regole brevi.* In: **La vocazione cristiana.** Un percorso attraverso la Regola di san Basilio, Jaca Book, Milano 2003, 59-127. – Mit dem Vorwort (Vom Ordensstand): 19-38 (La vita religiosa nella Chiesa), und der Einleitung zur Basiliusregel: 39-58, sowie einer Einleitung von Elio Guerriero.

1972

- 22a **Aus dem Tagebuch Ägids van Broeckhoven.** Auswahl und Einleitung. In: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* (1972) 1, Nr. 5, 421-433.
- Englisch:* From Giles van Broeckhoven's Diary. In: International Catholic Review "Communio" (Rodenkirchen / Köln) Vol. 1, 284-290.

1978

- 23 **Louisa Jacques, Glauben heißt der Liebe lauschen.** Privatdruck (Einsiedeln). – Auswahl aus den "Carnets" von Sr. Marie de la Trinité. – Vgl. D 77. – Ebenso F 74.

1981

- 24 **Irenäus, Gott in Fleisch und Blut.** Ein Durchblick in Texten. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 11). – Mit einer Einleitung. – Erweiterte Ausgabe von D 13, vgl. D 83, E 12.
- Amerikanisch:* The Scandal of the Incarnation: Irenaeus Against the Heresies. Ignatius Press, San Francisco 1990.
- Polnisch:* Św. Ireneusz z Lyonu. Bóg w Ciele i Krwi. Wybór tekstów i wprowadzenie Hans Urs von Balthasar. Wydawnictwo "M", Kraków 2001 (Biblioteka Ojców Kościoła 16).

1984

- 25 **Pierre de Bérulle, Leben im Mysterium.** Ausgewählte Texte. Übertragen und eingeleitet. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 22) 120 S. – Vgl. D 94.
- 26 **Geboren um sterben zu können.** Aus Maurice Blondels Tagebuch ausgewählt. Privatdruck Johannes Verlag, Einsiedeln, 32 S. – Weihnachtsgabe. – Vgl. D 44.

1988

- 27 **Erika. Du weißt nicht, wie sehr ich dich liebe.** Aufzeichnungen. Texte aus ihren Tagebüchern ausgewählt und eingeleitet. Johannes Verlag Einsiedeln, Trier (Der neue Weg 8) 185 S.
- 28 **Marie de la Trinité, Im Schoß des Vaters.** Johannes Verlag Einsiedeln, Trier (Theologia Romanica XVI) 157 S. – Teil 1 nach: "Filiation et Sacerdoce des chrétiens", Teil 2 nach ungedruckten Originalmanuskripten. – Mit einer Einführung. – Vgl. D 110.
- 29 **Adrienne von Speyr, Kostet und seht.** Ein theologisches Lesebuch. Aus ihren Schriften ausgewählt und eingeleitet. Johannes Verlag Einsiedeln, Trier, 590 S.

Hier werden – mit wenigen Ausnahmen, die sich durch anderssprachige Ausgaben aufdrängen – nur Vor- bzw. Nachworte usf. zu Büchern angeführt, die der Autor nicht selber verfaßt, übersetzt oder ausgewählt hat.

1939

- 1a Paul Claudel, Der seidene Schuh (vgl. D 5). Otto Müller Verlag, Salzburg 1939. Nachwort zur deutschen Übertragung, 381-414. – Zweite veränderte Auflage Josef Stocker, Luzern o.J. [1944]. Leicht verändertes Nachwort. – Dritte bis achte Auflage Otto Müller Verlag, Salzburg. – ⁹1959 ebd. Mit einer Schlußbemerkung, 415. – ¹⁰1965 Taschenbuchausgabe, Herder, Freiburg-Basel-Wien (Herder-Bücherei Bd. 199/200). Nachwort zur deutschen Übertragung, 353-383. – ¹¹1987 ebd.

DDR Ausgabe: Evangelische Verlagsanstalt, Berlin 1983. Nachwort zur deutschen Übertragung, 333-361.

Französische Übertragung des Nachwortes der zweiten Auflage von 1940 in: L'Oiseau Noir. Revue d'Études Claudéliennes, Cercles d'études claudéliennes de l'Université Sophia, Japon, 2 (1980): La quatrième journée, p. 26-32. –

Le Soulier de Satin de Paul Claudel. In: Hans Urs von Balthasar, Le Soulier de Satin de Paul Claudel, présenté par Dominique Millet-Gérard. Ad Solem, Genève 2002, p. 33-77.

Amerikanische Übertragung des Nachworts von 1940: Afterword to *The Satin Slipper*. In: Communio International Catholic Review 26 (Washington 1999) Spring, 186-21 1.

Portugiesisch: Le Soulier de Satin de Paul Claudel. In: Communio Revista Internacional Católica 19 (Lisboa 2002) Nr. 6, 518-531.

- 1b Gregor von Nyssa, Der versiegelte Quell (vgl. D 6 und E 3). Otto Müller Verlag, Salzburg. Einführung, 7-36. – ²1954 Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 3). – ³1984 ebd. (Christliche Meister 23). Einführung, 7-26. – ⁴2019.

Französisch: Grégoire de Nysse, Le cantique des cantiques [ungekürzt]. Migne, Paris 1992. Introduction, 7-24.

1945

- 1c Jean-Marie Lacroix [Pseudonym von Adrienne von Speyr], Johannes. Eine betrachtende Auslegung seines Evangeliums. Als Manuskript gedruckt von Verlag Josef Stocker, Luzern. Einführung, 7-22.

Spanisch: San Juan. Una exégesis contemplativa de su Evangelio. Manuscrito inédito. Prefacio. Ediciones San Juan, 2019, E-book: www.edicionessanjuan.es, 21 p.

1947

- 1d Theresia vom Kinde Jesu, Geschichte einer Seele. Übertragen von Adrienne von Speyr. Johannes Verlag, Einsiedeln. Geleitwort, VIII f.

1948

- 2 Erich Przywara, Vier Predigten über das Abendland. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 1/3). Geleitwort, 7f. – Abgedruckt in: Manfred Lochbrunner, Hans Urs von Balthasar und seine Theologenkollegen. Echter Verlag, Würzburg 2009, 62-64.
- 3 Adrienne von Speyr, Die Abschiedsreden. Betrachtungen zu Johannes 13-17. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorbemerkung, 5f. [o.N.]
- Französisch:* Jean. Le discours d'adieu I et II (chapitres 13-14 et 15-17). Lethielleux, Paris / Culture et Vérité, Namur 1982/1983 (Coll. Le Sycomore). Avant-propos, 7-8.
- Amerikanisch:* John: The farewell discourses. Ignatius Press, San Francisco 1987. Foreword, 7-8.
- Niederländisch:* De Afscheidsrede. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1990. Voorwoord, 7-8.
- Italienisch:* I discorsi d'addio. Jaca Book, Milano, in Vorbereitung.
- Spanisch:* Fundación San Juan, Argentinien, in Vorbereitung.
- 4 Die Großen Ordensregeln. Benziger, Einsiedeln (Menschen der Kirche 8). Einleitung: Vom Ordensstand, 7-26. – ²1961 stark überarbeitete Auflage (Menschen der Kirche NF 6). Mit überarbeiteter Einleitung: Vom Ordensstand, 7-31. – ³1974 Johannes Verlag, Einsiedeln (Lectio Spiritualis 12). – ⁶1988 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ⁷1994. – ⁸2010. – Ostdeutsche Ausgabe St. Benno-Verlag, Leipzig 1976. – Vgl. C 5, D 21, E 14 und 22.
- Einleitung aufgenommen in: Hans Urs von Balthasar, Verkaufe alles und folge mir nach. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2015, 101-143 (vgl. AS 18).
- Niederländisch:* Vief Bronnen van Christelijke Geest. N.V. Drukkerij de Spaarnestad, Haarlem 1957. De religieuze staat, 7-23.
- Tschechisch:* 5. und 6. Kapitel der Einleitung in: Studie. Křesťanská akademie, Jg. IV-V (Rom 1985) Nr. 100-101, S. 347-349 und 373-376. – Ferner nach der ostdeutschen Ausgabe in: 1950-1980 (Samizdat), s.l., s.d., 3-5 (Povolání – rada – služba), 32-34 (Směr historického vývoje řádů).
- Italienisch:* La vocazione cristiana. Un percorso attraverso la Regola di san Basilio, Jaca Book, Milano 2003. La vita religiosa nella Chiesa, 19-38.
- Französisch:* De l'état religieux: Hans Urs von Balthasar, " Et il appela à lui ceux qu'il voulait ". Cinq contributions à une théologie de la vocation. Éditions Johannes Verlag, Freiburg 2014, 105-149 (vgl. AS 18).
- Spanisch:* Sobre el estado religioso. In: Hans Urs von Balthasar, Vocación. Origen de la vida consagrada. Ediciones San Juan, Madrid 2015, 9-39 (vgl. AS 18).
- 4a Louis Lallemant, Die geistliche Lehre (übersetzt von Robert Rast). Verlag Räber & Cie., Luzern 1948. Vorbemerkung, 5-8.

1949

- 5 Adrienne von Speyr, Die Streitreden. Betrachtungen zu Johannes 6-12. Johannes Verlag, Einsiedeln. Geleitwort, 5f. [o.N.]
- Italienisch:* San Giovanni II. I discorsi polemici. Jaca Book, Milano 1989. Prefazione, 11-12.
- Französisch:* Jean. Les controverses I. Méditations sur les chapitres 6 à 8 de l'Évangile. Culture et Vérité, Namur 1992. Avant-propos, 5-6.
- Amerikanisch:* John: The Discourses of Controversy. Volume II. Meditations on John 6-12. Ignatius Press, San Francisco 1993. Foreword, 7-8.
- Niederländisch:* De Twistgesprekken. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1996. Ten geleide, 7-8.
- Spanisch:* Fundación San Juan, Argentinien, in Vorbereitung.

1950

- 6 Adrienne von Speyr, Apokalypse (2 Bde). Johannes Verlag, Einsiedeln. Zur Einführung, 7-13. – ²1977 in einem Band. – ³1999 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
- Italienisch:* L'Apocalisse. Meditazione sulla rivelazione nascosta. 2 vol., Jaca Book, Milano 1983. Introduzione, 11-15. – In Anlehnung daran, vgl. B 441.
- 7 Adrienne von Speyr, Kinder des Lichtes. Johannes Verlag, Einsiedeln. Geleitwort, 7f. – ²1983 Der Epheserbrief, ebd. – Vgl. F 88.

1951

- 8 Adrienne von Speyr, Dienst der Freude. Betrachtungen über den Philipperbrief. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 5f. – ²2011.
- Französisch:* Au service de la joie. Editions Lessius, Bruxelles 1998. Préface, 3-4.
- 9 Adrienne von Speyr, Die Welt des Gebetes. Johannes Verlag, Einsiedeln. Geleitwort, 5f. – ²1992 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
- Italienisch:* Il mondo della preghiera. Jaca Book, Milano 1982.
- Amerikanisch:* The World of Prayer. Ignatius Press, San Francisco 1985.
- Niederländisch:* De Wereld van het Gebed. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1989.
- Französisch:* Le monde de la prière. Culture et Vérité, Bruxelles 1995.

1952

- 10 Henri de Lubac, Der geistige Sinn der Schrift. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 2/5). Geleitwort, 7-12. – Aufgenommen in: Henri de Lubac, Typologie – Allegorie – Geistiger Sinn. Studien zur Geschichte der christlichen Bibelhermeneutik, übersetzt und eingeleitet von Rudolf Voderholzer. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1999 (Theologia Romanica 23), 395-400.
- Italienisch:* Il problema del "senso spirituale" della Sacra Scrittura. In: Rivista Internazionale di Teologia e Cultura Communio (Milano 1992) N. 126, 82-87. – Überarbeitete Übersetzung: Il senso spirituale della Scrittura. In: Ricerche Teologiche 5 (Roma 1994) N. 1, 5-9.
- Französisch:* Le sens spirituel de l'Écriture. In: L'Exégèse chrétienne aujourd'hui: R. Guardini, H. de Lubac, H. Urs von Balthasar, J. Ratzinger, I. de la Potterie. Fayard, Paris 2000, 177-186.
- 10a Schwester Elisabeth von der Dreifaltigkeit. Unbeschuhete Karmelitin im Karmel von Dijon 1880-1906. Verlag Butzon & Bercker, Kevelaer 1952. Vorwort, 5-15. – Vgl. B 72.

1953

- 11 Adrienne von Speyr, Der Sieg der Liebe. Betrachtung über Römer 8. Johannes Verlag, Einsiedeln. Geleitwort, 7-9. – ²2008.
- Spanisch:* El triunfo del Amor. Una meditación sobre Romanos 8. Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid 2015. Prólogo, VII-IX. [Durchgesehene Neuausgabe der Ausgabe von Ediciones Rialp, Madrid 1957, ohne Geleitwort.]
- Amerikanisch:* The Victory of Love. A Meditation on Romans 8. Ignatius Press, San Francisco 1990. Foreword, 7-9.
- Polnisch:* Zwycięstwo miłości. Medytacja nad rozdziałem 8 listu do Rzymian. Wydawnictwo WAM, Kraków 2002. Przedmowa, 7-9.
- Russisch:* St. Andrew's Biblical Theological College, Moskau 2019.
- 12 Adrienne von Speyr, Die Sendung der Propheten. Johannes Verlag, Einsiedeln. Geleitwort, 7-9.
- Amerikanisch:* The Mission of the Prophets. Ignatius Press, San Francisco 1996. Foreword, 7-9.
- Französisch:* La mission des prophètes. Editions Lessius, Bruxelles 1998. Préface, 3-5.
- Italienisch:* La missione dei profeti. Jaca Book, Milano 2003 (Coll. già e non ancora). Prefazione, 9-11.
- Polnisch:* Posłannictwo proroków. Wydawnictwo WAM, Kraków 2003. Słowo wstępne: Hans Urs von Balthasar, 7-9.
- Spanisch:* La misión de los profetas. Fundación San Juan, Rafaela (Argentinien) 2005. Presentación, 99-101.

- 13 Georges Bernanos, Die Freude (übersetzt von E. Peterich). Hegner, Köln. Nachwort, 311-320. – ²1953. – 1976 Neuauflage Die Arche, Zürich. Nachwort, 311-320. – Aufgenommen in A 47 (Hölle und Freude). – 2013 Neuauflage Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. Nachwort, 275-284.
- 13a Charles Péguy, Wir stehen alle an der Front. Auswahl aus der Prosa. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 3/3). Einleitung, 7-9. – Vgl. D 26 und E 17.
- Tschechisch:* Druhá odvaha. Výbor próz. Edice Expedice sv. 78 [Praha] 1979. Úvod, 1-5 (Samizdat).
- Französisch:* Préface à l'anthologie des textes en prose de Péguy : *Wir stehen alle an der Front*. In: L'Amitié Charles Péguy, 35^e année (Paris, janvier-mars 2012) no 137, 373-376. – Siehe auch: Nous sommes tous à la frontière. Éditions Johannes Verlag, Freiburg 2014. Introduction, 13-17. – Vgl. E 17.

1955

- 13b Mechthild von Hackeborn, Das Buch vom strömenden Lob (Liber Specialis Gratiae). Auswahl und Übersetzung. Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 4). Einführung, 7-18. – ²1986. – ³1993. – ⁴2009. – Vgl. D 30 und E 20.
- 14 Mechthild von Magdeburg, Das fließende Licht der Gottheit. Benziger, Einsiedeln (Menschen der Kirche NF 3). Mechthilds kirchlicher Auftrag, 19-45.
- 15 Adrienne von Speyr, Sie folgten seinem Ruf. Berufung und Askese. Johannes Verlag, Einsiedeln. Geleitwort, 7f. – ²1976 ebd.
- Amerikanisch:* They Followed His Call. Vocation and Asceticism. Alba House, New York 1979. – Revised edition: Ignatius Press, San Francisco 1986. Foreword, 7-8.
- Französisch:* Ils suivirent son appel. Culture et Vérité, Namur 1990. Préface, 5-6.
- Italienisch:* E seguirono la sua chiamata. Vocazione e asceti. Centro Ambrosiano ITL, Milano 2010. Prefazione, 5se.
- 16 Adrienne von Speyr, Das Licht und die Bilder. Elemente der Kontemplation. Johannes Verlag, Einsiedeln. Geleitwort, 5-8. – ²1986 ebd.
- Italienisch:* La Luce e le Immagini. Jaca Book, Milano 1995. Introduzione, 11-13.
- Amerikanisch:* Light and Images. Elements of Contemplation. Ignatius Press, San Francisco 2004. Introduction, 11-15.
- Ungarisch:* A fény és a képek. Sík Sándor Kiadó, Budapest 2009. Előszó, 5-9.
- 17 Augustinus, Bekenntnisse. Frankfurt a.M. / Hamburg (Fischer-Bücherei Nr. 103). Nachwort und Anmerkungen, 213-234. – Eingegangen in D 99.

1956

- 18 Adrienne von Speyr, Korinther I. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 5-8.
Französisch: Première épître de saint Paul aux Corinthiens I. Méditations sur les chapitres 1 à 9, tome I. Éditions Lessius, Bruxelles 1999. Préface, 5-8. (Tome II. Lessius 2000).

1958

- 19 Griechische Apologeten des zweiten Jahrhunderts. Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 13). Einleitung, 3-5. – Einführungen zu: Theophilus von Antiochien, Erste Schrift an Autolykus, 13-15; Zweite Schrift an Autolykus, 26-29; Athenagoras von Athen, 59-60; zum Diognetbrief, 91-94.
- 20 Adrienne von Speyr, Isaias. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 7f.
- 21 Therese vom Kinde Jesu, Selbstbiographische Schriften. Johannes Verlag, Einsiedeln (Lectio Spiritualis 1). Geleitwort, V-VIII. – ⁸1978 Taschenbuch-Ausgabe. – ¹⁵2003 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ¹⁶2009. – ¹⁷2015.
Tschechisch: Terezie od Dítěte Ježíše, Své životopisné spisy. Autentický text podle vydání opatřené a komentované P. Frantiskem od Svaté Marie O.C.D. s.l., s.d. Předmluva, 1-3 (Samizdat).
- 22 Robert Th. Stoll, Ein Tag mit Ronchamp. Aufnahmen Paul und Esther Merkle. Johannes Verlag, Einsiedeln. Geleitwort.

1959

- 23 Heinrich Bacht, Die Tage des Herrn. Verlag Josef Knecht, Frankfurt a.M. Vorwort, 9-12.

1960

- 24 Adrienne von Speyr, Die Beichte. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 7f. – ²1982. – ³2016.
Amerikanisch: Confession. The Encounter with Christ in Penance. Herder & Herder, New York 1964. Preface, 9-10. – ³1965. – 1985 Neuübertragung Ignatius Press, San Francisco. Editor's foreword, 9-10.

Italienisch: La confessione. Jaca Book, Milano 1978. Presentazione, 9-10. – ²1995, Nachdruck 2002. Neue Übersetzung, ebd. 2018.

Polnisch: Spowiedź. Wydawnictwo W drodze, Poznań 1993. Od wydawcy, 7-8. – ⁴1997. – Nachdruck 2011.

Niederländisch: De Biecht. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1997. Voorwoord, 7-8.

Slowenisch: Spoved. Marijina kongregacija, Ljubljana 1999. Predgovor izdajatelja, 9-10.

Spanisch: La Confesión – La Santa Misa – Palabras de la Cruz. Fundación San Juan, Rafaela / Argentinien 2004. Prólogo, 11-12. – Nueva edición: Ediciones San Juan, Madrid 2016. Prefacio del editor, 7-8. [Unentgeltliches E-book: www.edicionessanjuan.es].

Französisch: La Confession. Neuauflage: Éditions Johannes Verlag, Freiburg-Paris 2016. Préface, 7-9.

- 25 Divo Barsotti, Die regungslose Flucht. Ein geistliches Tagebuch. Johannes Verlag, Einsiedeln (Lectio Spiritualis 2). Einführung, 5-18.
- 26 Louis Lallemand, Geistliche Lehre. Johannes Verlag, Einsiedeln (Lectio Spiritualis 3). Einleitung, 5-13 (entspricht nicht F 4a).

1961

- 27 Adrienne von Speyr, Die Katholischen Briefe Bd. 1: Der Jakobusbrief. Die Petrusbriefe; Bd. 2: Die Johannesbriefe. Johannes Verlag, Einsiedeln. Einleitung, 5-26. – Aufgenommen und erweitert in A 31 (Fides Christi).
Französisch: Fides Christi: In A 49 (nach A 31).
- 28 Johannes vom Kreuz, Die dunkle Nacht. Gedichte. Werke Bd. 2 (Übertragung von Irene Behn). Johannes Verlag, Einsiedeln (Lectio Spiritualis 4). Vorwort, 5-10. – Vgl. D 78, neues Vorwort.
- 28a Therese von Lisieux wie sie wirklich war. Authentische Photographien. Johannes Verlag, Einsiedeln 1961. Klappentext.

1963

- 29 Erich Przywara. Sein Schrifttum. Zusammengestellt von Leo Zimny. Johannes Verlag, Einsiedeln. Einführung, 5-18. – Gekürzter Abdruck in: Vaterland (Luzern) Nr. 252, 28. Oktober 1972, 5, zum Tod Erich Przywaras am 28. September 1972 (= B 268). – Vgl. B 6, B 152 / G 71 und C 39.

1964

- 30 Gustav Siewerth, Die christliche Erbsündelehre. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christ heute 5/4). Vorbemerkung, 5-8.
- 31 Antonio Rosmini, Leitsätze für Christen. Johannes Verlag, Einsiedeln (Sigillum 23). Geleitwort, 7-15.
- 32 Caterina von Siena, Gespräch von Gottes Vorsehung. Johannes Verlag, Einsiedeln (Lectio Spiritualis 8). Einleitung 2. Teil: Umriß der Lehre, XVIII-XXIX. – ³1985 ebd. – ⁴1993 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ⁵2010 ebd. – **2018**. – Vgl. B 394 (Lineamenti della dottrina di Santa Caterina da Siena).
Slowenisch: Katarina Sienska, Pogovor o božji previdnosti. Marijina kongregacija, Ljubljana 1994. Uvod, II. Oris Nauka, 19-31.

1965

- 33 Rolf Schott, Ein Glanz aus Dir. Gedichte. Johannes Verlag, Einsiedeln. Zum Geleit, 5-7.
- 34 Gustav Siewerth, Die Analogie des Seienden. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorbemerkung, 5f. – ²2003 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.

1966

- 35 Thomas Merton, Grazias Haus. Gedichte. Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 3). Nachwort, 93-98.
Amerikanisch: Postface to Grazias Haus: Gedichte. In: The Merton Seasonal. A Quarterly Review. Louisville, KY (Fall 2006). Vol. 31, No. 3, 5-7.
- 36 Walter Hilton, Glaube und Erfahrung (The Scale of Perfection). Johannes Verlag, Einsiedeln (Lectio Spiritualis 10). Einleitung, 5-12
- 37 Albert Schilling, Sakrale Kunst Bd. 8. Hg. von der Schweiz. Lukasgesellschaft. NZN Buchverlag, Zürich. Zum Geleit, 7-11.
- 38 Adrienne von Speyr, Das Buch vom Gehorsam. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 7f. – ²1993 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
Französisch: Le livre de l'obéissance. Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1980 (Coll. Le Sycamore). Préface, 7-10.
Italienisch: Il libro dell'obbedienza. Edizioni Messaggero, Padova 1983. Introduzione, 49-51. – ²1995.

- 39 Adrienne von Speyr, Das Allerheiligenbuch. Erster Teil. Nachlassband 1/1. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln. Allgemeine Einleitung in die Nachlassbände, 7-32. – 2018.
Amerikanisch: Book of All Saints. Ignatius Press, San Francisco 2008. General introduction to the posthumous works, 1-24.
Spanisch: Libro de todos los santos. Antología de retratos. In: Una primera mirada a Adrienne von Speyr (zusammen mit: Oraciones marianas und Textos de la obra póstuma. Fundación & Ediciones San Juan, Rafaela (Argentinien) / Madrid 2012. Introducción particular a esta obra (29-32), 325f.
Polnisch: Jak modła się święci? I/1. Wydawnictwo Sióstr Loretanek, Warszawa 2017. Wprowadzenie, 5-33.
- 40 Adrienne von Speyr, Kreuz und Hölle. 1. Teil: Die Passionen. Nachlassband 3. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln. Einleitung, 7-14.
- 41 Adrienne von Speyr, Geheimnis der Jugend. Nachlassband 7. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln. Einleitung, 7-11.

1967

- 41a Hans Urs von Balthasar – Manfred Züfle, Der Christ auf der Bühne. Benziger, Einsiedeln 1967 (Offene Wege 4/5). Christ und Theater / Statt einer Einleitung, 7-31. – Vgl. C 42a [und C 41, C 42].

1968

- 42 Adrienne von Speyr, Aus meinem Leben. Fragment einer Selbstbiographie. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 7-11. – 21984 ebd.
Französisch: Fragments autobiographiques. Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1978 (Coll. Le Sycomore). Préface, 7-10.
Niederländisch: Fragmenten uit mijn Leven. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1988. Woord vooraf, 9-13.
Italienisch: Dalla mia vita. Jaca Book, Milano 1989. Introduzione, 7-11. – Reprint 2016.
Amerikanisch: My Early Years. Ignatius Press, San Francisco 1995. Foreword, 9-14.
- 42b Henri de Lubac, Die Kirche. Eine Betrachtung (Méditation sur l'Eglise). Johannes Verlag, Einsiedeln. [a]Vorbemerkung des Verfassers zur Neuauflage, 7; [b]Vorwort des Übersetzers, 8-10.
Tschechisch: Meditace o církvi. Karmelitánské nakladatelství, Kostelní Vydří 2010. [b]Předmluva německému vydání z roku 1968, 9-10.

1969

- 43 Adrienne von Speyr, Lumina. Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 14). Vorbemerkung, 5-7. – Ebenso in: Lumina und Neue Lumina. Zweite vermehrte Auflage 1974. – Vorabdruck in: Hochland 61 (1969) 27-28.

Polnisch in: Trzy kobiety i Pan – Lumina. Wydawnictwo W drodze, Poznań 1989, 75-77. – ²1997 ebd. (nur Lumina). Przedmowa, 5-7, 9.

Russisch: Istina i Zhizn', Moskau 1994, 20-22.

Amerikanisch: Lumina and New Lumina. Ignatius Press, San Francisco 2008. Prefatory Note, 7-10; On the Second Edition, 11.

44 Berchmans Egloff, Der Rosenkranz – heute. Kanisius Verlag, Fribourg-Konstanz-Frankfurt-München. Geleitwort, 3-6.

45 Adrienne von Speyr, Das Fischernetz. Nachlassband 2. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln. Einleitung, 7-12.

46 Adrienne von Speyr, Theologie der Geschlechter. Nachlassband 12. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort des Herausgebers, 7-9.

Spanisch: Teología de los sexos. Obra póstuma XII. Fundación San Juan (Argentina) / Ediciones San Juan (España), 2018. Prólogo del editor, 7-10. [Unentgeltliches E-book: www.edicionessanjuan.es]

1970

47 Adrienne von Speyr, Das Wort und die Mystik. 1. Teil: Subjektive Mystik. Nachlassband 5. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort des Herausgebers, 10-14.

48 Adrienne von Speyr, Das Wort und die Mystik. 2. Teil: Objektive Mystik. Nachlassband 6. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort des Herausgebers, 15-17.

1971

49 Adrienne von Speyr, Markus. Betrachtungspunkte für eine Gemeinschaft. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 7-9.

Französisch: St Marc. Points de méditation pour une communauté. Socéval Editions, Paris 2006. Préface de l'Éditeur, 9-10.

Amerikanisch: Mark. Meditations on the Gospel of Mark. Ignatius Press, San Francisco 2012. Editor's Foreword, 9-10.

49a Barbara Albrecht / Hans Urs von Balthasar, Nachfolge Christi mitten in der Welt. Kyrios-Verlag, Meitingen. Vorwort 7-9. – Vgl. C 51 und C 52.

Italienisch: Seguire Cristo oggi, Cittadella Editrice, Assisi 1972. Prefazione, 5-7.

1972

- 50 Adrienne von Speyr. Die Schöpfung. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorbemerkung, 7-9. –²2016.
Spanisch: La creación. Fundación San Juan, Rafaela (Argentinien) 2005. Nota preliminar, 12-13.
Russisch: St. Andrew's Biblical Theological College, Moskau **2020**. Vorbemerkung, 7-8.
- 51 Adrienne von Speyr, Job. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 7f.
Französisch: Job. Éditions Johannes Verlag, Freiburg-Paris 2014. Préface, 7-9. –²2018.
Rumänisch: Iov. Editura Galaxia Gutenberg, Târgu-Lăpuș, in Vorbereitung.
- 52 Adrienne von Speyr, Das Hohelied. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 5f. –²1988
Johannes Verlag Einsiedeln, Trier.
Französisch: Le Cantique des cantiques. Culture et Vérité, Bruxelles 1995. Préface, 5-6.
Spanisch: El cantar de los cantares. Fundación San Juan, Rafaela (Argentinien) 2005. Prefacio, 281-282.
- 53 Säkularinstitute im Dienst am Menschen. Hg. vom Informationszentrum Berufe der Kirche, Freiburg, in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgemeinschaft deutschsprachiger Säkular-Institute. Schriftenreihe "Dienst und Berufe der Kirche". Weltgemeinschaften – ein Paradox, 2-5.
Französisch: Le paradoxe des Instituts séculiers, vgl. B 286.
Spanisch: Comunidades seculares – una paradoja. Ms, 4 S.
Englisch: World Communities – a Paradox. Ms 4 S.
- 54 Adrienne von Speyr, Kreuz und Hölle. 2. Teil: Auftragshöllen. Nachlassband 4. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln. Einleitung, 9-12.

1974

- 55 Adrienne von Speyr, Ignatiana. Nachlassband 11. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 9-14.
- 55a Madeleine Delbrêl, Gebet in einem weltlichen Leben. Johannes Verlag, Einsiedeln (Beten heute 4). Vorwort, 7-13. –²1975. –³1979. –⁴1986. –⁵1993 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. –⁶2005. –⁷2013. –^{*}**2018**. – Vgl. D 65.
Amerikanisch: Madeleine Delbrêl: The Joy of Believing. In: Communio International Catholic Review (Washington 2011) vol. 38, Fall, 486-491.

1975

- 56 Adrienne von Speyr, Bereitschaft. Dimensionen christlichen Gehorsams. Johannes Verlag, Einsiedeln. Einleitung, 3f.
Französisch: Disponibilité. Culture et Vérité, Bruxelles 1997. Introduction, 5-6.
- 57 Adrienne von Speyr, Erde und Himmel. Ein Tagebuch. Erster Teil: Einübungen. Nachlassband 8. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort zu den Bänden 8-10, S. 5-9.
- 58 Adrienne von Speyr, Erde und Himmel. Ein Tagebuch. Zweiter Teil: Die Zeit der großen Diktate. Nachlassband 9. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 5-7.

1976

- 59 C.S. Lewis, Du fragst mich, wie ich ich bete. Briefe an Malcolm. Johannes Verlag, Einsiedeln (Beten heute 7). Vorwort, 7f. – ²1979. – ³1985. – ⁴1996 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ⁵2011 ebd.
- 60 Adrienne von Speyr, Über die Liebe. Johannes Verlag, Einsiedeln. Nachwort, 137f. – ²1987 ebd.
Französisch: L'amour. Culture et Vérité, Bruxelles 1996. Postface, 133-134.
- 61 Adrienne von Speyr, Erde und Himmel. Ein Tagebuch. Dritter Teil: Die späten Jahre. Nachlassband 10. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 5-7.

1977

- 62 C.S. Lewis, Was der Laie blökt. Christliche Diagnosen. Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 43). Vorwort, 7-9. – ²1977. – ³1985. – ⁴1999 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
- 63 Adrienne von Speyr, Das Themenheft. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 5f.
Spanisch: Cuaderno de temas. In: Una primera mirada a Adrienne von Speyr (zusammen mit: Oraciones marianas und Textos de la obra póstuma). Fundación & Ediciones San Juan, Rafaela (Argentinien) / Madrid 2012. Prefacio, 415f.

- 64 Giovanni Marchesi, *La Cristologia di Hans Urs von Balthasar. La Figura di Gesù Cristo espressione visibile di Dio*. Università Gregoriana Editrice, Roma, VIII-XIII (deutsch und italienisch).
- 65 Jean-Guy Pagé, *Foi ou Liberté?* Editions Bellarmin, Montréal, 7-9.
- 66 Luigi Giussani, *Was ist und was will "Comunione e Liberazione"?* Interview mit Robi Ronza. Johannes Verlag, Einsiedeln (Der neue Weg 5). Vorwort des Herausgebers, 7f.
- 67 Louis Bouyer, *Die Kirche Bd. 1: Ihre Selbstdeutung in der Geschichte*. Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologia Romanica IX). Vorwort des Herausgebers, 10f.
- 67a Louis Bouyer, *Frau und Kirche* (vgl. D 74). Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 42). Nachwort des Übersetzers, 87-95.
Amerikanisch: Louis Bouyer, *Woman in the Church*. Ignatius Press, San Francisco 1979. Epilogue, 113-121.
Spanisch: Louis Bouyer, *Misterio y ministerios de la mujer*. Fundación Maior, Madrid 2014. Epílogo de Hans Urs von Balthasar, 99-106. (Colección Verdad y Misión)
- 67b Adrienne von Speyr, *Das Allerheiligenbuch. Zweiter Teil. Nachlassband 1/2*. Privatdruck. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort, 11-12.
- 67c Adrienne von Speyr, *Fragmente über das Kreuz Christi*. In: *Internat. kath. Zeitschrift Communio* 6 (1977) Nr. 3, 223.

1978

- 67c Adrienne von Speyr, *L'expérience de la prière*. Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1978 (Coll. Le Sycomore). Préface, 3-6. – 1993 Neuausgabe Culture et Vérité, Namur. Préface, 5-7.

1979

- 68 Jean Daniélou, *Nicht Weisheit, sondern Glaube. Geistliche Besinnungen*. Walter Verlag, Olten-Freiburg, 7-11. – 1994 Neuausgabe Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg (Gebet als Quelle christlichen Handelns). Vorwort, 9-12.
- 69 Bernadette von Lourdes, *Ich habe das Glück zur Grotte zu gehen. Briefe und Bekenntnisse*. Hg. von André Ravier, Herder, Freiburg-Basel-Wien. Einführung, 7-14. – Abdruck in: *Anzeiger für die katholische Geistlichkeit* (April 1979) Heft 4, 135 und 138.

- 70 Adrienne von Speyr, Parole de la Croix et Sacrement. Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur (Le Sycomore). Préface (zur französischen Ausgabe), 9f.
Portugiesisch: Palavra da Cruz e Sacramento. Editora Damasco, Curitiba-Paraná (Brasilien) s.a. [1988]. Prefácio, 5-6.
Niederländisch: Kruiswoord en Sacrament. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1990 (Een godswoord voor onze tijd 6). Met een voorwoord door Hans Urs von Balthasar, 9-10.
- 71 Adrienne von Speyr, Maria in der Erlösung. Johannes Verlag, Einsiedeln. Einführung, 4f. – ²1984. – ³2000 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
Französisch: Marie dans la rédemption. Culture et Vérité, Namur 1991 (Coll. Le Sycomore). Introduction, 5-7.
Niederländisch: Maria in de Verlossing. Abdij Bethlehem, Bonheiden 1993. Voorwoord, 7-8.
Italienisch: Maria nella redenzione. A cura di Roberto Carelli. Jaca Book, Milano 2001. Introduzione, 27-28.
Amerikanisch: Mary in the Redemption. Ignatius Press, San Francisco 2003. Introduction, 7-9.
Spanisch: Ancilla Domini – María en la redención. Fundación San Juan, Rafaela / Argentinien 2005. Introducción, 205-206.
- 72 C.S. Lewis, Die Abschaffung des Menschen. Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 50). Einführung, 9-12. – ³1983. – ⁴1993 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg. – ⁵2003. – ⁶2007. – ⁷2012. – ⁸2015. – ⁹2020.
- 73 G. Basil Kardinal Hume, Gott suchen. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 1). Vorwort, 9-13. – ⁴1986. – ⁵2002 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
- 74 Louisa Jacques, Qu'un même amour nous rassemble. Sr. Marie de la Trinité, sa vie – son message. Apostolat des Editions Paulines, Paris. Préface, 7-11.
Kroatisch: Neka nas ista ljubav ponovo sabere. Klarisa sestra Marija od Trojstva. Život – poruka. Zagreb 1982. Predgovor, 7-10.
Spanisch: Congregados en un mismo amor. Sor Maria de la Trinidad. Su vida – su mensaje. Faustino San Llorente, Puerto Rico, o.J. Prefacio, 1-4.
Amerikanisch: The Spiritual Legacy of Sister Mary of the Holy Trinity. In: Cistercian Studies (1984) 2, 191-194. – Vgl. B 450.
Italienisch: Suor Maria della Trinità, Colloquio interiore. Franciscan Printing Press, Jerusalem 2004, 9a ediz. Prefazione, 31-36. – Auch in: Forma Sororum. Rivista delle Clarisse d'Italia (Orvieto 1990) Anno 27, fasc. 6, 369-372 (Per una lettura della vita e degli scritti di Suor Maria della Trinità, Clarissa di Gerusalemme).
- 74a Hubert Schnackers, Kirche als Sakrament und Mutter. Zur Ekklesiologie Henri de Lubacs. Peter Lang, Frankfurt a.M. (Regensburger Studien zur Theologie 22). Ein Wort zum Geleit, 9f.

1980

- 75 Adrienne von Speyr, Die heilige Messe. Johannes Verlag, Einsiedeln. Einleitung des Herausgebers, 7-9. – ²2003 Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg.
Amerikanisch: The Holy Mass. Ignatius Press, San Francisco 1999. Editor's Introduction, 7-9.
Spanisch: La Confesión – La Santa Misa – Palabras de la Cruz. Fundación San Juan, Rafaela / Argentinien 2004. Introducción, 297-299.
Polnisch: Msza święta. Wydawnictwo W drodze, **Poznań 2018**. Przedmowa Wydawcy niemieckiego, 9-12.
- 76 Heinrich Schlier, Der Philipperbrief. Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 54). Vorbemerkung, 5f.
Italienisch: La lettera ai Filippesi. Jaca Book, Milano 1993. Premessa, 7-8.
- 77 Origen. An Exhortation to Martyrdom. Prayer and selected Works. Hg. von R. A. Greer, Paulist Press, New York-Ramsey-Toronto, XI-XV.
- 78 Johannes Paul II. Die Freude, die bleibt. Worte und Bilder der Begegnung. Herder, Freiburg-Basel-Wien. Vorwort, 5-8. – DDR Ausgabe: St. Benno-Verlag, Leipzig («...stärke deine Brüder»). Vorwort, 5-7.
- 79 Malcolm Muggeridge, Jesus, der Mann der lebt. Johannes Verlag, Einsiedeln (Christliche Meister 10). Vorwort des Herausgebers, 7f.
- 80 Anton Štrukelj, Leben aus der Fülle des Glaubens. Die Theologie der christlichen Stände bei Hans Urs von Balthasar. Dissertation an der Theologischen Fakultät von Ljubljana. Gedruckt Ljubljana 1986 (Življene iz polnosti vere. Teologija krščanskih stanov pri Hansu Ursu von Balthasarju). *Slowenisches* und *deutsches* Geleitwort, 5-8. – ²1986 Družina, Ljubljana. – ³1995.
Deutsche Ausgabe im Verlag Styria, Graz 2002. Geleitwort, 7-8. – 2. Auflage: Ljubljana 2015. – Vorwort abgedruckt in: Kirche heute (Altötting 2016) Nr. 2+3, S. 14.
Russische Ausgabe im Verlag der Franziskaner, Moskau 2016. [Vorwort], 3-4.
Kroatisch: Život iz punine vjere. Teologija krščanskih staleža u Hansa Ursa von Balthasara. Kršćanska sadašnjost, Zagreb 2017. Uvodna riječ, 9-10.
- 80a Méditations sur les 22 arcanes majeurs du Tarot (par un auteur qui a voulu conserver l'anonymat). Aubier-Montaigne, Paris 1980. Avant-propos, 7-16 (vgl. F 87).
- 80b Louis Bouyer, Das Handwerk des Theologen. Gespräche mit Georges Daix. Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologica Romanica XI). – Vorwort des Übersetzers, 7-9. – Vgl. D 82.
Französisch: Louis Bouyer, Le métier de théologien. Entretiens avec Georges Daix. Editions Ad Solem, Genève 2005. Postface.

1981

- 81 Adrienne von Speyr: Über das Geheimnis des Karsamstags. In: Internat. kath. Zeitschrift *Communio* 10, 32-39. – Einführung, 32.
Französisch: Adrienne von Speyr: l'expérience du Samedi Saint. In: *Revue catholique internationale Communio* (Paris) 6, N° 1, 63-71. – Présentation, 63. – Abgedruckt in: Jean-Marc Bot, *Osons reparler de l'enfer*, 199-214. Éditions de l'Emmanuel, Paris 2002, p. 199s. (L'expérience du Samedi Saint pour Adrienne von Speyr).
- 82 Josef Pieper *Lesebuch*. Auswahl und Anordnung der Texte: Josef Pieper. Kösel, München. Vorwort, 5-9. – ³1990.
- 83 Robert Pannez, *Baptisez-les*. Avec la collaboration de Georges Langrange et Antoine Reneaume, Editions France Empire, Paris, 7f.
- 84 Adrienne von Speyr, *Passion von innen*. Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort des Herausgebers, 7f.
Französisch: *Au cœur de la Passion*. Culture et Vérité, Bruxelles 1996. Avant-propos, 5-6.
Amerikanisch: *The Passion from Within*. Ignatius Press, San Francisco 1998. Foreword, 7-9.

1982

- 85 Roberto Vignolo, Hans Urs von Balthasar, *Estetica e Singolarità*. Istituto Propaganda Libreria, Milano (Coll. Fede e Cultura della Facoltà teologica dell' Italia settentrionale). Dank an den Verfasser – Ringraziamento all'Autore, IX-XV.
- 86 Monika. *Ein Zeugnis in Ungarn*. Johannes Verlag, Einsiedeln (Der neue Weg 7). Vorwort, 7-10.
Französisch: Monika Timár. Editions Nouvelle Cité, Paris 1989. Préface, 5-8.
- 86a "Hinabgestiegen in das Reich des Todes". Der Sinn dieses Satzes in Bekenntnis und Lehre, Dichtung und Kunst. Hg. Hans Urs v. Balthasar mit Beiträgen von Wilhelm Maas u.a. Verlag Schnell & Steiner, München-Zürich (Schriftenreihe der Kath. Akademie der Erzdiözese Freiburg). Vorwort, 7-8. – Vgl. C 90.

1983

- 87 Der Anonymus d'Outre-Tombe. Die Großen Arcana des Tarot. Meditationen. 2 Bde. Herder, Basel (Sammlung Überlieferung und Weisheit). Einführung, IX-XV (gekürzt: nur Teil I+II des dreiteiligen Textes der französischen Ausgabe von 1980).
- Französisch:* Méditations sur les 22 arcanes majeurs du Tarot (par un auteur qui a voulu conserver l'anonymat). Aubier-Montaigne, Paris 1980. Avant-propos, 7-16. – Nouvelle édition 1984. Avant-propos, 9-16 (gekürzt).
- Portugiesisch:* Meditações sobre os 22 Arcanos Maiores do Tarô por autor que quis manter-se no anonimato. Edições Paulinas, São Paulo (Brasilien), 1989. Apresentação, 11-17 (gekürzt).
- Amerikanisch:* Meditations on the Tarot. A Journey into Christian Hermeticism. Jeremy P. Tarcher / Putnam, New York 2002. Afterword by Cardinal Hans Urs von Balthasar, 659-665 (gekürzt). (Originally published in 1993 by Element Books Limited.)
- Spanisch:* Los arcanos mayores del tarot. Editorial Herder, Barcelona 1987. – 62000. Introducción.
- 88 Adrienne von Speyr, Epheserbrief. Johannes Verlag, Einsiedeln. Geleitwort, 9-10. – Zweite Auflage von "Kinder des Lichtes". Erweiterung von F 7.
- Französisch:* Épître aux Ephésiens. Lethielleux, Paris/Culture et Vérité, Namur 1987 (Coll. Le Sycomore). Préface, 7-8.
- Amerikanisch:* The Letter to the Ephesians. Ignatius Press, San Francisco 1996. Preface, 9-11.
- 89 Johannes Paul II., Unter deinem Schutz. Mariengebete und Betrachtungen. Herder, Freiburg-Basel-Wien. Vorwort, 5f.
- 90 Kossi K. Joseph Tossou, Streben nach Vollendung. Zur Pneumatologie im Werk Hans Urs von Balthasars. Herder, Freiburg-Basel-Wien (Freiburger Theologische Studien 125). Vorwort, VII-IX.
- 91 Adrienne von Speyr, Arzt und Patient. Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 62). Vorwort, 7f.

1984

- 92 Luigi Giussani, Alla ricerca del volto umano. Contributo ad una antropologia. Jaca Book, Milano. Introduzione, 5-7. – Vgl. F 100.
- 92a Henri Kardinal de Lubac, Über Gott hinaus. Tragödie des atheistischen Humanismus (vgl. D 96). Johannes Verlag, Einsiedeln. Vorwort des Herausgebers, 7f.
- Amerikanisch:* The Drama of Atheist Humanism. Ignatius Press, San Francisco 1995. Foreword, 9-10.

1985

- 93 Peter Baumhauer, Am Ufer des Zeitlands. Gedichte. Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 72). Geleitwort, 11f.

1986

- 94 Felix Genn, Trinität und Amt nach Augustinus. Johannes Verlag, Einsiedeln (Horizonte NF 23). Vorwort des Verlegers, 15-17.
- 95 Alfons Nossol, Der Mensch braucht Theologie. Ansätze zu einer lebensnahen Glaubensreflexion. Johannes Verlag, Einsiedeln (Horizonte NF 24). Vorwort des Herausgebers, 7.
- 96 Anton Morgenroth, Unser strahlender Glaube. Betrachtungen über das Glaubensbekenntnis. Johannes Verlag, Einsiedeln (Horizonte NF 25). Vorwort, 9f.
- 97 Il Padre de Lubac. La tradizione fonte di rinnovamento, Jaca Book, Milano. "La tua età avanzata sia come quella di un giovane". Ad Henri de Lubac per i suoi 90 anni, 1-3.
Spanisch: Aufgenommen in die spanische Ausgabe von A 67. Fundación y Ed. San Juan, in Vorbereitung Juli 2011.
- 98 Jean-Marie Cardinal Lustiger, Osez croire, osez vivre. Articles, conférences, sermons, interviews 1981-1984. Edition internationale. Le Centurion, Paris (folio/actuel). Préface, 9-12. – Auswahl aus den beiden Bänden: Osez croire und Osez vivre (1985).
Italienisch: Abbiate il coraggio di credere. Edizioni Paoline, Milano 1987, 5-7. – ³1989.
- 99 Georg Bätzing, Die Eucharistie als Opfer der Kirche nach Hans Urs von Balthasar. Johannes Verlag, Einsiedeln (Kriterien 74). Vorwort, 13.
- 99a Pierre Ganne, Die Prophetie der Armen (Le Pauvre et le Prophète). Johannes Verlag, Einsiedeln 1986 (Kriterien 76) 139 S. – Mit einer Vorbemerkung des Übersetzers. Vgl. D 103.
Spanisch: El pobre y el profeta. Encuentro, Madrid 2014 (Minima politica 4). Prólogo de Hans Urs von Balthasar, 7f. - Vgl. D 103.

1987

- 100 Luigi Giussani, Wem gleicht der Mensch? Beitrag zu einer christlichen Anthropologie. Johannes Verlag, Einsiedeln (Theologia Romanica XV). Geleitwort, 7-9. – Vgl. F 92.
- 101 Egon Kapellari, "Heilige Zeichen". Verlag Styria, Graz-Wien-Köln. Ein Vorwort, 7-10. – Neuausgabe 2008, Verlag Katholisches Bibelwerk, Stuttgart; ars liturgica, Maria Laach. Auszug aus dem Vorwort auf der 4. Umschlagseite.
- Slowenisch*: Egon Kapellari, Sveta znamenja. Verlag Nedelja, Klagenfurt-Celovec / Družina, Ljubljana 1987, 99-101 (Beseda ob koncu). – Neuausgabe: Egon Kapellari, Sveta znamenja v Bogoslužju in vsakdanjosti. Celjska Mohorjeva Družba, Ljubljana 2013, 163-165.

1988

- 102 Giovanni Paolo II. 10 Anni di Pontificato. Testimonianze e Riflessioni. Raccolte da Sergio Trasatti. Edizione Aquila Bianca, Roma, 11-17.
- 102a Ellero Babini, L'antropologia teologica di Hans Urs von Balthasar. Jaca Book, Milano. Prefazione, 9f.
- 102b Angeli Nell'Iconografia Religiosa Popolare. Catalogo critico della VII Mostra Nazionale Immagnette Sacre. Cooperativa Culturale "Confronto e Rinnovamento", Campofilone (AP) 1988. Vorwort: Die Engel und wir, 7-8.
- Italienisch* ebd. Presentazione: Gli angeli e noi, 9-10.

1989

- 103 Libero Gerosa, Charisma und Recht. Kirchenrechtliche Überlegungen zum "Urcharisma" der neuen Vereinigungsformen in der Kirche. Johannes Verlag Einsiedeln, Trier (Horizonte NF 27). Vorwort, 13.
- Italienisch*: Carisma e diritto nella Chiesa. Riflessioni canonistiche sul carisma originario dei nuovi movimenti ecclesiali. Jaca Book, Milano.

G REZENSIONEN

31. Januar 2019

1934

- 1 Der Kampf um das geistige Reich. Zum Werk Julius Schmidhausers. In: Schweizerische Rundschau 34, 290-302.

1938

- 2 Die Spiele der Hölle und des Himmels. Roman von Henri Ghéon. Salzburg-Leipzig o.J. In: Stimmen der Zeit (München) 133, 201-202.
- 3 Nietzsche, der "Atheist" und "Antichrist". Von D.Dr. Georg Siegmund. Paderborn 1937. In: Stimmen der Zeit (München) 133, 271.
- 4 Anti-Klages oder von der Würde des Menschen. Von Max Bense. Berlin 1937. In: Stimmen der Zeit (München) 133, 271-272.
- 5 Eklogen. Von P. Vergilius Maro. Ins Deutsche übertragen von Goetz von Preczow. Basel 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 133, 411.
- 6 Patristik für Laien: Urchristliche Zeugen. Von Otto Karrer, Innsbruck 1937; – Die Kirchenväter und das Evangelium. Erläuterungen der heiligen Väter zu den Sonn- und Festtageevangelien, ausgewählt und übertragen aus der Catena Aurea des hl. Thomas von Aquin. Von Josef Hosse, Freiburg 1937; – Das Zeugnis der Urkirche. Ausgewählt und übertragen von Karl Schlütz, Leipzig 1936; – Athanasius: Die Menschwerdung Gottes. Ausgewählt und übertragen von Ludwig A. Winterswyl, Leipzig 1937; – Aurelius Augustinus: Über den dreieinigen Gott. Ausgewählt und übertragen von Michael Schmaus, Leipzig 1936; – Leo der Große: Die Passion. Ausgewählt und übertragen von M. Theresia Breme O.S.B., Regensburg 1937; – Das Zeugnis der Väter. Ein Quellenbuch zur Dogmatik. Ausgewählt und übertragen von Leo v. Rudloff. Regensburg 1937. In: Stimmen der Zeit (München) 134, 62f.
- 7 Franz und Isabelle. Ein ländlicher Roman. Von Charles Silvestre. Deutsch von Helmut Bockmann. Leipzig 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 135, 206 [ehemals G 29].
- 8 Die christliche Dichtung des deutschen Volkes. Ausgewählt und eingeleitet von Heinrich Lützel. Paderborn 1937. In: Stimmen der Zeit (München) 134, 136.
- 9 Rainer Maria Rilke: Briefe aus den Jahren 1914-1921. Hg. von Ruth Sieber-Rilke und Carl Sieber. Leipzig 1937. In: Stimmen der Zeit (München) 134, 136f.
- 10 Der Teufel in Münster. Von Kaethe Lütters-Griese. Eine Erzählung aus dem Jahre 1535. Berlin 1937. In: Stimmen der Zeit (München) 134, 137.

- 11 Der Siegelring. Von Ruth Schaumann. Gedichte. Berlin 1937. In: Stimmen der Zeit (München) 134, 137f.
- 12 Die Krisis der protestantischen Theologie. Helmut Thielicke, Die Krisis der Theologie. Zur Auseinandersetzung zwischen Barth und Gogarten über "Gericht oder Skepsis". Leipzig 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 134, 200f.
- 13 Thomas von Aquin: Das Herrenmahl. Übertragen von Josef Pieper. Leipzig 1937. In: Stimmen der Zeit (München) 134, 204.
- 14 Oportet et haereses esse. Die Magdeburgische Hochzeit von Gertrud von Le Fort. Leipzig 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 134, 267-269.
- 15 Nietzsches Zarathustra. Gehalt und Gestalt. Von Carl Siegel. München 1938: In: Stimmen der Zeit (München) 134, 345.
- 16 Die deutsche Romantik. Von Richard Benz. Leipzig 1937. In: Stimmen der Zeit (München) 134, 347f.
- 17 Briefe deutscher Romantik. Herausgegeben von Willi Koch. Leipzig 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 134, 348.
- 18 Leben und Zeit. Aus dem Land Oberösterreich. Von Karl Benno von Mechow. Freiburg 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 134, 348.
- 19 Patrologie. Von Berthold Altaner. Freiburg 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 134, 413f.
- 20 Goethe und die Juden. Von Franz Koch. Hamburg 1937. In: Stimmen der Zeit (München) 134, 419f.
- 21 Dämonen, Götter und Gewissen. Von Schmid Noerr. Berlin 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 135, 62.
- 22 Gestalten des christlichen Abendlandes. Martin Deutinger. Von Heinrich Fels. München 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 135, 136.
- 23 Heinrich Federer. Leben und Werk. Von Oswald Floeck. Berlin 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 135, 136.
- 24 Ina Seidel. Eine Studie. Von Clementina di San Lazzaro. Stuttgart 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 135, 137.
- 25 Ausgewählte Gedichte. Von Guido Gezelle. Übertragen von Dr. J. Decroos. Paderborn 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 135, 137.
- 26 Rilkes Sonette an Orpheus. Versuch einer Interpretation. Von Hans-Egon Holthusen. München 1937. In: Stimmen der Zeit (München) 135, 137f.
- 27 Dichterische Arbeiten. Gestalten und Probleme (2 Bde.). Von Eugen Gottlob Winkler. Leipzig 1937. In: Stimmen der Zeit (München) 135, 138.
- 28 Vergils Äneis. Übertragen von Goetz von Preczow. Berlin 1933. In: Stimmen der Zeit (München) 135, 138.

1939

- 29 Metz Rudolf, Recent Trends in ethical Thought, in: Philosophy. The Journal of the Royal Institute of Philosophy, Cambridge 14 (London 1939) 299-312. Besprochen in: Zeitschrift für Aszese und Mystik (Innsbruck) 14, 150-151. [neu]
- 30 Zeugen des Wortes. Hg. von Karlheinz Schmidhüs. 7.-11. Bändchen, Freiburg 1938. – Friedrich Freiherr v. Hügel, Briefe an seine Nichte; – ders. Alphonse Gratry, Von Gottes Wort und von der Sprache der Menschen; – "Die Lehrschreiben des hl. Papstes Leo des Großen über die Menschwerdung Christi". Hg. von Ludwig A. Winterswyl; – Bonaventura, "Die Welt als Zeugnis des Wortes". Hg. von Robert Grosche. – Hildegard Jones, "Selige Augen". In: Stimmen der Zeit (München) 135, 414f.
- 31 Geist in Welt. Zur Metaphysik der endlichen Erkenntnis bei Thomas von Aquin. Von Karl Rahner. Innsbruck und Leipzig 1939. In: Stimmen der Zeit (München) 136, 133f. – Abgedruckt in: Manfred Lochbrunner, Hans Urs von Balthasar und seine Theologenkollegen. Sechs Beziehungsgeschichten. Echter Verlag, Würzburg 2009, S. 165f.
- 32 Das Seiende und das Sein. Grundlegung einer Untersuchung über Sein und Wert. Von Johannes B. Lotz. Scheinfeld 1937. In: Stimmen der Zeit (München) 136, 134.
- 33 Das Buch der Christenheit. Betrachtungen zur Bibel. Hg. von Kurt Ihlenfeld. Berlin 1939. In: Stimmen der Zeit (München) 136, 190.
- 34 Die Opferflamme. Erzählung von Gertrud von Le Fort. Leipzig 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 136, 197f.
- 35 Seraphinische Hochzeit. Von Ludwig Derleth. Salzburg 1939. In: Stimmen der Zeit (München) 135, 200.
- 36 Die Messe. Von Paul Claudel. Berechtigte Übertragung und Nachwort von Klara M. Faßbinder. Paderborn 1939. In: Stimmen der Zeit (München) 136, 270.
- 37 Introduction au "Livre de Ruth" de l'Abbé Tardif de Moidrey par Paul Claudel. Paris 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 136, 333f.
- 38 Das Gebet des Herrn. Auswahl und Übertragung der Texte von Basilius Steidle. Leipzig 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 136, 334.
- 39 Aszese und Mystik in der Väterzeit. Ein Abriß von Marcel Viller und Karl Rahner. Freiburg 1939. In: Stimmen der Zeit (München) 136, 334. – Abgedruckt in: Manfred Lochbrunner, Hans Urs von Balthasar und seine Theologenkollegen. Sechs Beziehungsgeschichten. Echter Verlag, Würzburg 2009, S. 166f.
- 40 Zeugen des Wortes. Cyrill von Jerusalem: Reden der Einweihung (Mystagogische Katechesen). Aus dem Griechischen übertragen und eingeleitet von Ludwig A. Winterswyl; – J. G. Hamann, Biblische Betrachtungen eines Christen. Eingeleitet und herausgegeben von Dr. Isabella Rüttenauer; – Charles de Condren: Geistliche Briefe. Übertragen und eingeleitet von Dr. Berta Kiesler; – J.H. Newman: Der Traum des Gerontius. Übertragen und eingeleitet von Theodor Haecker. Freiburg 1939. In: Stimmen der Zeit (München) 136, 340f.

- 41 Kemmer Alfons: Charisma Maximum. Untersuchung zu Cassians Vollkommenheitslehre und seiner Stellung zum Messalianismus. Löwen 1938. In: Zeitschrift für Askese und Mystik 14, 149f.
- 42 Lieske Alois: Die Theologie der Logosmystik bei Origenes. Münster 1938. In: Zeitschrift für Askese und Mystik 14, 150f.
- 43 Völker Walter: Fortschritt und Vollendung bei Philo von Alexandrien. Eine Studie zur Geschichte der Frömmigkeit. Leipzig 1938. In: Zeitschrift für Askese und Mystik 14, 233f.
- 44 Sind wir Gnostiker? Zum neuen Buch Georg Koeppens: "Die Gnosis des Christentums". Salzburg. In: Schönerer Zukunft 13, 1175-1177.
- 45 Johannes B. Lotz, Sein und Wert. Eine metaphysische Auslegung des Axioms "ens et bonum convertuntur" im Raum der scholastischen Transzendentalienlehre 1. Hälfte: Das Seiende und das Sein. Paderborn 1938. In: Zeitschrift für Kath. Theologie (Innsbruck) 63, 371-375.
- 46 Karl Rahner, Geist in Welt. Zur Metaphysik der endlichen Erkenntnis bei Thomas von Aquin. Innsbruck 1939. In: Zeitschrift für Kath. Theologie (Innsbruck) 63, 1939, 375-379.
- 47 Werke und Briefe von W. H. Wackenroder. Berlin o.J. In: Stimmen der Zeit (München) 137, 67.
- 48 Die biblischen Motive in der Dichtung Rainer Maria Rilkes. Von Dr. Marianne Sievers. Berlin 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 137, 67f.

1940

- 49 Französische Moralisten. La Rochefoucauld, Vauvenargues, Montesquieu, Chamfort, Rivarol. Die Aphorismenbücher in vollständiger Gestalt verdeutscht und herausgegeben von Fritz Schalk. Mit Vorwort von Karl Voßler. Leipzig 1938. In: Stimmen der Zeit (München) Bd. 137, 101.
- 50 Novalis: Romantische Welt. Die Fragmente, herausgegeben von Otto Mann. Leipzig 1939. In: Stimmen der Zeit (München) 137, 101.
- 51 Vincenz von Paula, der Irrenfreund von St.-Lazare. Von Werner Leibbrand, (Sammlung "Menschen und Menschenwerk", hg. von H. Steinsdorff) Berlin 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 137, 167.
- 52 Hegel. Über Offenbarung, Kirche und Philosophie. Von Gustav E. Müller. München 1939. In: Stimmen der Zeit (München) 137, 342.
- 53 Selbstgespräche von Aurelius Augustinus. Die echten Soliloquien ins Deutsche übertragen von Dr. Ludwig Schopp. Mit Einleitung und Anmerkungen von Dr. Adolf Dyroff. München 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 137, 377.
- 54 Geist und Wahrheit. Worte aus den Werken Johann Michael Sailers. Hg. von Wolfgang Rüttenauer. Einführung von Josef Bernhart. Kevelaer 1939. In: Stimmen der Zeit (München) 137, 377.
- 55 Karl S. Naef: Hugo von Hofmannsthals Wesen und Werk. Mit einer Hofmannsthalbibliographie von Herbert Steiner. Zürich und Leipzig 1938. In: [unbekannt], 302f.

- 56 Jean de la Varende. In: Schweizerische Rundschau 40, 321-329.
- 57 Söhngens Begriff des Mysteriums. Zu "Symbol und Wirklichkeit im Kultmysterium" und "Wesensaufbau des Mysteriums". In: Grenzfragen zwischen Theologie und Philosophie. Hg. von Rademacher und Söhngen (Bonn) 4, 1937, und 6, 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 138, 60f.

1941

- 58 Die verborgene Wahrheit. Von den Grenzen des Denkens und von der jenseitigen Wahrheit (Furche Studien, Bd. 19). Von Dr. Helmut Echnach. Berlin 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 138, 172.
- 59 Die philosophische Deutung des Sündenfalls bei Franz Baader. Von Dr. Hermann Spreckelmeyer. (Abhandlungen zur Philosophie und Psychologie der Religion 43/44). Würzburg 1938. In: Stimmen der Zeit (München) 138, 173.

1947

- 60 Große Heilige. Zu Walter Nigg's Buch: Große Heilige. Zürich 1946. In: Schweizer Rundschau (Einsiedeln) 46, 940-946.

ca. 1949

- 60a Charles Péguy. Vom Sozialismus zur christlichen Weltanschauung. Von Elsbeth Gremminger [1949]. In: [unbekannt]

1951

- 61 Reinhold Schneider, Der große Verzicht. Wiesbaden 1950. In: Schweizer Rundschau (Einsiedeln) 51, 505-508.

1953

- 62 Reinhold Schneider, Innozenz und Franziskus. Wiesbaden 1952. In: Schweizer Rundschau (Zürich) 53, 115-118. – Vgl. B 90.
- 63 Die Antwort der Mönche. Der Ordensstand in seiner weltgeschichtlichen Bedeutung. Zum Buch von Walter Dirks. Frankfurt 1952. In: Neue Zürcher Nachrichten 17, Beilage Christliche Kultur: 1. Teil Nr. 2, 9. Januar; 2. Teil Nr. 3, 16. Januar.

1955

- 64 Größe und Last der Theologie heute. Einige grundsätzliche Gedanken zu zwei Aufsatzbänden Karl Rahners. Schriften zur Theologie, Einsiedeln-Zürich. In: Wort und Wahrheit (Wien) 10, 531-533.
- 65 Die Lyrik Urs Martin Strubs. In: Schweizer Rundschau (Zürich) 54, 761-764 (= B 97).

1956

- 66 Claudels Weltbild im "Seidenen Schuh". Zu R. Lindemann: Kreuz und Eros. Frankfurt a.M. 1956. In: Neue Zürcher Zeitung Nr. 261, Literatur und Kunst, 29. Januar, 4 (= B 103).

1957

- 67 Die körperlichen Begleiterscheinungen der Mystik. Zu Herbert Thurstons Werk. Luzern 1956. In: Schweizer Rundschau (Zürich) 57, 153-159.

1959

- 67a Enzyklopädie der Philosophie. In: Wort und Wahrheit (Wien) 14/1, 391.
- 68 Der gekreuzigte Eros. Zu Claudel: Der seidene Schuh. In: Wort und Wahrheit (Wien) 14, 481f.

1960

- 68a Alois Dempf, Die unsichtbare Bilderwelt. Eine Geistesgeschichte der Kunst. Einsiedeln, Zürich, Köln 1959. In: Religion und Theologie, Düsseldorf, Frühjahr, 19f.

1962

- 69 Erich Przywara: Kirche in Gegensätzen. Patmos, Düsseldorf 1962. In: Religion und Theologie, Düsseldorf, 4. – Abgedruckt in: Manfred Lochbrunner, Hans Urs von Balthasar und seine Theologenkollegen. Sechs Beziehungsgeschichten. Echter Verlag, Würzburg 2009, S. 98f.

1963

- 70 Alexander Gerken: Theologie des Wortes. Das Verhältnis von Schöpfung und Inkarnation bei Bonaventura. Düsseldorf 1963. In: Religion und Theologie, Düsseldorf, 4.
- 71 Ein Denker von allseitiger Offenheit und vollkommener Zucht. Zu einer Ausgabe der Schriften Przywaras im Johannes-Verlag. In: Neue Zürcher Nachrichten 59, Beilage Christliche Kultur Jg. 27, Nr. 10 (= B 152). – Zum Tod E. Przywaras überarbeitet und gekürzt in: Vaterland (Luzern) Nr. 252, 28. Oktober 1972 (= B 268).

1964

- 72 Macht ohne Auftrag. Zu Rudolf Herneppers neuem Buch. Olten 1963. In: Schweizer Rundschau (Solethurn) 63, 232-235.

1967

- 73 Wilhelm Schamoni, Das wahre Gesicht der Heiligen. Vierte verbesserte Auflage. In: Nachrichten aus dem Kösel-Verlag. Neuerscheinungen 1. Halbjahr 1967, Folge 25, München, 24.
- 74 Theologia Publica. Hg. von Ingo Hermann und Heinz Robert Schlette. 1. Hans Jürgen Schultz: Jenseits des Weihrauchs; 2. Ingo Hermann: Endstation Mensch; 3. Heinz Robert Schlette: Kirche unterwegs. Olten-Freiburg 1966. In: Schweizer Rundschau (Solithurn) 66, 121-124.
- 75 Heinz Robert Schlette, Der Anspruch auf Freiheit. Vorfragen politischer Existenz, München 1963; Das Eine und das Andere. Studien zur Problematik des Negativen in der Metaphysik Plotins, München 1966; Epiphanie als Geschichte. Ein Versuch, München 1966; Die Konfrontation mit den Religionen. Eine philosophische und theologische Einführung, Köln 1964; Die Religionen als Thema der Theologie. Überlegungen zu einer "Theologie der Religionen". Freiburg (Quaestiones Disputatae 22) 1963. In: Civitas 22, 895-897.
- 76 Bernhard Welte, Heilsverständnis. Philosophische Untersuchung zum Verständnis des Christentums, Freiburg 1966. In: Civitas 23, 316f.
- 77 Anton Vögtle, Das Neue Testament und die neuere katholische Exegese I. Grundlegende Fragen zur Entstehung und Eigenart des Neuen Testaments. ²1968 Freiburg. In: Civitas 23, 329.
- 78 Der orthodoxe Gottesdienst. Bd. 1: Göttliche Liturgie und Sakramente. Hg. von Erzpriester Sergius Heitz, o.J. In: Civitas 23, 329.
- 79 Otto Betz, Die Eschatologie in der Glaubensunterweisung. Schriften zur Religionspädagogik und Kerymatik. Würzburg 1965. In: Civitas 23, 329.
- 79a Erich Przywara, Katholische Krise, Düsseldorf 1967. In: Religion und Theologie, Herbst, 6.

1968

- 80 Hans Küngs "Kirche". Zu Hans Küng, Die Kirche, Freiburg 1967. In: Civitas 23, 450-453. – Aufgenommen in: Diskussion um Hans Küng "Die Kirche", hg. von H. Häring und J. Nolte, Freiburg-Basel-Wien 1971, und in: Hans Küng. Weg und Werk, hg. von H. Häring, München 1978 (Erbe als Auftrag); 1980 Taschenbuch, erw. (dtv 1640).

1969

- 81 Sigurd Martin Daecke: "Teilhard de Chardin und die Evangelische Theologie". Göttingen 1968. In: Civitas 24, 434-436.
- 82 Heinrich Spaemann, Orientierung am Kinde. Meditationskizzen zu Mt 18,3. Düsseldorf 1967. In: Civitas 24, 805.

83 Walter Nigg, Botschafter des Glaubens. Der Evangelisten Leben und Wort. Olten-Freiburg 1968. In: *Civitas* 25, 121f.

84 Wilhelm Knevels, Gottesglaube in der säkularen Welt. Calwer Hefte 93, Stuttgart 1968. In: *Civitas* 25, 365f.

1970

85 J.P. Manigne, Pour une poétique de la foi. Essai sur le mystère symbolique, Editions du Cerf, Paris 1969 (*Cogitatio Fidei* 43). In: *Tübinger Theol. Quartalschrift* 150, 374-376.

86 Paul Huber, Athos – Leben, Glauben, Kunst. Zürich 1969. In: *Civitas* 25, 839f.

87 Herbert Meier, Stiefelchen. Ein Fall. Einsiedeln 1970. In: *Civitas* 25, 841f., und in: *Wort und Wahrheit* (Wien) 25, 281.

1971

88 Heribert Mühlen, Entsakralisierung. Ein epochales Schlagwort in seiner Bedeutung für die Zukunft der christlichen Kirchen. Paderborn 1971. In: *Civitas* 26, 735f.

88a Adolf Holl, Jesus in schlechter Gesellschaft. Stuttgart 1971. In: *Schweizer Rundschau* 70, Heft 5, 362f. [neu]

1974

89 Alain Riou, Le monde et l'Eglise selon Maxime le Confesseur. Paris 1973. In: *Theologische Revue* 70, 219.

1977

90 Metz Johannes Baptist, Zeit der Orden? Zur Mystik und Politik der Nachfolge. Freiburg 1977. In: *Theologische Revue* 73, 423.

1980

91 Die neue Theorie von Jesus als dem "Sündenbock". Zu den beiden Werken von René Girard: "La Violence et le Sacré" (1972) und "Les choses cachées depuis la fondation du monde" (1978). In: *Internat. kath. Zeitschrift Communio* 9, 184f. – Vgl. auch B 383.

1986

- 92 Ratzinger Joseph Kardinal: Zur Lage des Glaubens. Ein Gespräch mit Vittorio Messori. Neue Stadt, München-Zürich-Wien 1985. In: Theologische Revue 1, 50f.
- 93 Stellungnahme zum Aufsatz von P. Klaus Riesenhuber S.J.: Zum Verständnis ungegenständlicher Meditation. In: Internat. kath. Zeitschrift Communio 15, 320-331. – Ebd. 15, 574f.

H HERAUSGABE VON SAMMLUNGEN

- 1 Sammlung **Klosterberg. Europäische Reihe.** Benno Schwabe Verlag, Basel 1942-1952 – 51 Bändchen (abgeschlossen).
- 2 Sammlung **Menschen der Kirche** in Zeugnis und Urkunde. Benziger Verlag, Einsiedeln 1942-1951 – 10 Bände; Neue Folge 1955-1967 – 8 Bände (abgeschlossen).
- 3 Sammlung **Christ heute.** Johannes Verlag, Einsiedeln 1947-1966 – 49 Bändchen (abgeschlossen).
- 4 Sammlung **Sigillum.** Johannes Verlag, Einsiedeln 1954-1965 – 26 Bändchen (abgeschlossen).
- 5 Sammlung **Adoratio.** Johannes Verlag, Einsiedeln 1955-1956 – 4 Bände.
- 6 Sammlung **Horizonte.** Johannes Verlag, Einsiedeln 1956-1965 – 10 Bände. Neue Folge, 1968-1990 – 28 Bände; 2016 – 36 Bände (wird weitergeführt).
- 7 Sammlung **Lectio Spiritualis.** Johannes Verlag, Einsiedeln 1958-1974 – 12 Bände (abgeschlossen).
- 8 Sammlung **Der Neue Weg.** Schriftenreihe für Weltgemeinschaften. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 1963-1990 – 10 Bändchen; 2016 – 11 Bändchen (wird weitergeführt).
- 9 Sammlung **Kriterien.** Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 1966-1990 – 85 Bändchen; 1998 – 100 Bändchen. Neue Kriterien, 1999-2016 – 18 Bändchen (wird weitergeführt).
- 10 Sammlung **Theologia Romanica.** Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 1972-1990 – 16 Bände; 2016 – 27 Bände (wird weitergeführt).
- 11 Sammlung **Beten heute.** Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 1972-1990 – 13 Bändchen; 2016 – 19 Bändchen (wird weitergeführt).
- 12 Sammlung **Christliche Meister.** Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 1979-1990 – 39 Bände; 2016 – 63 Bände (wird weitergeführt).
- 13 Herausgabe des Gesamtwerkes **Adrienne von Speyr.** Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg, 1947-1990 – 50 Bände und 12 Nachlassbände.

Mitherausgabe der **Internationalen katholischen Zeitschrift Communio** seit 1972 je 4-6 Hefte jährlich.

AS ANTHOLOGIEN UND AUSGEWÄHLTE SCHRIFTEN

2. März 2020

- 1 **In der Fülle des Glaubens. Hans Urs von Balthasar-Lesebuch.** Hg. von Medard Kehl und Werner Löser. Vorwort der Herausgeber. Einführung von Medard Kehl: Hans Urs von Balthasar: Ein Porträt. Herder, Basel-Freiburg-Wien 1980. – ²1981.
Amerikanisch: The von Balthasar Reader. Crossroad, New York 1982.
Englische Lizenzausgabe: T. & T. Clark, Edinburgh 1986.
Italienisch: Nella pienezza della fede. Präsentation von Giovanni Marchesi. Città Nuova Editrice, Roma 1992.
Polnisch: Hans Urs von Balthasar. W pełni wiary. Wydawnictwo Znak, Krakau 1991.
Norwegisch: I troens fylde. Et utvalg tekster om fordypelse i troen. St. Olav Forlag, Oslo 1995.
- 2 **Hans Urs von Balthasar. Válogatás a teológus műveiből.** Hg. und eingeleitet von Ferenc Szabó. Róma 1989. (Ungarische Veröffentlichung ohne Copyright). –
Enthält unter anderem: B 216, B 306, B 313, C 50, ferner Auszüge aus der Trilogie und aus A 56, A 63, A 93.
- 3 Introduzione alla teologia contemporanea. Profilo storico e antologia. Hg. von Arduoso F. / Ferretti G. / Perone A. M. u.a. SEI, Torino 1972, 289-314.
- 4 **Hans Urs von Balthasar: an introductory selection from his writings.** Hg. von Redfern Martin, London 1972.
- 5 **Hans Urs von Balthasar. Živeti iz poslednjih globin.** Mit einer Einleitung von Anton Strle. Ognjišče, Koper 1986, 159 S. –
Enthält: A 58, A 88, A 90, B 371.
- 6 **Hans Urs von Balthasar. Les grands textes sur le Christ.** Hg. von Joseph Doré und Georges Chantraine (ausgehend von Anthologien 1). Desclée, Paris 1991, 322 p. –
Nouvelle édition augmentée de la relecture de Vincent Holzer. Mame-Desclée, Paris 2010, 337 p. (Jésus et Jésus-Christ ; 50).
- 7 **Hans Urs von Balthasar. Incontrare Cristo.** Hg. von Roberto Graziotto. Edizioni Piemme, Casale Monferrato 1992, 264 S. –
Enthält: A 113, A 75, A 91, A 103, A 80, A 84, A 104, A 73, A 76, B 74 und drei Briefe von Hans Urs von Balthasar an Roberto Graziotto.
- 8 **Texte zum ignatianischen Exerzitienbuch.** Auswahl und Einleitung von Jacques Servais SJ. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 1993 (Christliche Meister 46) 231 S. –
Vgl. erweitert Anth. 19.
Französisch: Une théologie des Exercices spirituels. Choix de textes et introduction par Jacques Servais, s.j. Desclée de Brouwer, Paris 1996 (Coll. Christus 84) 242 p.

- Spanisch:* Textos de Ejercicios Espirituales. Selección e introducción por Jacques Servais SJ. Ediciones Mensajero, Bilbao / Editorial Sal Terrae, Maliaño 2009 (Coll. Manresa 42) p. 87-290.
- Englisch:* Hans Urs von Balthasar on the Ignatian spiritual exercises. An anthology. Edited with an introduction by Jacques Servais. Ignatius Press, San Francisco 2019, 328 p. [= stark erweiterte Ausgabe, siehe AS 19]
- 9 Einführung in die theologische Ästhetik (Chinesisch). Auswahl von Liu Xiaofeng. Joint Publishing, Hong Kong 1998. – Enthält: S. 15-120 aus A 32 (Hinführung), B 127, B 177 u.a.
- 10 Gilbert Narcisse op., **Le Christ en sa beauté. H.U. von Balthasar et saint Thomas d'Aquin.** Tome 1: Christologie, 318 S. – Tome 2: Textes de Hans Urs von Balthasar, choisis et annotés par l'auteur. Socéval Éditions, Paris 2005, 479 S.
- 11 **Je crois en un seul Dieu. Hans Urs von Balthasar et Communio commentent le Credo.** Sous la direction de Olivier Boulnois. Presses Universitaires de France, Paris 2005 (Coll. Communio) VI+392 p. – Enthält: B 265, B 316, B 331, B 358, B 379, B 400, B 416, B 429, B 445, B 462, B 464, B 487, B 501, B 518, B 522. – Neue Ausgabe Parole et Silence, Les Plans 2012.
- 12 **Kredo** (Tschechisch). Trinitas, Svitavy 2005. – Enthält: B 456, B 451, B 522, B 486 (nach A 101), B 316, B 331, B 379, B 416, B 429, A 42, C 93 (nach A 101), B 257, B 518, B 462, B 526.
- 13 Hans Urs von Balthasar, Pisma Wybrane Tom 1: **Pisma filozoficzne** (Ausgewählte Schriften). Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2006, 191 S. – Enthält: B 9, B 10, B 22, B 31, B 49, B 53, B 73, B 147 / C 31, B 305.
- 14 Hans Urs von Balthasar, Pisma Wybrane Tom 2: **Pisma z zakresu sztuki i religii** (Ausgewählte Schriften). Hg. von Marek Urban. Wydawnictwo WAM, Kraków 2007, 111 S. – Enthält: A 1, B 2, B 3, B 4, B 23, B 96.
- 15 Giulio Mezzanin, Monachesimo e teologia. La triplice prospettiva di H.U. von Balthasar. Eupress FTL, Lugano 2012, 164 S. (Collana Balthasariana). – Enthält im zweiten Teil "**Saggi sul monachesimo**" di Hans Urs von Balthasar: B 128, Apologia dei contemplativi (aus A 56), C 38, B 292, B 520.
- 16 **Chemin de Croix trinitaire** avec Hans Urs von Balthasar et Adrienne von Speyr. Comment la Trinité est-elle impliquée dans la Passion ? Hrsg. von Antoine Birot, préface de Mgr André-Joseph Léonard; postface d'Olivier Boulnois. Salvator, Paris 2013, 96 p.
- 17 **Priesterliche Spiritualität.** Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2007, 101 S. Enthält: Über priesterliche Spiritualität (B 360); – Maria und das Priesteramt (A 77); – Der Priester, den ich suche (aus A 56); – Amt und Existenz (B 266); – Über das priesterliche Amt (B 208); – Amtspriestertum und Gottesvolk (B 231). – 2008. – 2018.
- Kroatisch:* Svećenička duhovnost. Kršćanska sadašnjost, Zagreb 2010.

Italienisch: Esistenza Sacerdotale. Queriniana, Brescia 2010.

Tschechisch: Kněžská spiritualita. Karmelitánské nakladatelství, Kostelní Vydří 2010.

Amerikanisch: Priestly Spirituality. Ignatius Press, San Francisco 2013.

- 18 **Verkaufe alles und folge mir nach.** Einleitung von Stefan Oster SDB. Johannes Verlag Einsiedeln, Freiburg 2015, 167 S. – Enthält fünf Beiträge zum "Jahr des geweihten Lebens": B 184, B 254, aus A 56, F 4, C 80. – **2018.**

Französisch: « Et il appela à lui ceux qu'il voulait ». Cinq contributions à une théologie de la vocation. Préface de Mgr Pascal Roland. Éditions Johannes Verlag, Freiburg-Paris 2014, 173 S.

Enthält: Vocation (B 184); Théologie du vœu de religion (B 254) ; – Les trois conseils évangéliques (aus A 56); – De l'état religieux (F 4); – La vocation – ancrage néotestamentaire (C 80).

Spanisch: Vocación. Origen de la vida consagrada. Ediciones San Juan, Madrid 2015, 152 S. - Enthält: Vocación (B 184); Sobre la teología del voto religiosa (B 254); Los tres consejos evangélicos (aus A 56); Sobre el estado religioso (F 4); Vocación – según el Nuevo Testamento (C 80); zusätzlich: Una vida disponible para Dios (B 247); und ferner: Dos reflexiones sobre la vocación y la vida consagrada según Hans Urs von Balthasar (Jacques Servais; Ricardo Aldana und Adrian Walker).

- 19 **Hans Urs von Balthasar on the Ignatian Spiritual Exercises.** An Anthology. Edited with an introduction by Jacques Servais, S.J. Ignatius Press, San Francisco **2019**, 328 p. Erweiterte Fassung von AS 8.